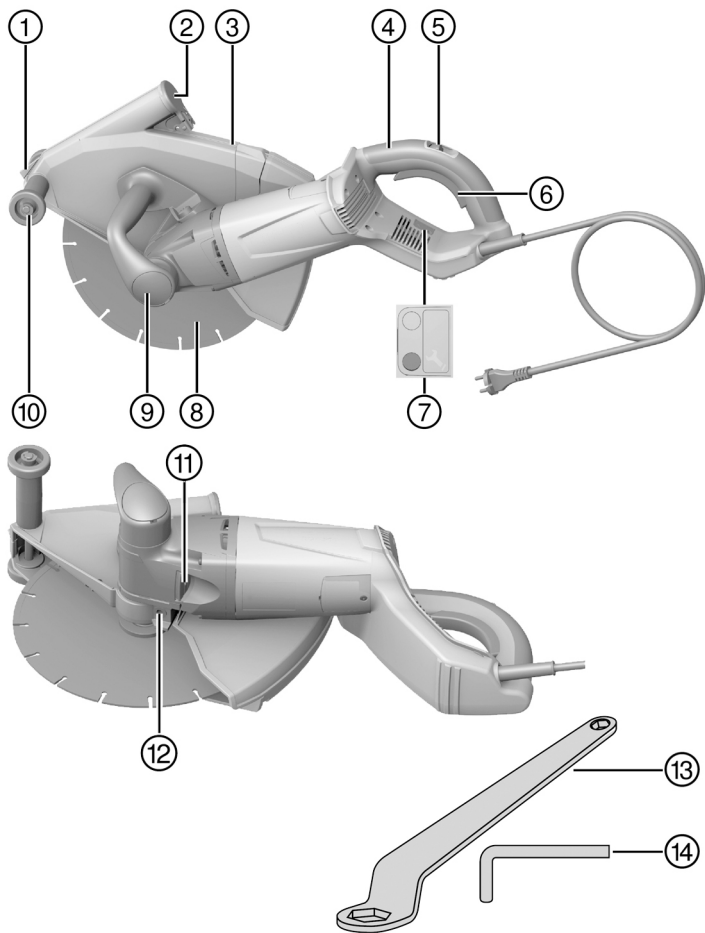
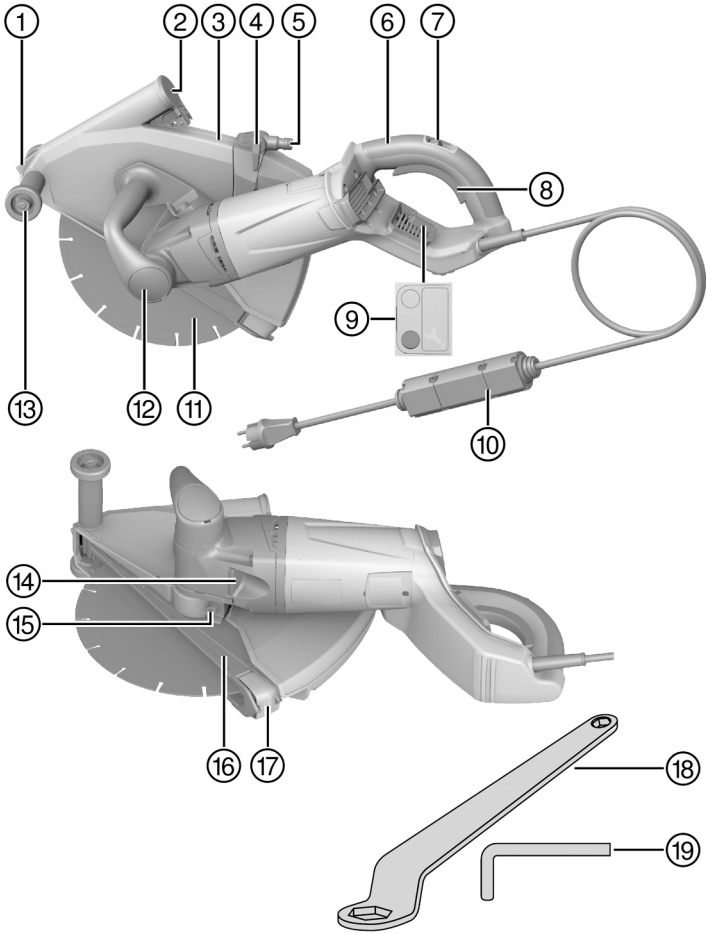




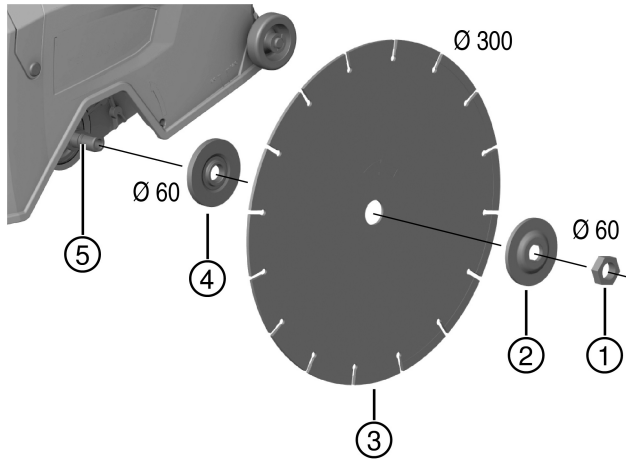
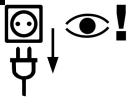
DCH 300  
DCH 300-X

English	1
Français	16
Česky	32
Slovenčina	47
Magyar	62
Русский	77
Қазақ	94
Türkçe	111
عربي	126
日本語	142
한국어	156
繁體中文	170
中文	183

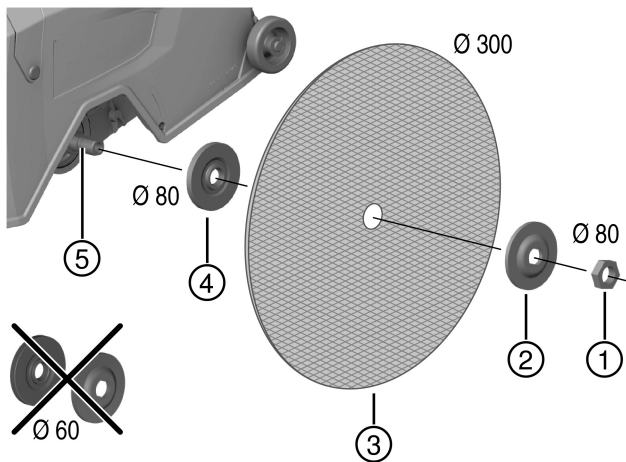
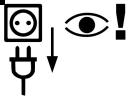




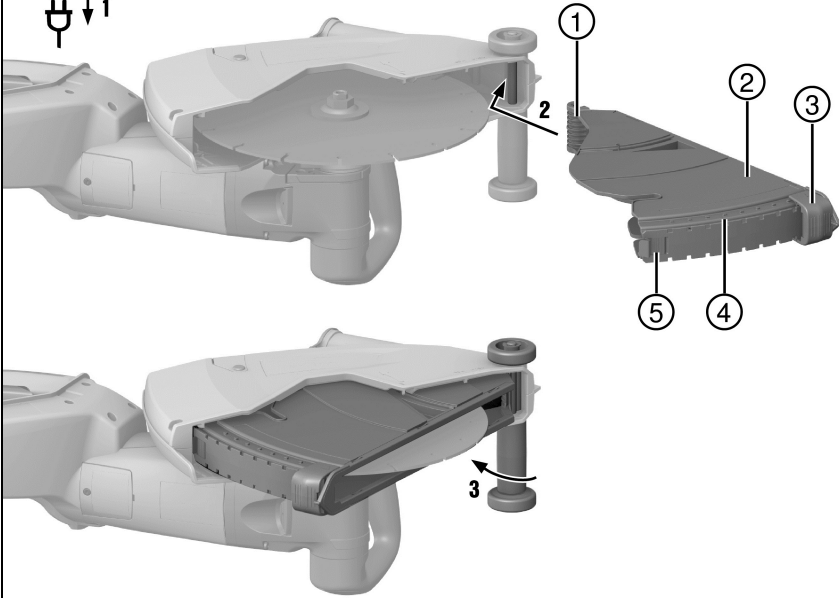
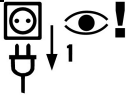
3



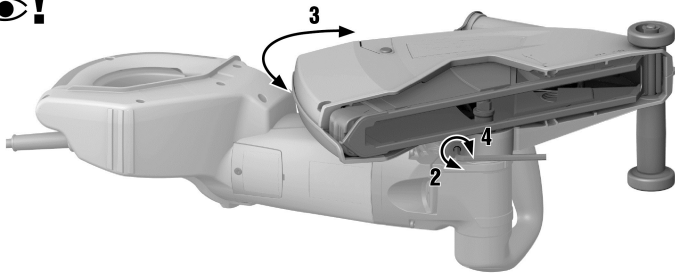
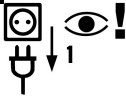
4



5



6



# DCH 300

## DCH 300-X

en	Original operating instructions . . . . .	1
fr	Mode d'emploi original . . . . .	16
cs	Originální návod k obsluze . . . . .	32
sk	Originálny návod na obsluhu . . . . .	47
hu	Eredeti használati utasítás . . . . .	62
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации . . . . .	77
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық . . . . .	94
tr	Orijinal kullanım kılavuzu . . . . .	111
ar	دليل الاستعمال الأصلي . . . . .	126
ja	オリジナル取扱説明書 . . . . .	142
ko	오리지널 사용 설명서 . . . . .	156
zh	原始操作說明 . . . . .	170
cn	原版操作说明 . . . . .	183

# Original operating instructions

## 1 Information about the documentation

### 1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

### 1.2 Explanation of symbols used

#### 1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

#### DANGER

##### DANGER !

- ▶ Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

#### WARNING

##### WARNING !

- ▶ Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.





#### CAUTION

##### CAUTION !

- ▶ Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.





#### 1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this document:

	Read the operating instructions before use.
	Instructions for use and other useful information
	Dealing with recyclable materials
	Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste

#### 1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text
	Item reference numbers are used in the <b>overview illustrations</b> and refer to the numbers used in the <b>product overview section</b>
	This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.



### 1.3 Product-dependent symbols

#### 1.3.1 Symbols on the product

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	Protection class II (double-insulated)
$\varnothing$	Diameter
n	Rated speed
/min	Revolutions per minute
	Alternating current
	Drahtlose Datenübertragung
	Wear eye protection

### 1.4 Product information

Hilti products are designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be specifically informed about the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are printed on the rating plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

#### Product information

Diamond cutter	DCH 300   DCH 300-X
Generation	01
Serial no.	

### 1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

## 2 Safety

### 2.1 General power tool safety warnings

#### WARNING

**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### Work area safety

- ▶ **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- ▶ **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.





### Electrical safety

- ▶ **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- ▶ **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- ▶ **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### Power tool use and care

- ▶ **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- ▶ **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- ▶ **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

### Service

- ▶ **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## 2.2 Cut-off machine safety warnings

- ▶ **The guard provided with the tool must be securely attached to the power tool and positioned for maximum safety, so the least amount of wheel is exposed towards the operator. Position yourself**



and bystanders away from the plane of the rotating wheel. The guard helps to protect operator from broken wheel fragments and accidental contact with wheel.

- ▶ **Use only bonded reinforced or diamond cut-off wheels for your power tool.** Just because an accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.
- ▶ **The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.
- ▶ **Wheels must be used only for recommended applications. For example: do not grind with the side of cut-off wheel.** Abrasive cut-off wheels are intended for peripheral grinding, side forces applied to these wheels may cause them to shatter.
- ▶ **Always use undamaged wheel flanges that are of correct diameter for your selected wheel.** Proper wheel flanges support the wheel thus reducing the possibility of wheel breakage.
- ▶ **Do not use worn down reinforced wheels from larger power tools.** Wheels intended for a larger power tool are not suitable for the higher speed of a smaller tool and may burst.
- ▶ **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.
- ▶ **The arbour size of wheels and flanges must properly fit the spindle of the power tool.** Wheels and flanges with arbour holes that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.
- ▶ **Do not use damaged wheels. Before each use, inspect the wheels for chips and cracks. If power tool or wheel is dropped, inspect for damage or install an undamaged wheel. After inspecting and installing the wheel, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating wheel and run the power tool at maximum no load speed for one minute.** Damaged wheels will normally break apart during this test time.
- ▶ **Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and shop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments.** The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.
- ▶ **Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** Fragments of workpiece or of a broken wheel may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.
- ▶ **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- ▶ **Position the cord clear of the spinning accessory.** If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning wheel.
- ▶ **Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop.** The spinning wheel may grab the surface and pull the power tool out of your control.
- ▶ **Do not run the power tool while carrying it at your side.** Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.
- ▶ **Regularly clean the power tool's air vents.** The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.
- ▶ **Do not operate the power tool near flammable materials.** Sparks could ignite these materials.
- ▶ **Do not use accessories that require liquid coolants.** Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.

#### **Kickback and related warnings**

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating wheel which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the wheel's rotation at the point of the binding.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel's movement at the point of pinching. Abrasive wheels may also break under these conditions.

Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- ▶ **Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces. Always use auxiliary handle, if provided, for maximum control over kickback or**



**torque reaction during start-up.** The operator can control torque reactions or kickback forces, if proper precautions are taken.

- ▶ **Never place your hand near the rotating accessory.** Accessory may kickback over your hand.
- ▶ **Do not position your body in line with the rotating wheel.** Kickback will propel the tool in direction opposite to the wheel's movement at the point of snagging.
- ▶ **Use special care when working corners, sharp edges etc. Avoid bouncing and snagging the accessory.** Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.
- ▶ **Do not attach a saw chain, woodcarving blade, segmented diamond wheel with a peripheral gap greater than 10 mm or toothed saw blade.** Such blades create frequent kickback and loss of control.
- ▶ **Do not "jam" the wheel or apply excessive pressure. Do not attempt to make an excessive depth of cut.** Overstressing the wheel increases the loading and susceptibility to twisting or binding of the wheel in the cut and the possibility of kickback or wheel breakage.
- ▶ **When wheel is binding or when interrupting a cut for any reason, switch off the power tool and hold the power tool motionless until the wheel comes to a complete stop. Never attempt to remove the wheel from the cut while the wheel is in motion otherwise kickback may occur.** Investigate and take corrective action to eliminate the cause of wheel binding.
- ▶ **Do not restart the cutting operation in the workpiece. Let the wheel reach full speed and carefully re-enter the cut.** The wheel may bind, walk up or kickback if the power tool is restarted in the workpiece.
- ▶ **Support panels or any oversized workpiece to minimize the risk of wheel pinching and kickback.** Large workpieces tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the workpiece near the line of cut and near the edge of the workpiece on both sides of the wheel.
- ▶ **Use extra caution when making a "pocket cut" into existing walls or other blind areas.** The protruding wheel may cut gas or water pipes, electrical wiring or objects that can cause kickback.

### 2.3 Additional safety instructions

#### Personal safety

- ▶ When working, always guide the supply cord and the extension cable to the rear and away from the power tool. This reduces the risk of tripping over cables while work is in progress.
- ▶ If work involves break-through, always secure the area on the side opposite where the work is carried out. Pieces of debris could drop out and/or fall down and injure other persons.
- ▶ Use the product only when it is in perfect working order.
- ▶ Never tamper with or modify the power tool in any way.
- ▶ Wear protective gloves, especially when changing discs, when adjusting the guard and when installing the depth gauge.
- ▶ Use a dust removal system and suitable mobile dust extractor whenever possible. Dust from materials such as lead-based paint, certain types of wood and concrete/masonry/stone containing quartz, minerals or metal can be harmful to health.
- ▶ Before starting work, check the hazard class of the dust that will be produced when working. Use an industrial vacuum cleaner with an officially approved protection class in compliance with the locally applicable dust protection regulations.
- ▶ Make sure that the workplace is well ventilated and, if necessary, wear a respirator appropriate for the type of dust generated. Contact with or inhalation of the dust can cause allergic reactions and/or respiratory or other diseases among operators or bystanders. Certain kinds of dust such as oakwood and beechwood dust are classified as carcinogenic, especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Only specialists are permitted to handle material containing asbestos.
- ▶ Wear light respiratory protection when using the power tool for dry cutting without a vacuum dust removal system. Close the cap over the dust removal hose connector.
- ▶ Do not touch rotating parts – risk of injury! Switch the power tool on only after it is in position at the workpiece.
- ▶ Take breaks between working and do relaxation and finger exercises to improve the blood circulation in your fingers. Exposure to vibration during long periods of work can lead to disorders of the blood vessels and nervous system in the fingers, hands and wrists.

#### Electrical safety

- ▶ Before beginning work, check the working area (e.g. using a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present. External metal parts on the power tool can become live, for example if you inadvertently damage electric wiring.



- ▶ Do not touch the supply cord or extension cord if it is damaged while working. Unplug the supply cord from the power outlet.
- ▶ Check the power tool's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged.
- ▶ Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged.

### Using and handling the power tool

- ▶ Make sure that sparks created during use do not present a hazard. Adjust the guard to the appropriate position.
- ▶ Before use, make sure that the cutting disc is correctly installed and secured and run the cutting disc for 30 seconds under no load in a safe position. Switch off the power tool immediately if significant vibration occurs or some other fault is perceived. Under these circumstances, check the entire system to ascertain the cause.
- ▶ Do not use the power tool if it starts sharply or jerkily. The electronics might be defective. Have the power tool repaired by **Hilti Service**.
- ▶ Close the cap over the dust removal hose connector for cutting metals.

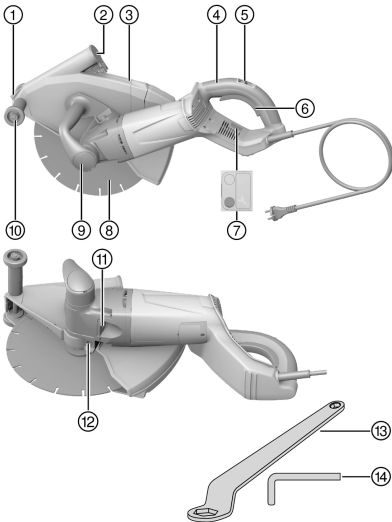
Slits cut into load-bearing walls or other structures can influence the statics of the structure, especially when reinforcing bars or load-bearing components are cut.

- ▶ Consult the responsible structural engineer, architect or person in charge of the building project before starting work.
- ▶ Guide the power tool carefully and make straight cuts in order to keep the cutting disc from jamming. Do not attempt to make curved cuts.
- ▶ Guide the power tool smoothly and do not apply lateral pressure to the cutting disc. Always bring the power tool into contact with the workpiece at right angles. Do not attempt to change the line of cut by applying lateral pressure or by bending the cutting disc while cutting is in progress. This could damage the cutting disc and cause it to break.
- ▶ Never use the power tool without the guard.

## 3 Description

### 3.1 Product overview

DCH 300

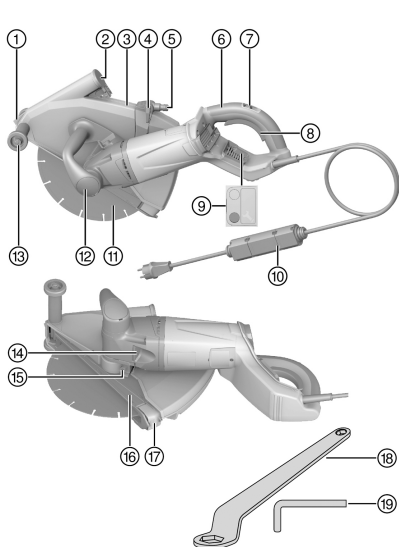


- ① Cut indicator
- ② Dust removal connector cap
- ③ Guard
- ④ Rear grip
- ⑤ Switch-on interlock
- ⑥ On/off switch
- ⑦ Service indicator
- ⑧ Diamond cut-off wheel
- ⑨ Front grip
- ⑩ Guide roller
- ⑪ Arbor lockbutton
- ⑫ Hood clamping screw
- ⑬ Clamping nut wrench, 24 / 10 mm AF
- ⑭ Hex key, 6 mm AF



### 3.2 Product overview 2

DCH 300-X



- ① Cut indicator
- ② Dust removal connector cap
- ③ Guard
- ④ Water regulating valve
- ⑤ Water connection
- ⑥ Rear grip
- ⑦ Switch-on interlock
- ⑧ On/off switch
- ⑨ Service indicator
- ⑩ Portable residual current device (PRCD)
- ⑪ Diamond cut-off wheel
- ⑫ Front grip
- ⑬ Guide roller
- ⑭ Arbor lockbutton
- ⑮ Hood clamping screw
- ⑯ Depth gauge
- ⑰ Cutting depth indicator slider
- ⑱ Clamping nut wrench, 24 / 10 mm AF
- ⑲ Hex key, 6 mm AF

### 3.3 Intended use

DCH 300

The product described is an electric cutter designed to be used with diamond cut-off wheels for dry-cutting mineral materials.

DCH 300-X

The product described is an electric cutter designed to be used with diamond cut-off wheels for cutting mineral materials with or without use of water.

For dry-cutting mineral materials, a dust removal system complete with the appropriate filter must be used. Use a vacuum cleaner with anti-static suction hose to avoid electrostatic effects.

Optionally, the product can also be used with synthetic resin-bonded abrasive cut-off wheels for metal-cutting without water. Special accessories (80 mm diameter flange assembly, consisting of clamping flange and reversible flange) are required for this application.

Use the product in push mode only (cut-off wheel counter-rotating).

Operate the product only when it is connected to a power source providing a voltage and frequency in compliance with the information stated on the type identification plate.

### 3.4 Possible misuse

Do not use the product in environments where there is a risk of explosion.

Do not use the product for roughing down or grinding.

Do not use the product to work on hazardous or flammable materials (e.g. asbestos, magnesium, wood).



Do not use the product for cutting with water.

### 3.5 Starting current limitation

The starting current drawn by the power tool is several times higher than its rated current. The electronic starting current limiter reduces the starting current drawn by the power tool and thus prevents the mains fuse blowing. It also allows the power tool to start smoothly, without a jolt.

### 3.6 Restart interlock

The diamond cutter does not restart by itself after an interruption in the electric supply. The on/off switch must first be released and then pressed again after approx. 1 second.

### 3.7 Electronic overload protection

The cutter is equipped with an electronic overload protection system that monitors current input. If the current drawn by the motor is too high, e.g. due to application of excessive pressure by the user, the electronic overload protection system switches the power tool off.

To switch the power tool on again, release the on/off switch and then press it again.



The user should aim to work continuously with the tool without activation of the automatic cut-out. The user can prevent activation of this automatic cut-out by reducing the pressure applied to the tool.

### 3.8 Service indicator

The diamond cutter is equipped with a visual (LED) service indicator.

Status	Meaning
The service indicator lights red.	<ul style="list-style-type: none"> <li>End of service interval – servicing is due. After the LED lights for the first time, the diamond cutter can continue to be used for several hours (running time) before the automatic cut-out is activated.</li> <li>Return the product to <b>Hilti Service</b> for servicing in good time in order to ensure that it is always ready for use.</li> </ul>
The service indicator blinks red.	The product has a temporary fault. Refer to the <b>Troubleshooting</b> section.

### 3.9 Depth gauge



The depth gauge is not one of the items supplied with the DCH 300 diamond cutter, but it is available as a retrofit (accessory).

The desired maximum cutting depth can be set with the aid of the cutting depth scale on the depth gauge. The depth gauge also improves dust removal performance.

### 3.10 Items supplied

Diamond cutter with hood, depth gauge (only DCH 300-X), Ø 41 mm clamping flange, M14 clamping nut, 24 / 10 mm AF wrench, 6 mm AF hex key, Operating instructions.

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or online at: [www.hilti.group](http://www.hilti.group) | USA: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Technical data

### 4.1 Technical data



For rated voltage, rated current, frequency and/or input power, refer to the country-specific type identification plate.



If the tool is powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the tool. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5% and -15% of the rated voltage of the tool.

	DCH 300	DCH 300-X
<b>Weight in accordance with EPTA procedure 01</b>	9.4 kg	9.4 kg
<b>Arbor thread size</b>	M16 × 1.5	M16 × 1.5
<b>Cut-off wheel mounting flange</b>	22.2 mm	22.2 mm
<b>Cut-off wheel diameter</b>	305 mm	305 mm
<b>Cut-off wheel thickness</b>	≤ 3.5 mm	≤ 3.5 mm
<b>Rated speed</b>	4,900 /min	4,900 /min
<b>Clamping nut tightening torque (for securing the cut-off wheel)</b>	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

#### 4.2 Noise information and vibration values determined in accordance with EN 60745

The sound pressure and vibration values given in these instructions have been measured in accordance with a standardized test and may be used to compare one power tool with another.

The data given represents the main applications of the electric tool. However, if the electric tool is used for different applications, with different accessory tools, or is poorly maintained, the data may vary. This may significantly increase exposure over the total working period.

An accurate estimation of exposure should also take into account the times when the power tool is switched off, or when it is running but not actually being used for a job. This may significantly reduce exposure over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of noise and/or vibration, for example: Maintaining the power tool and accessory tools, keeping the hands warm, organization of work patterns.

##### Noise emission values

<b>Sound power level (<math>L_{WA}</math>)</b>	117 dB(A)
<b>Uncertainty for the sound power level (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)
<b>Emission sound pressure level (<math>L_{pA}</math>)</b>	106 dB(A)
<b>Uncertainty for the sound power level (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)

##### Total vibration

<b>Vibration emission value (<math>a_h</math>)</b>	5.1 m/s <sup>2</sup>
<b>Uncertainty (K)</b>	1.5 m/s <sup>2</sup>

#### 4.3 Selecting suitable cutting discs

- ▶ Use only cutting discs with a specification suitable for the intended application.

##### Specifications of the cut-off wheels

Area of application	Cut-off wheel specifications
Cutting mineral materials	Diamond cut-off wheels as per EN 12326
Cutting metal	Synthetic resin-bonded, fiber-reinforced cut-off wheels in accordance with EN 12413 (flat, type 41) <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> To allow the wheel to be fitted to the tool, the special DCH 300 ABR mounting flange (accessory) must be used.

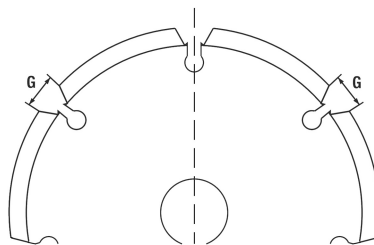
- ▶ Observe the disc mounting instructions issued by the disc manufacturer.



#### 4.4 Dimensions and format of suitable diamond cut-off wheels

Diamond cut-off wheels must meet the following requirements in terms of dimensions and format.

Technical data	
Slot width between segments (G)	≤ 10 mm
Cutting angle	Negative



## 5 Operation

### 5.1 General information

#### 5.1.1 Using a generator or transformer

This tool may be powered by a generator or transformer when the following conditions are fulfilled:

- The power output of the generator or transformer (in watts) must be at least twice the power rating of the tool (see type identification plate).
- The voltage provided by the power source must remain within +5 % and -15 % of the tool's rated voltage.
- Frequency: 50 to 60 Hz (never above 65 Hz)
- The power source must be equipped with automatic voltage regulation and starting boost.

#### ATTENTION

**Risk of damage** Switching on or switching off other power tools or appliances connected to the generator or transformer may cause undervoltage and/or overvoltage peaks, resulting in damage to the cutter.

- ▶ Never operate other power tools or appliances from the generator or transformer at the same time. Where applicable, use a generator or transformer designed for simultaneous operation of the cutter and vacuum cleaner.

#### 5.1.2 Using extension cords

#### WARNING

**A damaged supply cord presents a hazard!** Do not touch the supply cord or extension cord if damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

- ▶ Check the appliance's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged.
- Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate gauge (cross section). The power tool may otherwise suffer a drop in performance and the extension cord may overheat.
- Check the extension cord for damage at regular intervals.
- Replace damaged extension cords.
- When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application.



Information on recommended minimum conductor cross-sections and cable lengths is accessible via a link, in the form of a QR code, at the end of this document.





### 5.1.3 Checking the portable residual current device (PRCD)


DCH 300-X

1. Plug the power tool's supply cord into a grounded power outlet.
2. Press the **ON** button on the portable residual current device.
  - ▶ The indicator shows.
3. Press the **Test** button on the portable residual current device.
  - ▶ The indicator goes out.
  - ▶ The indicator does not go out.
    - ▶ Do not use the power tool. Have it repaired by a qualified specialist using genuine Hilti spare parts.

### 5.2 Fitting a diamond cut-off wheel

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| ① M16 × 1.5 clamping nut  | ④ Ø 60 mm reversible flange |
| ② Ø 60 mm clamping flange | ⑤ Arbor                     |
| ③ Diamond cut-off wheel   |                             |

1. Observe the instructions concerning correct selection of suitable cut-off wheels → page 9 and the dimension and format specifications for diamond cut-off wheels → page 10.
2. Disconnect the mains plug from the power outlet.
3. Clean the clamping flange and the clamping nut.
4. Fit the 60 mm diameter reversible flange onto the arbor the right way round, so that it is no longer free to rotate.


 The 60 mm diameter reversible flange is used for mounting cut-off wheels with an arbor hole size of 22.2 mm or 25.4 mm. Check which side of the reversible flange fits the arbor hole in the cut-off wheel. The reversible flange must center the cut-off wheel.

5. Place the diamond cut-off wheel on the reversible flange.
6. Fit the 60 mm diameter clamping flange and the clamping nut.
7. Press the arbor lockbutton and hold it in this position.
8. Use the wrench to tighten the clamping nut securely and then release the arbor lockbutton.
9. Check to ensure that the arbor lockbutton has disengaged and that the arbor is again free to rotate.

### 5.3 Fitting a synthetic resin-bonded fiber-reinforced cut-off wheel

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| ① M16 × 1.5 clamping nut                                 | ④ Ø 80 mm reversible flange |
| ② Ø 80 mm clamping flange                                | ⑤ Arbor                     |
| ③ Synthetic resin-bonded, fiber-reinforced cut-off wheel |                             |

1. Observe the instructions concerning correct selection of suitable cut-off wheels → page 9.
2. Disconnect the mains plug from the power outlet.
3. Clean the clamping flange and the clamping nut.
4. Fit the 80 mm diameter reversible flange onto the arbor the right way round, so that it is no longer free to rotate.

 The 80 mm diameter reversible flange is used for mounting cut-off wheels with an arbor hole size of 22.2 mm or 25.4 mm. Check which side of the reversible flange fits the arbor hole in the cut-off wheel. The reversible flange must center the cut-off wheel.

5. Place the diamond cut-off wheel on the reversible flange.
6. Fit the 80 mm diameter clamping flange and the clamping nut.
7. Press the arbor lockbutton and hold it in this position.
8. Use the wrench to tighten the clamping nut securely and then release the arbor lockbutton.
9. Check to ensure that the arbor lockbutton has disengaged and that the arbor is again free to rotate.

### 5.4 Removing the cut-off wheel

1. Check that the supply cord has been unplugged from the power outlet.



2. If the following conditions are met, also take this action:

**Conditions:** The depth gauge (accessory) is fitted.

- ▶ Remove the depth gauge. → page 12



### CAUTION

**Risk of breakage and irreparable damage.** If the spindle lockbutton is pressed while the spindle is rotating, this may cause the disc to work loose or detach from the power tool.

- ▶ Press the spindle lockbutton only when the spindle has stopped rotating.

3. Press and hold down the arbor lockbutton.

4. Use the hex key to slacken the clamping nut.

5. Remove the clamping nut, the clamping flange, the cut-off wheel and the reversible flange from the arbor, one after the other.

## 5.5 Fitting the depth gauge (optional)

- |                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| ① Hook                           | ④ Cutting depth scale |
| ② Hood extension                 | ⑤ Stop                |
| ③ Cutting depth indicator slider |                       |



### ATTENTION

**Risk of damage.** The depth gauge (accessory) will be damaged by flying sparks.

- ▶ Do not fit the depth gauge when you wish to use the power tool for working on metal.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

2. Place the hook over the guide wheel axle.

3. Pivot the hood extension into the hood until the catch is heard to engage.

## 5.6 Removing the depth gauge

1. Disconnect the mains plug from the power outlet.

2. Press the catch and pivot the hood extension away from the hood.

## 5.7 Setting the cutting depth on the depth gauge

**Conditions:** The depth gauge (accessory) is fitted.

1. Press the cutting depth indicator slider and move the slider until the mark is at the desired cutting depth.

2. Release the cutting depth indicator slider.

## 5.8 Adjusting the guard

1. Unplug the supply cord from the power outlet.

2. Use the hex key to slacken the clamping screw.

3. Rotate the guard into the desired position.

4. Use the hex key to tighten the clamping screw.

## 5.9 Connecting the water supply

DCH 300-X

1. Connect a water hose to a water supply pipe.



The maximum permitted water supply pressure is 3 bar.

2. Close the water regulator valve to shut off the water supply to the cutter.

3. Connect the water hose to the water supply connector (proprietary system).



Regularly check hoses for damage and make sure that the maximum permissible water supply pressure of 3 bar is not exceeded.



## 5.10 Adjusting the water flow rate

DCH 300-X

- ▶ Turn the water regulator valve until the desired water flow rate is set.

## 5.11 Disconnecting the water supply

DCH 300-X

1. Shut off the water supply to the cutter.
2. Disengage the coupling (proprietary system) of the hose providing the water supply to the cutter.

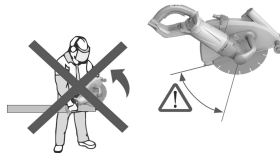
## 5.12 Switching on the cutter

1. Plug the supply cord into the power outlet.
2. DCH 300-X: Press the **ON** button on the PRCD.
3. Hold the tool firmly with both hands, using the front and rear grips.
4. Press the switch-on interlock.
  - ▶ The on/off switch is unlocked.
5. Press the on/off switch.
  - ▶ The cut-off wheel begins to rotate.
6. Release the switch-on interlock and reposition your thumb securely around the rear grip.

## 5.13 Working safely with the cutter

**Conditions:** Working on mineral materials

There is a risk of kickback if the cutting disc comes into contact with the working surface in the area indicated.



- ▶ Avoid bringing the cutting disc into contact with the working surface in the area indicated.
- ▶ Always bring the guide wheels into contact with the working surface / workpiece before starting the cut.
- ▶ Allow the power tool to reach full speed before beginning cutting.
- ▶ Apply pressure to the power tool so that the cutting disc is pressed into the material slowly.
- ▶ Apply moderate pressure, adjusting the rate of advance to suit the material being cut.

**i** A decrease in the rate of cutting progress may be an indication of blunt/dull ("polished") diamond segments. The diamond segments can be resharpened by making a few cuts in an abrasive material (**Hilti** sharpening plate or sand-lime block).

- ▶ Guide the power tool smoothly and do not apply lateral pressure to the cutting disc.

The diamond disc may overheat and suffer damage when cutting very hard mineral materials, e.g. concrete with a high hard pebble content. A trail of sparks right round the circumference of the diamond cutting disc is a sure indication of this.

- ▶ Should this occur, stop cutting and cool the diamond cutting disc by allowing the power tool to run under no load.

Dust can be kept to a minimum when working by using a suitable vacuum cleaner. Use of a vacuum cleaner also helps to cool the segments on the disc and thus reduces segment wear.

- ▶ The vacuum cleaner should be equipped with an antistatic suction hose in order to avoid electrostatic effects.



### 5.14 Switching the cutter off

- ▶ Release the on/off switch.
  - ▶ The motor is switched off, the cut-off wheel slows and stops.
  - ▶ The switch-on interlock is re-activated.

## 6 Care and maintenance

### WARNING

**Electric shock hazard!** Attempting care and maintenance with the supply cord connected to a power outlet can lead to severe injury and burns.

- ▶ Always unplug the supply cord before carrying out care and maintenance tasks.

### Care

- ▶ Keep the product, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease.
- ▶ Do not use cleaning agents containing silicone.
- ▶ Never operate the product with the air vents blocked. Clean the air vents carefully using a dry brush. Do not use a sprayer, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This can endanger the electrical safety of the power tool.
- ▶ Do not permit foreign matter to penetrate inside the product.
- ▶ Clean the outside of the power tool at regular intervals with a slightly damp cloth.

Under extreme conditions, when the power tool is used on metal conductive dust can accumulate in the interior. This can impair the power tool's protective insulation.

- ▶ In cases of this nature, if possible use a stationary dust extraction system and clean the air vents at frequent intervals.

DCH 300

- ▶ In these cases, connect a portable residual current device (PRCD) between the power tool and the power source.

### Maintenance

### WARNING

**Danger of electric shock!** Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▶ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.
- ▶ Regularly check all external parts of the power tool and the accessories for signs of damage and make sure that all the controls function correctly.
- ▶ Do not use the power tool if parts are damaged or if the controls do not function correctly. Have the power tool repaired by **Hilti Service**.

## 7 Transport and storage

### WARNING

**Fire hazard.** Hot parts of the machine could ignite material lying about in the surrounding area.

- ▶ Allow the product to cool down completely before packing it away or loading it into a vehicle.

### CAUTION

**Risk of damage.** The cut-off wheel may suffer damage if the power tool is transported with the disc fitted.

- ▶ Remove the cut-off wheel before transporting the tool.
- ▶ Remove the cut-off wheel. → page 11
- ▶ Store the cut-off wheels in accordance with the manufacturer's recommendations.

## 8 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing isn't listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti Service**.



Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The power tool doesn't start or switches itself off.	Interruption in the electric supply.	▶ Check the electric supply by connecting a different appliance.
	The portable residual current device (PRCD) has tripped because of water ingress into the power tool.	▶ Leave the power tool in a warm, dry place until it has thoroughly dried. ▶ Check the portable residual current device. → page 11
	The supply cord or plug is defective.	▶ Have the supply cord and plug checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
	The on / off switch is defective.	▶ Have the power tool repaired by <b>Hilti Service</b> .
	The power tool has been overloaded (overload protection activated / application limits exceeded).	▶ Release the on/off switch and then press it again. ▶ Select a suitable power tool for the application.
	The overheating protection system is active.	▶ Allow the power tool to cool down and clean the air vents.
	The restart interlock is active after disconnection or an interruption in the electric supply.	▶ Switch the power tool off and then on again.
	The product has a temporary fault.	▶ The fault is of limited duration - see: <b>Tool does not start</b> .
	The carbon brushes are worn.	▶ Have the carbon brushes checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
The tool doesn't achieve full power.	The extension cord conductor cross section is too small.	▶ Use an extension cord with conductors of adequate cross section.

## 9 Disposal

Most of the materials from which **Hilti** products are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti Service** or your Hilti representative for further information.

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in conformance with national law, electric tools or appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



- ▶ Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.

### Cutting slurry

The disposal of cutting slurry directly into rivers, lakes or the sewerage system without suitable pretreatment presents problems of an environmental nature.

- ▶ Ask the local public authorities for information about current regulations.

We recommend the following pretreatment:

- ▶ Collect the cutting slurry (for example, using a wet-type vacuum cleaner).
- ▶ Allow the slurry to stand for some time or add a flocculation agent to help the fine particles in the cutting slurry settle and separate from the water.
- ▶ Dispose of this solid portion of the waste at a construction waste disposal location.
- ▶ Neutralize the remaining water from the cutting slurry (alkaline, pH-value > 7) by adding an acidic neutralizing agent or dilute it by adding a large quantity of water before allowing it to enter the sewerage system.



- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

## Mode d'emploi original

### 1 Indications relatives à la documentation

#### 1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

#### 1.2 Explication des symboles

##### 1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :



**DANGER**

**DANGER !**

- ▶ Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.



**AVERTISSEMENT**

**AVERTISSEMENT !**

- ▶ Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.



**ATTENTION**

**ATTENTION !**

- ▶ Pour une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

##### 1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente documentation :

	Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles
	Maniement des matériaux recyclables
	Ne pas jeter les appareils électriques et les accus dans les ordures ménagères

##### 1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi
	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte
	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration <b>Vue d'ensemble</b> et renvoient aux numéros des légendes dans la section <b>Vue d'ensemble du produit</b>





Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

### 1.3 Symboles spécifiques au produit

#### 1.3.1 Symboles sur le produit

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	Classe de protection II (double isolation)
	Diamètre
n	Vitesse de rotation de référence
/min	Tours par minute
	Courant alternatif
	Drahtlose Datenübertragung
	Porter des lunettes de protection

### 1.4 Informations produit

Les produits **Hilti** sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous sont demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

#### Caractéristiques produit

Tronçonneuse à disque diamanté	DCH 300   DCH 300-X
Génération	01
N° de série	

### 1.5 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sécurité

### 2.1 Indications générales de sécurité pour les outils électriques

**⚠️ AVERTISSEMENT Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout manquement à l'observation des consignes de sécurité et instructions risque de provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

**Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.**

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques sur accu (sans câble de raccordement).

#### Sécurité sur le lieu de travail

- **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.



- ▶ **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- ▶ **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention il y a risque de perdre le contrôle de l'appareil.

#### Sécurité relative au système électrique

- ▶ **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être adaptée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant adaptées réduiront le risque de choc électrique.
- ▶ **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- ▶ **Ne pas exposer les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électroportatif augmentera le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne jamais utiliser le cordon à d'autres fins que celles prévues, telles que pour porter, accrocher ou débrancher l'outil électroportatif de la prise de courant. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- ▶ **Si l'outil électroportatif est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures diminue le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

#### Sécurité des personnes

- ▶ **Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'outil électroportatif si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures graves.
- ▶ **Utiliser un équipement de sécurité et toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection personnels tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant l'utilisation de l'outil électroportatif, réduiront le risque de blessures des personnes.
- ▶ **Éviter une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou à l'accu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement peut entraîner des accidents.
- ▶ **Retirer tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- ▶ **Adopter une bonne posture. Veiller à toujours garder une position stable et équilibrée.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- ▶ **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des parties en mouvement.
- ▶ **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

#### Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- ▶ **Ne pas forcer l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif adapté au travail à effectuer.** Un outil électroportatif approprié réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
- ▶ **Ne pas utiliser d'outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- ▶ **Débrancher la fiche de la prise de courant et/ou l'accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- ▶ **Conserver les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains de personnes non initiées.





- ▶ **Prendre soin des outils électroportatifs.** Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. **Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- ▶ **Garder les outils de coupe affûtés et propres.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- ▶ **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils amovibles, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions.** Tenir également compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

#### Service

- ▶ **L'outil électroportatif doit uniquement être réparé par un personnel qualifié, utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

## 2.2 Consignes de sécurité pour les tronçonneuses à disque abrasif

- ▶ **Le carter de protection faisant partie intégrante de l'outil électroportatif doit être solidement fixé et réglé de manière à atteindre la sécurité maximale, c.-à-d. que la plus petite partie possible de la meule doit être ouverte en direction de l'utilisateur.** L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité doivent se tenir en dehors du plan du disque à meuler rotatif. Le carter de protection doit protéger l'utilisateur des éclats et d'un contact accidentel avec la meule.
- ▶ **Utiliser exclusivement des disques à tronçonner composites renforcés ou disques à tronçonner diamanté pour votre outil électroportatif.** Le simple fait de pouvoir fixer l'accessoire sur l'outil électroportatif ne garantit pas une utilisation sûre.
- ▶ **La vitesse admissible de l'outil amovible doit au moins être égale à la vitesse supérieure indiquée sur l'outil électroportatif.** Les accessoires dont la vitesse de rotation est supérieure à celle admissible risquent de se briser ou de voltiger.
- ▶ **Les disques doivent uniquement être utilisés pour les possibilités d'applications recommandées.** Par exemple : **Ne jamais meuler avec la surface latérale d'un disque à tronçonner.** Les disques à tronçonner sont prévus pour attaquer le matériau avec l'arête du disque. Une action latérale sur ces disques risque de les casser.
- ▶ **Toujours utiliser des brides de serrage en parfait état, de dimensions et de forme adaptées au disque à meuler choisi.** Des brides adaptées soutiennent le disque et réduisent le risque de cassure du disque à meuler.
- ▶ **Ne pas utiliser de disques à meuler usés provenant d'outils électroportatifs plus grands.** Les disques à meuler destinés aux outils électroportatifs plus grands ne sont pas dimensionnés pour les vitesses supérieures des outils électroportatifs plus petits et risquent de se casser.
- ▶ **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'outil amovible doivent correspondre aux cotes de l'outil électroportatif.** Des outils amovibles mal dimensionnés peuvent ne pas être suffisamment protégés ou contrôlés.
- ▶ **Les disques à meuler et les flasques doivent exactement s'adapter sur la broche de meulage de l'outil électroportatif.** Les accessoires qui ne s'adaptent pas exactement sur la broche de meulage de l'outil électroportatif ne tournent pas de manière uniforme, vibrent fortement et risquent d'entraîner une perte de contrôle.
- ▶ **Ne pas utiliser de disques à meuler endommagés.** Avant chaque utilisation, vérifier que les disques à meuler ne sont ni écaillés ni fendus. En cas de chute de l'outil électroportatif ou du disque à meuler, vérifier qu'il n'est pas endommagé et, le cas échéant, utiliser un disque à meuler non endommagé. Une fois le disque à meuler contrôlé et monté, l'utilisateur ainsi que les personnes se trouvant à proximité doivent se tenir en dehors du plan du disque à meuler en rotation. Veiller à laisser tourner l'appareil pendant une minute à la vitesse de rotation maximale. C'est lors de cette période de test que les disques à meuler endommagés se cassent le plus souvent.
- ▶ **Porter des équipements de protection individuelle.** Utiliser, selon l'application, une protection du visage, une protection des yeux ou des lunettes de protection. Dans la mesure où ces équipements sont appropriés, porter un masque anti-poussière, un casque antibruit, des gants de protection ou un tablier spécial qui permettent de maintenir à distance les particules de matériau et de meulage. Les yeux devraient être protégés contre les corps étrangers en suspension dans l'air, produits par diverses applications. Les masques anti-poussière ou respiratoire doivent filtrer la poussière résultant de l'utilisation. En cas d'exposition prolongée à un bruit important, il y a risque de perte d'audition.
- ▶ **Veiller à ce que les autres personnes se tiennent à une distance de sécurité de l'espace de travail.** Toute personne accédant à l'espace de travail doit porter des équipements de protection



**individuelle.** Des éclats de la pièce travaillée ou des outils amovibles cassés risquent d'être projetés en l'air et de provoquer des blessures même à l'extérieur de l'espace de travail direct.

- ▶ **Tenir l'appareil seulement par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'accessoire risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation réseau.** Le contact avec un câble sous tension risque aussi de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.
- ▶ **Tenir le câble d'alimentation réseau éloigné des outils amovibles rotatifs.** En cas de perte de contrôle de l'appareil, le câble d'alimentation réseau peut être sectionné ou intercepté, et la main ou le bras de l'utilisateur risque de toucher l'outil amovible rotatif.
- ▶ **Ne jamais poser l'outil électroportatif avant que l'outil amovible soit complètement arrêté.** L'outil amovible rotatif peut entrer en contact avec la surface sur laquelle l'outil électroportatif est posé, risquant d'entraîner ainsi une perte de contrôle de l'outil électroportatif.
- ▶ **Ne pas laisser l'outil électroportatif tourner en le portant.** Les vêtements risquent d'être happés par un contact accidentel avec l'accessoire rotatif et l'outil électroportatif risque de perforer le corps de l'utilisateur.
- ▶ **Nettoyer régulièrement les fentes de ventilation de l'outil électroportatif.** Le ventilateur du moteur attire la poussière dans le carter, et une forte accumulation de poussière métallique peut représenter des dangers électriques.
- ▶ **Ne pas utiliser l'outil électroportatif à proximité de matériaux inflammables.** Des étincelles risquent d'enflammer ces matériaux.
- ▶ **Ne pas utiliser d'outils amovibles qui requièrent l'utilisation de réfrigérants liquides.** L'utilisation d'eau ou d'autres réfrigérants liquides risque de provoquer une décharge électrique.

#### Contrecoup et indications de sécurité correspondantes

Le contrecoup est une réaction soudaine qui se produit lorsqu'un disque à meuler en rotation reste accroché ou se bloque. Dans le cas d'un blocage ou d'un accrochage, l'outil en rotation s'arrête brusquement. De ce fait, un outil électroportatif incontrôlé est accéléré, à l'endroit du blocage, dans le sens de rotation opposé à celui de l'accessoire.

Si par ex. un disque à meuler reste accroché ou se bloque dans la pièce travaillée, l'arête du disque à meuler plongée dans la pièce peut rester accrochée et provoquer l'éclatement du disque à meuler ou un contrecoup. Le disque à meuler se déplace ensuite vers l'utilisateur ou s'éloigne de lui, selon le sens de rotation du disque à l'endroit du blocage. Ici aussi les disques à meuler risquent de se casser.

Un contrecoup est la conséquence d'une mauvaise utilisation ou d'une utilisation incorrecte de l'outil électroportatif. Il peut être évité en prenant les mesures de précaution adaptées telles que décrites ci-dessous.

- ▶ **Bien tenir l'outil électroportatif, et garder le corps et les bras dans une position permettant d'amortir les forces de contrecoup. Toujours utiliser la poignée supplémentaire, si celle-ci est présente, afin d'avoir le meilleur contrôle possible sur les forces de contrecoup ou les couples antagonistes lors de l'accélération à pleine vitesse.** L'utilisateur peut maîtriser les forces de contrecoup et antagonistes en prenant les précautions appropriées.
- ▶ **Ne jamais approcher la main des outils amovibles rotatifs.** En cas de contrecoup, l'outil amovible risque d'aller sur la main de l'utilisateur.
- ▶ **Éviter la zone devant et derrière le disque à tronçonner rotatif.** Le contrecoup entraîne l'outil électroportatif dans le sens opposé au déplacement du disque à l'endroit du blocage.
- ▶ **Travailler avec une extrême prudence dans les coins, arêtes vives, etc. Éviter que les outils amovibles rebondissent sur la pièce à travailler et se coincent.** L'outil amovible rotatif a tendance à se coincer dans les coins, sur les arêtes vives ou lorsqu'il rebondit. Ceci entraîne une perte de contrôle ou un contrecoup.
- ▶ **Ne pas utiliser de lames de scie à chaîne ou dentées, tout comme ne pas utiliser de disques diamants segmentés présentant des fentes supérieures à 10 mm.** De tels outils amovibles entraînent souvent un contrecoup ou la perte de contrôle de l'outil électroportatif.
- ▶ **Éviter de bloquer le disque à tronçonner et de le soumettre à une pression trop forte. Ne pas effectuer de coupes de profondeur excessive.** Une surcharge du disque à tronçonner augmente sa sollicitation et la probabilité de pliage ou blocage, et par conséquent l'éventualité d'un contrecoup ou de cassure du disque.
- ▶ **Si le disque à tronçonner se coince ou que le travail est interrompu, débrancher l'appareil et attendre tranquillement jusqu'à ce que le disque s'arrête. Ne jamais essayer de sortir le disque à tronçonner encore en rotation de la coupe, sans quoi un contrecoup risque de se produire.** Déterminer et résoudre la cause du coincement.
- ▶ **Ne jamais remettre l'outil électroportatif en marche tant qu'il se trouve dans la pièce à travailler. Attendre que le disque à tronçonner atteigne la pleine vitesse avant de poursuivre prudemment la**



**coupe.** Dans le cas contraire, le disque risque de s'accrocher, de sauter de la pièce ou d'entraîner un contrecoup.

- ▶ **Soutenir les panneaux ou grandes pièces à travailler afin de réduire le risque d'un contrecoup causé par un disque à tronçonner coincé.** De grandes pièces à travailler peuvent se courber sous leur propre poids. La pièce à travailler doit être soutenue des deux côtés du disque et ce, aussi bien à proximité de la coupe que sur l'arête.
- ▶ **Procéder avec une extrême prudence en cas de « coupes en plongée » dans les murs existants ou autres zones imprévisibles.** Le disque à tronçonner plongeant risque de sectionner des conduites d'eau ou de gaz, des câbles ou gaines électriques, ou d'autres objets, et de causer un contrecoup.

## 2.3 Consignes de sécurité supplémentaires

### Sécurité des personnes

- ▶ Pendant le travail, toujours tenir le câble d'alimentation réseau et de rallonge à l'arrière de l'appareil. Ceci permet d'éviter tout risque de chute en trébuchant sur le câble pendant le travail.
- ▶ Lors de travaux d'ajourage, protéger l'espace du côté opposé aux travaux. Des morceaux de matériaux risquent d'être éjectés et / ou de tomber, et de blesser d'autres personnes.
- ▶ Utiliser le produit uniquement s'il est en parfait état.
- ▶ Ne jamais entreprendre de manipulation ni de modification sur l'appareil.
- ▶ Porter des gants de protection, en particulier pour le changement de disque, le réglage du carter de protection et le montage de la butée de profondeur.
- ▶ Dans la mesure du possible, utiliser un dispositif d'aspiration des poussières ainsi qu'un dépoussiéreur mobile adéquat. Les poussières de matériaux telles que des peintures contenant du plomb, certains types de bois, du béton / de la maçonnerie / des pierres naturelles qui contiennent du quartz ainsi que des minéraux et des métaux peuvent être nuisibles à la santé.
- ▶ Avant le début du travail, prendre connaissance de la classe de risque de la poussière générée lors des travaux. Utiliser un aspirateur avec une classification de sécurité autorisée officiellement et conforme aux dispositions locales concernant les poussières.
- ▶ Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé et porter, le cas échéant, un masque de protection respiratoire adapté au type de poussières. Le contact ou l'aspiration de poussière peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont réputées être cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé.
- ▶ Porter un masque respiratoire léger si l'appareil est utilisé pour le tronçonnage à sec sans dispositif d'aspiration. Fermer le volet obturateur du tuyau d'aspiration.
- ▶ Éviter de toucher des pièces en rotation – Risque de blessures ! Brancher l'appareil uniquement dans l'espace de travail.
- ▶ Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts. En cas de travaux prolongés, les vibrations peuvent perturber la circulation dans les vaisseaux sanguins ou le système nerveux dans les doigts, les mains ou le poignet.

### Sécurité relative au système électrique

- ▶ Avant d'entamer les travaux, contrôler l'espace de travail, p. ex. à l'aide d'un détecteur de métaux, afin de vérifier l'absence de câbles ou gaines électriques, conduites de gaz ou d'eau cachés. Toutes pièces métalliques extérieures de l'appareil peuvent devenir conductrices, par exemple, lorsqu'un câble électrique est endommagé par inadvertance.
- ▶ Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise.
- ▶ Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés.
- ▶ Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.

### Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- ▶ Veiller à ce que les étincelles produites en cours d'utilisation n'engendrent pas de danger. Pour ce faire, mettre le carter de protection bien en place.
- ▶ Avant de commencer à travailler, s'assurer que le disque à tronçonner est bien en place et fixé, et laisser tourner le disque à tronçonner à vide pendant 30 secondes dans un endroit sûr. Arrêter immédiatement l'appareil si d'importantes vibrations se produisent ou si d'autres défauts sont constatés. Si cela se produit, contrôler l'ensemble du système pour en déterminer la cause.



- ▶ Ne pas utiliser l'appareil s'il démarre difficilement ou par à-coups. Il se peut alors qu'il y ait un défaut électronique. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. **Hilti**.
- ▶ Fermer le volet obturateur du tuyau d'aspiration pour tronçonner sur un matériau métallique.

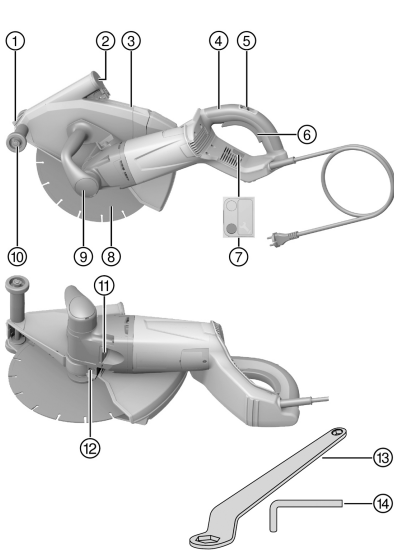
Les fentes dans des murs et autres structures porteurs sont susceptibles de modifier la statique de la construction, en particulier lors d'interventions sur des armatures métalliques ou des éléments porteurs.

- ▶ Avant de commencer le travail, consulter le staticien, l'architecte ou le chef de chantier compétent.
- ▶ Guider attentivement l'appareil et procéder à des coupes droites pour ne pas coincer l'outil. Les coupes curvilignes sont déconseillées.
- ▶ Guider régulièrement l'appareil et sans exercer de pression latérale sur le disque à tronçonner. Toujours poser l'outil en angle droit sur la pièce travaillée. Lors du tronçonnage, ne pas modifier le sens de coupe en exerçant une pression latérale ni en pliant le disque à tronçonner. Sans quoi le disque à tronçonner pourrait être endommagé et se casser.
- ▶ Ne jamais utiliser l'appareil sans carter de protection.

### 3 Description

#### 3.1 Vue d'ensemble du produit 1

DCH 300

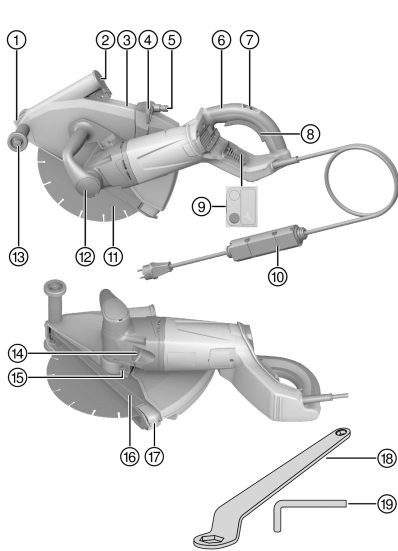


- ① Indicateur de coupe
- ② Couvercle du tuyau d'aspiration de poussière
- ③ Carter de protection
- ④ Poignée arrière
- ⑤ Dispositif de blocage de l'interrupteur
- ⑥ Interrupteur Marche / Arrêt
- ⑦ Indicateur de maintenance
- ⑧ Disque à tronçonner diamanté
- ⑨ Poignée avant
- ⑩ Galet de guidage
- ⑪ Bouton de blocage de la broche
- ⑫ Vis de serrage pour carter de protection
- ⑬ Clé de serrage SW 24/ SW 10
- ⑭ Clé pour vis à tête 6 pans creux SW 6

#### 3.2 Vue d'ensemble du produit 2

DCH 300-X





- ① Indicateur de coupe
- ② Couvercle du tuyau d'aspiration de poussière
- ③ Carter de protection
- ④ Vanne de régulation du débit d'eau
- ⑤ Raccord d'eau
- ⑥ Poignée arrière
- ⑦ Dispositif de blocage de l'interrupteur
- ⑧ Interrupteur Marche / Arrêt
- ⑨ Indicateur de maintenance
- ⑩ Disjoncteur différentiel (PRCD)
- ⑪ Disque à tranchonner diamanté
- ⑫ Poignée avant
- ⑬ Galet de guidage
- ⑭ Bouton de blocage de la broche
- ⑮ Vis de serrage pour carter de protection
- ⑯ Butée de profondeur
- ⑰ Curseur de réglage de la profondeur de coupe
- ⑱ Clé de serrage SW 24/ SW 10
- ⑲ Clé pour vis à tête 6 pans creux SW 6

### 3.3 Utilisation conforme à l'usage prévu

DCH 300

Le produit décrit est une tronçonneuse à disque diamanté électroportative destinée au tronçonnage à sec de matériaux d'origine minérale à l'aide de disques à tranchonner diamantés.

DCH 300-X

Le produit décrit est une tronçonneuse à disque diamanté électroportative destinée au tronçonnage de matériaux d'origine minérale à l'aide de disques à tranchonner diamantés avec et sans utilisation d'eau.

Pour le tronçonnage à sec de matériaux d'origine minérale, il faut utiliser un système d'aspiration des poussières muni d'un filtre approprié.

Pour éviter les effets électrostatiques, utiliser un système d'aspiration avec un flexible d'aspiration antistatique.

En option, le produit peut aussi être utilisé pour le tronçonnage de matériaux métalliques avec des disques à tranchonner liés à la résine sans utilisation d'eau. Un accessoire spécial (lot de flasques, diamètre 80 mm, composé d'un flasque de serrage et d'un flasque de recharge) doit impérativement être utilisé à cet effet.

Le produit doit être exclusivement utilisé en poussée (à contre-sens).

Le produit ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

### 3.4 Mauvaise utilisation possible

Le produit ne doit pas être utilisé dans des locaux présentant un risque d'explosion.

Le produit ne doit pas être utilisé pour l'ébarbage ou le meulage.

Le produit ne doit pas être utilisé pour travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé ou facilement inflammables (par ex. amiante, magnésium, bois).

DCH 300

Le produit ne doit pas être utilisé pour le tronçonnage à l'eau.

### 3.5 Régulateur électronique de limitation du courant de démarrage

Le courant de démarrage de l'appareil est un multiple du courant nominal. Du fait du régulateur électronique de limitation du courant de démarrage, le courant de démarrage est réduit de manière à éviter que le fusible du secteur ne réagisse. Ceci permet d'assurer que l'appareil démarre sans à-coups.



### 3.6 Blocage contre toute mise en marche intempestive

Après une éventuelle coupure de courant, la tronçonneuse à disque diamanté ne se remet pas automatiquement en marche. Il faut d'abord relâcher l'interrupteur Marche / Arrêt puis le réenfoncer après 1 seconde.

### 3.7 Protection électronique contre les surcharges

La tronçonneuse à disque diamanté est dotée d'une protection électronique contre les surcharges qui surveille l'intensité absorbée.

Si l'intensité absorbée du moteur devient trop élevée par ex. à cause d'une pression d'appui excessive, la protection électronique contre les surcharges coupe le moteur.

Pour remettre l'appareil en marche, relâcher l'interrupteur Marche / Arrêt puis l'actionner à nouveau.

Un processus de travail continu sans arrêt est recommandé. En réduisant la force de pression, l'utilisateur peut éviter l'arrêt du moteur.

### 3.8 Indicateur de maintenance

La tronçonneuse à disque diamanté est équipée d'un indicateur de maintenance avec témoin lumineux.

État	Signification
L'indicateur de maintenance s'allume en rouge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La durée de fonctionnement pour une maintenance est atteinte. La tronçonneuse à disque diamanté peut encore être utilisée pendant quelques heures à compter de l'allumage de l'indicateur, jusqu'à l'arrêt automatique de l'appareil.</li> <li>Apporter le produit en temps voulu au S.A.V. <b>Hilti</b> afin d'assurer qu'il soit toujours opérationnel.</li> </ul>
L'indicateur de maintenance clignote en rouge.	Le produit présente un défaut temporaire. Veuillez observer le chapitre <b>Aide en cas de défaillances</b> .

### 3.9 Butée de profondeur

La tronçonneuse à disque diamanté DCH 300 n'est pas équipée d'emblée d'une butée de profondeur, mais celle-ci peut être montée ultérieurement (accessoire).

La profondeur de coupe maximale souhaitée peut être réglée sur la butée de profondeur à l'aide de l'échelle de profondeur de coupe. De plus, la butée de profondeur permet d'améliorer l'aspiration de poussière.

### 3.10 Éléments livrés

Tronçonneuse à disque diamanté avec carter, butée de profondeur (uniquement DCH 300-X), flasque de serrage Ø 41 mm, écrou de serrage M14, clé de serrage SW 24/SW 10, clé pour vis à six pans creux SW 6, mode d'emploi.

D'autres produits système autorisés pour votre produit peuvent être obtenus auprès du centre **Hilti Store** ou en ligne sous : [www.hilti.group](http://www.hilti.group) | États-Unis : [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Caractéristiques techniques

### 4.1 Caractéristiques de l'appareil

Les données de tension nominale, courant nominal, fréquence et consommation nominale figurent sur la plaque signalétique spécifique au pays.

En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale de l'appareil.



	DCH 300	DCH 300-X
<b>Poids selon la procédure EPTA 01</b>	9,4 kg	9,4 kg
<b>Cotes de filetage de la broche</b>	M16 × 1,5	M16 × 1,5
<b>Support de disque à tronçonner</b>	22,2 mm	22,2 mm
<b>Diamètre du disque à tronçonner diamanté</b>	305 mm	305 mm
<b>Épaisseur du disque à tronçonner</b>	≤ 3,5 mm	≤ 3,5 mm
<b>Vitesse de rotation de référence</b>	4.900 tr/min	4.900 tr/min
<b>Couple de serrage de l'écrou de serrage (fixation de disque à tronçonner)</b>	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

#### 4.2 Valeurs d'émissions acoustiques et de vibrations déterminées conformément à EN 60745

Les valeurs de pression acoustique et de vibrations mentionnées dans ces instructions ont été mesurées conformément à un procédé de mesure normalisé et peuvent être utilisées comme base de comparaison entre outils électroportatifs.

Les indications fournies correspondent aux principales applications de l'outil électroportatif. Ces données peuvent néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils amovibles différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail.

Pour une évaluation précise des expositions, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut réduire considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail.

Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets du bruit/ des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils amovibles, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

##### Valeurs d'émissions sonores

<b>Niveau de puissance acoustique (<math>L_{WA}</math>)</b>	117 dB(A)
<b>Incertitude sur le niveau de puissance acoustique (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)
<b>Niveau de pression acoustique d'émission (<math>L_{pA}</math>)</b>	106 dB(A)
<b>Incertitude sur le niveau de puissance acoustique (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)

##### Valeurs totales des vibrations

<b>Valeur des émissions vibratoires (<math>a_h</math>)</b>	5,1 m/s <sup>2</sup>
<b>Incertitude (K)</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### 4.3 Sélection du disque à tronçonner adéquat

- ▶ Utiliser exclusivement des disques à tronçonner conformes aux spécifications correspondant à l'application envisagée.

##### Spécifications des disques à tronçonner

Domaine d'application	Spécifications des disques à tronçonner
Tronçonnage sur des matériaux minéraux	Disque à tronçonner diamanté en conformité avec la norme EN 13236
Travaux sur des matériaux métalliques	Disques à tronçonner diamantés et renforcés aux fibres liés à la résine en conformité avec la norme EN 12413 (forme non coudée, type 41) <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Le porte-outil DCH 300 ABR (accessoire) conçu spécialement à cet effet doit être utilisé pour le montage sur l'appareil.

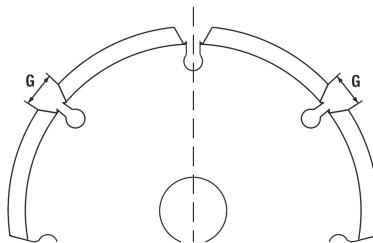
- ▶ Observer les instructions de montage fournies par le fabricant des disques à tronçonner.



#### 4.4 Disques à tronçonner diamantés à la géométrie adéquate

Les disques à tronçonner diamantés sont soumis aux contraintes suivantes en termes de géométrie.

Caractéristiques techniques	
Largeur de l'interstice entre les segments (G)	≤ 10 mm
Angle de coupe	négatif



## 5 Utilisation

### 5.1 Consignes générales

#### 5.1.1 Utilisation d'un générateur ou d'un transformateur

Si les conditions suivantes sont réunies, cet appareil peut être alimenté par un générateur ou un transformateur (non fourni) :

- puissance d'alimentation (en watts ) au moins égale au double de la puissance nominale de l'appareil (voir la plaque signalétique)
- tension de service toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale
- fréquence comprise entre 50 et 60 Hz (sans jamais dépasser 65 Hz)
- présence d'un régulateur de tension automatique avec système d'amplification au démarrage.

#### ATTENTION

**Risque d'endommagement** La mise en marche ou à l'arrêt d'autres appareils simultanément raccordés au générateur / transformateur peut entraîner des pointes de sous-tension et / ou de surtension pouvant endommager la tronçonneuse.

- ▶ Ne jamais utiliser simultanément d'autres appareils avec le générateur / transformateur ou utiliser un générateur / transformateur prévu pour être utilisé avec une telle tronçonneuse et un tel système d'aspiration.

#### 5.1.2 Utilisation de rallonges électriques

#### AVERTISSEMENT

**Danger engendré par un câble endommagé !** Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise.

- ▶ Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés.
- Utiliser uniquement des rallonges homologuées pour le domaine d'utilisation concerné et de section suffisante. Sinon, une perte de puissance de l'appareil et une surchauffe du câble risquent de se produire.
- Vérifier régulièrement l'état de la rallonge électrique.
- Remplacer les rallonges électriques endommagées.
- À l'extérieur, n'utiliser que des rallonges homologuées et dotées du marquage adéquat.

Les sections minimales recommandées et les longueurs maximales de câbles se trouvent à la fin de la présente documentation, sous forme de code QR.





### 5.1.3 Contrôle de l'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (PRCD)

DCH 300-X

1. Insérer la fiche d'alimentation de la tronçonneuse dans une prise terre.
2. Appuyer sur les touches **ON** sur l'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.
  - ▶ L'affichage s'allume.
3. Appuyer sur la touche **TEST** sur l'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.
  - ▶ L'affichage s'éteint.
  - ▶ L'affichage ne s'éteint pas.
    - ▶ Ne plus utiliser l'appareil. Faire réparer l'appareil par un personnel spécialisé qualifié utilisant des pièces de rechange d'origine.

### 5.2 Montage du disque à tronçonner diamanté

- |                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| ① Écrou de serrage M16 × 1,5   | ④ Flasque de rechange Ø 60 mm |
| ② Flasque de serrage Ø 60 mm   | ⑤ Broche                      |
| ③ Disque à tronçonner diamanté |                               |

1. Tenir compte des instructions en matière de sélection des disques à tronçonner adéquats → Page 25 ainsi que des prescriptions relatives à la géométrie des disques à tronçonner diamantés → Page 26.
2. Débrancher la fiche de la prise.
3. Nettoyer la bride de serrage et l'écrou de serrage.
4. Monter le flasque de rechange Ø 60 mm du bon côté sur la broche de sorte qu'il ne soit plus possible de le tourner.

Le flasque de rechange Ø 60 mm peut être utilisé en alternative pour le tronçonnage avec un diamètre intérieur de 22,2 mm ou un diamètre intérieur de 25,4 mm. Vérifier quel côté du flasque de rechange correspond au diamètre intérieur du disque à tronçonner. Le flasque de rechange doit centrer le disque à tronçonner.

5. Monter le disque à tronçonner diamanté sur le flasque de rechange.
6. Monter le flasque de serrage Ø 60 mm et l'écrou de serrage.
7. Appuyer sur le bouton de blocage de la broche et le maintenir enfoncé.
8. Bien serrer l'écrou de serrage à l'aide de la clé de serrage et relâcher ensuite le bouton de blocage de la broche.
9. S'assurer que le bouton de blocage de la broche est débloqué et que la broche peut à nouveau tourner.

### 5.3 Montage des disques à tronçonner renforcés aux fibres et liés à la résine

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| ① Écrou de serrage M16 × 1,5                                    | ④ Flasque de rechange Ø 80 mm |
| ② Flasque de serrage Ø 80 mm                                    | ⑤ Broche                      |
| ③ Disques à tronçonner renforcés aux fibres et liés à la résine |                               |

1. Tenir compte des instructions en matière de sélection des disques à tronçonner adéquats → Page 25.
2. Débrancher la fiche de la prise.
3. Nettoyer la bride de serrage et l'écrou de serrage.
4. Monter le flasque de rechange Ø 80 mm du bon côté sur la broche de sorte qu'il ne soit plus possible de le tourner.

Le flasque de rechange Ø 80 mm peut être utilisé en alternative pour des disques à tronçonner d'un diamètre intérieur de 22,2 mm ou d'un diamètre intérieur de 25,4 mm. Vérifier quel côté du flasque de rechange correspond au diamètre intérieur du disque à tronçonner. Le flasque de rechange doit centrer le disque à tronçonner.

5. Monter le disque à tronçonner diamanté sur le flasque de rechange.
6. Placer le flasque de serrage Ø 80 mm et l'écrou de serrage.
7. Appuyer sur le bouton de blocage de la broche et le maintenir enfoncé.
8. Bien serrer l'écrou de serrage à l'aide de la clé de serrage et relâcher ensuite le bouton de blocage de la broche.
9. S'assurer que le bouton de blocage de la broche est débloqué et que la broche peut à nouveau tourner.



#### 5.4 Démontage du disque à tronçonner

1. S'assurer que la fiche d'alimentation de la prise a été tirée de la prise.
2. Si la condition suivante est remplie, procéder de plus à cette action :

**Conditions:** La butée de profondeur (accessoire) est montée.

- ▶ Démontez la butée de profondeur. → Page 28

#### ATTENTION

**Risque de cassure et de détérioration.** Appuyer sur le bouton de blocage de la broche alors que la broche tourne pour détacher l'outil amovible.

- ▶ Appuyer uniquement sur le bouton de blocage de la broche lorsque la broche de meulage est immobile.
3. Appuyer sur le bouton de blocage de la broche et le maintenir enfoncé.
  4. Desserrer l'écrou de serrage à l'aide de la clé à six pans.
  5. Démontez l'écrou de serrage, le flasque de serrage, le disque à tronçonner ainsi que le flasque de rechange de la broche.

#### 5.5 Montage de la butée de profondeur (en option)

- |  |  |
|--|--|
| ① Crochet                                      | ④ Graduation de la profondeur de coupe |
| ② Carter pivotant                              | ⑤ Taquet                               |
| ③ Curseur de réglage de la profondeur de coupe |  |

#### ATTENTION

**Risque d'endommagement.** Il y a risque d'endommager la butée de profondeur (accessoire) par émission d'étincelles.

- ▶ Ne pas monter la butée de profondeur pour travailler du métal avec l'appareil.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Accrocher le crochet dans l'axe du guide-lame à rouleaux.
3. Faire pivoter le carter pivotant dans le carter de protection, jusqu'à ce que le taquet s'encliquette de manière audible.

#### 5.6 Démontage de la butée de profondeur

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Appuyer sur le taquet et faire pivoter le carter pivotant hors du carter de protection.

#### 5.7 Réglage de la profondeur de coupe sur la butée de profondeur

**Conditions:** La butée de profondeur (accessoire) est montée

1. Appuyer sur le curseur de réglage de la profondeur de coupe et déplacer le curseur de réglage avec le repère jusqu'à atteindre la profondeur de coupe souhaitée.
2. Relâcher le curseur de réglage de la profondeur de coupe.

#### 5.8 Mise en place du carter de protection

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Desserrer la vis de serrage à l'aide de la clé pour vis à tête 6 pans creux.
3. Tourner le carter de protection dans la position souhaitée.
4. Resserrer à fond la vis de serrage à l'aide de la clé pour vis à tête 6 pans creux.



## 5.9 Raccordement de l'arrivée d'eau

DCH 300-X

1. Raccorder le flexible d'eau à une conduite d'eau.



La pression d'eau dans la conduite d'eau ne doit pas dépasser les 3 bar.

2. Sur la vanne de régulation du débit d'eau, couper l'alimentation en eau vers la tronçonneuse.
3. Raccorder le flexible au raccord d'eau (système Gardena).



Contrôler régulièrement les tuyaux flexibles afin de vérifier qu'ils ne sont pas endommagés et s'assurer que la pression maximale autorisée de 3 bar n'est pas dépassée dans la conduite d'eau.

## 5.10 Réglage du débit d'eau

DCH 300-X

- ▶ Tourner la vanne de régulation du débit d'eau jusqu'à atteindre le débit voulu.

## 5.11 Coupure de l'alimentation en eau

DCH 300-X

1. Couper l'alimentation en eau vers la tronçonneuse.
2. Desserrer le manchon d'accouplement (système Gardena) du flexible d'eau sur le raccord d'eau de la tronçonneuse.

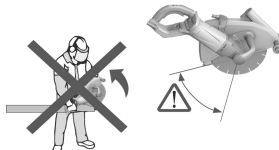
## 5.12 Mise en marche de la tronçonneuse

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Dans le cas de DCH 300-X : Appuyer sur la touche **ON** sur l'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.
3. Toujours tenir l'appareil des deux mains par la poignée prévue à cet effet.
4. Activer le blocage anti-démarrage.
  - ▶ L'interrupteur Marche / Arrêt est déverrouillé.
5. Appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
  - ▶ Le disque à tronçonner commence à tourner.
6. Relâcher le dispositif de blocage anti-démarrage et saisir à nouveau la poignée arrière avec le pouce.

## 5.13 Travail en toute sécurité avec la tronçonneuse

**Conditions:** Travaux sur des matériaux minéraux

Veiller à ce que l'outil ne pénètre pas dans la zone spécifiée à cause du risque de contrecoup.



- ▶ Veiller à ce que l'outil ne pénètre pas dans la zone spécifiée.
- ▶ Toujours poser l'appareil avec les rouleaux à l'avant sur le matériau support / la pièce travaillée, avant d'entailler.
- ▶ Avant d'entailler, faire tourner l'appareil à plein régime.
- ▶ En appuyant sur l'appareil, faire rentrer doucement le disque à tronçonner dans le matériau.
- ▶ Avancer modérément l'outil, de manière adaptée au matériau à travailler.



Une baisse des performances de travail peut provenir de l'usure des segments diamantés. Ceux-ci peuvent à nouveau être affûtés en opérant des coupes dans un matériel abrasif (surface d'affûtage **Hilti** ou un grès argilo-calcaire abrasif).



- ▶ Guider régulièrement l'appareil et sans exercer de pression latérale sur le disque à tronçonner.

Lors du tronçonnage de matériaux d'origine minérale particulièrement durs, par ex. du béton à forte teneur en graviers, le disque à tronçonner diamanté risque de surchauffer ou d'être endommagé. Une couronne d'étincelles tournant avec le disque à tronçonner diamanté est révélatrice d'un tel état.

- ▶ Dans ce cas, interrompre le tronçonnage et laisser le disque à tronçonner diamanté refroidir à vide.

L'utilisation conjointe d'un système d'aspiration approprié permet de travailler sans générer de poussières. Un tel dispositif d'aspiration permet notamment d'accroître l'efficacité du refroidissement des segments, ce qui contribue à réduire leur usure.

- ▶ Si un dispositif d'aspiration est employé, utiliser un tuyau d'aspiration antistatique pour éviter les effets électrostatiques.

#### 5.14 Mise à l'arrêt de la tronçonneuse

- ▶ Relâcher l'interrupteur Marche / Arrêt.
  - ▶ Le moteur s'arrête, le disque à tronçonner ralentit.
  - ▶ Le dispositif de blocage est à nouveau actif.

## 6 Nettoyage et entretien

### AVERTISSEMENT

**Danger d'électrocution !** Les travaux de nettoyage et d'entretien effectués avec fiche branchée à la prise peuvent entraîner de graves blessures ou brûlures.

- ▶ Toujours retirer la fiche de la prise avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !

#### Nettoyage

- ▶ Tenir le produit, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse.
- ▶ Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner le produit si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage ! La sûreté électrique de l'appareil risque d'en être compromise.
- ▶ Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur du produit.
- ▶ Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide.

Dans des conditions d'utilisation extrêmes lors de travaux sur des métaux, une poussière conductrice peut se déposer à l'intérieur de l'appareil. La classe de protection de l'appareil risque alors d'être compromise.

- ▶ Il est dans ce cas recommandé d'utiliser si possible un dispositif d'aspiration stationnaire et de nettoyer régulièrement les fentes de ventilation.

DCH 300

- ▶ Dans de tels cas, activer un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD).

#### Entretien

### AVERTISSEMENT

**Risque d'électrocution !** Des réparations inappropriées sur des composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles et brûlures.

- ▶ Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.
- ▶ Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil et des accessoires pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. **Hilti**.

## 7 Transport et entreposage

### AVERTISSEMENT

**Risque d'incendie.** Les composants de la machine très chauds risquent d'enflammer le matériel environnant.

- ▶ Laisser le produit complètement refroidir avant de l'emballer ou de le charger dans un véhicule.



**⚠ ATTENTION**

**Risque d'endommagement.** Le disque à tronçonner risque d'être endommagée s'il est monté lors du transport.

- ▶ La tronçonneuse à disque diamanté doit être transportée sans disque à tronçonner.
- ▶ Démontez le disque à tronçonner. → Page 28
- ▶ Stocker les disques à tronçonner conformément aux recommandations du constructeur.

## 8 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

Défaillance	Causes possibles	Solution
L'appareil ne se met pas en marche ou s'arrête tout seul.	L'alimentation secteur est coupée.	▶ Contrôler alimentation secteur avec un autre appareil électrique.
	L'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit PRCD a déclenché les entrées d'eau suivantes sur l'appareil.	▶ Laisser complètement sécher l'appareil dans un endroit chaud et sec. ▶ Contrôler l'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit. → Page 27
	Le câble d'alimentation secteur ou le connecteur est défectueux.	▶ Faire contrôler le câble d'alimentation secteur et le connecteur par un électricien et, si nécessaire, les remplacer.
	Interrupteur Marche / Arrêt défectueux.	▶ Faire réparer l'appareil par le S.A.V. <b>Hilti</b> .
	Charge excessive de l'appareil (protection contre les surcharges activée / limite d'emploi dépassée)	▶ Relâcher l'interrupteur Marche / Arrêt et l'actionner à nouveau. ▶ Choisir l'appareil adéquat selon l'application considérée.
	La protection contre les surchauffes est active.	▶ Laisser l'appareil refroidir et nettoyer les ouïes d'aération.
	Le dispositif de verrouillage anti-démarrage électronique est activé après une coupure d'alimentation électrique.	▶ Arrêter puis remettre en marche l'appareil.
L'indicateur de maintenance clignote. L'appareil ne se met pas en marche.	Le produit présente un défaut temporaire.	▶ Le défaut est limité dans le temps - voir : <b>L'appareil ne démarre pas.</b>
L'indicateur de maintenance est allumé. L'appareil ne se met pas en marche.	Balais usés.	▶ Faire contrôler les balais de charbon par un électricien et, si nécessaire, les remplacer.
L'appareil n'atteint pas la pleine puissance.	Section du conducteur de la rallonge électrique insuffisante.	▶ Utiliser un câble de rallonge ayant une section du conducteur suffisante.

## 9 Recyclage

Les produits **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.



Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.



- ▶ Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

### Boues de tronçonnage

En raison de la protection de l'environnement, les boues de tronçonnage ne doivent pas être versées dans les cours d'eau ou les canalisations sans traitement approprié préalable.

- ▶ Veuillez vous renseigner auprès de votre administration locale sur les directives en vigueur en la matière.

Nous recommandons le prétraitement suivant :

- ▶ Collecter les boues de tronçonnage (par exemple au moyen d'un aspirateur de déchets liquides).
- ▶ Séparer de l'eau la poussière fine présente dans les boues de tronçonnage, en laissant décanter les boues ou à l'aide d'un agent flocculant.
- ▶ Éliminer la partie solide des boues de tronçonnage dans une décharge de gravats.
- ▶ Avant de déverser l'eau résiduelle dans les canalisations, neutraliser l'eau résiduelle (basique, pH > 7) des boues de tronçonnage en la diluant avec beaucoup d'eau ou en ajoutant un neutralisant acide.

## 10 Garantie constructeur

- ▶ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

## Originální návod k obsluze

### 1 Údaje k dokumentaci

#### 1.1 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtěte tuto dokumentaci. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na výrobku.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u výrobku a dalším osobám předávejte výrobek jen s tímto návodem.

#### 1.2 Vysvětlení značek

##### 1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Byla použita následující signální slova:

#### NEBEZPEČÍ

##### NEBEZPEČÍ !

- ▶ Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.

#### VÝSTRAHA

##### VÝSTRAHA !

- ▶ Používá se k upozornění na potenciální nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.

#### POZOR

##### POZOR !

- ▶ Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k poraněním nebo k věcným škodám.

##### 1.2.2 Symboly v dokumentaci

V této dokumentaci byly použity následující symboly:



	Před použitím si přečtěte návod k obsluze.
	Pokyny k používání a ostatní užitečné informace
	Zacházení s recyklovatelnými materiály
	Elektrické nářadí a akumulátory nevyhazujte do smíšeného odpadu.

### 1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:

	Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.
	Číslování udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od pracovních kroků v textu.
	Čísla pozic jsou uvedena na obrázku <b>Přehled</b> a odkazují na čísla z legendy v části <b>Přehled výrobku</b> .
	Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.

### 1.3 Symboly v závislosti na výrobku

#### 1.3.1 Symboly na výrobku

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	Třída ochrany II (dvojitá izolace)
	Průměr
	Jmenovité otáčky
	Otáčky za minutu
	Střídavý proud
	Drahtlose Datenübertragung
	Používejte ochranu očí

### 1.4 Informace o výrobku

Výrobky Hilti jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

#### Údaje o výrobku

Diamantová rozbrušovačka	DCH 300   DCH 300-X
Generace	01
Sériové číslo	

### 1.5 Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že zde popsaný výrobek je ve shodě s platnými směrnice a normami. Kopii prohlášení o shodě najdete na konci této dokumentace.

Technické dokumentace jsou uloženy zde:



## 2 Bezpečnost

### 2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

**⚠ VAROVÁNÍ** Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.**

Pojem "elektrické nářadí", používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

#### Bezpečnost pracoviště

- ▶ **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- ▶ **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- ▶ **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

#### Elektrická bezpečnost

- ▶ **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce.** Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte ho zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly nářadí.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

#### Bezpečnost osob

- ▶ **Budte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážná poranění.
- ▶ **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná helma nebo chrániče sluchu (podle druhu použití elektrického nářadí), snižuje riziko úrazu.
- ▶ **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držíte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li ho k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- ▶ **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíč.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
- ▶ **Udržujte přirozené držení těla. Zaujmete bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- ▶ **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice mějte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- ▶ **Pokud lze namotovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

#### Použití elektrického nářadí a péče o něj

- ▶ **Nářadí nepřetěžujte. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určené.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- ▶ **Nepoužívejte elektrické nářadí s vadným spínačem.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.





- ▶ **Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství nebo než ho odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- ▶ **Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovoľte, aby nářadí používaly osoby, které s ním nejsou seznámené nebo si nepřečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.
- ▶ **O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou prasklé nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- ▶ **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně váznou a dají se lehčeji vést.
- ▶ **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

## Servis

- ▶ **Elektrické nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

## 2.2 Bezpečnostní pokyny pro rozbrušovací brusky

- ▶ **Ochranný kryt patří k elektrickému nářadí musí být bezpečně upevněn a nastavený tak, aby se dosáhlo maximální bezpečnosti, tj. aby co nejmenší část brusného nástroje byla vůči pracovníkovi nezakrytá. Zajistěte, aby nikdo, tedy ani vy, ani osoby, které se nacházejí v blízkosti, nebyl v rovině rotujícího brusného kotouče.** Ochranný kryt by měl pracovníka chránit před úlomky, odštěpky a před náhodným kontaktem s brusným nástrojem.
- ▶ **Používejte výhradně vyztužené nebo diamantové rozbrušovací kotouče s pojivem určené pro vaše elektrické nářadí.** Samotná skutečnost, že příslušenství lze na nářadí upevnit, ještě nezaručuje jeho bezpečné používání.
- ▶ **Přípustné otáčky nástroje musí být alespoň tak vysoké, jako jsou maximální uváděné otáčky elektrického nářadí.** Příslušenství rotující rychleji, než jsou jeho přípustné otáčky, může prasknout a odletět.
- ▶ **Brusné nástroje se smí používat jen pro doporučené možnosti použití. Například: Nebruste nikdy boční plochou rozbrušovacího kotouče.** Rozbrušovací kotouče jsou určeny pro úběr materiálu hranou kotouče. Bočním namáháním mohou tyto brusné nástroje prasknout.
- ▶ **Používejte vždy nepoškozené upínací příruby správné velikosti a správného tvaru pro zvolené brusný kotouč.** Vhodné příruby podpirají brusný kotouč a snižují tak nebezpečí prasknutí brusného kotouče.
- ▶ **Nepoužívejte opotřebované brusné kotouče určené pro větší typy elektrického nářadí, protože nejsou dimenzované na vyšší otáčky menších typů elektrického nářadí a mohly by prasknout.**
- ▶ **Vnější průměr a tloušťka nástroje musí odpovídat rozměrovým údajům elektrického nářadí.** Nástroje, které nemají správné rozměry, nejsou pod dostatečnou kontrolou a ochranný kryt pro ně nemusí dobře fungovat.
- ▶ **Brusné kotouče a příruby musí pasovat přesně na vřeteno elektrického nářadí.** Nástroje, které přesně neodpovídají rozměrům hřídele elektrického nářadí, se otáčejí nestejně, velmi silně vibrují a mohou způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.
- ▶ **Nikdy nepoužívejte poškozené brusné kotouče.** Před každým použitím zkontrolujte brusné kotouče, zda nejsou vylámané a prasklé. Pokud elektrické nářadí nebo brusný kotouč upadne, zkontrolujte, zda není poškozen/poškozený, případně použijte nepoškozený brusný kotouč. Po kontrole a upnutí brusného kotouče zajistěte, aby nikdo, tedy ani vy, ani osoby, které se nacházejí v blízkosti, nebyl v rovině rotujícího brusného kotouče, a nechte nářadí běžet po dobu jedné minuty na maximální otáčky. Poškozené brusné kotouče většího během této testovací doby prasknou.
- ▶ **Používejte osobní ochranné pomůcky. Podle druhu práce používejte obličejový štít, chránič očí nebo ochranné brýle. Tam, kde je to přiměřené, používejte respirátor, chrániče sluchu, ochranné rukavice nebo speciální zástěry, které zachytí malé brusné částice a částičky materiálu.** Oči je nutno chránit před poletujícími částicemi, které vznikají při různých druzích práce. Protiprášková nebo respirační ochranná maska musí filtrovat prach, který při práci vzniká. Dlouhodobé působení silného hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- ▶ **Dbejte na to, aby ostatní osoby byly od vašeho pracoviště v bezpečné vzdálenosti. Každý, kdo vstoupí na vaše pracoviště, musí mít na sobě osobní ochranné pomůcky.** Úlomky obrobku nebo prasklý nástroj mohou odletět velmi daleko a způsobit tak úraz i mimo samotné pracoviště.



- ▶ **Při práci, kdy nástroj může zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte nářadí jen za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.
- ▶ **Síťový kabel vždy udržujte mimo dosah rotujícího nástroje.** Ztratíte-li nad nářadím kontrolu, mohlo by dojít k přerážnutí síťového kabelu nebo k jeho zachycení a vaši ruku nebo paži by mohl zasáhnout rotující nástroj.
- ▶ **Elektrické nářadí nikdy neodkládejte, dokud se nástroj zcela nezastaví.** Rotující nástroj by mohl zavadit o odkládací plochu, přičemž byste mohli nad elektrickým nářadím ztratit kontrolu.
- ▶ **Při přenášení nenechávejte nikdy elektrické nářadí v chodu.** Rotující nástroj by mohl náhodně zachytit váš oděv a nástroj by vás mohl poranit.
- ▶ **Pravidelně čistěte ventilační štěrby elektrického nářadí.** Ventilátor motoru vtahuje prach do nářadí a tam může nahromadění velkého množství kovového prachu ohrozit elektrickou bezpečnost.
- ▶ **Elektrické nářadí nepoužívejte v blízkosti hořlavých materiálů.** Jiskření by mohlo tyto materiály zapálit.
- ▶ **Nepoužívejte nástroje, které vyžadují chladicí kapalinu.** Při chlazení vodou nebo jinými chladicími kapalinami by mohlo dojít k úrazu elektrickým proudem.

### Zpětný ráz a příslušné bezpečnostní pokyny

Zpětný ráz je náhlá reakce v důsledku zaseknutí nebo zablokování otáčejícího se brusného kotouče. Zaseknutí nebo zablokování otáčejícího se nástroje způsobí jeho okamžité zastavení. Tím je nekontrolovaně elektrické nářadí vymrštnuto proti směru otáčení nástroje v místě zablokování.

Když se např. brusný kotouč v obrobku zasekne nebo zablokuje, může se hrana brusného kotouče, která je zanořená v obrobku, "kousnout", a tím brusný kotouč vylomit nebo způsobit zpětný ráz. Brusný kotouč se pak pohybuje směrem k pracovníkovi nebo od něho, podle směru otáčení kotouče v místě zablokování. Brusné kotouče mohou při tom také prasknout.

Zpětný ráz je důsledkem nesprávného nebo chybného použití elektrického nářadí. Lze mu zabránit vhodnými bezpečnostními opatřeními popsány dále.

- ▶ **Elektrické nářadí držte v ruce pevně a stůjte tak, aby vaše tělo a paže dokázaly zachytit sílu případného zpětného rázu. Vždy používejte přidavnou rukojeť, máte-li ji k dispozici, abyste mohli co nejlépe vzdorovat silám zpětného rázu nebo reakčním momentům při vysokých otáčkách nářadí.** Pracovník může vhodnými bezpečnostními opatřeními síly zpětného rázu a reakční síly zvládnout.
- ▶ **Ruku nikdy nedávejte do blízkosti točícího se nástroje.** Při zpětném rázu by nástroj mohl přes ruku přejít.
- ▶ **Nevstupujte do oblasti před rotujícím rozbrušovacím kotoučem a za ním.** Zpětný ráz žene elektrické nářadí v opačném směru vůči pohybu brusného kotouče v místě zablokování.
- ▶ **Zvlášť opatrně pracujte v blízkosti rohů, ostrých hran atd. Nedopusťte, aby se nástroj od obrobku odrazil zpátky a vzpříčil se.** Rotující nástroj se v rozích, na ostrých hranách, nebo když se od obrobku odrazí, nakloní, a tím může uváznout. To může způsobit ztrátu kontroly nebo zpětný ráz.
- ▶ **Nepoužívejte řetězový kotouč, ozubený pilový kotouč ani segmentovaný diamantový kotouč s drážkami širšími než 10 mm.** Takové nástroje často působí zpětný ráz nebo ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím.
- ▶ **Zabraňte zablokování rozbrušovacího kotouče nebo příliš velkému přítlaku. Neprovádějte příliš hluboké řezy.** Přetěžování rozbrušovacího kotouče zvyšuje jeho namáhání a sklon k zaseknutí nebo k zablokování, a tím i možnost zpětného rázu nebo prasknutí brusného nástroje.
- ▶ **Když rozbrušovací kotouč uvázne nebo když přerušíte práci, vypněte nářadí a držte ho v klidu, dokud se kotouč zcela nezastaví. Nikdy se nepokoušejte vytáhnout běžící rozbrušovací kotouč z řezu, mohlo by dojít k zpětnému rázu.** Zjistěte a odstraňte příčinu uváznutí nástroje.
- ▶ **Elektrické nářadí znovu nezapínejte, dokud je nástroj v řezu (v obrobku). Než budete v řezu opatrně pokračovat, vyčkejte, dokud rozbrušovací kotouč nedosáhne plných otáček.** Jinak se kotouč může zaseknout a vyskočit z obrobku nebo způsobit zpětný ráz.
- ▶ **Desky nebo velké obrobky vždy podepřete, aby se snížilo riziko zpětného rázu způsobeného uváznutím rozbrušovacího kotouče.** Velké obrobky se mohou vlastní hmotností prohnout. Obrobek musí být podepřen na obou stranách kotouče, a to nejen v blízkosti děličního řezu, ale i na okrajích.
- ▶ **Zvlášť opatrní buďte při provádění "kapsových řezů" do stávajících stěn nebo v jiných oblastech, kde není vidět na druhou stranu řezu.** Zanořený rozbrušovací kotouč může při zařiznutí do plynových nebo vodovodních trubek, do elektrických rozvodů nebo do jiných objektů způsobit zpětný ráz.



## 2.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny

### Bezpečnost osob

- ▶ Síťový a prodlužovací kabel ved'te od nářadí při práci vždy směrem dozadu. Snižuje se tím nebezpečí zakopnutí o kabel při práci.
- ▶ Při prorážení otvorů zajistěte oblast na druhé straně. Vybourané části mohou vypadnout ven nebo dolů a poranit jiné osoby.
- ▶ Výrobek používejte jen v technicky bezvadném stavu.
- ▶ Nikdy neprovádějte na nářadí úpravy nebo změny.
- ▶ Používejte ochranné rukavice, zejména při výměně kotouče, nastavování ochranného krytu a montáži hloubkového dorazu.
- ▶ Pokud možno používejte odsávání prachu a vhodný mobilní vysavač. Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, beton/zdivo/kámen, které obsahují křemen, a dále minerály a kov, může být zdraví škodlivý.
- ▶ Před začátkem práce si ujasněte rizikovou kategorii prachu, který při práci vzniká. Používejte stavební vysavač s oficiálně schválenou třídou ochrany, která splňuje místní předpisy na ochranu proti prachu.
- ▶ Zajistěte dobré větrání pracoviště a v případě potřeby noste respirátor vhodný pro příslušný prach. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). S materiálem obsahujícím azbest smí manipulovat pouze odborníci.
- ▶ Když nářadí používáte k rozbrušování za sucha bez odsávání prachu, noste lehký respirátor. Uzavřete klapku nad odsávacím hrdlem.
- ▶ Nedotýkejte se rotujících dílů – nebezpečí poranění! Nářadí zapínejte teprve v pracovní oblasti.
- ▶ Dělejte pracovní přestávky a relaxační cvičení s prsty pro jejich lepší prokrvení. Při delší práci může vlivem vibrací dojít k cévním poruchám nebo poruchám nervového systému v prstech, rukách nebo zápěstích.

### Elektrická bezpečnost

- ▶ Před zahájením práce zkontrolujte, např. pomocí detektoru kovů, pracovní prostor, jestli neobsahuje skryté elektrické kabely, plynové a vodovodní trubky. Vnější kovové součásti nářadí se mohou dostat pod napětí, např. pokud byste omylem poškodili elektrické vedení.
- ▶ Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Pravidelně kontrolujte přívodní kabel nářadí a v případě poškození ho nechte vyměnit kvalifikovaným odborníkem.
- ▶ Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte.

### Použití elektrického zařízení a péče o něj

- ▶ Zajistěte, aby jiskry, které vznikají při práci, nemohly způsobit žádné nebezpečí. Nasadte proto správně ochranný kryt.
- ▶ Dbejte na to, aby byl rozbrušovací kotouč před použitím správně nasazený a upevněný, a nejprve nechte rozbrušovací kotouč 30 sekund běžet v bezpečné poloze na volnoběh. Vznikne-li značné chvění nebo projeví-li se jiné nedostatky, okamžitě nářadí vypněte. Pokud taková situace nastane, zkontrolujte celý systém, abyste zjistili příčinu.
- ▶ Nepoužívejte nářadí, pokud běží ztěžka nebo trhavě. Je možné, že je vadná elektronika. Nechte nářadí opravit v servisu **Hilti**.
- ▶ Při rozbrušování kovových podkladů uzavřete klapku nad odsávacím hrdlem.

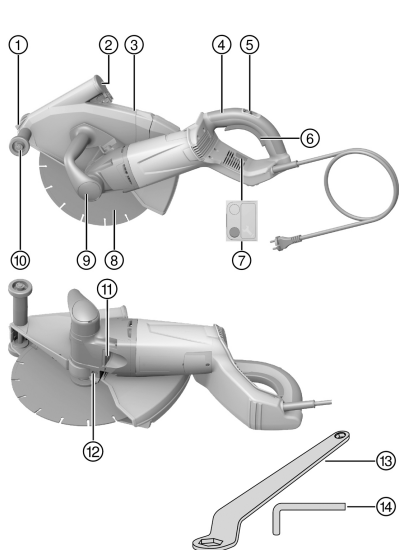
Štěrbiny v nosných zdech nebo jiných strukturách mohou ovlivnit statiku, zejména při proříznutí ocelové armatury nebo nosných prvků.

- ▶ Před zahájením práce se poraďte s odpovědným statikem, architektem nebo příslušným stavbyvedoucím.
- ▶ Opatrným vedením nářadí a rovným řezáním zamezíte zpřičení nářadí. Řezání do oblouku je zakázáno.
- ▶ Ved'te nářadí rovnoměrně a bez bočního tlaku na rozbrušovací kotouč. Nasazujte nářadí na obrobek vždy v pravém úhlu. Během rozbrušování neměňte jeho směr ani bočním tlakem, ani ohýbáním kotouče. Rozbrušovací kotouč se může poškodit a prasknout.
- ▶ Nářadí nikdy nepoužívejte bez ochranného krytu.



#### 3.1 Přehled výrobku 1

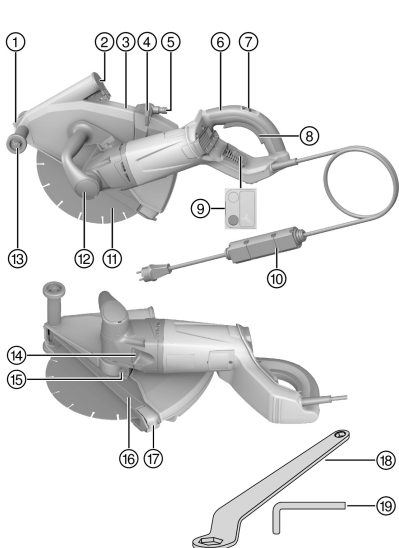
DCH 300



- ① Ukazatel řezu
- ② Kryt trubice pro odsávání prachu
- ③ Ochranný kryt
- ④ Zadní rukojeť
- ⑤ Pojistka proti zapnutí
- ⑥ Vypínač
- ⑦ Servisní ukazatel
- ⑧ Diamantový rozbrušovací kotouč
- ⑨ Přední rukojeť
- ⑩ Vodicí kolečko
- ⑪ Aretační tlačítko vřetena
- ⑫ Upínací šroub pro ochranný kryt
- ⑬ Upínací klíč, velikost 24/10
- ⑭ Inbusový klíč, velikost 6

#### 3.2 Přehled výrobku 2

DCH 300-X



- ① Ukazatel řezu
- ② Kryt trubice pro odsávání prachu
- ③ Ochranný kryt
- ④ Regulační ventil vody
- ⑤ Připojka vody
- ⑥ Zadní rukojeť
- ⑦ Pojistka proti zapnutí
- ⑧ Vypínač
- ⑨ Servisní ukazatel
- ⑩ Proudový chránič (PRCD)
- ⑪ Diamantový rozbrušovací kotouč
- ⑫ Přední rukojeť
- ⑬ Vodicí kolečko
- ⑭ Aretační tlačítko vřetena
- ⑮ Upínací šroub pro ochranný kryt
- ⑯ Hloubkový doraz
- ⑰ Posuvník hloubky řezu
- ⑱ Upínací klíč, velikost 24/10
- ⑲ Inbusový klíč, velikost 6



### 3.3 Použití v souladu s určeným účelem

DCH 300

Popsaný výrobek je elektrická diamantová rozbrušovačka pro rozbrušování minerálních podkladů za sucha diamantovými rozbrušovacími kotouči.

DCH 300-X

Popsaný výrobek je elektrická diamantová rozbrušovačka pro rozbrušování minerálních podkladů diamantovými rozbrušovacími kotouči s použitím a bez použití vody.

Pro rozbrušování minerálních podkladů za sucha se musí používat odsávání prachu s příslušným filtrem.

Aby se zabránilo elektrostatickým výbojům, musí se používat vysavač s antistatickou sací hadicí.

Volitelně lze výrobek používat také k rozbrušování kovových podkladů pomocí rozbrušovacích kotoučů s pojivem ze syntetické pryskyřice bez použití vody. K tomu je zapotřebí zvláštní příslušenství (sada přírub, průměr 80 mm, skládající se z upínací a výměnné příruby).

Výrobek je určený výhradně k posuvnému pohybu (nesouslednému).

Výrobek se smí používat pouze se síťovým napětím a síťovou frekvencí, které jsou uvedené na typovém štítku.

### 3.4 Možné nesprávné použití

Výrobek se nesmí používat v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Výrobek se nesmí používat k hrubování nebo broušení.

Výrobek se nesmí používat k broušení zdraví škodlivých nebo snadno vznětlivých materiálů (např. azbestu, hořčíku, dřeva).

DCH 300

Výrobek se nesmí používat k rozbrušování s vodou.

### 3.5 Omezovač náběhového proudu

Spínací proud nářadí je mnohonásobkem jmenovitého proudu. Elektronický omezovač náběhového proudu redukuje spínací proud, aby nevypínal síťový jistič. Zabrání se tak trhavému rozběhu zařízení.

### 3.6 Blokování opětovného spuštění

Po přerušení napájení se diamantová rozbrušovačka automaticky znovu nerozběhne. Je nutné vypínač nejprve uvolnit a cca po 1 sekundě znovu stisknout.

### 3.7 Elektronická ochrana proti přetížení

Diamantová rozbrušovačka je vybavená elektronickou ochranou proti přetížení, která sleduje odběr proudu. Pokud je odběr proudu motoru např. kvůli nadměrnému přitlaku příliš velký, elektronická ochrana proti přetížení vypne pohon.

Pro opětovné zapnutí nářadí je třeba uvolnit vypínač a poté ho znovu stisknout.



Cílem by měl být kontinuální pracovní proces bez vypínání. Vypnutí může pracovník zabránit zmenšením přitlačné síly.

### 3.8 Servisní ukazatel

Diamantová rozbrušovačka je vybavená servisním ukazatelem se světelnou signalizací.

Stav	Význam
Servisní ukazatel svítí červeně.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dosažena doba nutnosti servisu. Po rozsvícení kontrolky lze s diamantovou rozbrušovačkou pracovat ještě několik hodin, než dojde k automatickému vypnutí.</li> <li>Dejte výrobek včas do servisu <b>Hilti</b>, aby byl neustále připravený k použití.</li> </ul>
Servisní ukazatel bliká červeně.	U výrobku se vyskytla dočasná porucha. Postupujte podle pokynů v kapitole <b>Pomoc při poruchách</b> .



### 3.9 Hloubkový doraz

**i** U diamantové rozbrušovačky DCH 300 není hloubkový doraz součástí dodávky, nářadí jím lze ale dovybavit (příslušenství).

Na hloubkovém dorazu lze pomocí stupnice hloubky řezu nastavit požadovanou maximální hloubku řezu. Hloubkový doraz kromě toho zlepšuje odsávání prachu.

### 3.10 Obsah dodávky

Diamantová rozbrušovačka s krytem, hloubkový doraz (pouze DCH 300-X), upínací příruba Ø 41 mm, upínací matice M14, upínací klíč vel. 24 / vel. 10, inbusový klíč vel. 6, návod k obsluze.

Další systémové produkty schválené pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo on-line na: **www.hilti.group** | USA: **www.hilti.com**.

## 4 Technické údaje

### 4.1 Údaje nářadí

**i** Jmenovité napětí, jmenovitý proud, frekvenci a jmenovitý příkon najdete na typovém štítku určeném pro vaši zemi.

Při provozu s generátorem nebo transformátorem musí být jeho výstupní výkon minimálně dvojnásobný, než je jmenovitý příkon uvedený na typovém štítku nářadí. Provozní napětí transformátoru nebo generátoru musí být neustále v rozpětí +5 % a -15 % jmenovitého napětí nářadí.

	DCH 300	DCH 300-X
<b>Hmotnost podle standardu EPTA 01</b>	9,4 kg	9,4 kg
<b>Závit vřetena</b>	M16 × 1,5	M16 × 1,5
<b>Upnutí rozbrušovacího kotouče</b>	22,2 mm	22,2 mm
<b>Průměr rozbrušovacího kotouče</b>	305 mm	305 mm
<b>Tloušťka rozbrušovacího kotouče</b>	≤ 3,5 mm	≤ 3,5 mm
<b>Jmenovité otáčky</b>	4 900 ot/min	4 900 ot/min
<b>Utahovací moment upínací matice (upevnění rozbrušovacího kotouče)</b>	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

### 4.2 Informace o hlučnosti a hodnoty vibrací zjištěné podle EN 60745

Hodnoty akustického tlaku a vibrací uvedené v těchto pokynech byly změřeny normovanou měřicí metodou a lze je použít k vzájemnému srovnání elektrického nářadí.

Uvedené údaje reprezentují hlavní použití elektrického nářadí. Při jiném druhu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se mohou údaje lišit. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit.

Pro přesný odhad působení je potřeba brát v úvahu také dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo sice běží, ale nepoužívá se. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit.

Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením hluku a/nebo vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

#### Hodnoty emitovaného hluku

<b>Hladina akustického výkonu (<math>L_{WA}</math>)</b>	117 dB(A)
<b>Nejistota pro hladinu akustického výkonu (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)
<b>Hladina emitovaného akustického tlaku (<math>L_{pA}</math>)</b>	106 dB(A)
<b>Nejistota pro hladinu akustického výkonu (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)

#### Celkové hodnoty vibrací

<b>Hodnota emitovaných vibrací (<math>a_{h}</math>)</b>	5,1 m/s <sup>2</sup>
<b>Nejistota (K)</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>



### 4.3 Výběr vhodných rozbrušovacích kotoučů

- Používejte pouze rozbrušovací kotouče, které odpovídají specifikaci pro určité použití.

#### Specifikace rozbrušovacích kotoučů

Oblast použití	Specifikace rozbrušovacích kotoučů
Rozbrušování minerálních podkladů	Diamantové rozbrušovací kotouče podle EN 13236
Rozbrušování kovových podkladů	Rozbrušovací kotouče s pojivem ze syntetické pryskyřice vyztužené vlákny podle EN 12413 (nikoli profilovaný tvar, typ 41) <sup>1)</sup>

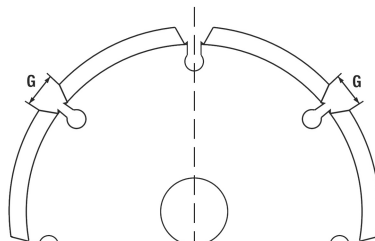
<sup>1)</sup> Pro montáž na nářadí se musí použít speciální upínací systém DCH 300 ABR (příslušenství).

- Dodržujte také pokyny k montáži od výrobce rozbrušovacích kotoučů.

### 4.4 Geometrie vhodných rozbrušovacích kotoučů

Diamantové rozbrušovací kotouče musí splňovat následující geometrické požadavky.

Technické údaje	
Šířka drážky mezi segmenty (G)	≤ 10 mm
Úhel břitu	negativní



## 5 Obsluha

### 5.1 Všeobecné pokyny

#### 5.1.1 Používání generátoru nebo transformátoru

Pokud jsou splněné následující podmínky, může být toto nářadí poháněné generátorem nebo stavebním transformátorem:

- Výstupní výkon (ve W) minimálně dvojnásobek jmenovitého výkonu nářadí (viz typový štítek)
- Provozní napětí neustále v rozmezí od +5 % do -15 % jmenovitého napětí nářadí
- Frekvence 50 až 60 Hz (nikdy nesmí být vyšší než 65 Hz)
- K dispozici musí být automatický regulátor napětí s rozběhovým zesílením.

#### POZOR

**Nebezpečí poškození** Zapínání a vypínání jiného nářadí, které je připojené ke generátoru/transformátoru, může vyvolat podpětové a/nebo přepětové špičky, které mohou poškodit rozbrušovačku.

- Na generátoru/transformátoru zároveň nepoužívejte žádné další zařízení nebo použijte generátor/transformátor, který je dimenzovaný pro provoz rozbrušovačky a vysavače.

#### 5.1.2 Používání prodlužovacích kabelů

#### VÝSTRAHA

**Nebezpečí způsobené poškozenými kabely!** Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel zařízení a v případě poškození jej dejte vyměnit kvalifikovanému odborníkovi.

- Používejte pouze prodlužovací kabely s dostatečným průřezem schválené pro danou oblast použití. Jinak může dojít k poklesu výkonu nářadí a přehřátí kabelu.
- Pravidelně kontrolujte, zda prodlužovací kabel není poškozený.
- Poškozené prodlužovací kabely vyměňte.
- Venku používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.



Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů najdete na konci této dokumentace jako QR kód.



### 5.1.3 Kontrola proudového chrániče (PRCD)

DCH 300-X

1. Síťovou zástrčku rozbrušovačky zapojte do zásuvky s uzemněným kontaktem.
2. Stiskněte tlačítko **ON** na proudovém chrániči.
  - ▶ Zobrazí se ukazatel.
3. Stiskněte tlačítko **TEST** na proudovém chrániči.
  - ▶ Ukazatel zhasne.
  - ▶ Ukazatel nezhasne.
    - ▶ Náradí dál nepoužívejte. Nechte náradí opravit kvalifikovaným odborným personálem za použití originálních náhradních dílů.

### 5.2 Montáž diamantového rozbrušovacího kotouče

- |                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| ① Upínací matice M16 × 1,5       | ④ Výměnná příruba Ø 60 mm |
| ② Upínací příruba Ø 60 mm        | ⑤ Vřetenno                |
| ③ Diamantový rozbrušovací kotouč |                           |

1. Dodržujte pokyny pro správný výběr vhodných rozbrušovacích kotoučů → Strana 41 a požadavky na geometrii diamantových rozbrušovacích kotoučů → Strana 41.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
3. Vyčistěte upínací přírubu a upínací matici.
4. Nasadte výměnnou přírubu o Ø 60 mm správnou stranu na vřetenno tak, aby se nemohla protáčet.



Výměnná příruba o Ø 60 mm se používá oboustranně pro rozbrušovací kotouče s vnitřním průměrem 22,2 mm nebo s vnitřním průměrem 25,4 mm. Je nutné vyzkoušet, která strana výměnné příruby odpovídá vnitřnímu průměru rozbrušovacího kotouče. Výměnná příruba musí vystředít rozbrušovací kotouč.

5. Nasadte diamantový rozbrušovací kotouč na výměnnou přírubu.
6. Nasadte upínací přírubu o Ø 60 mm a upínací matici.
7. Stiskněte aretační tlačítko vřetenno a držte ho stisknuté.
8. Utáhněte upínací matici upínacím klíčem a potom uvolněte aretační tlačítko vřetenno.
9. Ujistěte se, že aretační tlačítko vřetenno vyskočilo a vřetenno se opět může otáčet.

### 5.3 Montáž rozbrušovacího kotouče s pojivem ze syntetické pryskyřice vyztuženého vláknem

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| ① Upínací matice M16 × 1,5   | ④ Výměnná příruba Ø 80 mm |
| ② Upínací příruba Ø 80 mm  | ⑤ Vřetenno                |
| ③ Rozbrušovací kotouč s pojivem ze syntetické pryskyřice vyztužený vláknem |                           |

1. Dodržujte pokyny pro správný výběr vhodných rozbrušovacích kotoučů → Strana 41.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
3. Vyčistěte upínací přírubu a upínací matici.
4. Nasadte výměnnou přírubu o Ø 80 mm správnou stranu na vřetenno tak, aby se nemohla protáčet.



Výměnná příruba o Ø 80 mm se používá oboustranně pro rozbrušovací kotouče s vnitřním průměrem 22,2 mm nebo s vnitřním průměrem 25,4 mm. Je nutné vyzkoušet, která strana výměnné příruby odpovídá vnitřnímu průměru rozbrušovacího kotouče. Výměnná příruba musí vystředít rozbrušovací kotouč.

5. Nasadte diamantový rozbrušovací kotouč na výměnnou přírubu.
6. Nasadte upínací přírubu o Ø 80 mm a upínací matici.
7. Stiskněte aretační tlačítko vřetenno a držte ho stisknuté.
8. Utáhněte upínací matici upínacím klíčem a potom uvolněte aretační tlačítko vřetenno.
9. Ujistěte se, že aretační tlačítko vřetenno vyskočilo a vřetenno se opět může otáčet.

### 5.4 Demontáž rozbrušovacího kotouče

1. Zajistěte, aby byla síťová zástrčka vypojena ze zásuvky.





2. Pokud je splněná následující podmínka, proveďte navíc tuto činnost:

**Podmínky:** Hlubkový doraz (příslušenství) je namontovaný.

- ▶ Demontujte hlubkový doraz. → Strana 43

**⚠ POZOR**

**Nebezpečí prasknutí a zničení.** Pokud stisknete aretační tlačítko vřetena, když se vřeteno točí, může se nástroj uvolnit.

- ▶ Aretační tlačítko vřetena stiskávejte, pouze když je vřeteno zastavené.
3. Stiskněte aretační tlačítko vřetena a držte ho stisknuté.
  4. Upínacím klíčem povolte upínací matici.
  5. Postupně sejměte z vřetena upínací matici, upínací přírubu, rozbrušovací kotouč a výměnnou přírubu.

**5.5 Montáž hlubkového dorazu (volitelné) 5**

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| ① Hák                   | ④ Stupnice hloubky řezu |
| ② Lamela                | ⑤ Západka               |
| ③ Posuvník hloubky řezu |                         |

**⚠ POZOR**

**Nebezpečí poškození.** Odlétávající jikry mohou poškodit hlubkový doraz (příslušenství).

- ▶ Pokud chcete s nářadím rozbrušovat kov, nemontujte hlubkový doraz.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zahákněte hák do osy vodicích koleček.
3. Zasuňte lamelu do ochranného krytu tak, až západka slyšitelně zapadne.

**5.6 Demontáž hlubkového dorazu**

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Stiskněte západku a vysuňte lamelu z ochranného krytu.

**5.7 Nastavení hloubky řezu na hlubkovém dorazu**

**Podmínky:** Hlubkový doraz (příslušenství) je namontovaný

1. Stiskněte posuvník hloubky řezu a posuňte posuvník hloubky řezu tak, aby značka ukazovala na požadovanou hloubku řezu.
2. Uvolněte posuvník hloubky řezu.

**5.8 Nastavení ochranného krytu 6**

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Upínací šroub uvolněte inbusovým klíčem.
3. Natočte ochranný kryt do požadované polohy.
4. Dotáhněte upínací šroub inbusovým klíčem.

**5.9 Připojení přívodu vody**

DCH 300-X

1. Připojte vodní hadici k vodovodnímu potrubí.



tlak vody ve vodovodním potrubí nesmí být vyšší než 3 bar.

2. Pomocí regulačního ventilu vody vypněte přívod vody k rozbrušovačce.
3. Připojte hadici k přípojce vody (systém Gardena).



Pravidelně kontrolujte hadice, zda nejsou poškozené, a zajistěte, aby max. přípustný tlak ve vodovodním potrubí nepřekročil 3 bary.



## 5.10 Nastavení množství vody

DCH 300-X

- ▶ Otáčením regulačního ventilu vody nastavte požadované množství vody.

## 5.11 Odpojení přívodu vody

DCH 300-X

1. Vypněte přívod vody k rozbrušovačce.
2. Povolte spojku (systém Gardena) vodní hadice na přípojce vody u rozbrušovačky.

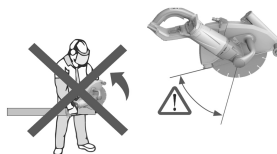
## 5.12 Zapnutí rozbrušovačky

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. U DCH 300-X: Stiskněte tlačítko **ON** na proudovém chrániči.
3. Držte nářadí oběma rukama za přední a zadní rukojeť.
4. Stiskněte pojistku proti zapnutí.
  - ▶ Vypínač se odblokuje.
5. Stiskněte vypínač.
  - ▶ Rozbrušovací kotouč se začne otáčet.
6. Uvolněte pojistku proti zapnutí a zadní rukojeť znovu obejměte palcem.

## 5.13 Bezpečná práce s rozbrušovačkou

**Podmínky:** Rozbrušování minerálních podkladů

Při záběru nástroje v označené oblasti hrozí nebezpečí zpětného rázu.



- ▶ Zabraňte záběru nástroje do podkladu v označené oblasti.
- ▶ Před zařiznutím nasadte vždy nářadí válečky dopředu na podklad/obrobek.
- ▶ Před zařiznutím nechte vždy nářadí rozběhnout na plné otáčky.
- ▶ Tlakem na nářadí zanořte rozbrušovací kotouč pomalu do materiálu.
- ▶ Pracujte s mírným posuvem, který odpovídá materiálu.



Klesající rychlost rozbrušování může být znakem ztupení diamantových segmentů. Řezáním do abrazivního materiálu (ostřící deska **Hilti** nebo vápencový pískovec) je lze znovu nabrousit.

- ▶ Vedte nářadí rovnoměrně a bez bočního tlaku na rozbrušovací kotouč.

Při řezání obzvláště tvrdých minerálních podkladů, jako např. betonu s vysokým podílem křemene, může dojít k přehřátí diamantového rozbrušovacího kotouče a tím k jeho poškození. To se zřetelně projeví větrem jisker kolem diamantového rozbrušovacího kotouče.

- ▶ V tom případě přerušete rozbrušování a nechte diamantový rozbrušovací kotouč běžet dál bez zatížení, aby vychladl.

Ve spojení s vhodným vysavačem lze pracovat s malým množstvím prachu. Použití vysavače podporuje mimo jiné chlazení segmentů a snižuje tak opotřebení segmentů.

- ▶ Při použití vysavače používejte antistatickou sací hadici, abyste zabránili elektrostatickým výbojům.

## 5.14 Vypnutí rozbrušovačky

- ▶ Uvolněte vypínač.
  - ▶ Motor se vypne, rozbrušovací kotouč doběhne.
  - ▶ Pojistka proti zapnutí je opět aktivovaná.



## 6 Ošetřování a údržba

### VÝSTRAHA

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Provádění ošetřování a údržby se zapojenou síťovou zástrčkou může mít za následek těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Před veškerým ošetřováním a údržbou vždy vytáhněte síťovou zástrčku!

### Ošetřování

- ▶ Výrobek, zejména rukojeti, udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.
- ▶ Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu.
- ▶ Nikdy nepoužívejte výrobek s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrbinu opatrně čistěte suchým kartáčem. Pro čištění nepoužívejte rozprašovač, parní čistič nebo tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.
- ▶ Nepřipustěte, aby se dovnitř výrobku dostaly nějaké předměty.
- ▶ Vnější povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem.

Při extrémních pracovních podmínkách se při rozbrušování kovu může ve vnitřním prostoru nářadí usazovat vodivý prach. Může tím být ohrožena ochranná izolace nářadí.

- ▶ V takových případech použijte pokud možno stacionární odsávací zařízení a často čistěte ventilační štěrbinu.

DCH 300

- ▶ V těchto případech zapojte proudový chránič.

### Údržba

### VÝSTRAHA

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.
- ▶ Pravidelně kontrolujte všechny vnější díly nářadí a příslušenství, zda nejsou poškozené, a správnou funkci všech ovládacích prvků.
- ▶ Nářadí nepoužívejte, když jsou některé díly poškozeny nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně. Nechte nářadí opravit v servisu **Hilti**.

## 7 Přeprava a skladování

### VÝSTRAHA

**Nebezpečí požáru.** Horké díly nářadí mohou způsobit vznícení okolního materiálu.

- ▶ Před zabalením nebo naložením do vozidla nechte výrobek úplně vychladnout.

### POZOR

**Nebezpečí poškození.** Pokud by byl rozbrušovací kotouč namontovaný při přepravě, může se poškodit.

- ▶ Diamantovou rozbrušovačku přepravujte bez rozbrušovacího kotouče.
- ▶ Demontujte rozbrušovací kotouč. → Strana 42
- ▶ Skladujte rozbrušovací kotouče v souladu s doporučením výrobce.

## 8 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nářadí se nerozběhne, resp. se samočinně vypne.	Síťové napájení je přerušeno.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pomocí jiného elektrického nářadí zkontroluje elektrické napájení.</li> </ul>
	Zareagoval proudový chránič PRCD kvůli proniknutí vody do nářadí.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Nechte nářadí úplně uschnout na teplém, suchém místě.</li> <li>▶ Zkontrolujte proudový chránič. → Strana 42</li> </ul>



Porucha	Možná příčina	Řešení
Nářadí se nerozsběhne, resp. se samočinně vypne.	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	► Nechte síťový kabel a zástrčku zkontrolovat elektrikářem a v případě potřeby vyměnit.
	Vypínač je vadný.	► Nechte nářadí opravit v servisu <b>Hilti</b> .
	Nářadí je přetížené (aktivovala se ochrana proti přetížení / překročena hranice zatížení).	► Uvolněte vypínač a znovu ho stiskněte. ► Zvolte nářadí vhodné pro příslušné použití.
	Ochrana proti přehřátí je aktivní.	► Nechte nářadí vychladnout a vyčistěte ventilační štěrbinu.
	Po přerušení napájení proudem je aktivováno blokování opětovného spuštění.	► Nářadí vypněte a znovu zapněte.
Servisní ukazatel bliká. Nářadí se nerozsběhne.	U výrobku se vyskytla dočasná porucha.	► Porucha je časově omezená – viz: <b>Nářadí se nerozsběhne</b> .
Servisní ukazatel svítí. Nářadí se nerozsběhne.	Opotřebované uhlíky.	► Nechte uhlíky zkontrolovat elektrikářem a v případě potřeby vyměnit.
Nářadí nemá plný výkon.	Průřez vodiče prodlužovacího kabelu je příliš malý.	► Použijte prodlužovací kabel s dostatečným průřezem.

## 9 Likvidace

Výrobky **Hilti** jsou vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** staré nářadí k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebovaná elektrická zařízení musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



- Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

### Kal z řezání

Z hlediska ochrany životního prostředí je problematické odvádět kal z řezání do povrchových vod nebo do kanalizace bez vhodné předběžné úpravy.

- Informujte se u místních úřadů o platných předpisech.

Doporučujeme následující předběžnou úpravu:

- Zachycujte kal z řezání (například pomocí vysavače na mokré sání).
- Separujte jemné částičky v kalu z řezání z vody tím, že necháte kal odstát nebo do něj přidáte flokulační činidlo.
- Pevnou složku kalu z řezání zlikvidujte uložením na skládku stavební suti.
- Před odvedením zbývající vody z kalu z řezání do kanalizace ji zneutralizujte (zásaditá, hodnota pH > 7) přidáním velkého množství vody nebo kyselého neutralizačního prostředku.

## 10 Záruka výrobce

- V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.



# Originálny návod na obsluhu

## 1 Údaje k dokumentácii

### 1.1 O tejto dokumentácii

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

### 1.2 Vysvetlenie značiek

#### 1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:



#### NEBEZPEČENSTVO

##### NEBEZPEČENSTVO !

- ▶ Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.



#### VAROVANIE

##### VAROVANIE !

- ▶ Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo usmrteniu.



#### POZOR

##### POZOR !

- ▶ Označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k telesným poraneniam alebo k vecným škodám.

#### 1.2.2 Symboly v dokumentácii

V tejto dokumentácii sa používajú nasledujúce symboly:



Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu



Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie



Zaobchádzanie s recyklovateľnými materiálmi



Elektrické zariadenia a akumulátory nevyhadzujte do komunálneho odpadu

#### 1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:



Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu



Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte.



Čísla pozícií sa používajú v obrázku **Prehľad** a odkazujú na čísla legendy v odseku **Prehľad výrobkov**.



Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.



### 1.3 Symboly na produktoch

#### 1.3.1 Symboly na výrobku

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	Priemer
$n$	Menovité otáčky
/min	Otáčky za minútu
	Striedavý prúd
	Drahtlose Datenübertragung
	Používajte prostriedky na ochranu očí

### 1.4 Informácie o výrobku

Výrobky značky **Hilti** sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, udržiavať a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o rizikách a nebezpečenstvách, ktoré sa môžu vyskytnúť. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- ▶ Zaznamenajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

#### Údaje o výrobku

Diamantový rezač	DCH 300   DCH 300-X
Generácia	01
Sériové číslo	

### 1.5 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu opísaný výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi smernicami a normami. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technické dokumentácie sú uložené tu:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpečnosť

### 2.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

**⚠ VAROVANIE** Prečítajte si **všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny**. Nedbalosť pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.**

Pojem "elektrické náradie" uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (náradie so sieťovým káblom) a na akumulátorové elektrické náradie (bez sieťového kábla).

#### Bezpečnosť na pracovisku

- ▶ **Na pracovisku udržiavajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené oblasti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- ▶ **Nepracujte s elektrickým náradím v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- ▶ **Pri používaní elektrického náradia dbajte na dostatočnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.



## Elektrická bezpečnosť

- ▶ **Pripájacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť či upravovať. Spolu s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, radiátory alebo vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Chráňte elektrické náradie pred dažďom či vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, napr. na prenášanie, zavesenie elektrického náradia či na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami náradia.** Poškodené alebo spletené káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pri práci s elektrickým náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predĺžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzkovaníu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

## Bezpečnosť osôb

- ▶ **Pri práci buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Elektrické náradie nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj moment nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- ▶ **Noste prostriedky osobnej ochrannej výbavy a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobnej ochrannej výbavy, ako je maska proti prachu, bezpečnostná obuv s protišmykovou podrážkou, ochranná prilba alebo chrániče sluchu (podľa druhu a použitia elektrického náradia), znižuje riziko poranení.
- ▶ **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením na elektrické napájanie a/alebo pripojením akumulátora, pred uchopením alebo prenášaním sa uistite, že elektrické náradie je vypnuté.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači alebo ak pripojíte zapnuté náradie na elektrické napájanie, môže to viesť k vzniku úrazov a nehôd.
- ▶ **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč v otáčajúcej sa časti náradia môže spôsobiť úrazy.
- ▶ **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe a držaniu tela. Pri práci zabezpečte stabilný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- ▶ **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa diely.
- ▶ **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčite sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia spôsobené prachom.

## Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- ▶ **Náradie nepreťažujte. Používajte elektrické náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné elektrické náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- ▶ **Nepoužívajte elektrické náradie s poškodeným spínačom.** Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- ▶ **Skôr než budete náradie nastavovať, meniť časti jeho príslušenstva alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- ▶ **Nepoužívané elektrické náradie odložte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby náradie používali osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú nesprávne osoby.
- ▶ **Elektrické náradie starostlivo udržiavajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje fungovanie elektrického náradia. Poškodené časti dajte pred použitím náradia opraviť.** Mnohé úrazy sú zapríčinené nesprávnou a nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.
- ▶ **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- ▶ **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.



**Servis**

- ▶ **Elektrické náradie nechajte opravovať iba kvalifikovaným odborným personálom a iba s použitím originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

**2.2 Bezpečnostné pokyny pri práci s rozbrusovacími brúskami**

- ▶ **Ochranný kryt patriaci k elektrickému náradiu musí byť bezpečne upevnený a nastavený tak, aby poskytoval maximálnu bezpečnosť, t. j. aby smerom k obsluhujúcej osobe ostala nekrytá čo najmenšia časť brúsneho nástroja. Zdržavajte sa vy a osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti, mimo roviny rotujúceho brúsneho kotúča.** Ochranný kryt musí používateľa chrániť pred úlomkami a náhodným kontaktom s brúsnym nástrojom.
- ▶ **Používajte výhradne vystužené alebo diamantové rezacie kotúče určené pre vaše elektrické náradie.** Len to, že nejaké príslušenstvo sa dá upevniť na vaše elektrické náradie, ešte nie je zárukou bezpečného používania.
- ▶ **Prípustné otáčky vkladacieho nástroja musia byť minimálne také vysoké, ako sú najvyššie otáčky uvedené na elektrickom náradí.** Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie ako je prípustné, sa môže rozlomiť a odletieť.
- ▶ **Brúsne telesá sa smú používať iba na odporúčané možnosti použitia. Napríklad: nikdy nebrúste bočnou plochou rezacieho kotúča.** Rezacie kotúče sú určené na úber materiálu hranou kotúča. Pri pôsobení bočnej sily sa toto brúsne teleso môže zlomiť.
- ▶ **Vždy používajte nepoškodené upínacie príruby správnej veľkosti a tvaru pre vami vybraný brúsny kotúč.** Vhodné príruby podopierajú brúsny kotúč a znižujú tak riziko zlomenia brúsneho kotúča.
- ▶ **Nepoužívajte žiadne opotrebované brúsne kotúče z väčšieho elektrického náradia.** Brúsne kotúče pre väčšie elektrické náradie nie sú dimenzované na vyššie otáčky menšieho elektrického náradia a môžu sa zlomiť.
- ▶ **Vonkajší priemer a hrúbka vkladacieho nástroja musia zodpovedať rozmerom vášho elektrického náradia.** Vkladacie nástroje s nesprávnymi rozmermi nemusia byť dostatočne zakryté alebo kontrolované.
- ▶ **Brúsne kotúče a príruby sa musia presne hodiť na vreteno vášho elektrického náradia.** Vkladacie nástroje, ktoré nepasujú presne na brúsne vreteno náradia, sa otáčajú nepravidelne, veľmi intenzívne vibrujú a môžu viesť k strate kontroly.
- ▶ **Nikdy nepoužívajte poškodené brúsne kotúče. Pred každým použitím skontrolujte brúsne kotúče, či nie sú vylámané a prasknuté. Pokiaľ elektrické náradie alebo brúsny kotúč spadne, skontrolujte, či nie je poškodené/poškodený, prípadne použite nepoškodený brúsny kotúč. Po kontrole a založení brúsneho kotúča zistíte, aby nikto, tedy ani vy a ani osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti, nebol v rovine rotujúceho brúsneho kotúča a nechajte náradie naprázdno bežať jednu minútu pri maximálnych otáčkach.** Poškodené brúsne kotúče väčšinou počas tohto testu prasknú.
- ▶ **Používajte prostriedky osobnej ochrany. V závislosti od použitia náradia používajte ochranný štít tváre, chrániče očí alebo ochranné okuliare. V prípade potreby používajte ochrannú masku proti prachu, chrániče sluchu, pracovné rukavice alebo špeciálnu zásteru, ktoré vás chránia proti drobným čiastočkám brúsneho prachu.** Zrak si chráňte proti odlietavajúcim čiastočkám, ktoré sa uvoľňujú pri rôznych činnostiach. Ochranná maska alebo maska proti prachu musí odfiltrovať prach vznikajúci pri práci. Pri dlhodobom vystavení nadmernej hlučnosti môže dôjsť k strate sluchu.
- ▶ **Dbajte na bezpečný odstup iných osôb od vášho pracoviska. Každá osoba, ktorá vstúpi do oblasti vášho pracoviska, musí používať prostriedky osobnej ochrannéj výbavy.** Úlomky obrobku alebo zlomených vkladacích nástrojov môžu prudko vyletieť a spôsobiť poranenia aj mimo priamej pracovnej oblasti.
- ▶ **Náradie držte iba za izolované úchopové časti, ak vykonávate práce, pri ktorých môže vkladací nástroj prísť do styku so skrytými elektrickými vedeniami alebo vlastným sieťovým káblom.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže spôsobiť, že aj kovové časti náradia budú pod napätím a môžu tak viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Sieťový kábel udržiavajte mimo dosahu otáčajúcich sa vkladacích nástrojov.** Pri strate kontroly nad náradím môže dôjsť k zachyteniu alebo prerezaniu sieťového kábla a vaša ruka alebo vaše rameno sa môžu dostať do oblasti otáčajúceho sa vkladacieho nástroja.
- ▶ **Elektrické náradie nikdy neodkladajte skôr, než sa úplne zastaví vkladací nástroj.** Rotujúci vkladací nástroj sa môže dostať do styku s odkladacou plochou, kvôli čomu môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.
- ▶ **Elektrické náradie nikdy neponechávajte spustené vtedy, keď ho prenášate.** Rotujúci vkladací nástroj môže pri náhodnom kontakte zachytiť váš odev a vkladací nástroj vás môže poraniť.





- ▶ **Pravidelne čistíte štrbiny slúžiace na odvetrávanie vášho elektrického náradia.** Ventilátor motora vŕhajúce prach do krytu a intenzívne hromadenie kovového prachu môže spôsobiť riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Elektrické náradie nepoužívajte v blízkosti horľavých materiálov.** Tieto materiály sa od odlietavajúcich iskier môžu vznietiť.
- ▶ **Nepoužívajte žiadne také vkladacie nástroje, ktoré si vyžadujú tekuté chladiace médiá.** Použitie vody alebo iných chladiacich médií môže viesť k úrazu elektrickým prúdom.

### Spätňý ráz a príslušné bezpečnostné upozornenia

Spätňý ráz je náhla reakcia v dôsledku zaseknutia alebo zablokovania otáčajúceho sa brúsneho kotúča. Zaseknutie alebo zablokovanie otáčajúceho sa nástroja spôsobí jeho okamžité zastavenie. Tým sa nekontrolované elektrické náradie vymršťí proti smeru otáčania vkladacieho nástroja na mieste zablokovania. Keď sa napr. brúsny kotúč zasekne alebo zablokuje v obrobru, môže sa hrana brúsneho kotúča prenikajúca do obrobru zachytiť a tým spôsobiť vylomenie brúsneho kotúča alebo spätňý ráz. Brúsny kotúč sa potom pohybuje smerom k obsluhujúcej osobe alebo od nej, podľa smeru otáčania kotúča na mieste zablokovania. Brúsne kotúče sa pritom môžu aj zlomiť.

Spätňý ráz je dôsledkom nesprávneho alebo chybného používania elektrického náradia. Možno mu zabrániť vhodnými bezpečnostnými opatreniami, ktoré sú opísané ďalej.

- ▶ **Elektrické náradie vždy pevne držte a zaujmite pozíciu tela a ramien, umožňujúcu zachytenie síl vznikajúcich pri spätňom ráze. Vždy používajte prídavnú rukoväť (ak je k dispozícii), aby ste vždy mali čo najlepšiu kontrolu nad silami pôsobiacimi pri spätňom ráze alebo nad reakčnými momentmi pri rozbehu.** Obsluhujúca osoba dokáže pri dodržaní vhodných bezpečnostných opatrení zvládnuť sily pôsobiace pri spätňom ráze a reakčné sily.
- ▶ **Nikdy nedávajte ruku do blízkosti otáčajúcich sa vkladacích nástrojov.** Vkladací nástroj vám môže pri spätňom ráze prebehnúť cez ruku.
- ▶ **Vyhýbajte sa oblasti pred a za rotujúcim rezacím kotúčom.** Spätňý ráz vymršťí elektrické náradie do opačného smeru voči pohybu brúsneho kotúča na mieste zablokovania.
- ▶ **Mimoriadne opatrne postupujte v oblasti rohov, ostrých hrán a podobne. Zabráňte tomu, aby sa vkladacie nástroje odrazili naspäť od obrobru a zasekli sa.** Rotujúci vkladací nástroj má sklon k zasekávaniu pri práci v rohoch, na ostrých hranách alebo pri odrazení sa. To zapríčiňuje stratu kontroly alebo spätňý ráz.
- ▶ **Nepoužívajte reťazový kotúč, ozubený pilový kotúč alebo segmentovaný diamantový kotúč s drážkami širšími než 10 mm.** Takéto vkladacie nástroje sú častokrát príčinou vzniku spätňého rázu alebo straty kontroly nad elektrickým náradím.
- ▶ **Zabráňte zablokovaniu rezacieho kotúča alebo aplikovaniu príliš veľkého pritlaku. Nevykonávajte žiadne príliš hlboké rezy.** Preťaženie rezacieho kotúča zvyšuje jeho namáhanie a náchylnosť k spriecheniu alebo zablokovaniu, a tým aj možnosť spätňého rázu alebo zlomenia brúsneho telesa.
- ▶ **V prípade zaseknutia rezacieho kotúča alebo pri prerušení práce vypnite náradie a pokojne ho držte, kým sa kotúč úplne nezastaví. Nikdy sa nepokúšajte ešte rotujúci rezací kotúč vyťahovať z rezu, inak môže dôjsť k spätňému rázu.** Zistite a odstráňte príčinu zaseknutia.
- ▶ **Náradie nikdy znovu nezapínajte, kým sa nachádza v obrobru. Počkajte, kým rezací kotúč nedosiahne plné otáčky a až potom opatrne pokračujte v reze.** V opačnom prípade sa kotúč môže zachytiť, vyskočiť z obrobru alebo zapríčiniť spätňý ráz.
- ▶ **Dosky alebo veľké obrobrky podoprite, aby ste znížili riziko spätňého rázu kvôli zaseknutému rezaciemu kotúčovi.** Veľké obrobrky sa vlastnou váhou môžu prehnúť. Obrobok musí byť podopretý na oboch stranách kotúča, a to tak v blízkosti deliaceho rezu, ako aj na hrane.
- ▶ **Mimoriadne opatrne postupujte pri "rezoch naslepo" do stien alebo iných neprehľadných oblastí.** Zanárajúci sa rezací kotúč môže pri zarezaní do plynových alebo vodovodných potrubí, elektrických vedení alebo iných objektov zapríčiniť spätňý ráz.

## 2.3 Doplnkové bezpečnostné upozornenia

### Bezpečnosť osôb

- ▶ Sietový a predžvovací kábel pri práci vždy ved'te smerom dozadu od zariadenia. Zabráni sa tým riziku zakopnutia o kábel počas práce.
- ▶ Pri prerážacích prácach zaistite oblasť prác aj na protiaľhlej strane. Vyburané časti môžu vypadnúť a/alebo spadnúť a poraniť iné osoby.
- ▶ Produkt používajte len v technicky bezchybnom stave.
- ▶ Na náradí nikdy nevykonávajte úpravy alebo zmeny.
- ▶ Používajte ochranné rukavice, najmä pri výmene kotúčov, prestavovaní ochranného krytu a montáži hĺbkového dorazu.



- ▶ Podľa možnosti používajte odsávanie prachu a vhodný mobilný vysávač. Prach z takých materiálov, ako je náter s obsahom olova, prach z niektorých druhov dreva, betónu/muriva/horniny s obsahom kremeňa a minerálov, ako aj kovu, môže byť zdraviu škodlivý.
- ▶ Pred začatím práce si ujasnite triedu nebezpečnosti prachu, ktorý vzniká pri práci. Používajte vysávač na stavebný prach s oficiálne schválenou ochrannou klasifikáciou, zodpovedajúcou vašim lokálnym ustanoveniam o ochrane proti prachu.
- ▶ Zabezpečte dobré vetranie pracoviska a prípadne používajte ochrannú masku vhodnú pre príslušný prach. Dotýkanie sa alebo vdychovanie takéhoto prachu môže vyvolať alergické reakcie a/alebo ochorenia dýchacích ciest používateľa alebo osôb nachádzajúcich sa v blízkosti. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, sa považuje za rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). S materiálom obsahujúcim azbest smú manipulovať len odborníci.
- ▶ Ak sa náradie používa bez odsávania prachu, musíte pri rezaní nasucho používať ľahkú ochrannú masku. Viečko nad odsávacím nátrubkom uzavrite.
- ▶ Zabráňte kontaktu s rotujúcimi časťami – nebezpečenstvo zranenia! Náradie zapínajte až na pracovisku.
- ▶ Kvôli lepšiemu prekrveniu prstov si robte počas práce prestávky, ako aj cvičenia na uvoľnenie a cvičenia prstov. Pri dlhšej práci sa môžu v dôsledku vibrácií vyskytnúť poruchy na cievach alebo nervovom systéme pri prstoch, rukách alebo kĺboch či zápästiach rúk.

### Elektrická bezpečnosť

- ▶ Pred začatím práce skontrolujte v pracovnej oblasti výskyt skrytých elektrických vedení, plynových a vodovodných potrubí, napr. pomocou detektora kovov. Vonkajšie kovové časti náradia sa môžu stať vodivými v prípade, že pri práci napríklad neúmyselne poškodíte elektrické vedenie.
- ▶ Pri poškodení sieťového alebo predlžovacieho kábla pri práci sa kábla nedotýkajte. Zástrčku sieťového kábla vytiahnite zo zásuvky.
- ▶ Pripájacie vedenie náradia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia jeho výmenu zverte poverenému odborníkovi.
- ▶ Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a ak sú poškodené, vymeňte ich.

### Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- ▶ Dbajte na to, aby iskry vznikajúce pri používaní nevyvolali vznik žiadneho nebezpečenstva. Ochranný kryt preto správne nastavte.
- ▶ Postarajte sa, aby bol rezací kotúč pred použitím správne nasadený a upevnený a rezací kotúč nechajte 30 s v bezpečnej polohe bežať na voľnobežných otáčkach. Pri výraznom chvení alebo zistení iných nedostatkov náradie ihneď vypnite. Pokiaľ nastane takáto situácia, skontrolujte celý systém, aby ste zistili príčinu.
- ▶ Náradie nepoužívajte, keď sa rozbieha ťažko alebo trhavo. Hrozí možnosť elektrickej poruchy. Náradie dajte opraviť v servisnom stredisku **Hilti**.
- ▶ Viečko nad odsávacím nátrubkom pri rezaní kovových materiálov uzavrite.

Drážky do nosných stien alebo iných štruktúr môžu ovplyvniť statiku, najmä pri prerezaní ocelevej armatúry alebo nosných prvkov.

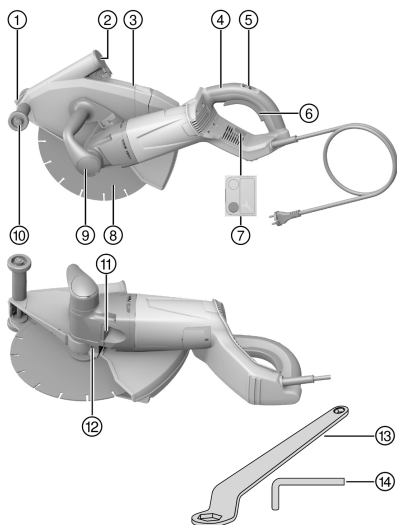
- ▶ Pred začatím práce sa na to opýtajte zodpovedného statika, architekta alebo príslušného vedenia stavby.
- ▶ Zabráňte spriečeniu nástroja pozorným vedením náradia a rovnými rezmi. Rezanie v krivkách je zakázané.
- ▶ Náradie vedzte rovnomerne a bez bočného tlaku na rezací kotúč. Náradie prikladajte na obrobok vždy v pravom uhle. Smer rezania počas procesu rezania nikdy nemeňte – a to ani bočným tlakom a ani vybočením rezacieho kotúča zo smeru rezu. Rezací kotúč by sa mohol poškodiť alebo zlomiť.
- ▶ Náradie nikdy nepoužívajte bez ochranného krytu.

## 3 Opis

### 3.1 Prehľad výrobku

DCH 300

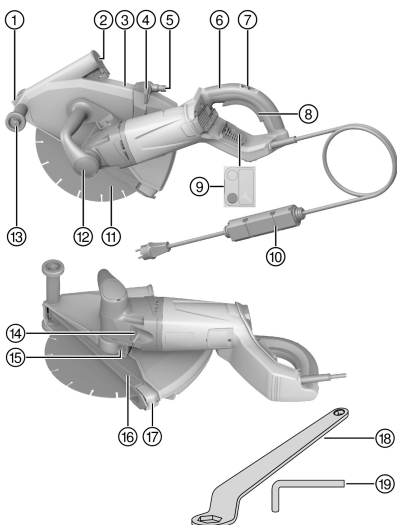




- ① Indikátor rezu
- ② Veko odsávacieho nátrubku
- ③ Ochranný kryt
- ④ Rukoväť vzadu
- ⑤ Blokovanie zapnutia
- ⑥ Vypínač
- ⑦ Servisný indikátor
- ⑧ Diamantový rezací kotúč
- ⑨ Rukoväť vpredu
- ⑩ Vodiaca kladka
- ⑪ Aretačné tlačidlo vretena
- ⑫ Upínacia skrutka ochranného krytu
- ⑬ Upínací kľúč, veľ. 24/vef. 10
- ⑭ Inbusový kľúč, veľ. 6

### 3.2 Prehľad výrobku 2

DCH 300-X



- ① Indikátor rezu
- ② Veko odsávacieho nátrubku
- ③ Ochranný kryt
- ④ Regulačný ventil vody
- ⑤ Prípojka vody
- ⑥ Rukoväť vzadu
- ⑦ Blokovanie zapnutia
- ⑧ Vypínač
- ⑨ Servisný indikátor
- ⑩ Prúdový chránič (PRCD)
- ⑪ Diamantový rezací kotúč
- ⑫ Rukoväť vpredu
- ⑬ Vodiaca kladka
- ⑭ Aretačné tlačidlo vretena
- ⑮ Upínacia skrutka ochranného krytu
- ⑯ Hĺbkový doraz
- ⑰ Posuvník hĺbky rezu
- ⑱ Upínací kľúč, veľ. 24/vef. 10
- ⑲ Inbusový kľúč, veľ. 6



2149875

### 3.3 Používanie v súlade s určením

DCH 300

Opísaný produkt je elektricky napájaný diamantový rezač na rezanie minerálnych materiálov diamantovými rezacími kotúčmi nasucho.

DCH 300-X

Opísaný produkt je elektricky napájaný diamantový rezač na rezanie minerálnych materiálov diamantovými rezacími kotúčmi s použitím vody alebo bez.

Na rezanie minerálnych materiálov nasucho sa musí používať odsávanie prachu s príslušným filtrom.

Aby nevznikali elektrostatické výboje, používajte vysávač s antistatickou sacou hadicou.

Produkt sa dá voliteľne používať aj na rezanie kovových materiálov rezacími kotúčmi s pojivom zo syntetickej živice bez použitia vody. Potrebné je na to špeciálne príslušenstvo (súprava prírub, priemer 80 mm, pozostávajúca z upínacej a obojstrannej príruby).

Produkt sa musí používať výlučne posúvaním (proti smeru chodu).

Produkt sa smie používať výlučne s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na výrobnom štítku.

### 3.4 Možné chybné používanie

Produkt sa nesmie prevádzkovať v prostredí s rizikom výbuchu.

Produkt sa nesmie používať na hrubovanie alebo brúsenie.

Produkt sa nesmie používať na opracovávanie zdravie ohrozujúcich alebo vysokozápalných materiálov (napr. azbest, horčík, drevo).

DCH 300

Produkt sa nesmie používať na rezanie s vodou.

### 3.5 Obmedzenie rozbehového prúdu

Odber prúdu pri rozbehu náradia mnohonásobne prekračuje menovitý prúd. Elektronické obmedzenie rozbehového prúdu znižuje prúd pri zapnutí náradia do tej miery, aby nedošlo k aktivovaniu istenia v elektrickej sieti. Zabráni sa tým trhavému rozbehu náradia.

### 3.6 Blokovanie proti opätovnému spusteniu

Po prerušení elektrického prívodu sa diamantový rezač nerozbehne samočinne. Vypínač sa musí najprv pustiť a potom cca po 1 sekunde opäť stlačiť.

### 3.7 Elektronická ochrana proti preťaženiu

Diamantový rezač je vybavený elektronickou ochranou proti preťaženiu, ktorá sleduje odber prúdu.

Keď sa odber prúdu motora, napr. z dôvodu nadmerného prítlaku zvýši, elektronická ochrana proti preťaženiu vypne pohon.

Náradie znova zapnete tak, že vypínač pustíte a potom znova stlačíte.



Cieľom by mal byť kontinuálny pracovný proces bez vypínania. Vypnutia sa môže pracovník vyvarovať znížením prítlaku.

### 3.8 Servisná indikácia

Diamantový rezač je vybavený servisnou indikáciou so svetelnou kontrolkou.

Stav	Význam
Servisný indikátor svieti načerveno.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uplynul čas, po ktorom treba vykonať servisný zásah. Po rozsvietení kontrolky je možné pracovať s diamantovým rezačom ešte niekoľko hodín, kým nedôjde k automatickému vypnutiu.</li> <li>Produkt dajte včas <b>Hilti</b> do servisu, aby bol pripravený na prevádzku.</li> </ul>
Servisný indikátor bliká načerveno.	Vyskytla sa dočasná porucha produktu. Postupujte podľa pokynov v kapitole <b>Pomoc pri poruchách</b> .



### 3.9 Hĺbkový doraz

Hĺbkový doraz nie je súčasťou dodávky diamantového rezača DCH 300, môže sa však dodatočne dokúpiť (príslušenstvo).

Pomocou stupnice hĺbky rezu je možné na hĺbkovom doraze nastaviť požadovanú maximálnu hĺbku rezu. Okrem toho hĺbkový doraz zlepšuje odsávanie prachu.

### 3.10 Rozsah dodávky

Diamantový rezač s krytom, hĺbkový doraz (len DCH 300-X), upínacia príručka Ø 41 mm, upínacia matica M14, upínací kľúč SW 24/SW 10, inbusový kľúč SW 6, návod na obsluhu.

Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo on-line na stránke: [www.hilti.group](http://www.hilti.group) | USA: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Technické údaje

### 4.1 Údaje náradia

Menovité napätie, menovitý prúd, frekvenciu a menovitý príkon nájdete na výrobnom štítku špecifickom pre danú krajinu.

Pri prevádzkovaní na generátore alebo transformátore musí byť jeho výstupný (podávaný) výkon minimálne dvakrát taký vysoký ako je menovitý príkon, ktorý je uvedený na výrobnom štítku zariadenia. Prevádzkové napätie transformátora alebo generátora musí byť neustále v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia zariadenia.

	DCH 300	DCH 300-X
<b>Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01</b>	9,4 kg	9,4 kg
<b>Rozmer závitú vretena</b>	M16 x 1,5	M16 x 1,5
<b>Upínanie rezacieho kotúča</b>	22,2 mm	22,2 mm
<b>Priemer rezacieho kotúča</b>	305 mm	305 mm
<b>Hrúbka rezacieho kotúča</b>	≤ 3,5 mm	≤ 3,5 mm
<b>Menovité otáčky</b>	4 900 ot/min	4 900 ot/min
<b>Uťahovací moment upínacej matice (upevnenie rezacieho kotúča)</b>	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

### 4.2 Informácie o hlučnosti a hodnoty vibrácií zistené podľa normy EN 60745

Hodnoty akustického tlaku a vibrácií uvedené v tomto návode boli namerané podľa normovanej metódy merania a dajú sa využiť na vzájomné porovnávanie elektrického náradia.

Uvedené údaje reprezentujú hlavné účely použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa na iné účely, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo nemá zabezpečenú dostatočnú údržbu, údaje sa môžu odlišovať. Tým sa môže podstatne zvýšiť miera pôsobenia v priebehu celého pracovného času.

Pri presnom odhadovaní pôsobení by sa mal zohľadniť aj čas, v priebehu ktorého je náradie buď vypnuté, alebo síce spustené, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Tým sa môže podstatne znížiť miera pôsobení v priebehu celého pracovného času.

Prijmite dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením hluku a/alebo vibrácií, ako sú napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov.

#### Hodnoty emisií hluku

<b>Úroveň akustického výkonu (<math>L_{WA}</math>)</b>	117 dB(A)
<b>Neistota pri úrovni akustického výkonu (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)
<b>Hladina emisií akustického tlaku (<math>L_{pA}</math>)</b>	106 dB(A)
<b>Neistota pri úrovni akustického výkonu (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)



## Celkové hodnoty vibrácií

Hodnota emisií kmitania ( $a_{h1}$ )	5,1 m/s <sup>2</sup>
Neistota (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

### 4.3 Výber vhodných rezacích kotúčov

- Používajte len rezacie kotúče, ktoré odpovedajú špecifikácii pre určité použitie.

#### Špecifikácia rezacích kotúčov

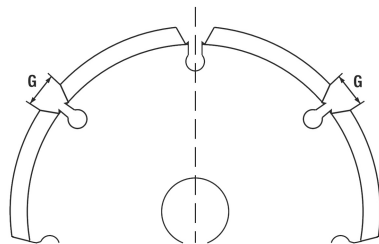
Oblasť použitia	Špecifikácia rezacích kotúčov
Rezanie minerálnych materiálov	Diamantové rezacie kotúče podľa EN 13236
Opracovávanie minerálnych materiálov	Rezacie kotúče s pojivom zo syntetickej živice zosilnené sklenenými vláknami podľa EN 12413 (bez prelisu, typ 41) <sup>1)</sup>
<sup>1)</sup> Na montáž na náradie sa musí použiť špeciálne upínanie nástroja DCH 300 ABR (príslušenstvo).	

- Dodržiavajte montážne pokyny výrobcov rezacích kotúčov.

### 4.4 Geometria vhodných diamantových rezacích kotúčov

Diamantový rezací kotúč musí spĺňať nasledujúce geometrické údaje.

Technické údaje	
Šírka drážky medzi segmentmi (G)	≤ 10 mm
Uhol rezu	záporný



## 5 Obsluha

### 5.1 Všeobecné informácie

#### 5.1.1 Použitie generátora alebo transformátora

Toto náradie možno používať s generátorom alebo transformátorom na mieste použitia, pokiaľ sú dodržané nasledujúce podmienky:

- Výstupný výkon (vo W) minimálne 2-násobný menovitý výkon náradia (pozri výrobný štítok)
- Prevádzkové napätie musí byť neustále v rozsahu +5 % až -15 % menovitého napätia náradia
- Frekvencia 50 až 60 Hz (nikdy nie vyššia ako 65 Hz)
- K dispozícii musí byť automatický regulátor napätia so zosilnením pri rozbehu.

#### POZOR

**Nebezpečenstvo poškodenia** Zapínanie a vypínanie iných prístrojov, ktoré sú pripojené na generátor/transformátor, môže vyvolať podpäťové alebo prepäťové špičky, ktoré môžu rezač poškodiť.

- Na generátore/transformátore neprevádzkujte súčasne žiadne iné prístroje alebo použite generátor/transformátor, ktorý je dimenzovaný pre používanie rezača a vysávača.

#### 5.1.2 Používanie predĺžovacej šnúry

#### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo vyplývajúce z poškodeného kábla!** Pri poškodení sieťovej alebo predĺžovacej šnúry pri práci sa šnúry nedotýkajte. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

- Pripájacie vedenie výrobku pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho nechajte vymeniť povereným odborníkom.
- Používajte predĺžovacie káble len s dostatočným prierezom vodičov, schválené pre dané využitie. V opačnom prípade môže dôjsť k zníženiu výkonu náradia a prehriatiu kábla.
- Pravidelne kontrolujte predĺžovací kábel, či nie je poškodený.
- Poškodený predĺžovací kábel vymeňte.
- Vo vonkajšom prostredí používajte iba schválené a príslušne označené predĺžovacie káble.





Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov nájdete na konci tejto dokumentácie ako QR kód.

### 5.1.3 Kontrola prúdového chrániča (PRCD)

DCH 300-X

1. Sieťovú zástrčku náradia zasuňte do zásuvky s uzemňovacím kolíkom.
2. Na prúdovom chrániči stlačte tlačidlo **ON**.
  - ▶ Objaví sa indikátor.
3. Na prúdovom chrániči stlačte tlačidlo **TEST**.
  - ▶ Indikátor zhasne.
  - ▶ Indikátor nezhasne.
    - ▶ Náradie ďalej neprevádzkujte. Opravu náradia zverte kvalifikovanému odbornému personálu s použitím originálnych náhradných súčiastok.

### 5.2 Montáž diamantového rezacieho kotúča

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| ① Upínacia matica M16 x 1,5 | ④ Obojstranná príruha Ø 60 mm |
| ② Upínacia príruha Ø 60 mm  | ⑤ Vreteno                     |
| ③ Diamantový rezací kotúč   |                               |

1. Rešpektujte inštrukcie pre správny výber vhodných rezacích kotúčov → strana 56 a údaje geometrie diamantových rezacích kotúčov → strana 56.
2. Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
3. Upínaciu prírubu a upínaciu maticu očistite.
4. Obojstrannú prírubu Ø 60 správnu stranou nasadte na vreteno tak, aby sa už nedala pretočiť.



Obojstrannú prírubu Ø 60 mm z oboch strán používajte pre rezacie kotúče s priemerom otvoru 22,2 mm alebo rezacie kotúče s vnútorným priemerom 25,4 mm. Skontrolujte, ktorá strana obojstrannej príruby sa hodí pre príslušný vnútorný priemer rezacieho kotúča. Obojstranná príruha musí rezací kotúč vystrediť.

5. Diamantový rezací kotúč nasadte na obojstrannú prírubu.
6. Nasadte upínaciu prírubu Ø 60 mm a upínaciu maticu.
7. Stlačte aretačné tlačidlo vretena a podržte ho stlačené.
8. Upínacím kľúčom pevne dotiahnite upínaciu maticu a následne uvoľnite aretačné tlačidlo vretena.
9. Presvedčte sa, či je aretačný gombík vretena vyskočený a či sa dá vreteno opäť otáčať.

### 5.3 Montáž rezacieho kotúča s pojivom zo syntetickej živice zosilneného sklenenými vláknami

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| ① Upínacia matica M16 x 1,5  | ④ Obojstranná príruha Ø 80 mm |
| ② Upínacia príruha Ø 80 mm   | ⑤ Vreteno                     |
| ③ Rezací kotúč s pojivom zo syntetickej živice zosilnený sklenenými vláknami |                               |

1. Dodržiavajte inštrukcie na správny výber rezacieho kotúča → strana 56.
2. Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
3. Upínaciu prírubu a upínaciu maticu očistite.
4. Obojstrannú prírubu Ø 80 správnu stranou nasadte na vreteno tak, aby sa už nedala pretočiť.



Obojstrannú prírubu Ø 80 mm z oboch strán používajte pre rezacie kotúče s priemerom otvoru 22,2 mm alebo rezacie kotúče s vnútorným priemerom 25,4 mm. Skontrolujte, ktorá strana obojstrannej príruby sa hodí pre príslušný vnútorný priemer rezacieho kotúča. Obojstranná príruha musí rezací kotúč vystrediť.

5. Diamantový rezací kotúč nasadte na obojstrannú prírubu.
6. Nasadte upínaciu prírubu Ø 80 mm a upínaciu maticu.
7. Stlačte aretačné tlačidlo vretena a podržte ho stlačené.
8. Upínacím kľúčom pevne dotiahnite upínaciu maticu a následne uvoľnite aretačné tlačidlo vretena.
9. Presvedčte sa, či je aretačný gombík vretena vyskočený a či sa dá vreteno opäť otáčať.



#### 5.4 Demontáž rezacieho kotúča

1. Uistite sa, že je sieťová zástrčka vytiahnutá zo sieťovej zásuvky.
2. Keď je splnená nasledovná podmienka, vykonajte navyše túto činnosť:

**Podmienky:** Hĺbkový doraz (príslušenstvo) je namontovaný.

- ▶ Demontujte hĺbkový doraz. → strana 58

#### POZOR

**Nebezpečenstvo zlomenia a zničenia.** Ak stlačíte aretačné tlačidlo vretena počas otáčania vretena, môže sa uvoľniť vkladací nástroj.

- ▶ Aretačné tlačidlo vretena stláčajte len pri zastavenom vretene.

3. Stlačte aretačné tlačidlo vretena a podržte ho stlačené.
4. Upínaciu maticu povoľte upínacím kľúčom.
5. Odoberte z vretena zaradom upínaciu maticu, upínaciu prírubu, rezací kotúč a obojstrannú prírubu.

#### 5.5 Montáž hĺbkového dorazu (voliteľný)

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| ① Háčik                | ④ Stupnica hĺbky rezu |
| ② Výkyvný kryt (vejár) | ⑤ Západka             |
| ③ Posuvník hĺbky rezu  |                       |

#### POZOR

**Nebezpečenstvo poškodenia.** Odlietavaním iskier sa hĺbkový doraz (príslušenstvo) poškodí.

- ▶ Nemontujte hĺbkový doraz, keď chcete s náradím opracovávať kov.

1. Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
2. Zaveste háčik do osi vodiacich koliesok.
3. Výkyvný kryt (vejár) sklopte do ochranného krytu, kým západka počuteľne nezapadne.

#### 5.6 Demontáž hĺbkového dorazu

1. Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
2. Stlačte západku a vyklopte výkyvný kryt (vejár) z ochranného krytu.

#### 5.7 Nastavenie hĺbky rezu na hĺbkovom doraze

**Podmienky:** Hĺbkový doraz (príslušenstvo) je namontovaný

1. Stlačte posúvač hĺbky rezu a presuňte ho tak, aby značka ukazovala na požadovanú hĺbku rezu.
2. Uvoľnite posúvač hĺbky rezu.

#### 5.8 Nastavenie ochranného krytu

1. Vytiahnite sieťovú koncovku zo zásuvky.
2. Upínaciu skrutku povoľte inbusovým kľúčom.
3. Ochranný kryt otočte do požadovanej polohy.
4. Upínaciu skrutku pevne utiahnite inbusovým kľúčom.

#### 5.9 Pripojenie zásobovania vodou

DCH 300-X

1. Pripojte hadicu na vodu k vodovodnému potrubiu.



Tlak vody vo vedení vody nesmie byť väčší ako 3 bar.

2. Na regulačnom ventilu vody zatvorte prívod vody k rezaču.





### 3. Pripojte saciu hadicu na prípojku vody (systém Gardena).

**i** Pravidelne kontrolujte hadice, či nie sú poškodené a zabezpečte, aby sa neprekročil maximálny prípustný tlak vody v potrubí 3 bar.

## 5.10 Nastavenie prietoku vody

DCH 300-X

- ▶ Otáčajte regulačný ventil vody, kým nie je nastavený požadovaný prietok.

## 5.11 Odpojenie zásobovania vodou

DCH 300-X

1. Zatvorte prívod vody k rezaču.
2. Uvoľnite spojku (systém Gardena) hadice na vodu na prípojke vody rezača.

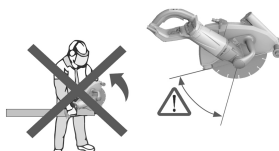
## 5.12 Zapnutie rezača

1. Koncovku sieťového kábla pripojte do zásuvky.
2. DCH 300-X: Na prúdovom chrániči stlačte tlačidlo **ON**.
3. Náradie pevne držte obidvomi rukami za prednú a zadnú rukoväť.
4. Stlačte blokovanie zapnutia.
  - ▶ Vypínač sa odistí.
5. Stlačte vypínač.
  - ▶ Rezací kotúč sa začne otáčať.
6. Blokovanie zapnutia znova uvoľnite a zadnú rukoväť opäť zovrite palcom.

## 5.13 Bezpečná práca s rezačom

**Podmienky:** Opracovávanie minerálnych materiálov

Pri zábere nástroja v označenej oblasti vzniká nebezpečenstvo spätného rázu.



- ▶ Zabráňte záberu nástroja do materiálu v označenej oblasti.
- ▶ Prv než zarezete, náradie vždy najprv položte kolieskami na materiál/obrobok.
- ▶ Náradie pred začatím narezávania zapnite na maximálne otáčky.
- ▶ Rezací kotúč tlakom na náradie pomaly zanorte do materiálu.
- ▶ Pracujte s miernym, opracovávanému materiálu prispôsobeným posuvom.

**i** Spomalenie postupu práce je príznakom tupých diamantových segmentov. Rezmi do abrazívneho materiálu (**Hilti** do ostriacej doštičky Hilti alebo abrazívneho pieskovca) sa segmenty môžu opätovne naostríť.

- ▶ Náradie ved'te rovnomerne a bez bočného tlaku na rezací kotúč.

Pri opracovávaní veľmi tvrdých minerálnych materiálov, napr. betónu s veľkým podielom štrku, sa diamantový rezací kotúč môže prehriať a tým aj poškodiť. Jasne to naznačuje kruh iskier, vytvárajúci sa po obvode diamantového rezacieho kotúča.

- ▶ V takomto prípade rezanie prerušte a diamantový rezací kotúč nechajte vychladnúť chodom naprázdno bez zaťaženia.

V spojení s vhodným vysávačom sa umožní pracovať bez prachu. Používanie vysávača okrem iného podporuje chladenie segmentov, čím sa znižuje ich opotrebovanie.

- ▶ Na zabránenie vytvárania elektrostatických efektov používajte pri pripojení vysávača antistatickú saciu hadicu.



## 5.14 Vypnutie rezača

- ▶ Uvoľnite vypínač.
  - ▶ Motor sa vypne, rezač sa s dobehom zastaví.
  - ▶ Blokovanie zapnutia je opäť aktivované.

## 6 Starostlivosť a údržba/oprava

### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!** Vykonávanie údržby a opravy so zapojenou sieťovou zástrčkou môže viesť k závažným poraneniam a k popáleninám.

- ▶ Pred akoukoľvek údržbou a opravami vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!

### Starostlivosť

- ▶ Výrobok (predovšetkým úchopové plochy) udržiavajte suchý, čistý a bez prítomnosti oleja a tuku.
- ▶ Nepoužívajte nijaké ošetrovacie prostriedky obsahujúce silikón.
- ▶ Výrobok nikdy neprevádzkujte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.
- ▶ Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra výrobku.
- ▶ Vonkajšiu stranu náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou handrou.

Pri extrémnych podmienkach použitia sa pri opracúvaní kovov vo vnútri náradia môže usadzovať elektricky vodivý prach. Môže to viesť k nepriaznivému ovplyvneniu ochrannej izolácie náradia.

- ▶ V takýchto prípadoch používajte stacionárne odsávacie zariadenia a často čistite vetracie štrbiny.

DCH 300

- ▶ V takýchto prípadoch predradte prúdový chránič (RCD).

### Údržba a oprava

### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!** Neodborné opravy na elektrických častiach môžu viesť k závažným poraneniam a popáleninám.

- ▶ Opravy elektrických častí smie vykonávať iba školený elektromechanik.
- ▶ Pravidelne kontrolujte všetky vonkajšie časti náradia a príslušenstva, či nie sú poškodené a či všetky ovládacie prvky bezchybne fungujú.
- ▶ Zariadenie nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Náradie dajte opraviť v servisnom stredisku **Hilti**.

## 7 Preprava a skladovanie

### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo požiaru.** Horúce časti stroja môžu spôsobiť zapálenie okolitého materiálu.

- ▶ Pred zabalením alebo naložením do vozidla nechajte výrobok úplne ochladnúť.

### POZOR

**Nebezpečenstvo poškodenia.** Keď je rezací kotúč namontovaný pri preprave, môže sa poškodiť.

- ▶ Diamantový rezač prepravujte bez rezacieho kotúča.
- ▶ Demontujte rezací kotúč. → strana 58
- ▶ Rezacie kotúče skladujte podľa odporúčaní výrobcu.

## 8 Pomoc v prípade porúch

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa prosím obráťte na náš servis **Hilti**.



Porucha	Možná príčina	Riešenie
Náradie sa nerozbehne alebo sa samočinne vypne.	Prívod sieťového napätia je prerušený.	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Skontrolujte elektrické napájanie pomocou iného elektrického prístroja.</li> </ul>
	Prúdový chránič PRCD sa spustil následkom vniknutia vody do náradia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Nechajte náradie úplne vyschnúť na teplom, suchom mieste.</li> <li>► Skontrolujte prúdový chránič. → strana 57</li> </ul>
	Sieťový kábel alebo koncovka sú chybné.	► Kontrolu, príp. výmenu sieťového kábla a koncovky zverte kvalifikovanému elektrikárovi.
	Vypínač je chybný.	► Náradie dajte opraviť v servisnom stredisku <b>Hilti</b> .
	Náradie je preťažené (ochrana proti preťaženiu aktivovaná/prekročená hraničná hodnota použitia)	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Uvoľnite vypínač a opäť ho stlačte.</li> <li>► Zvoľte náradie, ktoré je vhodné na dané použitie.</li> </ul>
	Ochrana proti prehriatiu je aktívna.	► Nechajte náradie vychladnúť a vyčistite vetracie štrbiny.
	Blokovanie proti opätovnému spusteniu sa aktivuje po prerušení elektrického napájania.	► Vypnite a opäť zapnite náradie.
Servisný indikátor bliká. Náradie sa nerozbehne.	Vyskytla sa dočasná porucha produktu.	► Porucha je časovo obmedzená – pozrite: <b>Náradie sa nerozbehne</b> .
Servisný indikátor svieti. Náradie sa nerozbehne.	Opotrebované uhlíky.	► Dajte uhlíky skontrolovať kvalifikovanému elektrikárovi a v prípade potreby vymeňte.
Náradie nedosahuje plný výkon.	Prierez predlžovacieho kábla je príliš malý.	► Použite predlžovací kábel s dostatočným prierezom.

## 9 Likvidácia

Výrobky značky **Hilti** sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré náradie na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákazníckom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.

Podľa európskej smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení a podľa jej transpozície do národného práva sa musí opotrebované elektrické náradie separovane zbierať a odovzdávať na recykláciu v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.



- Elektrické náradie/zariadenia/prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

### Rezný kal

Z hľadiska ochrany životného prostredia je odvádzanie rezného kalu do vodných tokov alebo kanalizácie bez vhodnej úpravy problematické.

- Informácie o existujúcich predpisoch vám poskytnú príslušné úrady vo vašej krajine.

Odporúčame vykonať nasledujúcu úpravu:

- Rezný kal zachyťte (napríklad pomocou vysávača na vysávanie namokro).
- Oddel'te jemné čiastočky rezného kalu tak, že ho necháte postáť alebo pridáte flokulačný prostriedok.
- Pevný podiel rezného kalu zlikvidujte odvozom na skládku stavebného odpadu.
- Zvyšnú vodu z rezného kalu neutralizujte (zásada, pH hodnota > 7), prv než ju odvediete do kanalizácie tak, že pridáte veľa vody alebo kyslý neutralizačný prostriedok.



- ▶ Ak máte akékol'vek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

## Eredeti használati utasítás

### 1 A dokumentáció adatai

#### 1.1 A dokumentumról

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- Ezt a használati utasítást mindig tárolja a termék közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

#### 1.2 Jelmagyarázat

##### 1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő figyelmeztetéseket használjuk:

#### **VESZÉLY**

##### **VESZÉLY !**

- ▶ Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.

#### **FIGYELMEZTETÉS**

##### **FIGYELMEZTETÉS !**

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.





#### **VIGYÁZAT**

##### **VIGYÁZAT !**

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

##### 1.2.2 A dokumentációban használt szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk a jelen dokumentációban:

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást
	Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók
	Újrahasznosítható anyagokkal való bánásmód
	Az elektromos gépeket és akkukat ne dobja a háztartási szemétkosárba

##### 1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

<b>2</b>	Ezek a számok a jelen utasítás elején található ábrákra vonatkoznak
3	A számozás a munkalépések sorrendjét mutatja képekben, és eltérhet a szövegben található munkalépések számozásától



	Az <b>áttekintő</b> ábrában használt pozíciószámok a <b>termék áttekintésére szolgáló</b> szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak
	Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.

### 1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

#### 1.3.1 Szimbólumok a terméken

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	II. érintésvédelmi osztály (kettős szigetelés)
	Átmérő
n	Névleges fordulatszám
/min	Fordulat percenként
	Váltóáram
	Drahtlose Datenübertragung
	Viseljen védőszemüveget

### 1.4 Termékinformációk

A **Hilti** termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típustáblán található.

- ▶ Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőnkhez vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

#### Termékadatok

Gyémánt darabológép	DCH 300   DCH 300-X
Generáció	01
Sorozatszám	

### 1.5 Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő irányelveknek és szabványoknak. A megfelelőségi nyilatkozat másolatát a dokumentáció végén találja.

A műszaki dokumentáció helye:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Biztonság

### 2.1 Általános biztonsági tudnivalók az elektromos kéziszerszámokhoz

**⚠ FIGYELMEZTETÉS Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

**Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használatához.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábelrel együtt érve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

#### Munkahelyi biztonság

- ▶ **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.



- ▶ **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- ▶ **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

#### Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadaptert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- ▶ **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámokat az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és soha húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva.** Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépalkatrészekről. A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- ▶ **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

#### Személyi biztonsági előírások

- ▶ **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám alkalmazásának megfelelő személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- ▶ **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. szállítja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a gépet bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- ▶ **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- ▶ **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

#### Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- ▶ **Ne terhelje túl a gépet. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- ▶ **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- ▶ **A gép beállítása, a tartozékok cseréje vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól és/vagy vegye ki az akkut a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép szándékoltalan üzembe helyezését.



- ▶ **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- ▶ **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.
- ▶ **Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolat vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

## Szerviz

- ▶ **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett szerelő javíthatja, kizárólag eredeti pótkalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

## 2.2 Biztonsági tudnivalók darabológépekhez

- ▶ **A védőburkolatot biztonságosan kell felszerelni az elektromos kéziszerszámra, és úgy kell beállítani, hogy a lehető legnagyobb fokú biztonságot érje el, vagyis a csiszolótestet lehető legkisebb része mutasson szabadon a kezelőszemély irányába. A gép kezelője és a közelben lévő személyek tartózkodjanak a forgó csiszolókorong forgási síkján kívül. A védőburkolat óvja a kezelőszemélyt a letéredező daraboktól és a csiszolótesttel való véletlenszerű érintkezéstől.**
- ▶ **Elektromos kéziszerszámához kizárólag fémes kötésű megerősített vagy gyémántbetétes vágótárcsát használjon.** Az, hogy a tartozékokat rögzíteni tudja az elektromos kéziszerszámon, még nem garantálja a biztonságos használatot.
- ▶ **A betétszerszám megengedett fordulatszámának legalább olyan magasnak kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon feltüntetett legnagyobb fordulatszámnak.** A megengedettnél gyorsabb forgás következtében a tartozék eltörhet és lerepülhet.
- ▶ **A csiszolótesteket csak az ajánlott alkalmazási lehetőségekre szabad használni. Például: Soha ne csiszoljon a darabolótárcsa oldalfelületével.** A darabolótárcsát a tárcsa élével történő anyaglehordásra tervezték. Ha ezt a csiszolótestet oldalirányú erőhatások érik, akkor azok széttörhetik a tárcsát.
- ▶ **A kiválasztott csiszolótárcsához mindig sérülésmentes, megfelelő méretű és alakú szorítókarimát használjon.** A megfelelő karima megtámasztja a csiszolótárcsát és ezáltal csökkenti a tárcsatörés veszélyét.
- ▶ **Ne használja nagyobb elektromos kéziszerszámok elkopott csiszolótárcsáit.** A nagyobb elektromos kéziszerszámokhoz használt csiszolótárcsákat nem a kisebb elektromos kéziszerszámok magasabb fordulatszámára tervezték, ezért eltörhetnek.
- ▶ **A betétszerszám külső átmérőjének és vastagságának meg kell felelnie az elektromos kéziszerszám megadott méretének.** A hibásan méretezett betétszerszámokat nem lehet megfelelően védeni vagy kontrollálni.
- ▶ **A csiszolókorongnak és a karimának pontosan az elektromos szerszám csiszolótengelyére kell illeszkednie.** Azok a betétszerszámok, amelyek nem pontosan illeszkednek az elektromos kéziszerszám csiszolótengelyére, egyenetlenül forognak, erősen rezegnek, aminek következtében elvesztheti a gép fölötti ellenőrzést.
- ▶ **Ne használjon sérült csiszolókorongokat. Minden használat előtt ellenőrizze a csiszolókorongokat szilánkok lepattanása, repedések tekintetében. Ha az elektromos kéziszerszám vagy a csiszolókorong leesik, ellenőrizze, nem sérült-e meg, vagy használjon sértetlen csiszolókorongot. Miután ellenőrizte és behelyezte a csiszolókorongot, ügyeljen arra, hogy Ön és az Ön közelében lévő személyek a forgó csiszolókorong síkján kívül tartózkodjanak, majd működtesse a gépet egy percig a legnagyobb fordulatszámon.** A sérült csiszolókorongok többnyire eltörnek ezalatt a tesztidőszak alatt.
- ▶ **Viseljen személyi védőfelszerelést. Az alkalmazásnak megfelelően használjon arcvédőt, szemvédőt vagy védőszemüveget. Ha célszerű, akkor viseljen porvédő maszkot, hallásvédő felszerelést, védőkesztyűt vagy speciális kötényt, ami távol tartja az apró csiszolási- és anyagrészecskéket. Óvja a szemét az egyes alkalmazások során keletkező kirepülő idegen testektől. A por- vagy a légzőmaszk szűrő az alkalmazás során keletkező port. Ha hosszú ideig van kitéve erős zajnak, halláskárosodást szenvedhet.**
- ▶ **Ügyeljen arra, hogy a többi személy biztonságos távolságra tartózkodjon az Ön munkaterületétől. Mindenkinek, aki belép a munkaterületre, egyéni védőfelszerelést kell viselnie. A munkadarabról**



letört részek vagy a betétszerszám eltört darabjai szétrepülhetnek, és sérüléseket okozhatnak a közvetlen munkaterületen kívül is.

- ▶ **A gépet a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetéket vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fém részei feszültség alá kerülhetnek és ez elektromos áramütéshez vezethet.
- ▶ **Tartsa távol az elektromos csatlakozókábelét a forgó betétszerszámoktól.** Ha elveszti a gép fölötti uralmat, akkor a gép átvághatja vagy elkaphatja az elektromos csatlakozókábelét, és a keze vagy a karja a forgó betétszerszámhoz érhet.
- ▶ **Soha ne tegye le az elektromos kéziszerszámot addig, míg a betétszerszám nem áll le teljesen.** A forgó betétszerszám hozzáérhet a felülethez, melyre helyezte, minek következtében elvesztheti az elektromos kéziszerszám fölötti uralmat.
- ▶ **Szállítás, mozgatás közben ne működtesse az elektromos kéziszerszámot.** A forgó betétszerszám elkaphatja a ruházatát, ha véletlenül hozzáér ahhoz, és a betétszerszám belefűrődhet a testébe.
- ▶ **Tisztítsa rendszeresen az elektromos kéziszerszám szellőzőnyílásait.** A motor kompresszora port szív be a gépházba, a vastagon felgyülemlett fémpor elektromos veszélyt okozhat.
- ▶ **Ne használja az elektromos kéziszerszámot gyúlékony anyagok közelében.** A gépből kiugró szikra meggyújthatja ezeket az anyagokat.
- ▶ **Ne használjon olyan betétszerszámokat, amelyekhez folyékony hűtőanyag szükséges.** Víz vagy egyéb folyékony hűtőanyag használata elektromos áramütést okozhat.

### Visszacsapódás és a megfelelő figyelmeztetések

A gép visszacsapódása egy csiszolókorong beakadása vagy blokkolása következtében fellépő hirtelen reakció. A beakadás vagy blokkolás a forgó betétszerszám hirtelen leállítását okozza. Ezáltal a kontrollálatlan elektromos szerszám a blokkolásban lévő betétszerszám forgásirányával szemben gyorsul.

Ha pl. egy csiszolótárcsa megakad vagy blokkolódik a munkadarabban, akkor a munkadarabba belemerülő csiszolótárcsa széle beakadhat, ennek következtében a csiszolótárcsa kitörhet vagy visszacsapódást okozhat. Ekkor a csiszolótárcsa a gépet kezelő személy felé vagy tőle távolodó irányba mozoghat, aszerint, hogy a blokkolásban található tárcsa milyen irányban forog. Közben a csiszolótárcsa eltörhet.

A visszacsapódás az elektromos kéziszerszám helytelen vagy hibás használatának következménye. Megfelelő óvintézkedésekkel, amelyekről a későbbiekben olvashat, a gép visszacsapódása megakadályozható.

- ▶ **Tartsa biztosan az elektromos kéziszerszámot, és vegyen fel a testével és karjaival olyan pozíciót, amelyben fel tudja fogni a gép visszacsapódásából adódó erőket. Ha van a gépen kiegészítő markolat, akkor azt használja mindig, így a lehető legnagyobb kontrollt tudja kifejteni a visszacsapódásából származó erőkre és a gép gyorsjárata során jelentkező reakciónyomatéokra.** A gépet kezelő személy a megfelelő óvintézkedések megtétele által uralhatja a visszacsapódásból és a reakciónyomatékból származó erőket.
- ▶ **Soha ne közelítse a kezét a forgó betétszerszámhoz.** Visszacsapódás során a betétszerszám áthaladhat a keze fölött.
- ▶ **Ne tartózkodjon a forgó darabolótárcsa előtti és mögötti tartományban.** A visszacsapódás következtében az elektromos kéziszerszám a blokkolásban lévő csiszolótárcsa mozgásával ellentétes irányba halad.
- ▶ **Különösen óvatosan dolgozzon sarkok, éles peremek stb. közelében. Akadályozza meg, hogy a betétszerszám visszapattanjon a munkadarabról, vagy hogy beszoruljon abba.** A sarkoknál, az éles peremeknél vagy visszapatannáskor a forgó betétszerszám hajlamos a beszorulásra. Ez a gép fölötti uralom elvesztését vagy a gép visszacsapódását okozza.
- ▶ **Ne használjon lánc- vagy fogazott fűrészlapot, valamint 10 mm-nél szélesebb bemetszésekkel rendelkező szegmentált gyémánttárcsát.** Az ilyen betétszerszám gyakran visszacsapódást okoz, vagy az elektromos kéziszerszám fölötti uralom elvesztéséhez vezet.
- ▶ **Kerülje el a darabolótárcsa blokkolását vagy a túl nagy rászorítóerőt. Ne végezzen túlságosan mély vágásokat.** A darabolótárcsa túlterhelése növeli az igénybevételt, valamint a tárcsák hajlamosságát a megakadásra vagy a blokkolásra. Ezáltal megnő a visszacsapódás vagy a csiszolótest törésének lehetősége.
- ▶ **Ha a darabolótárcsa beszorul vagy Ön megszakítja a munkát, kapcsolja ki a gépet, és tartsa nyugodtan addig, míg a tárcsa leáll. Soha ne próbálja meg a még forgó darabolótárcsát kihúzni a vágatból, egyébként a gép visszacsapódhat.** Állapítsa meg és szüntesse meg a beszorulás okát.
- ▶ **Ne kapcsolja be újra az elektromos kéziszerszámot addig, amíg az a munkadarabban van. Mielőtt nagy odafigyeléssel folytatná a vágást, működtesse a darabolótárcsát addig, amíg az eléri a teljes fordulatszámot.** Ellenkező esetben a tárcsa megakadhat, kiugorhat a munkadarabból, vagy a gép visszacsapódását okozhatja.





- ▶ **A beragadt darabolótárcsa a gép visszacsapódását okozhatja. Ennek elkerülése érdekében támassza ki a lemezeket vagy a nagyobb munkadarabokat.** A nagyobb munkadarabok behajolhatnak saját súlyuk alatt. A munkadarabot a tárcsa mindkét oldalán alá kell támasztani, mind a daraboláshoz közeli, mind az él felőli oldalon.
- ▶ **Legyen különösen óvatos, ha meglévő falakon vagy egyéb más, be nem látható tartományban végez ún. „táskavágásokat”.** A bemerülő darabolótárcsa a gép visszacsapódását okozhatja gáz- vagy vízvezetéken, elektromos vezetéken, illetve más objektumon végzett vágás közben.

### 2.3 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

#### Személyi biztonsági előírások

- ▶ A munkák során a gép hálózati kábelét és a hosszabbítókábelt a gép hátsó részének irányába vezesse el. Ez csökkenti az elesés veszélyét.
- ▶ Áttörési munkáknál biztosítsa a munkavégzés helyszínével szemközti területet. A letöredező darabok ki- és/vagy leeshetnek, és megsebesíthetnek másokat.
- ▶ A terméket csak kifogástalan műszaki állapotban használja.
- ▶ Soha ne végezzen módosításokat vagy változtatásokat a gépen.
- ▶ Viseljen védőkesztyűt, főként akkor, ha kicseréli a tárcsát, átállítja a védőburkolatot és felszereli a mélységűtközöt.
- ▶ Lehetőség szerint használjon porelszívót és megfelelő mobil portalanítót. Ólomtartalmú festékek, ásványok és a fém, néhány fajtája, beton / téglafalazat / kvarctartalmú kövezet, valamint ásványok és fémek pora káros lehet az egészségre.
- ▶ A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességi besorolását. Használjon hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú ipari porszívót, amely megfelel a helyi porvédelmi előírásoknak.
- ▶ Gondoskodjon a munkaterület jó szellőzéséről és szükség esetén viseljen az adott porhoz megfelelő légtisztító maszkot. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és/vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fazezelési adalékanyagokkal (kromát, favedő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg.
- ▶ Viseljen könnyű pormaszkot, ha a gépet porelszívás nélkül használja száraz daraboláshoz. Zárja le az elszívócsokon feletti fedelet.
- ▶ Kerülje a forgó részekkel való érintkezést – sérülésveszély! A gépet csak a munkaterületen kapcsolja be.
- ▶ Tartson munkaszüneteket, és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat ujjainak jobb vérellátása érdekében. Hosszabb ideig tartó munkavégzés esetén a rezgések zavart okozhatnak az ujjak, a kéz és a csukló véredényeiben vagy idegrendszerében.

#### Elektromos biztonsági előírások

- ▶ Ellenőrizze a munka megkezdése előtt, pl. fémkeresővel, a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsővek. A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábel véletlenül megsérül.
- ▶ Ne érintse a vezetéket, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a gép csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelt, és cserélje ki, ha sérült.

#### Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a használat során keletkező szikrák ne okozhassanak veszélyt. Ehhez állítsa be helyesen a védőburkolatot.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a darabolótárcsa mindig megfelelően legyen felszerelve és rögzítve használat előtt. A szerszámot biztonságos helyzetben járassa 30 mp-ig üresjárásban. A gépet azonnal kapcsolja ki, ha jelentős mértékű kilengés lép fel, vagy egyéb hiányosságok állapíthatók meg. Ha ez az állapot fellép, ellenőrizze a teljes rendszert, hogy a hiba okát megtalálja.
- ▶ A gépet ne használja, ha az keményen vagy lökésszerűen indul be. Lehetséges, hogy az elektronika meghibásodott. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a **Hilti** Szervizben.
- ▶ Fém aljzat darabolásakor zárja le az elszívócsokon feletti fedelet.

Az épületeken és más szerkezeteken ejtett bevágások befolyásolhatják a statikát, különösen betonvas vagy tartóelem átvágása esetén.

- ▶ A munka megkezdése előtt kérdezze meg a felelős statikust, építésszt vagy a felelős építésvezetőt.

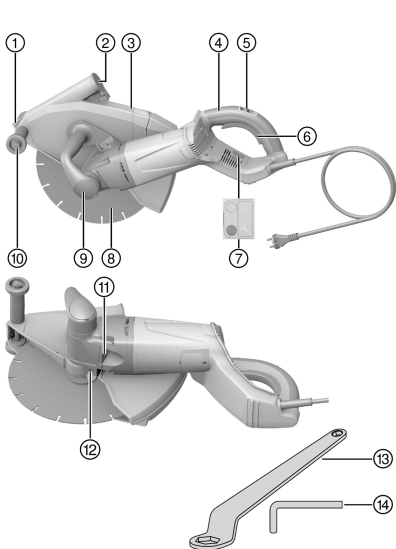


- ▶ A gép figyelmes vezetése és egyenes vágások révén kerülje el a szerszám leéleződését. Ívek vágása tilos.
- ▶ Vezesse a gépet egyenletesen, és ne gyakoroljon oldalirányú nyomást a darabolótárcsára. A gépet mindig derékszögben helyezze rá a munkadarabra. Darabolás közben sem oldalirányú nyomással, sem a darabolótárcsa meghajtásával ne módosítsa a darabolás irányát. A darabolótárcsa megsérülhet és eltörhet.
- ▶ Soha ne használja a gépet védőburkolat nélkül.

### 3 Leírás

#### 3.1 Termékáttekintés 1

DCH 300

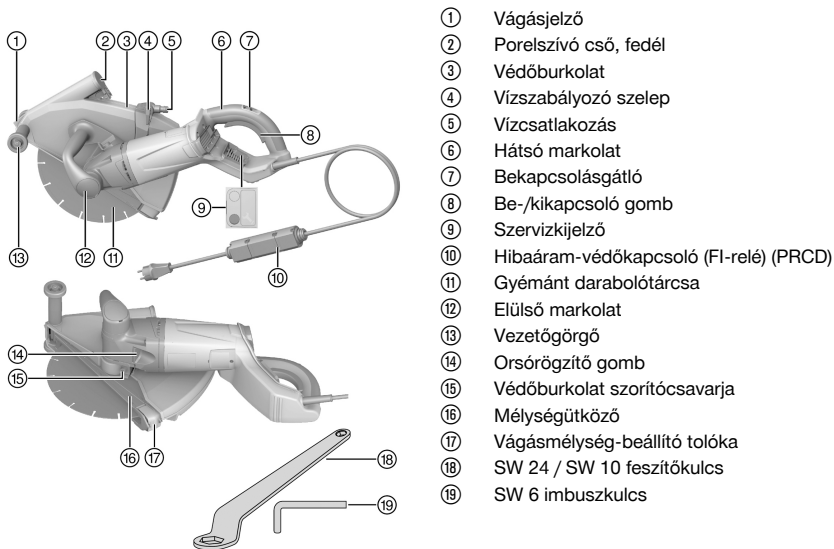


- ① Vágásjelző
- ② Porelszívó cső, fedél
- ③ Védőburkolat
- ④ Hátsó markolat
- ⑤ Bekapcsológátló
- ⑥ Be-/kikapcsoló gomb
- ⑦ Szervizkijelző
- ⑧ Gyémánt darabolótárcsa
- ⑨ Elülső markolat
- ⑩ Vezetőgörgő
- ⑪ Orsórögzítő gomb
- ⑫ Védőburkolat szorítócsavarja
- ⑬ SW 24 / SW 10 feszítőkulcs
- ⑭ SW 6 imbuszkulcs

#### 3.2 Termékáttekintés 2

DCH 300-X





- ① Vágásjelző
- ② Porelszívó cső, fedél
- ③ Védőburkolat
- ④ Vízszabályozó szelep
- ⑤ Vízcsatlakozás
- ⑥ Hátsó markolat
- ⑦ Bekapcsolásgátló
- ⑧ Be-/kikapcsoló gomb
- ⑨ Szervizkijelző
- ⑩ Hibaáram-védőkapcsoló (FI-relé) (PRCD)
- ⑪ Gyémánt darabolótárcsa
- ⑫ Elülső markolat
- ⑬ Vezetőgörgő
- ⑭ Orsórögzítő gomb
- ⑮ Védőburkolat szorítócsavarja
- ⑯ Mélységütköző
- ⑰ Vágásmélység-beállító tolóka
- ⑱ SW 24 / SW 10 feszítőkulcs
- ⑲ SW 6 imbuszkulcs

### 3.3 Rendeltetésszerű géphasználat

DCH 300

A leírt termék egy elektromos meghajtású gyémánt darabológép ásványi aljakatok gyémánt darabolótárcsával történő száraz darabolásához.

DCH 300-X

A leírt termék egy elektromos meghajtású gyémánt darabológép ásványi aljakatok gyémánt darabolótárcsával történő darabolásához víz felhasználásával és anélkül.

Ásványi aljakatok száraz darabolásához porelszívást kell alkalmazni a hozzá tartozó szűrővel.

Az elektrosztatikus hatások elkerülése érdekében antistatikus elszívőtömlővel rendelkező porszívót kell használni.

A termék opcionálisan használható fémes felületek darabolására műgyanta kötőanyagú, szálerősítéses darabolótárcsával, víz használata nélkül. Ehhez különleges tartozék szükséges (karimakészlet, 80 mm átmérővel, amely szorító és cserekarimból áll).

A terméket kizárólag tolva (szembefutás) szabad üzemeltetni.

Csak a típus táblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a terméket üzemeltetni.

### 3.4 Lehetséges hibás használat

A termék üzemeltetése robbanásveszélyes környezetben tilos.

Tilos a terméket nagyolásra és csiszolásra használni.

Tilos a terméket egészségre veszélyes és gyúlékony anyagok (pl. azbeszt, magnézium, fa) megmunkálására használni.

DCH 300

Tilos a terméket vizes darabolásra használni.

### 3.5 Indításiáram-korlátozás

A gép bekapcsolási árama a névleges áram többszöröse. Az elektromos indításiáram-korlátozóval a bekapcsolási áram annyira van lekorlátozva, hogy a hálózati biztosíték ne oldjon ki. Ezzel elkerülhető a gép lökészerű elindulása.



2149875

### 3.6 Újrindítás-gátó

A gyémánt darabológép egy esetleges áramkimaradás után nem indul el automatikusan. A be-/kikapcsoló gombot először ki kell oldani, majd kb. 1 másodperc elteltével újra meg kell nyomni.

### 3.7 Elektronikus túlterhelés elleni védelem

A gyémánt darabológép elektronikus túlterhelés elleni védelemmel rendelkezik, amely felügyeli az áramfelvételt.

Ha a motor áramfelvétele, pl. túlzott rászorítóerő miatt túl nagy, akkor az elektronikus túlterhelés elleni védelem lekapcsolja a hajtást.

A gép újbóli bekapcsolásához el kell engedni, majd újra működtetni kell a be-/kikapcsoló gombot.



Törekedni kell a folyamatos, megszakításoktól mentes munkavégzésre. A rászorítóerő csökkentésével a lekapcsolás elkerülhető.

### 3.8 Szervizkijelző

A gyémánt darabolótárcsa világító jelzéssel ellátott szervizkijelzővel van felszerelve.

Állapot	Jelentés
A szervizkijelző pirosan világít.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A gép elérte azt az üzemidőt, amikor szervizelést igényel. A lámpa felvillanásától számítva még néhány óráig lehet dolgozni a gyémánt darabolótárcsával, ezt követően működésbe lép az automatikus kikapcsolás.</li> <li>A terméket időben vigye el a <b>Hilti</b> Szervizbe, hogy az mindig üzemkész legyen.</li> </ul>
A szervizkijelző pirosan villog.	A termék átmenetileg hibás. Vegye figyelembe a <b>Hibakeresés</b> fejezetben foglaltakat.

### 3.9 Mélységütköző



A DCH 300 gyémánt darabológép esetén a mélységütközőt a csomag nem tartalmazza, de utólag felszerelhető (tartozék).

A vágásmélységet mutató skála segítségével a mélységütközőn beállítható a kívánt maximális vágásmélység. Ezenkívül a porlészívást is javítja a mélységütköző.

### 3.10 Szállítási terjedelem

Gyémánt darabológép védőburkolattal, mélységütköző (csak DCH 300-X), Ø 41 mm szorítókarima, M14 szorítóanya, 24/10-es kulcsnyílású feszítőkulcs, 6-os imbuszkulcs, használati utasítás.

A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti Store** helyeken vagy a következő oldalon talál: [www.hilti.group](http://www.hilti.group) | USA: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Műszaki adatok

### 4.1 A gép adatai



A gép névleges feszültségét, névleges áramfelvételét, frekvenciáját, valamint névleges teljesítményfelvételét az adott országra vonatkozó típus táblán találja.

Generátorral vagy transzformátorral való működtetés esetén annak leadott teljesítménye legyen legalább a duplája a gép típus tábláján megadott névleges teljesítményfelvételi értékeknek. A transzformátor vagy a generátor üzemi feszültsége mindig essen a gép névleges feszültségfelvételi értékeinek +5%-os és -15%-os határa közé.

	DCH 300	DCH 300-X
A 01 EPTA-eljárásnak megfelelő tömeg	9,4 kg	9,4 kg
Orsó menetmérete	M16 × 1,5	M16 × 1,5



	DCH 300	DCH 300-X
Darabolótárcsa befogója	22,2 mm	22,2 mm
Darabolótárcsa átmérője	305 mm	305 mm
Darabolótárcsa vastagsága	≤ 3,5 mm	≤ 3,5 mm
Névleges fordulatszám	4 900 ford./perc	4 900 ford./perc
Szorítóánya meghúzási nyomatéka (darabolótárcsa rögzítése)	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

#### 4.2 A zajinformációk és rezgési értékek megállapítása az EN 60745 szabvány szerint történt

A jelen útmutatókban megadott hangnyomás- és rezgésértékeket egy szabványosított mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmasak elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására.

A megadott adatok az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Ha az elektromos kéziszerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor az adatok eltérőek lehetnek. Ez jelentősen megnövelheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt.

Az expozíció pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták, vagy a gép ugyan működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt.

Hozzon kiegészítő intézkedéseket a kezelő védelme érdekében a hang és/vagy a rezgés hatásai ellen, mint például: Elektromos kéziszerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

#### Zajkibocsátási értékek

Hangteljesítmény ( $L_{WA}$ )	117 dB(A)
Hangteljesítményszint bizonytalanság ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)
Kibocsátási hangnyomásszint ( $L_{PA}$ )	106 dB(A)
Hangteljesítményszint bizonytalanság ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)

#### Rezgési összértékek

Kibocsátott rezgési érték ( $a_r$ )	5,1 m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### 4.3 A megfelelő darabolótárcsa kiválasztása

- ▶ Csak olyan darabolótárcsát használjon, amely megfelel az adott alkalmazás specifikációihoz.

##### Darabolótárcsák specifikációja

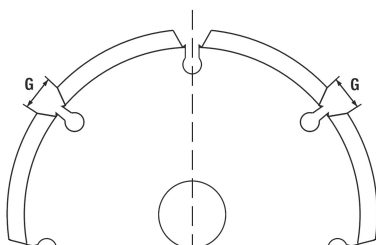
Felhasználási terület	Darabolótárcsák specifikációja
Ásványi aljzatok darabolása	Az EN 13236 szerinti gyémánt darabolótárcsák
Fém aljzatok megmunkálása	Az EN 12413 szerinti műgyanta kötőanyagú, szálerősítéses darabolótárcsák (nem hajlított forma, 41-es típus) <sup>1)</sup>
<sup>1)</sup> A gépre történő szereléshez a különleges DCH 300 ABR tokmányt (tartozék) kell használni.	

- ▶ Tartsa be a darabolótárcsa gyártójának szerelési utasításait is.

#### 4.4 A megfelelő gyémánt darabolótárcsák geometriája

A gyémánt darabolótárcsáknak a következő geometriai előírásoknak kell megfelelniük.

Műszaki adatok	
A szegmensek közötti réstávolság (G)	≤ 10 mm
Vágási szög	negatív



## 5 Üzemeltetés

### 5.1 Általános információk

#### 5.1.1 Generátor vagy transzformátor használata

A gép üzemeltethető generátorról vagy az üzemeltető által biztosított transzformátorról, ha a következő feltételek teljesülnek:

- A leadott teljesítmény (W-ban) legalább kétszerese a gép teljesítményének (lásd a típustáblán)
- Az üzemi feszültség mindenkor a gép névleges feszültségének +5%-os, ill. -15%-os határán belül marad
- A frekvencia 50–60 Hz (soha nem haladja meg a 65 Hz-et)
- Automatikus feszültségszabályozót kell alkalmazni indítási erősítéssel.

#### FIGYELEM

**Sérülésveszély** A generátorra/transzformátorra csatlakoztatott egyéb gépek be- vagy kikapcsolása feszültségésést és/vagy túlfeszültségcsúcsot okozhat, ami károsíthatja a darabológépet.

- ▶ Semmi esetre se üzemeltessen egyidejűleg más gépeket is a generátorról/transzformátorról, vagy olyan generátort/transzformátort használjon, amit darabológép és elszívőegység üzemeltetésére terveztek.

#### 5.1.2 Hosszabbítókábel használata

#### FIGYELMEZTETÉS

**Sérült kábel miatt fellépő veszély!** Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a gép csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel.
- Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő vezeték-keresztmetszetű hosszabbítókábel használjon. Ellenkező esetben a gép teljesítménye csökkenhet és a hosszabbítókábel túlhevülhet.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábel épségét.
- A sérült hosszabbítókábelt cserélje ki.
- Ha hosszabbító kábelt használ, annak szabványosnak kell lennie.



A dokumentáció végén található QR-kódon keresztül kaphat további információt az ajánlott minimális keresztmetszetre és maximális kábelhosszra vonatkozóan.

#### 5.1.3 A hibaáram-védőkapcsoló (PRCD) ellenőrzése

DCH 300-X

1. Dugja be a darabológép csatlakozódugóját egy védőföldeléssel rendelkező csatlakozóaljzatba.
2. Nyomja meg a hibaáram-védőkapcsoló **ON** gombját.
  - ▶ A kijelző aktiválódik.
3. Nyomja meg a hibaáram-védőkapcsoló **TEST** gombját.
  - ▶ A kijelző kialszik.
  - ▶ A kijelző nem alszik ki.
    - ▶ Ne használja tovább a gépet. Javíttassa meg a gépet képzett szakemberrel és eredeti pótalkatrészek felhasználásával.

### 5.2 Gyémánt darabolótárcsa felszerelése

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| ① M16 × 1,5 szorítóanya  | ④ Ø 60 mm váltókarima |
| ② Ø 60 mm szorítókarima  | ⑤ Orsó                |
| ③ Gyémánt darabolótárcsa |                       |

1. Tartsa be a megfelelő darabolótárcsák kiválasztására vonatkozó utasításokat → Oldal 71, valamint a gyémánt darabolótárcsák geometriájára vonatkozó előírásokat → Oldal 71.
2. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
3. Tisztítsa meg a szorítókarimát és a feszítőanyát.



4. Helyezze fel helyes oldalával a Ø 60 mm váltókarimát úgy az orsóra, hogy az ne fordulhasson el.



A Ø 60 mm váltókarima 22,2 mm belső átmérőjű darabolótárcsához vagy 25,4 mm belső átmérőjű darabolótárcsához használható. Ellenőrizze, hogy a váltókarima melyik oldala illik a darabolótárcsa belső átmérőjéhez. A váltókarimának központosítania kell a darabolótárcsát.

5. Helyezze fel a gyémánt darabolótárcsát a váltókarimára.  
 6. Helyezze fel a Ø 60 mm szorítókarimát és a feszítőanyát.  
 7. Nyomja meg az orsórögztítő gombot és tartsa lenyomva.  
 8. Húzza meg a feszítőkulccsal a feszítőanyát, végül engedje fel az orsórögztítő gombot.  
 9. Győződjön meg arról, hogy az orsórögztítő gomb ismét kireteszelt, és az orsó ismét forgatható.

### 5.3 Műgyanta kötőanyagú, szálerősítéses darabolótárcsa felszerelése 4

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| ① M16 × 1,5 szorítóanya                              | ④ Ø 80 mm váltókarima |
| ② Ø 80 mm szorítókarima                              | ⑤ Orsó                |
| ③ Műgyanta kötőanyagú, szálerősítéses darabolótárcsa |                       |

1. Tartsa be a megfelelő darabolótárcsák kiválasztására vonatkozó utasításokat → Oldal 71.  
 2. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.  
 3. Tisztítsa meg a szorítókarimát és a feszítőanyát.  
 4. Helyezze fel helyes oldalával a Ø 80 mm váltókarimát úgy az orsóra, hogy az ne fordulhasson el.



A Ø 80 mm váltókarima 22,2 mm belső átmérőjű darabolótárcsához vagy 25,4 mm belső átmérőjű darabolótárcsához használható. Ellenőrizze, hogy a váltókarima melyik oldala illik a darabolótárcsa belső átmérőjéhez. A váltókarimának központosítania kell a darabolótárcsát.

5. Helyezze fel a gyémánt darabolótárcsát a váltókarimára.  
 6. Helyezze fel a Ø 80 mm szorítókarimát és a feszítőanyát.  
 7. Nyomja meg az orsórögztítő gombot és tartsa lenyomva.  
 8. Húzza meg a feszítőkulccsal a feszítőanyát, végül engedje fel az orsórögztítő gombot.  
 9. Győződjön meg arról, hogy az orsórögztítő gomb ismét kireteszelt, és az orsó ismét forgatható.

### 5.4 Darabolótárcsa leszerelése

1. Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó ki van-e húzva a dugaszolóaljzatból.  
 2. Ha az alábbi feltétel teljesül, akkor ezt a műveletet is végezze el:

**Feltételek:** A mélységűtköző (tartozék) fel van szerelve.

- Szerelje le a mélységűtközőt. → Oldal 74



#### VIGYÁZAT

**Törés- és sérülésveszély.** Ha az orsórögztítő gombot megnyomja, miközben az orsó forog, a betétszerszám leoldódhat.

- Az orsórögztítő gombot csak álló orsó esetén nyomja meg.  
 3. Nyomja meg az orsórögztítő gombot és tartsa lenyomva.  
 4. Lazítsa meg a szorítóanyát a szorítókulccsal.  
 5. Egymás után vegye le a szorítóanyát, a szorítókarimát, a darabolótárcsát, majd a váltókarimát az orsóról.

### 5.5 Mélységűtköző (opcionális) felszerelése 5

- |                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| ① Horog                        | ④ Vágásmélység-skála |
| ② Legyező                      | ⑤ Pecek              |
| ③ Vágásmélység-beállító tolóka |                      |



#### FIGYELEM

**Sérülésveszély.** A szétszóródó szikráktól a mélységűtköző (tartozék) sérül.

- Ne szerelje fel a mélységűtközőt, ha fémet munkál meg a géppel.  
 1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.  
 2. Akassza a kampót a vezetőgörgők tengelyére.  
 3. Fordítsa be a legyezőt a védőburkolatba, míg a pecek hallhatóan be nem reteszelt.



## 5.6 Mélységütköző leszerelése

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
2. Nyomja meg a reteszelőgombot, és hajtsa ki a védőburkolatból.

## 5.7 Vágásmélység beállítása a mélységütközön

**Feltételek:** A mélységütköző (tartozék) fel van szerelve.

1. Nyomja meg a vágásmélység-beállító tolokát és tolja el a vágásmélység-beállító tolokát, míg a jelölés a kívánt vágásmélységre mutat.
2. Engedje el a vágásmélység-beállító tolokát.

## 5.8 Védőburkolat beállítása

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
2. Az imbuszkulccsal lazítsa meg a szorítócsavart.
3. Fordítsa a védőburkolatot a kívánt pozícióba.
4. Az imbuszkulccsal húzza meg a szorítócsavart.

## 5.9 Vízellátás csatlakoztatása

DCH 300-X

1. Csatlakoztasson egy víztömlőt egy vízvezetékre.



A vízvezeték víznyomása max. 3 bar lehet.

2. A vízszabályozó szelepen állítsa be a darabológép vízellátását.
3. Csatlakoztassa a tömlőt a vízcsatlakozóhoz (Gardena rendszer).



Rendszeresen ellenőrizze a tömlők sértetlenségét és győződjön meg arról, hogy a vízvezetékben maximálisan megengedett 3 bar nyomás ne legyen túllépve.

## 5.10 A vízmennyiség beállítása

DCH 300-X

- ▶ Addig fordítsa el a vízszabályozó szelepet, amíg a kívánt vízmennyiség beállítása meg nem történt.

## 5.11 Vízellátás leválasztása

DCH 300-X

1. Zárja el a darabológéphez vezető vízellátást.
2. Lazítsa meg a vízcsatlakozó összekötőelemét (Gardena rendszer) a darabológép vízcsatlakozóján.

## 5.12 A darabológép bekapcsolása

1. Helyezze be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.
2. DCH 300-X esetén: Nyomja meg a hibaáram-védőkapcsoló **ON** gombját.
3. A gépet mindig két kézzel tartsa az elülső és hátsó markolatnál.
4. Nyomja meg a bekapcsolásgátlót.
  - ▶ A be-/kikapcsológomb kireteszel.
5. Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot.
  - ▶ A darabolótárcsa forgása elindul.
6. Engedje el a bekapcsolásgátlót, és a hüvelykujjával fogja át újra a hátsó markolatot.

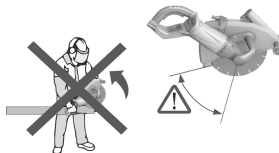




### 5.13 Biztonságos munkavégzés a darabológéppel

**Feltételek:** Ásványi aljzatok megmunkálása

Ha a szerszám a jelölt területen kap bele az anyagba, akkor fennáll a visszacsapódás veszélye.



- ▶ Kerülje el, hogy a szerszám a jelölt területen kapjon bele az aljzatba.
- ▶ Helyezze a gépet mindig a görgőkkel előre az aljzatra / munkadarabra a vágás megkezdése előtt.
- ▶ A vágás megkezdése előtt a gépet járassa teljes fordulatszámra.
- ▶ Nyomja a gépet és közben vezesse be lassan a darabolótárcsát az anyagba.
- ▶ Mérsékelt, a megmunkálendő anyagnak megfelelő előtölással dolgozzon.



A darabolás előrehaladásának csökkenése a gyémántszegmensek életlenné válásának a jele lehet. Abrázív anyagba (Hilti köszörlap vagy abrázív meszes homokkő) történő vágással megélezheti a szegmenseket.

- ▶ Vezesse a gépet egyenletesen, és ne gyakoroljon oldalirányú nyomást a darabolótárcsára.

Különösen kemény, ásványianyag-tartalmú felületek, pl. nagy kavicsstartalmú beton megmunkálásakor a gyémánt darabolótárcsa túlhevülhet és ezáltal károsodhat. A gyémánt darabolótárcsát körbefutó szikrakoszorú egyértelműen ennek a jele.

- ▶ Ebben az esetben szakítsa meg a darabolást, és hagyja a gyémánt darabolótárcsát terhelés nélkül tovább forogni.

Megfelelő porelszívóval lehetséges a kevés porral járó munkavégzés. A porelszívó használata elősegíti többek között a szegmensek hűtését, és ezzel csökkenti azok kopását.

- ▶ Porelszívó használata esetén antisztatikus szívótömlőt alkalmazzon az elektrosztatikus hatás elkerülése érdekében.

### 5.14 A darabológép kikapcsolása

- ▶ Engedje el a be-/kikapcsoló gombot.
  - ▶ A motor lekapcsol, a darabolótárcsa kifut.
  - ▶ A bekapcsolásgátló ismét aktíválva van.

## 6 Ápolás és karbantartás



### FIGYELMEZTETÉS

**Elektromos áramütés veszélye!** A csatlakoztatott hálózati kábellel végzett ápolás és karbantartás súlyos sérüléseket és égési sérülést okozhat.

- ▶ Minden ápolási és karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

### Ápolás

- ▶ A termék, különösen a markolat, legyen mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes.
  - ▶ Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.
  - ▶ A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el! Száraz kefével használjon a szellőzőnyílások gondos tisztításához. Ne használjon permetezőkészítményeket, gőzborotvát, folyó vizet a tisztításhoz! Ez károsan befolyásolhatja a gép elektromos biztonságát.
  - ▶ Idegen tárgyakkal ne nyúljon a termék belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek.
  - ▶ Rendszeres időközönként tisztítsa meg enyhén benedvesített törlőronggyal a gép külső felületét.
- Rendkívüli alkalmazási körülmény esetén a fémfelület megmunkálása során vezetőképes por rakódhat le a gépház belsejében. Ez hátrányosan befolyásolhatja a gép szigetelését.
- ▶ Ilyen esetekben lehetőleg rögzített elszívóberendezést használjon, és gyakran tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat.



- ▶ Ilyen esetekben kapcsoljon elé hibaáram-védőkapcsolót (RCD).

## Karbantartás



### FIGYELMEZTETÉS

**Áramütés veszélye!** Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez és égési sérülésekhez vezethet.

- ▶ A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.
- ▶ Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép és a tartozék külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e.
- ▶ Ne használja a gépet, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a **Hilti** Szervizben.

## 7 Szállítás és tárolás



### FIGYELMEZTETÉS

**Tűzveszély.** A forró géprészek a környezetben található anyagot meggyújthatják.

- ▶ A terméket elcsomagolás vagy járműbe történő elrakás előtt teljesen hagyja lehűlni.



### VIGYÁZAT

**Sérülésveszély.** Ha a darabolótárcsa szállításkor fel van szerelve, megsérülhet.

- ▶ Darabolótárcsa nélkül szállítsa a gyémánt darabológépet.
- ▶ Szerelje le a darabolótárcsát. → Oldal 73
- ▶ A darabolótárcsákat a gyártó ajánlásainak megfelelően tárolja.

## 8 Segítség zavarok esetén

Az ebben a táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud megjavítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A gép nem indul el, ill. magától lekapcsol.	A hálózati áramellátás megszakadt.	▶ Ellenőrizze a hálózati áramellátást egy másik elektromos géppel.
	A PRCD hibaáram-védőkapcsoló a gépbe hatolt víz miatt kioldott.	▶ Hagyja a gépet meleg, száraz helyen teljesen kiszáradni. ▶ Ellenőrizze a hibaáram-védőkapcsolót. → Oldal 72
	Hibás a hálózati kábel vagy a csatlakozódugó.	▶ Ellenőriztesse elektromos szakemberrel az elektromos csatlakozókábelt és a dugót, szükség esetén cseréltesse ki azokat.
	A be-/kikapcsoló gomb meghibásodott.	▶ Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a <b>Hilti</b> Szervizben.
	A gép túlterhelt (a túlterhelésvédelem aktív / túllépték az alkalmazási korlátokat).	▶ Engedje el a be-/kikapcsoló gombot, majd nyomja meg ismét. ▶ Válasszon az alkalmazáshoz megfelelő gépet.
	A túlhevülés elleni védelem aktív.	▶ Hagyja lehűlni a gépet, és tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat.
	Áramkimaradás után az újraindítás-gátló aktív.	▶ Kapcsolja ki, majd újra be a gépet.
A szervizkijelző villog. A gép nem indul el.	A termék átmenetileg hibás.	▶ A hiba meghatározott időtartamig áll fenn, lásd: <b>A gép nem indul.</b>



Üzemmzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A szervizkijelző világít. A gép nem indul el.	A szén elkopott.	▶ Ellenőriztesse elektromos szakemberrel a szénkeféket, és szükség esetén cseréltesse ki azokat.
A gép nem a teljes teljesítményen működik.	Túl kicsi a hosszabbítókábel keresztmetszete.	▶ Használjon megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt.

## 9 Ártalmatlanítás

A **Hilti** termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.

A használt elektromos és elektronikai gépekről szóló európai uniós irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



- ▶ Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

### Vágóiszap

Környezetvédelmi szempontból problémát jelent, ha vágáskor keletkező iszapot megfelelő előkezelés nélkül engedik bele a csatornahálózatba vagy a vizekbe.

- ▶ Érdeklődjön meg a helyi hatóságoknál az érvényben lévő előírásokat.

A következő előkezelést javasoljuk:

- ▶ Gyűjtse össze a vágáskor keletkező iszapot (például nedves porszívóval).
- ▶ Válassza el a finom részecskéket a vágáskor keletkező iszapban a víztől az iszap üleptetésével vagy pelyhesítőszer hozzáadásával.
- ▶ A vágáskor keletkező iszap szilárdanyag-tartalmát építési hulladéklerakó helyen kell elhelyezni.
- ▶ A vágáskor keletkező iszaptól fennmaradó vizet (lúgos, pH érték > 7) a csatornába történő leengedés előtt semlegesítse sok víz vagy savas semlegesítőszer hozzáadásával.

## 10 Gyártói garancia

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.

## Оригинальное руководство по эксплуатации

### 1 Указания к документации

#### 1.1 Об этом документе



#### Импортер и уполномоченная изготовителем организация

- (RU) Российская Федерация  
АО "Хилти Дистрибьюшн ЛТД", 141402, Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25
- (BY) Республика Беларусь  
222750, Минская область, Дзержинский район, Р-1, 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34
- (KZ) Республика Казахстан  
Республика Казахстан, индекс 050057, г. Алматы, ул. Тимирязева 42, павильон 15-9  
Қазақстан Республикасы, 050057, Алматы қ., Тимирязев көшесі, 15-9 павильоны
- (AM) Республика Армения  
ООО Эйч-Кон, Республика Армения, г. Ереван, ул. Бабаяна 10/1

Страна производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.



2149875

Русский

77

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: [www.hilti.ru](http://www.hilti.ru)

Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации, нет.

Срок службы изделия составляет 5 лет.

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

## 1.2 Пояснение к знакам (условным обозначениям)

### 1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с машиной. Используются следующие сигнальные слова:

#### ОПАСНО

##### ОПАСНО !

- ▶ Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- ▶ Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.





#### ОСТОРОЖНО

##### ОСТОРОЖНО !

- ▶ Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой травмы или повреждение оборудования (материальный ущерб).





### 1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:

	Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации.
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Обращение с материалами, пригодными для вторичной переработки
	Не выбрасывайте электроустройства и аккумуляторы вместе с обычным мусором!

### 1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
	Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте.
	Номера позиций используются в <b>обзорном</b> изображении. В <b>обзоре изделия</b> они указывают на номера в экспликации.
	Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.



### 1.3 Символы в зависимости от изделия

#### 1.3.1 Символы на изделии

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	Класс защиты II (двойная изоляция)
	Диаметр
$n$	Номинальная частота вращения
/min	оборотов в минуту (об/мин)
	Переменный ток
	Drahtlose Datenübertragung
	Используйте защитные очки

### 1.4 Информация об изделии

Изделия Hilti предназначены для профессионального использования, поэтому они должны обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

#### Данные изделия

Алмазная отрезная машина	DCH 300   DCH 300-X
Поколение	01
Серийный номер	

### 1.5 Декларация соответствия нормам

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

## 2 Безопасность

### 2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы.

**Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.**

Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

#### Безопасность рабочего места

- ▶ **Следите за чистотой и порядком на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- ▶ **Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- ▶ **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над инструментом.



## Электрическая безопасность

- ▶ **Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением.** Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- ▶ **Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками.** При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- ▶ **Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Не используйте кабель не по назначению, например для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- ▶ **Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

## Безопасность персонала

- ▶ **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ **Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, например респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- ▶ **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его.** Если при перемещении инструмента ваш палец окажется на выключателе или произойдет подача питания на включенный инструмент, это может привести к несчастному случаю.
- ▶ **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные приспособления и гаечный ключ.** Рабочий инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- ▶ **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- ▶ **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- ▶ **Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

## Использование и обслуживание электроинструмента

- ▶ **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- ▶ **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- ▶ **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать инструмент лицам, которые не ознакомились с ним или не читали**



**настоящих инструкций.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.

- ▶ **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- ▶ **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- ▶ **Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочую оснастку и т. д. согласно указаниям.** Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

#### Сервис

- ▶ **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

## 2.2 Указания по технике безопасности при работе со шлифовально-отрезными машинами

- ▶ **Защитный кожух должен быть надежно закреплен на машине и отрегулирован таким образом, чтобы обеспечить максимальную безопасность. Открытой должна оставаться лишь самая малая часть абразивного круга. Оператор и стоящие рядом лица должны находиться на безопасном расстоянии от вращающегося абразивного круга.** Защитный кожух предназначен для защиты оператора от осколков и случайного соприкосновения с абразивным инструментом.
- ▶ **Используйте с вашей машиной только отрезные круги усиленного исполнения на соответствующей связке либо с алмазным напылением.** То обстоятельство, что вам удалось закрепить какую-либо принадлежность на машине, не гарантирует вам его безопасной эксплуатации.
- ▶ **Предельно допустимая частота вращения, указанная на рабочем инструменте, не должна быть больше максимальной частоты вращения, указанной на машине.** Рабочий инструмент, вращающийся с частотой больше допустимой, может разрушиться и разлететься на куски.
- ▶ **Абразивные инструменты должны использоваться только по назначению; так, например, категорически запрещается выполнять шлифование боковой поверхности отрезного круга.** Отрезные круги предназначены для съема материала кромкой круга. Воздействие, оказываемое на круг с боковой стороны, может стать причиной его разрушения.
- ▶ **Для установки абразивного круга всегда используйте неповрежденный зажимной фланец нужного размера и формы.** Подходящие по форме и размеру фланцы надежно фиксируют абразивный круг и снижают степень риска его излома.
- ▶ **Не используйте изношенные абразивные круги от машин большего размера.** Абразивные круги, изготовленные для машин большего размера, не рассчитаны на высокую частоту вращения малогабаритных машин и поэтому могут разрушиться.
- ▶ **Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать размерам вашей машины.** Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют требуемым, не могут экранироваться или контролироваться в достаточной степени.
- ▶ **Абразивные круги и фланцы должны в точности соответствовать размеру шпинделя машины.** Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют шпинделю, вращаются неравномерно, становятся причиной возникновения сильной вибрации и могут привести к потере контроля над машиной.
- ▶ **Не используйте поврежденные абразивные круги.** Перед каждым использованием проверьте абразивные круги на возможные сколы и трещины. После падения машины или абразивного круга проверьте их на отсутствие повреждений. При необходимости выполните замену абразивного круга. При правильном использовании абразивного круга оператор и стоящие рядом лица должны находиться на безопасном расстоянии от него. Необходимо дать поработать машине в течение одной минуты с максимальной частотой вращения. Поврежденные абразивные круги выходят из строя чаще всего во время этого контрольного промежутка времени.
- ▶ **Используйте средства индивидуальной защиты.** В зависимости от условий используйте защитную маску или защитные очки. При необходимости носите респиратор, защитные наушники, защитные перчатки или специальный фартук, который защитит вас от мелких частиц обрабатываемого материала. Необходимо обеспечить защиту глаз от попадания частиц, образующихся при выполнении различных работ. Возникающая при работе пыль должна задержи-



ваться пылезащитным фильтром респиратора. При слишком долгом воздействии сильного шума возможна потеря слуха.

- ▶ **Следите за тем, чтобы посторонние лица находились на безопасном расстоянии от рабочей зоны. Любой человек, находящийся в рабочей зоне, должен использовать средства индивидуальной защиты.** Обломки заготовки или осколки разломившихся рабочих инструментов могут отлетать в стороны и травмировать даже за пределами рабочей зоны.
- ▶ **При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или кабеля электропитания держите машину за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящей линией металлические части машины также находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- ▶ **Держите кабель электропитания на безопасном расстоянии от вращающихся рабочих инструментов.** В случае потери контроля над машиной кабель электропитания может быть перерезан, а ваша рука затянута в зону вращения рабочего инструмента.
- ▶ **Никогда не кладите машину до полной остановки рабочего инструмента.** Вращающийся рабочий инструмент может соприкоснуться с опорной поверхностью, вследствие чего вы можете потерять контроль над машиной.
- ▶ **Не допускайте включения машины во время ее переноски.** Вращающийся рабочий инструмент может случайно захватить края вашей одежды и при последующем вращении травмировать вас.
- ▶ **Регулярно очищайте вентиляционные прорези машины.** Повышенная концентрация металлической пыли, засасываемой в корпус двигателя, может создать опасность поражения электрическим током.
- ▶ **Не используйте машину вблизи воспламеняющихся материалов.** Попадание искр может воспламенить подобные материалы.
- ▶ **Не используйте рабочие инструменты, для эксплуатации которых требуется применение смазочно-охлаждающих жидкостей.** Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к опасности поражения электрическим током.

#### **Отдача и соответствующие указания по технике безопасности**

Отдача представляет собой неожиданную реакцию, возникающую при заедании или блокировке вращающегося абразивного круга. Зацепление или блокировка приводят к внезапной остановке вращающегося рабочего инструмента. Из-за противоположного направления вращения рабочего инструмента в месте блокировки происходит неконтролируемое движение машины.

При заедании или блокировке абразивного круга в заготовке кромка абразивного круга, погружаемая в заготовку, может застревать, что приводит к разлому круга или вызывает отдачу. При этом абразивный круг движется либо в направлении оператора, либо от него (в зависимости от направления вращения круга в момент блокировки). Это может также вызвать разрушение абразивного круга.

Отдача является следствием неправильного или ошибочного использования машины. При соблюдении нижеприведенных мер предосторожности этого можно избежать.

- ▶ **Надежно держите машину, приняв такое положение, при котором вы сможете амортизировать ее отдачу. Всегда используйте дополнительную рукоятку (при ее наличии), чтобы максимально контролировать отдачу или реактивные моменты, возникающие при разгоне электродвигателя.** При условии соблюдения соответствующих мер предосторожности оператор может контролировать отдачу и реактивный момент.
- ▶ **Не приближайте кисти рук к вращающимся рабочим инструментам.** При отдаче рабочий инструмент может их зацепить.
- ▶ **Избегайте нахождения в зоне перед вращающимся отрезным кругом и позади него.** Отдача смещает машину от места блокировки в направлении, противоположном вращению рабочего инструмента.
- ▶ **Будьте предельно внимательны при обработке углов, острых кромок и т. д. Не допускайте отскакивания и заедания рабочих инструментов в заготовке.** Вращающийся рабочий инструмент при обработке углов, острых кромок или в случае его отскакивания может заедать. Это становится причиной потери контроля над машиной или возникновения отдачи.
- ▶ **Не используйте пыльный круг с цепным или зубчатым зацеплением, а также сегментированный алмазный круг со шлицами шириной более 10 мм.** Использование таких рабочих инструментов зачастую вызывает отдачу или приводит к потере контроля над машиной.
- ▶ **Избегайте блокировки отрезного круга или слишком сильного давления прижима. Не выполняйте слишком глубоких резов.** Перегрузка отрезного круга увеличивает его износ и подверженность перекоосу или блокировке, а вместе с тем возможность появления отдачи или разрушения круга.





- ▶ **В случае заклинивания отрезного круга или прерывания работы выключите машину и дождитесь, пока круг не остановится полностью. Никогда не пытайтесь вытянуть еще вращающийся отрезной круг из реза — возможна отдача.** Установите и устраните причину заклинивания.
- ▶ **Не включайте машину снова, если рабочий инструмент все еще находится в заготовке. Перед продолжением работы дождитесь, пока отрезной круг не разгонится до рабочей частоты вращения.** В противном случае возможно заедание круга, его выскакивание из заготовки или появление отдачи.
- ▶ **Подпирайте плиты или заготовки большого размера, чтобы снизить степень риска появления отдачи в случае заедания отрезного круга.** Габаритные заготовки могут прогибаться под действием собственного веса. Такие заготовки необходимо подпирать с двух сторон как вблизи места выполнения реза, так и вдоль кромки.
- ▶ **Будьте особенно осторожны при выполнении погружных резов в стенах или в других, не просматриваемых зонах.** При погружении отрезного круга в ходе резки газо- и водопроводов, электрических проводов или других объектов возможно появление отдачи.

## 2.3 Дополнительные указания по технике безопасности

### Безопасность персонала

- ▶ При работе следите за тем, чтобы удлинительный кабель и кабель электропитания находились всегда позади машины. Это снизит риск споткнуться о них во время работы.
- ▶ При сквозной резке оградите опасную зону с противоположной стороны стены. Вылетающие наружу и/или падающие вниз осколки могут травмировать других людей.
- ▶ Используйте машину только в технически исправном состоянии.
- ▶ Внесение изменений в конструкцию машины или ее модификация категорически запрещаются.
- ▶ Надевайте защитные перчатки, особенно при замене кругов, перестановке защитного кожуха и монтаже ограничителя глубины.
- ▶ По возможности используйте систему пылеудаления с подходящим мобильным пылеудаляющим аппаратом. Пыль, возникающая при обработке лакокрасочных покрытий, содержащих свинец, некоторых видов древесины, бетона/кирпичной и каменной кладки с частицами кварца, минералов, а также металла может представлять опасность для здоровья.
- ▶ Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли. Для работы с машиной используйте строительный (промышленный) пылесос, степень защиты которого соответствует нормам пылезащиты, действующим в месте эксплуатации.
- ▶ Обеспечьте оптимальную вентиляцию рабочей зоны и при необходимости надевайте респиратор, который подходит для защиты от конкретного вида пыли. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей как у пользователя, так и находящихся вблизи лиц. Некоторые виды пыли (например, пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). К работам с асбестосодержащим материалом должны допускаться только специалисты.
- ▶ Надевайте легкий респиратор, если вы используете машину для сухой резки без пылеудаления. Закройте крышку над штуцером для пылеудаления.
- ▶ Не прикасайтесь к вращающимся деталям/узлам машины — опасность травмирования! Включайте машину только непосредственно в рабочей зоне.
- ▶ Чтобы во время работы не затекали руки, время от времени делайте упражнения для расслабления и разминки пальцев. При длительной работе возникающие вибрации могут привести к сбоям в кровоснабжении сосудов или в нервных окончаниях пальцев/кистей рук или в запястьях.

### Электрическая безопасность

- ▶ Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газо- и водопроводных труб, например, с помощью металлоискателя. Открытые металлические части машины могут стать проводниками электрического тока, например, при случайном повреждении электропроводки.
- ▶ При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
- ▶ Регулярно проверяйте кабель электропитания машины. Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком.
- ▶ Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их.



### Использование и обслуживание машины

- ▶ Следите за тем, чтобы вылетающие в ходе резки искры не представляли опасности. Для этого правильно установите защитный кожух.
- ▶ Перед эксплуатацией убедитесь в том, что отрезной круг правильно установлен и зафиксирован, и дайте машине поработать в течение 30 с без нагрузки в безопасном положении. Немедленно выключите машину, если появится заметная вибрация или иные неполадки. Проверьте все компоненты системы, чтобы выявить причину.
- ▶ Не используйте машину, если она работает с трудом или рывками. Это может указывать на возможный дефект электроники. Сдайте машину для ремонта в сервисный центр **Hilti**.
- ▶ Закрывайте крышку над штуцером для пылеудаления при резке металлического основания.

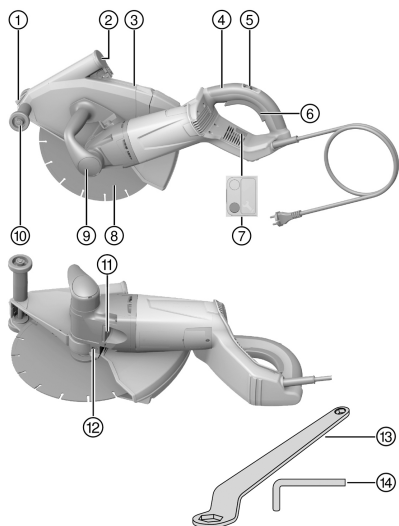
Выборка пазов в несущих стенах и других конструкциях изменяет их прочность, особенно при перерезании арматуры или несущих конструкций.

- ▶ Перед началом работы проконсультируйтесь с инженером-строителем или другими ответственными лицами.
- ▶ Избегайте перекосов рабочего инструмента, аккуратно перемещая машину и делая прямые резы. Выполнение криволинейных резов запрещено.
- ▶ Старайтесь вести машину равномерно, без бокового давления на отрезной круг. Всегда устанавливайте машину на заготовку под прямым углом. Во время резки не меняйте направление реза ни вследствие бокового давления, ни путем наклона отрезного круга. Отрезной круг может быть поврежден или сломаться.
- ▶ Пользоваться машиной без защитного кожуха запрещается.

## 3 Назначение

### 3.1 Обзор изделия 1

DCH 300

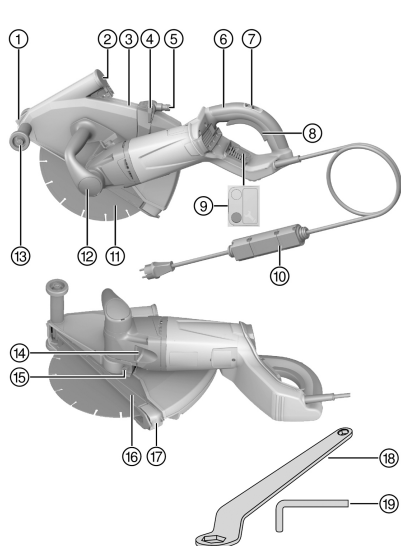


- ① Указатель реза
- ② Крышка трубы системы пылеудаления
- ③ Защитный кожух
- ④ Задняя рукоятка
- ⑤ Кнопка блокировки включения
- ⑥ Выключатель
- ⑦ Сервисный индикатор
- ⑧ Алмазный отрезной круг
- ⑨ Передняя рукоятка
- ⑩ Направляющий ролик
- ⑪ Кнопка блокировки шпинделя
- ⑫ Затяжной винт защитного кожуха
- ⑬ Зажимной ключ SW 24/SW 10
- ⑭ Ключ-шестигранник SW 6



## 3.2 Обзор изделия 2

DCH 300-X



- ① Указатель реза
- ② Крышка трубы системы пылеудаления
- ③ Защитный кожух
- ④ Регулятор подачи воды
- ⑤ Место подключения водяного шланга (соединительная муфта)
- ⑥ Задняя рукоятка
- ⑦ Кнопка блокировки включения
- ⑧ Выключатель
- ⑨ Сервисный индикатор
- ⑩ Автомат токовой защиты (PRCD)
- ⑪ Алмазный отрезной круг
- ⑫ Передняя рукоятка
- ⑬ Направляющий ролик
- ⑭ Кнопка блокировки шпинделя
- ⑮ Затяжной винт защитного кожуха
- ⑯ Ограничитель глубины
- ⑰ Движок установки глубины резания
- ⑱ Зажимной ключ SW 24/SW 10
- ⑲ Ключ-шестигранник SW 6

## 3.3 Использование по назначению

DCH 300

Данное изделие представляет собой электрическую алмазную отрезную машину для сухой резки минеральных оснований с использованием алмазных отрезных кругов.

DCH 300-X

Данное изделие представляет собой электрическую алмазную отрезную машину для сухой и мокрой резки минеральных оснований с использованием алмазных отрезных кругов.

Для сухой резки минеральных оснований необходимо использовать систему пылеудаления с соответствующим фильтром.

Во избежание статической электризации необходимо использовать пылесос с антистатическим всасывающим шлангом.

В виде опции допускается применять машину для резки металлических оснований отрезными кругами из армированного полимера без водяного охлаждения. Для этого требуется специальная оснастка (пакет фланцев diam. 80 мм, состоящий из зажимного и сменного фланца).

При работе с машиной ведите ее от себя.

Эксплуатация машины возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

## 3.4 Возможное использование не по назначению

Запрещается использовать машину во взрывоопасных зонах.

Запрещается использовать машину для обдирки или шлифования.

Запрещается использовать машину для обработки опасных для здоровья или легковоспламеняющихся материалов (например, асбеста, магнезия, древесины).



Запрещается использовать машину для резки с водяным охлаждением.

### 3.5 Ограничитель пускового тока

Пусковой ток машины во много раз превышает номинальный. С помощью электронного ограничителя пускового тока сила пускового тока снижается настолько, чтобы не допустить срабатывания сетевого предохранителя. За счет этого обеспечивается плавное включение машины.

### 3.6 Блокировка повторного включения

После возможного отключения электроснабжения машина не включается самостоятельно после возобновления его подачи. Для этого сначала следует отжать выключатель, а затем снова нажать его примерно через 1 с.

### 3.7 Электронная система защиты от перегрузки электродвигателя

Алмазная отрезная машина оснащена электронной системой защиты от перегрузки электродвигателя, которая контролирует потребление электроэнергии.

Если токопотребление двигателя, например, вследствие чрезмерного усилия прижима становится слишком высоким, то электронная система защиты от перегрузки электродвигателя отключает привод. Для включения машины следует отпустить выключатель и после этого нажать снова.



Оптимальным является непрерывный режим работы без выключения машины. Оператор может не допустить выключения машины, уменьшая усилие прижима.

### 3.8 Сервисный индикатор

Машина оснащена сервисным световым индикатором.

Состояние	Значение
Сервисный индикатор горит красным.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Срок службы машины достиг предела, при котором требуется сервисное обслуживание. После срабатывания индикатора работа с машиной возможна еще в течение нескольких часов, прежде чем сработает автоматическое отключение.</li> <li>Своевременно доставляйте машину в сервисный центр <b>Hilti</b>, чтобы обеспечить ее постоянную готовность к работе.</li> </ul>
Сервисный индикатор мигает красным.	В машине временная неисправность. Следуйте указаниям из главы «Поиск и устранение неисправностей».

### 3.9 Ограничитель глубины



В комплект алмазной отрезной машины DCH 300 ограничитель глубины не входит, но его можно заказать как принадлежность.

На ограничителе глубины посредством специальной шкалы можно выставлять разную глубину реза вплоть до максимальной. Кроме того, ограничитель глубины оптимизирует удаление пыли.

### 3.10 Комплект поставки

Алмазная отрезная машина с кожухом, ограничитель глубины (только DCH 300-X), зажимной фланец Ø 41 мм, зажимная гайка M14, зажимной ключ SW 24/SW 10, ключ-шестигранник SW 6, руководство по эксплуатации.

Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим изделием, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте [www.hilti.group](http://www.hilti.group) | США: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)



## 4 Технические данные

### 4.1 Данные машины

**i** Номинальное напряжение, номинальный ток, частота и номинальная потребляемая мощность указаны на заводской табличке (данные могут варьироваться в зависимости от экспортного исполнения).

При запитывании от генератора/трансформатора его выходная мощность должна быть как минимум вдвое выше номинальной потребляемой мощности, которая указана на заводской табличке машины. Рабочее напряжение трансформатора или генератора должно всегда находиться в диапазоне между +5 % и -15 % номинального напряжения машины.

	DCH 300	DCH 300-X
<b>Масса согласно методу ЕРТА 01</b>	9,4 кг	9,4 кг
<b>Размер резьбы шпинделя</b>	M16 × 1,5	M16 × 1,5
<b>Крепление отрезных кругов</b>	22,2 мм	22,2 мм
<b>Диаметр отрезного круга</b>	305 мм	305 мм
<b>Толщина отрезного круга</b>	≤ 3,5 мм	≤ 3,5 мм
<b>Номинальная частота вращения</b>	4 900 об/мин	4 900 об/мин
<b>Момент затяжки зажимной гайки (крепление отрезных кругов)</b>	40 Н·м ... 50 Н·м	40 Н·м ... 50 Н·м

### 4.2 Данные о шуме и вибрации (определены согласно EN 60745)

Приводимые здесь значения уровня звукового давления и вибрации были измерены согласно стандартизированной процедуре измерения и могут использоваться для сравнения машин между собой.

Указанные данные применимы к основным областям применения машины. Однако, если машина используется для других целей, с другими рабочими (сменными) инструментами или в случае ее неудовлетворительного технического обслуживания, данные могут быть иными. Вследствие этого в течение всего периода работы машины возможно значительное увеличение вредных воздействий.

Для точного определения вредных воздействий следует также учитывать промежутки времени, в течение которых машина находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы машины возможно заметное уменьшение вредных воздействий.

Примите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия возникающего шума и/или вибраций, например: техническое обслуживание машины и рабочих (сменных) инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

#### Значения уровня шума

<b>Уровень звуковой мощности (<math>L_{WA}</math>)</b>	117 дБ(А)
<b>Погрешность уровня звуковой мощности (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 дБ(А)
<b>Значение уровня звукового давления (<math>L_{pA}</math>)</b>	106 дБ(А)
<b>Погрешность уровня звуковой мощности (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 дБ(А)

#### Общие значения вибрации

<b>Значение вибрации (<math>a_h</math>)</b>	5,1 м/с <sup>2</sup>
<b>Коэффициент погрешности (К)</b>	1,5 м/с <sup>2</sup>

### 4.3 Выбор подходящих отрезных кругов

- ▶ Используйте только те отрезные круги, которые соответствуют спецификации и подходят для того или иного применения.

#### Спецификация отрезных кругов

Назначение	Спецификация отрезных кругов
Резка минеральных оснований	Алмазные отрезные круги согласно EN 13236
Обработка металлических оснований	Отрезные круги из армированного полимера согласно EN 12413 (не выпуклой формы, тип 41) <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Для установки на машине необходимо использовать специальное зажимное устройство DCH 300 ABR (принадлежность).

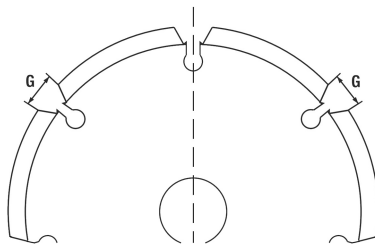


- ▶ Следуйте указаниям по установке отрезных кругов от их изготовителя.

#### 4.4 Геометрия подходящих алмазных отрезных кругов

Алмазные отрезные круги должны соответствовать нижеуказанным требованиям относительно их геометрии.

Технические данные	
Ширина шлица между сегментами (G)	≤ 10 мм
Угол резки	отрицательный



## 5 Эксплуатация

### 5.1 Общие указания

#### 5.1.1 Использование генератора или трансформатора

Машина может запитываться от генератора или трансформатора (обеспечивается эксплуатирующей стороной) при соблюдении следующих требований:

- выходная мощность (в ваттах) равна, по меньшей мере, 2-кратному значению номинальной мощности машины (см. заводскую табличку);
- рабочее напряжение в любой момент времени находится в диапазоне от +5 % до -15 % от номинального напряжения машины;
- частота от 50 до 60 Гц (не выше 65 Гц!);
- требуется наличие автоматического стабилизатора напряжения с пусковым усилителем.



#### ВНИМАНИЕ

**Опасность повреждения** При включении/выключении других инструментов, подключенных к генератору/трансформатору, могут возникнуть скачки напряжения питания, которые могут повредить отрезную машину.

- ▶ Ни в коем случае не подключайте к генератору/трансформатору одновременно несколько машин либо используйте генератор/трансформатор, предназначенный для работы отрезной машины и пылесоса.

#### 5.1.2 Использование удлинительного кабеля



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность вследствие поврежденных кабелей!** При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.

- ▶ Регулярно проверяйте кабель электропитания электроинструмента. Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком.
- Используйте только допущенные для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением. В противном случае возможна потеря мощности электроинструмента и перегрев кабеля.
- Регулярно проверяйте, не поврежден ли удлинительный кабель.
- Заменяйте поврежденные удлинительные кабели.
- При выполнении работ вне помещений используйте только допущенные к эксплуатации удлинительные кабели с соответствующей маркировкой.



Рекомендуемые значения минимально допустимого сечения и максимально возможной длины кабеля см. в конце этого документа по ссылке в виде QR-кода.



### 5.1.3 Проверка автомата токовой защиты (PRCD)

DCH 300-X

1. Вставьте вилку кабеля электропитания отрезной машины в розетку электросети с заземлением.
2. Нажмите кнопки **ON** на автомате токовой защиты.
  - ▶ Появится индикация.
3. Нажмите кнопку **TEST** на автомате защиты от тока утечки.
  - ▶ Индикация деактивируется (погаснет).
  - ▶ Индикация не гаснет.
    - ▶ Дальнейшая эксплуатация машины запрещается. Доверяйте его ремонт только квалифицированному персоналу, использующему оригинальные запчасти.

### 5.2 Установка алмазного отрезного круга 3

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| ① Зажимная гайка M16 × 1,5 | ④ Сменный фланец Ø 60 мм |
| ② Зажимной фланец Ø 60 мм  | ⑤ Шпindelь               |
| ③ Алмазный отрезной круг   |                          |

1. Соблюдайте инструкции относительно правильного выбора подходящих отрезных кругов → страница 87, а также указания относительно геометрии алмазных отрезных кругов → страница 88.
2. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
3. Очистите зажимной фланец и зажимную гайку.
4. Установите сменный фланец диаметром 60 мм правильной стороной на шпindelь таким образом, чтобы он не проворачивался.

Допускается использовать сменный фланец диаметром 60 мм для отрезных кругов внутренним диаметром 22,2 мм или 25,4 мм. Проверьте, какая сторона сменного фланца подходит к внутреннему диаметру отрезного круга. Фланец должен центрировать отрезной круг.

5. Установите алмазный отрезной круг на сменный фланец.
6. Установите зажимной фланец диаметром 60 мм и зажимную гайку.
7. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку блокировки шпинделя.
8. Затяните зажимную гайку с помощью зажимного ключа, после чего отпустите кнопку блокировки шпинделя.
9. Убедитесь в том, что кнопка фиксатора шпинделя разблокирована и шпindelь снова вращается.

### 5.3 Установка отрезного круга из армированного полимера 4

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| ① Зажимная гайка M16 × 1,5                | ④ Сменный фланец Ø 80 мм |
| ② Зажимной фланец Ø 80 мм                 | ⑤ Шпindelь               |
| ③ Отрезной круг из армированного полимера |                          |

1. Следуйте указаниям относительно правильного выбора подходящих отрезных кругов → страница 87.
2. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
3. Очистите зажимной фланец и зажимную гайку.
4. Установите сменный фланец диаметром 80 мм правильной стороной на шпindelь таким образом, чтобы он больше не вращался.

Допускается применять сменный фланец диаметром 80 мм для отрезных кругов внутренним диаметром 22,2 мм или 25,4 мм. Проверьте, какая сторона сменного фланца подходит к внутреннему диаметру отрезного круга. Фланец должен центрировать отрезной круг.

5. Установите алмазный отрезной круг на сменный фланец.
6. Установите зажимной фланец диаметром 80 мм и зажимную гайку.
7. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку блокировки шпинделя.
8. Затяните зажимную гайку с помощью зажимного ключа, после чего отпустите кнопку блокировки шпинделя.
9. Убедитесь в том, что кнопка фиксатора шпинделя разблокирована и шпindelь снова вращается.



#### 5.4 Снятие отрезного круга

1. Убедитесь в том, что вилка кабеля электропитания была вытянута из розетки.
2. Если нижеследующее условие выполнено, дополнительно выполните это действие:

**условия:** Ограничитель глубины (принадлежность) смонтирован.

- ▶ Снимите ограничитель глубины. → страница 90

#### ОСТОРОЖНО

**Опасность излома и разрушения!** При нажатии кнопки блокировки шпинделя во время его вращения возможна расфиксация рабочего инструмента.

- ▶ Нажимайте кнопку блокировки шпинделя только при неподвижном шпинделе.
3. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку блокировки шпинделя.
  4. Ослабьте зажимную гайку с зажимного ключа.
  5. Поочередно снимите со шпинделя зажимную гайку, зажимной фланец, отрезной круг, а также сменный фланец.

#### 5.5 Установка ограничителя глубины (опция)

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| ① Крюк                             | ④ Шкала (для выставления) глубины реза |
| ② Панель                           | ⑤ Фиксатор                             |
| ③ Движок установки глубины резания |  |

#### ВНИМАНИЕ

**Опасность повреждения!** Вследствие искрения повреждается ограничитель глубины (принадлежность).

- ▶ Не устанавливайте ограничитель глубины на машину, если вы выполняете резку металла.
1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
  2. Зацепите крючок за ось направляющих роликов.
  3. Вставьте панель в защитный кожух, зафиксируйте до щелчка.

#### 5.6 Снятие ограничителя глубины

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
2. Нажмите кнопку и отведите панель защитного кожуха в сторону.

#### 5.7 Регулировка глубины реза на ограничителе глубины

**условия:** Ограничитель глубины (принадлежность) смонтирован.

1. Нажмите движок установки глубины резания и сдвигайте его до тех пор, пока метка не установится на нужной глубине реза.
2. Отпустите движок установки глубины резания.

#### 5.8 Регулировка защитного кожуха

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
2. С помощью ключа-шестигранника ослабьте зажимной винт.
3. Поверните защитный кожух в нужное положение.
4. С помощью ключа-шестигранника затяните зажимной винт.





## 5.9 Подключение системы подачи воды

DCH 300-X

1. Подсоедините водяной шланг к водопроводу.



Давление воды в водопроводе не должно превышать 3 бар.

2. Перекройте подачу воды к отрезной машине на регуляторе подачи воды.
3. Подсоедините шланг к соединительной муфте (система Gardena).



Регулярно проверяйте шланги на отсутствие повреждений. Следите за тем, чтобы максимально допустимое давление подачи воды в них не превышало 3 бар.

## 5.10 Регулировка расхода воды

DCH 300-X

- ▶ Заворачивайте регулятор подачи воды до тех пор, пока не будет установлен нужный расход воды.

## 5.11 Отсоединение системы подачи воды

DCH 300-X

1. Перекройте подачу воды к отрезной машине.
2. Отсоедините муфту (система Gardena) водяного шланга в месте его подключения к отрезной машине.

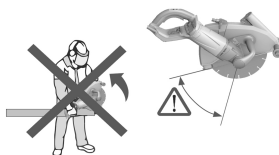
## 5.12 Включение отрезной машины

1. Вставьте вилку кабеля электропитания в розетку.
2. Для DCH 300-X: нажмите кнопку **ON** на автомате токовой защиты.
3. Надежно удерживайте машину двумя руками за переднюю и заднюю рукоятки.
4. Нажмите кнопку блокировки включения.
  - ▶ Выключатель разблокируется.
5. Нажмите выключатель.
  - ▶ Отрезной круг начнет вращаться.
6. Отпустите кнопку блокировки включения и вновь обхватите заднюю рукоятку большим пальцем.

## 5.13 Безопасная работа с отрезной машиной

**условия:** Обработка минеральных оснований

При вхождении рабочего инструмента в обозначенную область существует опасность появления отдачи.



- ▶ Не допускайте вхождения рабочего инструмента в основание в обозначенной области.
- ▶ Устанавливайте машину всегда роликами к основанию/заготовке, прежде чем начинать резку.
- ▶ Перед началом резки установите машину на полную частоту вращения.
- ▶ Оказывая небольшое давление на машину, плавно погрузите отрезной круг в материал.
- ▶ Работайте с умеренным нажимом в соответствии с особенностями обрабатываемого материала.



Снижение скорости резки может быть признаком износа алмазных сегментов. Их можно вновь заточить с помощью заточного приспособления **Hilti** или абразива.

- ▶ Старайтесь вести машину равномерно, без бокового давления на отрезной круг.



При обработке особо твердых минеральных материалов, например, бетона с высоким содержанием щебня, алмазный отрезной круг может перегреться и повредиться. Это можно определить по появлению кольца искр вокруг вращающегося алмазного отрезного круга.

- ▶ В этом случае прерывайте процесс резки и дайте поработать алмазному отрезному кругу для охлаждения без нагрузки.

При выполнении работ в комбинации с подходящим пылесосом обеспечивается минимальное пылеобразование. Кроме того, использование пылесоса способствует охлаждению алмазных сегментов и таким образом снижает их износ.

- ▶ Во избежание статической электризации при выполнении работ с пылесосом используйте антистатический всасывающий шланг.

#### 5.14 Выключение отрезной машины

- ▶ Отпустите выключатель.
- ▶ Двигатель выключается, отрезной круг продолжает вращаться по инерции.
- ▶ Блокировка включения вновь активирована.

## 6 Уход и техническое обслуживание



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность травмирования вследствие удара электрическим током!** Выполнение работ по уходу и обслуживанию с подключенной вилкой кабеля электропитания может привести к тяжелым травмам и ожогам.

- ▶ Перед проведением любых работ по уходу и обслуживанию всегда вынимайте из розетки вилку кабеля электропитания!

#### Уход

- ▶ Содержите машину, в особенности поверхности рукояток (поверхности для хвата), в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки.
- ▶ Запрещается использовать средства по уходу с содержанием силикона.
- ▶ При работе никогда не допускайте забивания вентиляционных прорезей в корпусе машины! Осторожно очищайте их сухой щеткой. Не используйте для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность машины.
- ▶ Следите за тем, чтобы внутрь машины не попадали посторонние предметы.
- ▶ Регулярно очищайте внешнюю поверхность машины слегка увлажненной тканью.

В экстремальных условиях эксплуатации при обработке металлов внутри машины может скапливаться токопроводящая пыль. Вследствие этого возможно повреждение защитной изоляции машины.

- ▶ В таких случаях по возможности используйте стационарную систему пылеудаления и регулярно очищайте вентиляционные прорези.

DCH 300

- ▶ В подобных случаях предварительно включайте автомат токовой защиты (RCD).

#### Техническое обслуживание



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность вследствие удара электрического тока!** Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм и ожогам.

- ▶ Ремонт электрической части перфоратора поручайте только специалисту-электрику.

- ▶ Регулярно проверяйте все наружные узлы машины и оснастку на отсутствие повреждений, а также на исправность функционирования всех элементов управления.
- ▶ Никогда не работайте с машиной, если у нее есть повреждения или неисправно работают органы управления. Сдайте машину для ремонта в сервисный центр **Hilti**.



## 7 Транспортировка и хранение

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность возгорания!** Нагретые детали машины могут воспламенить расположенный вблизи материал.

- ▶ Перед упаковкой или погрузкой в автомобиль дайте машине полностью остыть.

### ОСТОРОЖНО

**Опасность повреждения!** При установленном отрезном круге во время транспортировки возможно его повреждение.

- ▶ Транспортируйте алмазную отрезную машину без отрезного круга.
- ▶ Снимите отрезной круг. → страница 90
- ▶ Храните отрезные круги согласно указаниям их изготовителя.


## 8 Помощь при неисправностях

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Электроинструмент не работает или самопроизвольно выключается.	Отсутствует/прервано электропитание.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверьте электропитание с использованием другого электроинструмента.</li> </ul>
	Вследствие попадания внутрь машины воды сработал автомат токовой защиты PRCD.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Дайте машине полностью высохнуть в теплом и сухом месте.</li> <li>▶ Проверьте автомат защиты от тока утечки. → страница 89</li> </ul>
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	▶ Вызовите для проверки кабеля электропитания и вилки специалиста-электрика. При необходимости выполните замену.
	Неисправен выключатель.	▶ Сдайте электроинструмент для ремонта в сервисный центр <b>Hilti</b> .
	Электроинструмент перегружен (сработала защита от перегрузки/работа за пределами эксплуатационных характеристик).	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Отпустите выключатель и нажмите его снова.</li> <li>▶ Выберите подходящий электроинструмент для области применения.</li> </ul>
	Сработала защита от перегрева.	▶ Дайте остыть электроинструменту и очистите его вентиляционные отверстия.
	После сбоя в электропитании активирована блокировка повторного включения.	▶ Выключите электроинструмент, а затем снова включите его.
Сервисный индикатор мигает. Электроинструмент не включается.	В машине временная неисправность.	▶ Неисправность возникает в определенное время – см.: <b>Инструмент не включается.</b>
Сервисный индикатор горит непрерывно. Электроинструмент не включается.	Изношены угольные щетки.	▶ Вызовите для проверки угольных щеток специалиста-электрика и при необходимости замените их.
Электроинструмент работает не на полную мощность.	Недостаточное сечение удлинительного кабеля	▶ Используйте удлинительный кабель с достаточным сечением.



**9 Утилизация**

 Большинство материалов, из которых изготовлены изделия **Hilti**, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием бывших в использовании электрических и электронных устройств (инструментов, приборов) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.

В соответствии с директивой ЕС об утилизации бывших в использовании электрических и электронных устройств и в соответствии с местным законодательством электрические и электронные устройства (инструменты, приборы), бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно экологически безопасным способом.



- ▶ Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

**Шлам после резки**

С точки зрения защиты окружающей среды попадание шлама после резки в водоемы или в систему канализации без соответствующей предварительной обработки является недопустимым.

- ▶ Соответствующую информацию и инструкции можно получить у местных властей.

Мы рекомендуем следующую предварительную обработку:

- ▶ Соберите шлам после резки (например, с помощью промышленного пылесоса для влажной уборки).
- ▶ Отделите тонкие фракции в шламе после резки от воды. Для этого дайте отстояться шламу или добавьте в него флокулянты.
- ▶ Твердые фракции шлама необходимо утилизировать в пункте утилизации строительных отходов.
- ▶ Перед сливом в систему канализации оставшейся шламовой воды (щелочная, pH > 7) ее необходимо нейтрализовать разбавлением большим количеством воды или путем добавления кислотных реагентов.

**10 Гарантия производителя**

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.

**Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық****1 Құжаттама бойынша деректер****1.1 Бұл құжаттама туралы****Импорттауыш және өндірушінің өкілетті ұйымы**

- (RU) Ресей Федерациясы  
"Хилти Дистрибьюшн ЛТД" АҚ, 141402, Мәскеу облысы, Химки қ., Ленинградская көш., ғим. 25
- (BY) Беларусь Республикасы  
222750, Минск облысы, Дзержинский ауданы, Р-1, 18-ші км, 2 (Слободка ауылының жанында), 1-34 бөлімі
- (KZ) Қазақстан Республикасы  
Қазақстан Республикасы, индекс 050011, Алматы қ., Пугачев көш., 4-үй
- (KG) Қырғыз Республикасы  
"Т AND Т" ЖШҚ, 720021, Қырғызстан, Бішкек қ., Ибраимов көш., 29 А үйі
- (AM) Армения Республикасы  
Эйч-Кон ЖШҚ, Армения Республикасы, Ереван қ., Бабаян көш., 10/1 үйі

Өндірілген елі: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Өндірілген күні: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Тиісті сертификатты мына мекенжай бойынша табуға болады: [www.hilti.ru](http://www.hilti.ru)



Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттарына пайдалану бойынша нұсқаулықта белгіленгеннен басқа арнайы талаптар қойылмайды.

Өнімнің қызмет ету мерзімі 5 жыл.

- Іске қосу алдында осы құжаттаманы оқып шығыңыз. Бұл қауіпсіз жұмыс пен ақаусыз басқару үшін алғышарт болып табылады.
- Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулықты әрдайым өнімде сақтаңыз және оны басқа тұлғаларға тек осы нұсқаулықпен бірге тапсырыңыз.

## 1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

### 1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер пайдаланылады:

#### ҚАУІПТІ

**ҚАУІПТІ !**

- ▶ Ауыр жарақаттарға әкелетін немесе өмірге қауіп төндіретін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

#### ЕСКЕРТУ

**ЕСКЕРТУ !**

- ▶ Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.





#### АБАЙЛАҢЫЗ

**АБАЙЛАҢЫЗ !**

- ▶ Жарақат алуға немесе мүліктің зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.





### 1.2.2 Құжаттамадағы белгілер

Бұл құжаттамада төмендегі белгілер пайдаланылады:

	Пайдалану алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет
	Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат
	Қайта пайдалануға болатын материалдармен жұмыс істеу
	Электр аспаптарды және аккумуляторларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз

### 1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

	Бұл сандар осы нұсқаулықтың басындағы әр суретке сәйкес келеді
	Нөмірлеу суреттегі жұмыс қадамдарының реттілігін білдіреді және мәтіндегі жұмыс қадамдарынан өзгешеленуі мүмкін
	Позиция нөмірлері <b>Шолу</b> суретінде қолданылады және <b>Өнімге шолу</b> мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді
	Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.

## 1.3 Өнімге қатысты белгілер

### 1.3.1 Өнімдегі белгілер

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:



2149875

Қазақ

95

	II қорғау класы (қос изоляция)
	Диаметр
$n$	Номиналды айналу жиілігі
/min	Минут ішіндегі айналымдар
	Айнымалы ток
	Drahtlose Datenübertragung
	Қорғауыш көзілдірікті киіңіз

#### 1.4 Өнім туралы ақпарат

**Hilti** өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және тек өкілетті, білікті қызметкерлермен пайдаланылуы, күтілуі және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті.

Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

##### Өнім туралы мәліметтер

Алмас кесетін дөңгелек	DCH 300   DCH 300-X
Буын	01
Сериялық нөмір	

#### 1.5 Сәйкестілік декларациясы

Біз осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы директивалар мен нормативтерге сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялаймыз. Сәйкестілік декларациясының суреті осы құжаттаманың соңында орналасқан.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Қауіпсіздік

### 2.1 Электр құралдары үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар

**⚠ ЕСКЕРТУ** Барлық қауіпсіздік нұсқауларын және жалпы нұсқауларды оқып шығыңыз. Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртке әкелуі мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін.

**Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз.**

Бұдан әрі қолданылатын «электр құрал» термині электр желісінен (желілік кабельмен) және аккумулятордан (желілік кабельсіз) жұмыс істейтін электр құралға қатысты.

#### Жұмыс орны

- **Жұмыс орнындағы тазалықты және тәртіпті қадағалаңыз.** Жұмыс орнындағы ретсіздік және нашар жарық сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- **Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралды қолданбаңыз.** Жұмыс кезінде электр құралдар ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- **Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралға жақындауына рұқсат етпеңіз.** Жұмысқа көңіл бөлмегенде, электр құралын бақылау жоғалуы мүмкін.

#### Электр қауіпсіздігі

- **Электр құралдың байланыс ашасы электр желісінің розеткасына сай болуы керек. Айырдың конструкциясын өзгертпеңіз. Қорғауыш жерге қосуы бар электр құралдарымен бірге өтпелі**



**айырларды қолданбаңыз.** Түпнұсқа айырлар және оларға сай розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.

- ▶ **Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға тікелей тиюді болдырмаңыз.** Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- ▶ **Электр құралдарды жаңбырдан немесе ылғал әсерінен сақтаңыз.** Электр құралға су тиюі нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ **Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін.** Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшкір жиектердің немесе электр құралдың айналатын түйіндерінің әсерлерінен қорғаңыз. Кабельдің зақымдалуы немесе қабаттасуы нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ **Егер жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлмелерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш кабельдерді пайдаланыңыз.** Бөлмелерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш кабельді пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ **Егер электр құралмен ылғалдылық жағдайларында жұмыс істеуді болдырмау мүмкін емес болса, шығып кететін токтан қорғау автоматын қолданыңыз.** Шығып кететін токтан қорғау автоматын қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.

#### Адамдардың қауіпсіздігі

- ▶ **Ұқыпты болыңыз, өрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралмен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз.** Шаршаған кезде немесе есірткі, алкоголь не дәрі қабылдаған соң электр құралды қолданбаңыз. Электр құралды қолданған кездегі зейінсіздік ауыр жарақаттарға апарып соғуы мүмкін.
- ▶ **Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз және әрқашан міндетті түрде қорғауыш көзілдірікті киіңіз.** Электр құралының түріне және пайдалану жағдайларына байланысты жеке қорғану құралдарын, мысалы, шаңнан қорғайтын респираторды, сырғымайтын аяқ киімді, қорғауыш шлемді, естуді қорғау құралдарын қолдану жарақаттану қаупін азайтады.
- ▶ **Электр құралының кездейсоқ қосылуын болдырмаңыз.** Электр қуатына қосу және/немесе аккумуляторды қою, көтеру немесе тасымалдау алдында электр құрал өшірілгеніне көз жеткізіңіз. Электр құралды тасымалдағанда саусақтар сөндіргіште болатын немесе қосылған электр құрал желіге қосылатын жағдайлар сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Электр құралды қосу алдында реттеуші құрылғыларды және гайка кілтін алыңыз.** Электр құралдың айналатын бөлігіндегі аспап немесе кілт жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Жұмыс кезінде ыңғайсыз қалыптарға тұрмауға тырысыңыз.** Үнемі тұрақты күйді және тепе-теңдікті сақтаңыз. Бұл күтпеген жағдайларда электр құралды жақсырақ басқаруға мүмкіндік береді.
- ▶ **Арнайы киімді киіңіз.** Өте бос киімді немесе әшекейлерді кимеңіз. Шашты, киімді және қолғапты электр құралдың айналатын түйіндерінен сақтаңыз. Бос киім, әшекейлер және ұзын шаш оларға ілінуі мүмкін.
- ▶ **Егер шаңды жинау және кетіруге арналған құрылғыларды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз.** Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.

#### Электр құралды қолдану және оған қызмет көрсету

- ▶ **Аспапқа шамадан тыс жүктеме түсуін болдырмаңыз.** Нақ осы жұмысқа арналған электр құралды қолданыңыз. Бұл ережені сақтау көрсетілген қуат диапазонында жоғарырақ жұмыс сапасын және қауіпсіздігін қамтамасыз етеді.
- ▶ **Сөндіргіші бұзылған электр құралды қолданбаңыз.** Қосу немесе өшіру қиын электр құрал қауіпті және оны жөндеу керек.
- ▶ **Электр құралды реттеуге, саймандарды ауыстыруға кірісу алдында немесе жұмыстағы үзіліс алдында розеткадан айырды және/немесе электр құралдан аккумуляторды шығарыңыз.** Бұл сақтық шарасы электр құралдың кездейсоқ қосылуын болдырмайды.
- ▶ **Қолданылмайтын электр құралдарды балалар жетпейтін жерде сақтаңыз.** Электр құралды оны пайдалана алмайтын немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған тұлғаларға бермеңіз. Электр құралдар тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- ▶ **Электр құралдарына ұқыпты қараңыз.** Айналмалы бөліктердің мүлтіксіз қызмет ететінін, олардың жүрісінің жеңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралдың жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқтығын тексеріңіз. Аспаптың зақымдалған бөліктерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз. Электр құралға техникалық қызмет көрсету ережелерін сақтамау көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып табылады.



- ▶ **Кескіш аспаптардың үшкір және таза болуын қадағалау керек.** Жұмыс күйінде сақталатын кескіш аспаптардың сыналануы сиректеу болады, оларды басқару жеңілдеу.
- ▶ **Электр құралды, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз.** Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындатын жұмыстың сипатын ескеріңіз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.

**Қызмет**

- ▶ **Электр құралды жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз.** Бұл электр құралды қауіпсіз күйде сақтауды қамтамасыз етеді.

**2.2 Кесу білдектеріне арналған қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар**

- ▶ **Электр құралға жататын қорғауыш қаптама берік бекітілген және барынша жоғары қауіпсіздікті қамтамасыз ететіндей реттелген болуы керек, яғни абразивті ең аз бөлігі ғана ашық қалуы керек.** Өзіңіз бен жаныңыздағы адамдардың айналып жатқан тегістеу дөңгелегінің жазықтығынан тыс болуын қадағалаңыз. Қорғауыш қаптама операторды сынықтардан және абразивті аспапқа кездейсоқ тиюден қорғауға арналған.
- ▶ **Электр құралмен бірге тек қана күшейтілген, берік етілген немесе алмас кесу дискілерін қолданыңыз.** Сіздің электр құралда қандай да сайманды бекіте алғаныңыз оны қауіпсіз пайдалануға кепіл бермейді.
- ▶ **Алмалы-салмалы құралда көрсетілген шекті айналу жиілігі электр құралда көрсетілген ең көп айналу жиілігінен азырақ болмауы керек.** Рұқсат етілгеннен көбірек жиілікпен айналатын жұмыс аспабы бұзылуы мүмкін.
- ▶ **Абразивті аспаптарды тек мақсатына сай қолдану керек.** Мысалы: тегістеуді кесу дискісінің бүйірлік бетімен орындауға тыйым салынады. Кесу дискілері материалды диск жиегімен алуға арналған. Дискіге бүйірінен жасалатын әсер оның бұзылуының себебіне айналуы мүмкін.
- ▶ **Тегістеу дискісін орнату үшін әрқашан зақымдалмаған, өлшемі мен пішіні дұрыс қыспа фланецті қолданыңыз.** Пішіні мен өлшемі жарайтын фланецтер тегістеу дискісін бекітеді және оның сыну қаупінің дәрежесін азайтады.
- ▶ **Өлшемі үлкенірек электр құралдардың тозған тегістеу дискілерін қолданбаңыз.** Өлшемі үлкенірек электр құралдар үшін жасалған тегістеу дискілері шағын өлшемді электр құралдардың жоғары айналу жиілігіне арналмаған және осы себепті бұзылуы мүмкін.
- ▶ **Алмалы-салмалы құралдың сыртқы диаметрі және қалыңдығы электр құралдың өлшемдеріне сай болуы керек.** Өлшемдері қажеттіге сай келмейтін жұмыс аспаптарын жеткілікті дәрежеде экрандау немесе басқару мүмкін емес.
- ▶ **Тегістеу дөңгелектері мен фланец электр құралдың тегістеу шпинделіне тура келуі керек.** Өлшемдері шпиндельге сай емес жұмыс аспаптары қатты вибрацияның пайда болуының себебі болады және электр құралын басқаруды жоғалтуға әкеледі.
- ▶ **Зақымдалған тегістеу дөңгелектерін қолданбаңыз.** Тегістеу дөңгелектерін әр қолдану алдында онда сынып кеткен жерлер және жарықтар бар-жоғын тексеріңіз. Егер электр құрал немесе тегістеу дөңгелегі құлап қалса, оның зақымдалмағанын тексеріңіз немесе зақымдалмаған тегістеу дөңгелегін қолданыңыз. Тегістеу дөңгелегін тексеріп орнатқаннан кейін, өзіңіз бен жаныңызда тұрған адамдарды айналып тұрған тегістеу дөңгелегінің жазықтығынан тыс ұстаңыз және аспапқа бір минут бойы ең жоғары айналу жылдамдығымен жұмыс істеуге мүмкіндік беріңіз. Жағдайлардың көпшілігінде зақымдалған тегістеу дөңгелектері бұл сынақ кезінде бұзылады.
- ▶ **Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз.** Жағдайларға байланысты қорғауыш масканы немесе қорғауыш көзілдірікті қолданыңыз. Қажет болғанда шаңнан қорғайтын масканы, қорғауыш құлаққапты, қорғауыш қолғаптарды немесе сізді өңдеп жатқан материалдың майда бөлшектерінен қорғайтын арнайы алжапқышты қолданыңыз. Әр түрлі жұмыстарды орындау кезінде пайда болатын бөлшектердің көзге тиюінен қорғауды қамтамасыз ету керек. Жұмыс кезінде пайда болатын шаңды респиратордың шаңнан қорғайтын сүзгіні ұстап тұруы керек. Қатты шу тым көп әсер еткенде есту қабілеті жоғалуы мүмкін.
- ▶ **Бөгде тұлғалар жұмыс аймағынан қауіпсіз қашықтықта болуын қадағалаңыз.** Жұмыс аймағындағы кез келген адам жеке қорғану құралдарын қолдануы керек. Өңдеп жатқан бөлшектердің немесе бұзылған жұмыс аспаптарының сынықтары шетке ұшуы және тіпті жұмыс аймағының шектерінен тыс жарақаттауы мүмкін.
- ▶ **Аспаптың жасырын электр сымдарын немесе желілік кабельді зақымдау қаупі болғанда аспапты оқшауланған беттерінен ғана ұстаңыз.** Электр сымдарына тигенде аспаптың қорғалмаған металл бөліктері кернеу астында болады. Бұл электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.





- ▶ **Желілік кабельді айналатын алмалы-салмалы аспаптардан қауіпсіз қашықтықта ұстаңыз.** Аспапты басқаруды жоғалту жағдайында желілік кабель кесілуі, ал қол айналатын жұмыс аспабының аймағына тартылып кетуі мүмкін.
- ▶ **Электр құралды алмалы-салмалы аспап толық тоқтағанша алмаңыз.** Айналатын жұмыс аспабы тірек бетіне тиіп, осының салдарынан сіз электр құралды басқаруды жоғалтуыңыз мүмкін.
- ▶ **Тасымалдау кезінде электр құралдың қосылуын болдырмаңыз.** Айналатын жұмыс аспабы кездейсоқ киіміңіздің жиектерін іліп алуы және айналғанда сізді жарақаттауы мүмкін.
- ▶ **Электр құралдың желдету саңылауларын тұрақты түрде тазалаңыз.** Қозғалтқыш корпусына тартылатын металл шаңының артық концентрациясы электр тогының соғу қаупін тудыруы мүмкін.
- ▶ **Оңай тұтанатын материалдардың жанында электр құралды қолданбаңыз.** Ұшқындардың тиюі бұл материалдарды тұтандыруы мүмкін.
- ▶ **Пайдалану үшін салқындату сұйықтықтары қажет алмалы-салмалы аспаптарды қолданбаңыз.** Суды немесе басқа салқындату сұйықтықтарын қолдану электр тогының соғу қаупіне әкелуі мүмкін.

### Қайтарым және тиісті нұсқаулар

Тебу тұрып қалған немесе бұғатталған айналдыратын тегістеу дискісінің салдарынан пайда болатын кенет реакция болып табылады. Іліну немесе бұғатталу айналдыратын кірістірме құралдың кенет тоқтауына әкеледі. Бұғатталу орнында жұмыс аспабының қарама-қарсы бағытта айналуына байланысты электр құралдың басқарылмайтын қозғалысы орын алады.

Өңдеп жатқан бөлшекте тегістеу дискісі ілінгенде немесе бұғатталғанда, бөлшекке салынатын тегістеу дискісінің жиегі тұрып қалуы мүмкін. Бұл дискінің сынуына әкеледі немесе қайтарымды тудырады. Бұл кезде тегістеу дискісі оператор бағытында немесе оған кері қозғалады (бұғатталу сәтінде дискінің айналу бағытына байланысты). Сонымен бірге, бұл тегістеу дискісінің құртылуына әкеп соқтыра алады. Қайтарым электр құралды дұрыс емес немесе қате қолданудың салдары болып табылады. Төменде берілген сақтық шараларын орындаған жағдайда мұны болдырмауға болады.

- ▶ **Аспаптың қайтарымын амортизациялау алатын қалыпты қабылдап, электр құралды берік ұстаңыз.** Электр қозғалтқышы тездегенде пайда болатын қайтарымды немесе реактивті моментті максималды басқару үшін әрқашан қосымша тұтқышты (бар болса) қолданыңыз. Тиісті сақтық шараларын қолданған жағдайда оператор қайтарымды және реактивті моментті басқара алады.
- ▶ **Қол буынын айналатын алмалы-салмалы аспапқа ешқашан жақындатпаңыз.** Қайтарым кезінде жұмыс аспабы оларға ілінуі мүмкін.
- ▶ **Айналып жатқан кесу дискісінің аймағында және оның артында тұрмаңыз.** Қайтарым электр құралды бұғатталу орнынан жұмыс аспабының айналуына қарама-қарсы бағытта жылжытады.
- ▶ **Бұрыштарды, үшкір жиектерді және т.б. өңдеу кезінде өте мұқият болыңыз.** Электр құралдардың ыршып кетуін және өңделетін бөлшектерде сыналанын болдырмаңыз. Айналатын жұмыс аспабы бұрыштарды, үшкір жиектерді өңдеу кезінде немесе ыршып кеткенде сыналануы мүмкін. Бұл аспапты басқаруды жоғалтудың немесе қайтарымның пайда болуының себебі болады.
- ▶ **Саңылауларының ені 10 мм шамасынан асатын шынжырлы немесе тісті араларды, сондай-ақ, сегменттелген алмас дискілерін қолданбаңыз.** Мұндай жұмыс аспаптарын қолдану жиі қайтарымды тудырады немесе электр құралды басқаруды жоғалтуға әкеледі.
- ▶ **Кесу дискісінің бұғатталуын немесе тым қатты басу қысымын болдырмаңыз.** Тым қатты кесулерді орындамаңыз. Кесу дискісіне шамадан тыс жүктеме түсуі оның тозуын және қисаюу немесе бұғатталу мүмкіндігін, сонымен бірге қайтарымның пайда болу немесе оның бұзылу мүмкіндігін арттырады.
- ▶ **Кесу дискісі сыналанған немесе жұмысты тоқтатқан жағдайда аспапты өшіріңіз және диск толық тоқтағанын күтіңіз.** Өлі айналып жатқан дискіні кесу жерінен шығарып алуға ешқашан әрекет жасамаңыз – қайтарым болуы мүмкін. Сыналану себебін анықтаңыз және кетіріңіз.
- ▶ **Өлі өңдеп жатқан бөлшекте болса, аспапты қайтадан қоспаңыз.** Жұмысты жалғастыру алдында аспап жұмыс айналу жиілігіне дейін тездегенше күтіңіз. Әйтпесе диск сыналануы, дайындамадан ыршып кетуі немесе кері соққы пайда болуы мүмкін.
- ▶ **Кесу дискісі сыналанған жағдайда қауіп дәрежесін азайту үшін үлкен өлшемді тақталарды немесе бөлшектерді тіреңіз.** Үлкен өңделетін бөлшектер өз салмағының әсерінен иілуі мүмкін. Өңделетін бөлшекті екі жағынан кесуді орындау орнының жанында, сондай-ақ, бөлшек жиегінің бойында тіреу керек.
- ▶ **Қабырғаларда немесе басқа көру мүмкін емес аймақтарда "қуыстарды кесу" жұмысын орындау кезінде әсіресе сақ болыңыз.** Газ және су құбырларын, электр сымдарын немесе басқа заттарды кесу кезінде кесу дискісін салғанда, қайтарым пайда болуы мүмкін.



## 2.3 Қауіпсіздік техникасы бойынша қосымша ережелер

### Адамдардың қауіпсіздігі

- ▶ Жұмыс кезінде желілік және ұзартқыш кабельдердің ерқашан аспаптың артында болуын бақылаңыз. Бұл жұмыс уақытында оларға шалыну қауіпін азайтады.
- ▶ Тесіп өтетін бұрғылау кезінде қауіпті аймақты қабырғаның қарама-қарсы жағынан қоршаңыз. Сыртқа шығатын немесе төмен түсетін сынықтар жарақаттауы мүмкін.
- ▶ Өнімді тек техникалық мінсіз күйінде қолданыңыз.
- ▶ Аспапты бейімдеуге немесе өзгертуге тыйым салынады.
- ▶ Қорғаныш қолғапты әсіресе дискілерді алмастыру, қорғаныш қаптаманы реттеу және тереңдік шектегішін монтаждау кезінде киіп жүріңіз.
- ▶ Мүмкіндігінше шаңсорғыш пен арнайы жылжымалы шаң жинағышты қолданыңыз. Құрамында қорғасын бар бояулар, ағаштың кейбір түрлері, бетон/кірпіш қалауы/кварц қамтитын жыныстар және минералдар мен металл сияқты материалдардан пайда болатын шаң денсаулық үшін зиянды болуы мүмкін.
- ▶ Жұмысты бастау алдында дайындама материалы бойынша пайда болатын шаңның қауіп класын анықтаңыз. Аспаппен жұмыс істеу үшін қорғаныс дәрежесі қолданыстағы шаңнан қорғау нормаларына сай құрылыс шаңсорғышын қолданыңыз.
- ▶ Жұмыс орнындағы ауа алмасуды жақсарту үшін әрекет етіңіз және қажетінше тиісті шаңға арналған респираторды тағыңыз. Мұндай шаңның бөлшектерімен дем алу немесе оған тию пайдаланушыларда немесе жанындағы адамдарда аллергиялық реакциялардың және/немесе дем алу жолдары ауруларының пайда болуына әкелуі мүмкін. Кейбір шаң түрлері (мысалы, еменді немесе шамшатты өңдеу кезінде пайда болатын шаң) канцерогенді деп есептеледі, әсіресе ағашты өңдеу үшін қолданылатын қосымша материалдармен (хром қышқылының тұзы, ағашты қорғау заттары) тіркесімде. Құрамында асбест бар материалдарды тек мамандар өңдеуі керек.
- ▶ Аспапты шаңсорғышсыз құрғақ кесу үшін пайдаланған кезде жеңіл респираторды тағып жүріңіз. Аспирациялық келте құбырдың үстіндегі қақпақты жабыңыз.
- ▶ Аспаптың айналатын бөлшектеріне тименіз - жарақат алу қаупі бар! Аспапты тек жұмыс аймағына әкелгеннен кейін ғана қосыңыз.
- ▶ Жұмыс уақытында қолдар терлемейі үшін саусақтарды босату және жаттықтыру үшін үзілістер жасаңыз. Ұзақ уақыт жұмыс істеген кезде, дірілдердің салдарынан саусақ, қол не буындардың қантанымы не жүйкесіне кері әсер тиюі мүмкін.

### Электр қауіпсіздігі

- ▶ Жұмысты бастау алдында жұмыс орнында жасырын электр сымдарының, газ және су жүргізу құбырларының бар-жоғын, мысалы, металл іздегіш көмегімен тексеріңіз. Электр сымдарына кездейсоқ тиіп кетсе, аспаптың ашық металл бөліктері электр тогының өткізгіштеріне айналуы мүмкін.
- ▶ Егер жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалса, оған тиюге тыйым салынады. Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз.
- ▶ Аспаптың желілік кабелін тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдалған кабельді ауыстыру үшін тәжірибелі электрші маманды шақырыңыз.
- ▶ Ұзартқыш кабельдерді тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдар бар болғанда оларды ауыстырыңыз.

### Электр құралын қолдану және оған қызмет көрсету

- ▶ Пайдалану барысында ешқандай ұшқындардың туындамауын қамтамасыз етіңіз. Бұл үшін қорғауыш қаптаманы дұрыс орнатыңыз.
- ▶ Қолдану алдында тегістеу дөңгелегі дұрыс орнатылғанына және бекітілгеніне көз жеткізіңіз және қауіпсіз бос жүріс күйінде 30 секунд жұмыс істеуге мүмкіндік беріңіз. Байқалатын вибрация немесе басқа ақаулықтар пайда болғанда аспапты дереу тоқтатыңыз. Себепті анықтау үшін жүйеңіз барлық құрамдастарын тексеріңіз.
- ▶ Аспап қатты немесе кенет іске қосылғанда оны пайдаланбаңыз. Электрониканың ақаулығы пайда болғаны ықтимал. Аспапты Hilti қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.
- ▶ Металл бетті кескен кезде аспирациялық келте құбырдың үстіндегі қақпақты жабыңыз.

Тірек қабырғаларында және басқа құрылыстарда тесіктерді жасау олардың беріктігін өзгертеді, әсіресе арматураны немесе ұстап тұратын құрылыстарды кескенде.

- ▶ Жұмысты бастау алдында инженер-құрылысшыдан немесе басқа жауапты тұлғадан кеңес алыңыз.
- ▶ Аспапты мұқият бағыттау және тік кесу арқылы құралдың қиғаштануына жол бермеңіз. Қисық сызықтарды кесуге тыйым салынады.

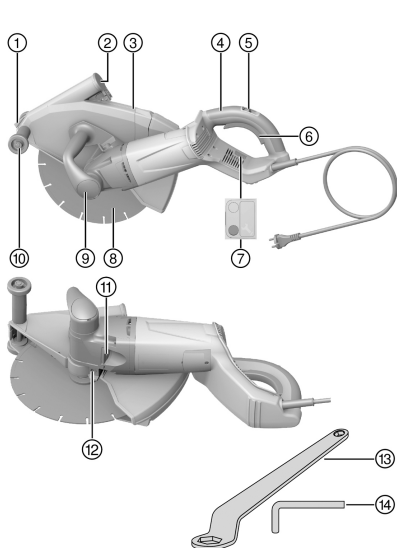


- ▶ Аспапты біркелкі түрде және бүйірлік қысымсыз кесу дискісіне бағыттаңыз. Аспапты әрқашан дайындамаға оңға қарай бұрышпен орнатыңыз. Кесу кезінде бүйірлік қысымды өзгертумен де, кесу дискісін қисайтумен де кесу бағытын өзгертпеңіз. Кесу дискісі зақымдалуы немесе сынуы мүмкін.
- ▶ Аспапты қорғауыш қаптамасыз қолдануға тыйым салынады.

### 3 Сипаттама

#### 3.1 Өнімге шолу 1

DCH 300

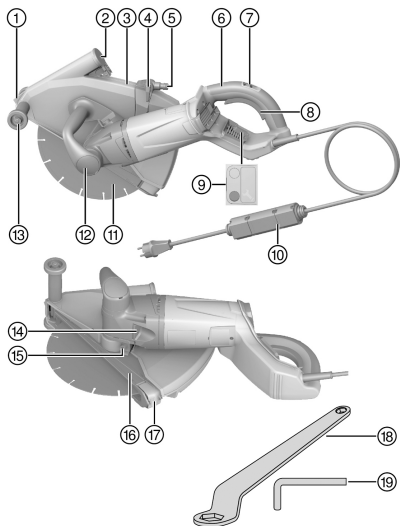


- ① Кесу индикаторы
- ② Шаңды кетіру жүйесінің құбырының қақпағы
- ③ Қорғауыш қаптама
- ④ Артқы тұтқа
- ⑤ Қосылу блокираторы
- ⑥ Қосқыш/ажыратқыш
- ⑦ Қызметтік индикатор
- ⑧ Алмас кесу дискісі
- ⑨ Тұтқыштың алдыңғы ұштығы
- ⑩ Бағыттауыш ролик
- ⑪ Шпindelь бекіткішінің түймесі
- ⑫ Қорғауыш қаптамаға арналған тартпа винт
- ⑬ Қыспа кілт SW 24/ SW 10
- ⑭ Кеспелтік алты қырлы кілт SW 6

#### 3.2 Өнімге шолу 2

DCH 300-X





- ① Кесу индикаторы
- ② Шаңды кетіру жүйесінің құбырының қақпағы
- ③ Қорғауыш қаптама
- ④ Су реттегіш клапан
- ⑤ Су шлангісінің біріктіруші муфтасы
- ⑥ Артқы тұтқа
- ⑦ Қосылу блокіраторы
- ⑧ Қосқыш/ажыратқыш
- ⑨ Қызметтік индикатор
- ⑩ Жылыстау тоғынан қорғайтын автоматты ажыратқыш (PRCD)
- ⑪ Алмас кесу дискісі
- ⑫ Тұтқыштың алдығы ұштығы
- ⑬ Бағыттауыш ролик
- ⑭ Шпиндель бекіткішінің түймесі
- ⑮ Қорғауыш қаптамаға арналған тартпа винт
- ⑯ Тереңдік шектегіші
- ⑰ Кесу тереңдігін орнату қозғалтқышы
- ⑱ Қыспа кілт SW 24/ SW 10
- ⑲ Кеспелтік алты қырлы кілт SW 6

### 3.3 Мақсатына сай қолдану

DCH 300

Сипатталған өнім минералды беттерді алмас кесу дискілерінің көмегімен құрғақ түрде кесуге арналған электрлік алмас кесетін дөңгелек болып табылады.

DCH 300-X

Сипатталған өнім минералды беттерді алмас кесу дискілерінің көмегімен сумен және сусыз кесуге арналған электрлік алмас кесетін дөңгелек болып табылады.

Минералды беттерді құрғақ кесу үшін тиісті сүзгісі бар шаңсорғышты пайдалану керек.

Электростатикалық әсерге жол бермеу үшін, шаңсорғышты антистатикалық сорғыш шлангімен пайдалану керек.

Оған қоса өнімді металл беттерді синтетикалық шайырмен желімделген кесетін дөңгелектердің көмегімен сусыз кесу үшін пайдалануға болады. Бұл ретте арнайы керек-жарақ (фланецтер жиыны, диаметрі 80 мм, қыспа және ауыстырмалы фланецтен тұрады) қажет болады.

Өнімді жылжыту арқылы (қарама-қарсы бағытта) ғана пайдалану керек.

Өнімді тек қана фирмалық тақтайшада көрсетілген электр желісінің көрнеуімен және жиілігімен пайдалануға болады.

### 3.4 Ықтимал қате қолдану

Өнімді жарылғыш ортада пайдалануға тыйым салынады.

Өнімді қаралтым өңдеу немесе тегістеу үшін пайдалануға тыйым салынады.

Өнімді денсаулық үшін зиянды немесе тез тұтанғыш материалдарды (мысалы, асбест, магний, сүрек) өңдеу үшін пайдалануға тыйым салынады.

DCH 300

Өнімді сумен кесу үшін пайдалануға тыйым салынады.

### 3.5 Іске қосу тоғының шектегіші

Аспаптың іске қосу тоғы номиналды токтан бірнеше есе артық болады. Іске қосу тоғының электрондық шектегіші желілік сақтандырғыштың іске қосылуын болдырмау үшін іске қосу тоғының қуатын азайтады. Осының есебінен аспап біркелкі қосылады.



### 3.6 Қайта қосылу блокираторы

Қуат берілуі үзілгеннен кейін алмас кесетін дөңгелек автоматты түрде қайта іске қосылмайды. Алдымен қосқыш/ажыратқышты жіберіп, содан кейін шамамен 1 секундтан соң қайта басу керек.

### 3.7 Электр қозғалтқышым шамадан тыс жүктемеден қорғаудың электрондық жүйесі

Алмас кесетін дөңгелек қуат тұтынылуын қадағалайтын электрондық артық жүктемеден қорғаныспен жабдықталған.

Қозғалтқыштың қуат тұтынылуы, мысалы, шамадан артық басу күшінен тым жоғары болған жағдайда электрондық артық жүктемеден қорғаныс жетекті өшіреді.

Аспапты қайтадан іске қосу үшін, қосқыш/ажыратқышты жіберіп, қайта басу керек.



Оңтайлы жағдай болып аспапты өшірсуіз үздіксіз жұмыс режимі табылады. Оператор басудың күшін азайту арқылы аспаптың өшірілуін болдырмауы мүмкін.

### 3.8 Қызметтік индикатор

Алмас кесетін дөңгелек жарық сигналы бар қызметтік индикатормен жабдықталған.

Құралдың бөлшектері	Сипаттамасы
Қызметтік индикатор қызыл түспен жанып тұр.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Қызмет көрсету мерзімі шегіне жетті. Осы сәттен бастап алмас кесетін дөңгелекті тағы шамамен бірнеше сағат бойы пайдалануға болады, содан кейін оның автоматты өшірілуі орын алады.</li> <li>Өнімнің әрдайым жұмысқа дайын болуын қамтамасыз ету үшін, оны дер кезінде <b>Hilti</b> қызмет көрсету орталығына апарыңыз.</li> </ul>
Қызметтік индикатор қызыл түспен жыпылықтайды.	Өнімде уақытша ақаулық орын алды. <b>Ақаулықтардағы көмек</b> бөліміндегі нұсқауларға назар аударыңыз.

### 3.9 Тереңдік шектегіші



DCH 300 алмас кесетін дөңгелегінде тереңдік шектегіші жеткізілім жиынтығына кірмейді, алайда оған қосымша тапсырыс беруге болады (керек-жарақ).

Тереңдік шектегішінде кесу тереңдігінің шкаласы арқылы қалаулы максималды кесу тереңдігін орнатуға болады. Оған қоса, тереңдік шектегіші шаңның сорылуын жақсартады.

### 3.10 Жеткізілім жинағы

Қаптамасы бар алмас кесетін дөңгелек, тереңдік шектегіші (тек DCH 300-X), қыспа фланец Ø 41 мм, қыспа гайка M14, қыспа гайка кілті SW 24/SW 10, ішкі алты қырлы гайка кілті SW 6, пайдалану бойынша нұсқаулық.

Оған қоса, өніміз үшін рұқсат етілген жүйелік өнімді **Hilti Store** дүкенінде немесе келесі веб-сайтта табуға болады: [www.hilti.group](http://www.hilti.group) | АҚШ: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Техникалық сипаттамалар

### 4.1 Аспап деректері



Номиналды кернеу, номиналды ток, жиілік және номиналды тұтынылатын қуат туралы ақпарат елге тән фирмалық тақтайшада берілген.

Генераторда немесе трансформаторда жұмыс істеген кезде, осы шығыс қуат аспаптың фирмалық тақтайшасында көрсетілген номиналды тұтынылатын қуаттан кем дегенде екі есе жоғары болуы керек. Трансформатор немесе генератордың басқару кернеуі әрдайым аспаптың номиналды тұтынылатын қуатының +5 % және -15 % аралығында болуы керек.



	DCH 300	DCH 300-X
ЕРТА 01 әдісіне сай салмағы	9,4 кг	9,4 кг
Шпиндельдің бұранда өлшемі	M16 × 1,5	M16 × 1,5
Кесу дискілерінің қабылдағышы	22,2 мм	22,2 мм
Кесу дискісінің диаметрі	305 мм	305 мм
Кесетін дөңгелектің қалыңдығы	≤ 3,5 мм	≤ 3,5 мм
Номиналды айналу жиілігі	4900 А/мин	4900 А/мин
Қыспа гайканың тарту мезеті (кесу дискілерін бекіту)	40 Н-м ... 50 Н-м	40 Н-м ... 50 Н-м

#### 4.2 EN 60745 стандартына сәйкес анықталатын шуыл туралы ақпарат және діріл мәні

Осы нұсқауларда көрсетілген дыбыс қысымы мен діріл деңгейі стандартты өлшеу әдісімен өлшенген және оны басқа электр құралдарымен салыстыру үшін пайдалануға болады.

Берілген деректер электр құралдың негізгі жұмысын көрсетеді. Алайда, егер электр құрал басқа мақсаттарда, басқа алмалы-салмалы құралдармен қолданылса немесе оған қанағаттандырмайтын техникалық қызмет көрсетілсе, деректер өзгеше болуы мүмкін. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай артуы мүмкін.

Экспозицияны дәл анықтау үшін аспап сөндірілген күйде немесе бос жұмыс істейтін уақыт аралықтарын да ескеру керек. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай азаюы мүмкін.

Пайдаланушыны пайда болатын шуылдан және/немесе дірілден қорғау үшін қосымша сақтық шараларын қолданыңыз, мысалы: электр аспабына және жұмыс аспаптарына техникалық қызмет көрсету, қолдардың жылуын сақтау, жұмыс процестерін дұрыс ұйымдастыру.

#### Шуылдың эмиссиялық көрсеткіші

Дыбыс күшінің деңгейі ( $L_{WA}$ )	117 дБ(A)
Дыбыс күшінің деңгейі бойынша дәлсіздік ( $K_{WA}$ )	3 дБ(A)
Эмиссиялық дыбыс қысымының деңгейі ( $L_{pA}$ )	106 дБ(A)
Дыбыс күшінің деңгейі бойынша дәлсіздік ( $K_{WA}$ )	3 дБ(A)

#### Дірілдің жалпы көрсеткіші

Тербелістің шығыс мәні ( $a_{eff}$ )	5,1 м/с <sup>2</sup>
Дәлсіздік (K)	1,5 м/с <sup>2</sup>

#### 4.3 Жарамды кесу дискілерін таңдау

- Тиісті пайдалану мақсатына арналған спецификацияға сай келетін кесу дискілерін ғана пайдаланыңыз.

##### Кесу дискілерінің спецификациясы

Қолдану аясы	Кесу дискілерінің спецификациясы
Минералды беттерді кесу	EN 13236 стандартына сәйкес алмас кесу дискілері
Металл беттерді өңдеу	EN 12413 стандартына сәйкес синтетикалық шайырмен желімделген, пластикпен нығайтылған кесу дискілері (бүгілмеген пішін, 41-түрдегі) <sup>1)</sup>
<sup>1)</sup> Аспапты монтаждау үшін арнайы DCH 300 ABR құрал бекіткіші (керек-жарақ) пайдаланылуы тиіс.	

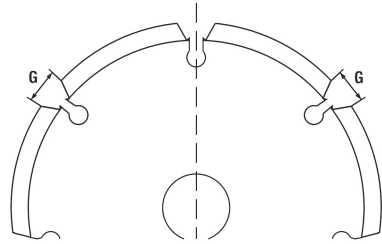
- Кесу дискісінің өндірушісі ұсынған монтаждау бойынша нұсқауларды орындаңыз.



#### 4.4 Жарамды алмас кесу дискілерінің геометриясы

Алмас кесу дискілері төмендегі геометриялық нормаларға сай келуі тиіс.

Техникалық сипаттамалар	
Сегменттер арасындағы қуыс ені (G)	≤ 10 мм
Кесу бұрышы	теріс



### 5 Қызмет көрсету

#### 5.1 Жалпы ақпарат

##### 5.1.1 Генераторды немесе трансформаторды қолдану

Төмендегі талаптар орындалған жағдайда, аталмыш аспапты генератордан немесе жұмыс алаңындағы трансформатордан пайдалануға болады:

- Шығыс қуаты (Ватт бойынша) аспаптың номиналды қуатынан кем дегенде 2 есе артық (фирмалық тақтайшаны қараңыз)
- Жұмыс кернеуі әрқес аспаптың номиналды кернеуінің +5 % және -15 % аралығындағы шеңберде
- Жілілігі 50 - 60 Гц (еш жағдайда 65 Гц-тен артық болмауы тиіс)
- Іске қосудағы күшейткіші бар автоматты кернеу реттегіші бар болуы тиіс.

#### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

**Зақымдалу қаупі.** Генераторға/трансформаторға жалғанған басқа құрылғыларды қосу және өшіру кезінде кернеудің кенет өзгерістері пайда болып, кесетін дөңгелекті зақымдауы мүмкін.

- ▶ Генераторға/трансформаторға бір уақытта бірнеше басқа аспапты қоспаңыз, я болмаса кесетін дөңгелек пен шаңсорғыш жұмысына арналған генераторды/трансформаторды қолданыңыз.

##### 5.1.2 Ұзартқыш кабельді қолдану

#### ЕСКЕРТУ

**Зақымдалған кабельден қауіп бар!** Егер жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалса, оған тиюге тыйым салынады. Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз.

- ▶ Аспаптың желілік кабелін тұрақты түрде тексеріңіз және зақымдалған кабельді ауыстыру үшін тәжірибелі электрші маманды шақырыңыз.
- Тек жұмыс аймағы үшін рұқсат етілген, көлденең қимасы жеткілікті ұзартқыш кабельдерді қолданыңыз. Өзге жағдайда аспапта қуаттың жоғалуы және кабель қызып кетуі мүмкін.
- Ұзартқыш кабельде зақымдардың бар-жоғын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз.
- Зақымдалған ұзартқыш кабельді ауыстыру керек.
- Ашық ауада жұмыс істегенде тек пайдалануға рұқсат етілген, сәйкес белгілеуі бар ұзартқыш кабельдерді қолданыңыз.



Ұсынылатын минималды көлденең қималар мен максималды кабель ұзындықтары осы құжаттаманың соңында QR коды ретінде қолжетімді.

##### 5.1.3 Жылыстау тогынан қорғайтын автоматты ажыратқышты (PRCD) тексеру

DCH 300-X

1. Кесетін дөңгелектің желілік кабелінің ашасын жерге қосылымы бар электрлік розеткаға салыңыз.
2. Жылыстау тогынан қорғайтын автоматты ажыратқыштағы **ON** түймелерін басыңыз.
  - ▶ Индикатор жанады.



3. Жылыстау тогынан қорғайтын автоматты ажыратқыштағы **TEST** түймесін басыңыз.

- ▶ Индикатор сөнөді.
- ▶ Индикатор сөнбейді.
  - ▶ Аспапты одан әрі қолданбаңыз. Аспапты білікті техник маманға апарып, түпнұсқа қосалқы бөлшектермен жөндетіңіз.

## 5.2 Алмас кесетін дөңгелекті орнату 3

- |                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| ① Қыспа гайка M16 × 1,5 | ④ Ауыстырмалы фланец Ø 60 мм |
| ② Қыспа фланец Ø 60 мм  | ⑤ Шпиндель                   |
| ③ Алмас кесу дискісі    |                              |

1. Жарамды кесу дискілерін таңдау бойынша нұсқауларды → Бет 104 және Алмас кесу дискілерінің геометриясы бойынша нұсқауларды → Бет 105 орындаңыз.
2. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
3. Фланецті және жылдам қыспа гайканы тазалаңыз.
4. Ø 60 мм ауыстырмалы фланецті дұрыс жағымен бұралмайтындай етіп шпиндельге орнатыңыз.



Ø 60 мм ауыстырмалы фланец ішкі диаметрі 22,2 мм немесе ішкі диаметрі 25,4 мм кесу дискілері үшін өзара пайдаланылуы тиіс. Ауыстырмалы фланецтің қай жағы кесетін дөңгелектің ішкі диаметріне келетінін тексеру керек. Ауыстырмалы фланец кесу дискісін ортаға келтіру керек.

5. Алмас кесетін дөңгелекті ауыстырмалы фланецке орнатыңыз.
6. Ø 60 мм қыспа фланецті және қыспа гайканы орнатыңыз.
7. Шпиндельді бұғаттау түймесін басып тұрыңыз.
8. Қыспа кілттің көмегімен қыспа гайканы бекемдеңіз және шпиндельді бұғаттау түймесін жіберіңіз.
9. Шпиндельді бұғаттау түймесі жіберілгеніне және шпиндельдің қайта айнала алатындығына көз жеткізіңіз.

## 5.3 Синтетикалық шайырман желімделген, пластикпен нығайтылған кесу дискісін орнату 4

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| ① Қыспа гайка M16 × 1,5  | ④ Ауыстырмалы фланец Ø 80 мм |
| ② Қыспа фланец Ø 80 мм   | ⑤ Шпиндель                   |
| ③ Синтетикалық шайырман желімделген, пластикпен нығайтылған кесу дискісі |                              |

1. Жарамды кесу дискілерін таңдау бойынша нұсқауларды → Бет 104 орындаңыз.
2. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
3. Фланецті және жылдам қыспа гайканы тазалаңыз.
4. Ø 80 мм ауыстырмалы фланецті дұрыс жағымен бұралмайтындай етіп шпиндельге орнатыңыз.



Ø 80 мм ауыстырмалы фланец ішкі диаметрі 22,2 мм немесе ішкі диаметрі 25,4 мм кесу дискілері үшін өзара пайдаланылуы тиіс. Ауыстырмалы фланецтің қай жағы кесетін дөңгелектің ішкі диаметріне келетінін тексеру керек. Ауыстырмалы фланец кесу дискісін ортаға келтіру керек.

5. Алмас кесетін дөңгелекті ауыстырмалы фланецке орнатыңыз.
6. Ø 80 мм қыспа фланецті және қыспа гайканы орнатыңыз.
7. Шпиндельді бұғаттау түймесін басып тұрыңыз.
8. Қыспа кілттің көмегімен қыспа гайканы бекемдеңіз және шпиндельді бұғаттау түймесін жіберіңіз.
9. Шпиндельді бұғаттау түймесі жіберілгеніне және шпиндельдің қайта айнала алатындығына көз жеткізіңіз.

## 5.4 Кесу дискісін бөлшектеу

1. Желілік кабель ашасының розеткадан суырылғанына көз жеткізіңіз.





2. Төмендегі шарт орындалғанда, бұл әрекетті қосымша орындаңыз:

**Шарттар:** Тереңдік шектегіші (керек-жарақ) орнатылған.

- ▶ Тереңдік шектегішін бөлшектеңіз. → Бет 107

### АБАЙЛАҢЫЗ

**Сыну және бұзылу қаупі.** Шпиндель айналып тұрғанда шпиндельді бұғаттау түймесі басылып тұрған кезде, алмалы-салмалы аспап ажыратылып қалуы мүмкін.

- ▶ Шпиндельді бұғаттау түймесін тек шпиндель өшірулі күйінде болғанда басыңыз.
3. Шпиндельді бұғаттау түймесін басып тұрыңыз.
  4. Қыспа гайка кілтімен қыспа гайканы босатыңыз.
  5. Шпиндельден қыспа гайканы, қыспа фланецті, кесу дискісін және ауыстырмалы фланецті бірінен кейін бірі шығарып алыңыз.

### 5.5 Тереңдік шектегішін орнату (қосымша)

- |                                       |                              |
|---------------------------------------|------------------------------|
| 1. Ілмек                              | 4. Кесу тереңдігінің шкаласы |
| 2. Панель                             | 5. Бекіткіш                  |
| 3. Кесу тереңдігін орнату қозғалтқышы |                              |

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

**Зақымдалу қаупі бар.** Ұшқындау тереңдік шектегішіне (керек-жарақ) зақым тигізуі мүмкін.

- ▶ Аспаппен металды өңдегіңіз келген кезде тереңдік шектегішін орнатпаңыз.
1. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
  2. Ілгектерді бағыттауыш роликтердің біліктеріне іліңіз.
  3. Панельді қорғауыш қаптамаға салыңыз, шырт еткенше бекітіңіз.

### 5.6 Тереңдік шектегішін бөлшектеу

1. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
2. Бекіткішті басып, панельді қорғаныш қаптамадан шығарыңыз.

### 5.7 Тереңдік шектегішімен кесу тереңдігін орнату

**Шарттар:** Тереңдік шектегіші (керек-жарақ) орнатылған

1. Кесу тереңдігін орнату қозғалтқышын басып, белгі қалаулы кесу тереңдігін көрсеткенше кесу тереңдігін орнату қозғалтқышын жылжытыңыз.
2. Кесу тереңдігін орнату қозғалтқышын жіберіңіз.

### 5.8 Қорғауыш қаптаманы орнату

1. Желілік кабель ашасын розеткадан шығарыңыз.
2. Бүйірлік алты қырлы кілт көмегімен қыспа винтті әлсіретіңіз.
3. Қорғауыш қаптаманы қажет күйге орнатыңыз.
4. Бүйірлік алты қырлы кілттің көмегімен қыспа винтті бекітіңіз.

### 5.9 Сумен жабдықтауды жалғау

DCH 300-X

1. Су шлангісін су құбырына жалғаңыз.



Су құбырындағы судың қысымы 3 бар шамасынан аспауы тиіс.

2. Су реттегіш клапан арқылы кесетін дөңгелекке су жеткізілуін тоқтатыңыз.
3. Шлангіні су құбырына жалғаңыз (Gardena жүйесі).



Шлангілерде зақымдардың жоқтығын жүйелі түрде тексеріп отырыңыз және максималды рұқсат етілген қысым 3 бар шамасынан аспауын қадағалаңыз.



## 5.10 Су мөлшерін реттеу

DCH 300-X

- ▶ Су реттегіш клапанды қалаулы су мөлшері орнатылғанша бұраңыз.

## 5.11 Сумен жабдықтауды ажырату

DCH 300-X

1. Кесетін дөңгелекке су жеткізілуін тоқтатыңыз.
2. Кесетін дөңгелектің су құбырындағы су шлангісінің муфтасын (Gardena жүйесі) босатыңыз.

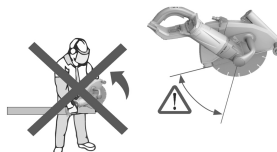
## 5.12 Кесетін дөңгелекті қосу

1. Желілік кабель ашасын розеткаға салыңыз.
2. DCH 300-X үлгісінде: Жылыстау тоғынан қорғайтын автоматты ажыратқыштағы **ON** түймесін басыңыз.
3. Аспапты екі қолмен алдыңғы және артқы тұтқаларынан берік ұстаңыз.
4. Іске қосу құлпын басыңыз.
  - ▶ Қосқыш/ажыратқыш босатылады.
5. Қосқыш/ажыратқышты басыңыз.
  - ▶ Кесу дискісі айнала бастайды.
6. Іске қосу құлпын босатып, артқы тұтқаны бас бармақпен қайтадан ұстап алыңыз.

## 5.13 Кесетін дөңгелекпен қауіпсіз жұмыс істеу

**Шарттар:** Минералды беттерді өңдеу

Құрал белгіленген аймаққа түскен жағдайда кері соққы қаупі туындайды.



- ▶ Құралдың белгіленген аймақтағы бетке түсуіне жол бермеңіз.
- ▶ Кесу жұмыстарын орындамас бұрын, әрдайым аспапты астыңғы бетке / дайындамаға роликтерді алдын ала орнатып қойыңыз.
- ▶ Кесу алдында аспапты ең жоғары айналу жиілігіне келтіріңіз.
- ▶ Аспапқа аздап басып, кесетін дөңгелекті материалға жайлап батырыңыз.
- ▶ Өңдеп жатқан материалға қолайлы әрі біркелкі басу арқылы жұмыс істеңіз.



Кесу жылдамдығының азаюы алмас сегменттердің тозу белгісі болуы мүмкін. Оларды абразивті материалдың (**Hilti** өткірлеу құралы немесе абразивті силикат кірпіші) көмегімен қайта өткірлеуге болады.

- ▶ Аспапты біркелкі түрде және бүйірлік қысымсыз кесу дискісіне бағыттаңыз.

Өте қатты минералды беттерді, мысалы, шиыршық тастары көп бетонды өңдеген кезде, алмас кесу дискісі қызып кетуі және зақымдалуы мүмкін. Мұны алмас кесу дискісімен бірге айналатын ұшқындар сақинасы бойынша анықтауға болады.

- ▶ Мұндай жағдайда кесу әрекетін тоқтатыңыз және алмас кесу дискісін суыту үшін жүктемесіз жұмыс істетіңіз.

Арнайы шаңсорғыш шаңсыз жұмысты қамтамасыз етуге мүмкіндік береді. Оған қоса, шаңсорғышты қолданған кезде сегменттердің суытылуына және осылайша тозуын азайтуға қолдау көрсетіледі.

- ▶ Шаңсорғышты пайдаланған кезде электрстатикалық әсерге жол бермеу үшін, антистатикалық сорғыш шлангіні қолданыңыз.



### 5.14 Кесетін дөңгелекті өшіру

- ▶ Қосқыш/ажыратқышты жіберіңіз.
  - ▶ Қозғалтқыш өшеді де, кесу дискісі тоқтап қалады.
  - ▶ Қосуды бұғаттау қайтадан бөлсендірілді.

## 6 Күту және техникалық қызмет көрсету

### ЕСКЕРТУ

**Ток соғу қаупі бар!** Желілік аша өнгізіліп тұрған кезде күтім және техникалық қызмет көрсету ауыр жарақаттарға және өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Кез келген күтім және техникалық қызмет көрсету жұмысын орындамас бұрын желілік ашаны әрдайым суырып алыңыз!

### Аспапты күту

- ▶ Өнімді, әсіресе тұтқыштың беттерін, таза және құрғақ күйде, май мен майлайтын майдың іздерінсіз сақтаңыз.
- ▶ Құрамында силикон бар тазалау заттарын қолданбаңыз.
- ▶ Жұмыс кезінде ешқашан өнімнің корпусындағы желдету саңылауларын жаппаңыз! Оларды құрғақ қылшақпен ақырын тазалаңыз. Тазалау үшін су бүріккішін, бу генераторын немесе су ағынын қолдануға тыйым салынады! Мұндай әдістермен тазалағанда аспаптың электр қауіпсіздігі бұзылады.
- ▶ Өнімнің ішкі бөлігіне бөгде заттардың кіруін болдырмаңыз.
- ▶ Аспаптың сыртқы бетін тұрақты түрде тазалау үшін аздап ылғалды шүберекті қолданыңыз.

Күрделі пайдалану жағдайларында металдарды өндегенде аспап ішінде ток өткізетін шаң жиналуы мүмкін. Бұл аспаптың қорғаныш оқшаулағышына әсер етуі мүмкін.

- ▶ Мұндай жағдайларда стационарлық сорғыш құрылғыны қолданыңыз және желдету саңылауларын жиі тазалап тұрыңыз.

DSH 300

- ▶ Мұндай жағдайда жылыстау тоғынан қорғайтын автоматты ажыратқышты (RCD) алдын ала қосыңыз.

### Техникалық қызмет көрсету

### ЕСКЕРТУ

**Ток соғу қаупі!** Электрлік құрамдас бөлшектерді қате жөндеу ауыр жарақаттану мен өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.
- ▶ Аспап пен оның керек-жарақтарының барлық сыртқы бөліктерінде зақымдардың бар-жоғын және барлық басқару элементтерінің ақаусыз жұмысын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз.
- ▶ Ақаулықтары болса немесе басқару бөлшектері ақаулы жұмыс істесе, аспаппен ешқашан жұмыс істемеңіз. Аспапты **Hilti** қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.

## 7 Тасымалдау және сақтау

### ЕСКЕРТУ

**Өрт қаупі бар.** Ыстық құрылғы бөліктері айналадағы материалды оталдыруы мүмкін.

- ▶ Өнімді ораудан немесе көлікке жүктеуден бұрын толықтай суытыңыз.

### АБАЙПАҢЫЗ

**Зақымдалу қаупі бар.** Кесу дискісі тасымалдау кезінде орнатылған болса, оған зақым келуі мүмкін.

- ▶ Алмас кесетін дөңгелекті кесу дискісінен тасымалдаңыз.
- ▶ Кесу дискісін бөлшектеніңіз. → Бет 106
- ▶ Кесу дискілерін өндірушінің кеңестеріне сай сақтаңыз.

## 8 Ақаулықтардағы көмек

Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулықтар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.



Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Аспап жұмыс істемейді немесе өзінен-өзі тоқтап қалады.	Электр қамтуы жоқ.	▶ Электр қамтуын басқа электрлік аспап арқылы тексеріңіз.
	PRCD жылыстау тоғынан қорғайтын автоматты ажыратқышы құрылғыға су енгендіктен іске қосылды.	▶ Аспапты жылы, құрғақ жерде толықтай кептіріңіз. ▶ Жылыстау тоғынан қорғайтын автоматты ажыратқышты тексеріңіз. → Бет 105
	Желілік кабель немесе аша жұмыс істемейді.	▶ Желілік кабельді немесе ашаны тексеру үшін электрші маманға барыңыз және қажет болса, ауыстырыңыз.
	Сөндіргіш ақаулы.	▶ Аспапты <b>Hilti</b> қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.
	Аспапқа шамадан тыс жүктеме түсті (артық жүктемеден қорғаныс іске қосылды / қолданыс шектерінен асты)	▶ Негізгі сөндіргішті босатып, қайтадан басыңыз. ▶ Қолдануға жарамды аспапты таңдаңыз.
	Қызып кетуден қорғаныс іске қосылды.	▶ Аспапты суытып, желдету саңылауын тазалаңыз.
	Электр қамтуы үзілген соң қайта қосылу блокираторы белсендіріледі.	▶ Аспапты өшіріп қайта қосыңыз.
Қызметтік индикатор жыпылықтайды. Аспап жұмыс істемейді.	Өнімде уақытша ақаулық орын алды.	▶ Ақаулық уақыты шектелген - мына бөлімді қараңыз: <b>Аспап жұмыс істемейді</b> .
Қызметтік индикатор жанып тұр. Аспап жұмыс істемейді.	Көмір қылшақтары тозған.	▶ Көмір қылшақты тексеру үшін электрші маманға барыңыз және қажет болса, оны ауыстырыңыз.
Аспап толық қуатпен жұмыс істемейді.	Ұзартқыш кабельдің көлденең қимасы тым кішкентай.	▶ Көлденең қимасы жеткілікті ұзартқыш кабельді қолданыңыз.

## 9 Көдеге жарату

**Hilti** өнімдері қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санынан тұрады. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспаптарды көдеге жарату үшін қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилерден сұраңыз.

Ескі электрлік және электрондық аспаптарды жою туралы ЕС еуропалық директивасына және жергілікті заңдарға сәйкес, қолданыста болған электрлік құралдар қоршаған орта үшін қауіпсіз әдіспен жеке көдеге жаратылуы тиіс.



- ▶ Электр құралдарды үй қоқысымен бірге тастамаңыз!

### Кесу қоқыры

Қоршаған ортаны қорғау мақсаттарында, кесу қоқырының алдын ала өңдеусіз өзендерге, көлдерге немесе басқа табиғи су айдындарына түсуіне жол бермеу керек.

- ▶ Тиісті ақпаратты және нұсқауларды жергілікті билік органдарынан алуға болады.

Біз келесі алдын ала өңдеуді ұсынамыз:

- ▶ Кесу қоқырын жинаңыз (мысалы, ылғалды жинауға арналған шаңсорғыш көмегімен).
- ▶ Кесу қоқырындағы ұсақ бөліктерді судан бөлшектеу үшін, қоқырды қалдырыңыз немесе қоюландырғыш қосыңыз.
- ▶ Кесу қоқырының қатты бөлігін құрылыстық қоқыс жиналатын жерге көдеге жаратыңыз.



- Кесу қоқырының қалған суын (негізгі, рН мәні > 7) кәріз жүйесіне енгізуден бұрын бейтараптандырыңыз, ол үшін көп мөлшерде су немесе қышқылды бейтараптандырғыш құрал қосыңыз.

## 10 Өндіруші кепілдігі

- Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті Hilti серіктесіне хабарласыңыз.

## Оригинал kullanım kılavuzu

### 1 Dokümantasyon verileri

#### 1.1 Bu doküman için

- Çalıştırmadan önce bu dokümanı okuyunuz. Bu, güvenli çalışma ve arzasız kullanım için ön koşuldur.
- Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.
- Kullanım kılavuzunu her zaman ürün üzerinde bulundurunuz ve ürünü sadece bu kılavuz ile birlikte başka kişilere veriniz.

#### 1.2 Resim açıklaması

##### 1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri kullanılır:

#### TEHLİKE

##### TEHLİKE !

- Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

#### İKAZ

##### İKAZ !

- Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek tehlikeler için.





#### DİKKAT

##### DİKKAT !

- Vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.



##### 1.2.2 Dokümandaki semboller

Bu dokümanda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz
	Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler
	Geri dönüşümlü malzemeler ile çalışma
	Elektrikli aletleri ve aküleri evdeki çöplere atmayınız

##### 1.2.3 Resimlerdeki semboller

Resimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Bu sayılar, kılavuzun başlangıcındaki ilgili resimlere atanmıştır
	Numaralandırma, resimdeki çalışma adımlarının sırasını göstermektedir ve metindeki çalışma adımlarından farklı olabilir



	11 Pozisyon numaraları <b>Genel bakış</b> resminde kullanılır ve <b>Ürüne genel bakış</b> bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir
	Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

### 1.3 Ürüne bağlı semboller

#### 1.3.1 Üründeki semboller

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	Koruma sınıfı II (çift izolasyonlu)
	Çap
n	Ölçme devir sayısı
/min	Dakika başına devir
	Dalgali akım
	Drahtlose Datenübertragung
	Koruyucu gözlük kullanınız

### 1.4 Ürün bilgileri

Hilti ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.

Tip tanımı ve seri numarası, tip plakası üzerinde belirtilmiştir.

- Seri numarasını aşağıdaki tabloya aktarınız. Ürün bilgileri acente veya servis merkezini aradığınızda sorulabilir.

#### Ürün bilgileri

Elmas kesici alet	DCH 300   DCH 300-X
Nesil	01
Seri no.	

### 1.5 Uygunluk beyanı

Burada tanımlanan ürünün, geçerli yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda beyan ederiz. Bu dokümantasyonun sonunda uygunluk beyanının bir kopyasını bulabilirsiniz.

Teknik dokümantasyonlar eklidir:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Güvenlik

### 2.1 Elektrikli el aletleri için genel güvenlik uyarıları

**⚠ UYARI Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatlarını okuyunuz.** Güvenlik uyarılarına ve talimatlara uyulmadıkça elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır yaralanmalara sebep olabilir.

**Tüm güvenlik uyarılarını ve kullanım talimatlarını muhafaza ediniz.**

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli el aleti" terimi, şebeke işletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu ile) ve akü işletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu olmadan) ile ilgilidir.

#### İşyeri güvenliği

- **Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutunuz.** Düzensiz veya aydınlatma olmayan çalışma alanları kazalara yol açabilir.



- **Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayınız.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturur.
- **Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.** Dikkatiniz dağılırsa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

#### Elektrik güvenliği

- **Elektrikli el aletinin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişini topraklama korumalı elektrikli el aletleri ile birlikte kullanmayınız.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- **Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise, yüksek bir elektrik çarpması riski söz konusudur.
- **Elektrikli el aletini yağmurdan veya ıslaklıktan uzak tutunuz.** Elektrikli el aletine su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- **Elektrikli el aletini taşımak, asmak veya fişi şalterden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayınız.** Kabloyu sıcağtan, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutunuz. Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- **Elektrikli bir el aleti ile açık alanda çalışacaksanız sadece dışarıda kullanımına da izin verilen uzatma kabloları kullanınız.** Dış mekanlar için uygun olan uzatma kablolarının kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.
- **Elektrikli el aleti işletiminin nemli ortamda yapılması kaçınılmaz ise bir hatalı akım koruma şalteri kullanınız.** Bir hatalı akım koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

#### Kişilerin güvenliği

- **Dikkatli olunuz, ne yaptığınıza dikkat ediniz ve el aleti ile mantıklı bir şekilde çalışınız.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altında olduğunuzda elektrikli el aleti kullanmayınız. Elektrikli el aletini kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- **Kişisel koruyucu donanım ve her zaman bir koruyucu gözlük takınız.** Elektrikli el aletinin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, koruyucu kask veya kulaklık gibi kişisel koruma donanımlarının kullanılması yaralanma riskini azaltır.
- **İstem dışı çalışmayı önleyiniz. Güç kaynağına ve/veya aküyü bağlamadan, girişini yapmadan veya taşımadan önce elektrikli el aletinin kapalı olduğundan emin olunuz.** Aleti taşırken parmağınız şalterde ise veya alet açık konumda akım beslemesine takılırsa, bu durum kazalara yol açabilir.
- **Elektrikli el aletini devreye almadan önce ayar aletlerini veya vidalama anahtarlarını çıkartınız.** Dönen bir alet parçasında bulunan bir alet veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
- **Aşırı bir vücut hareketinden sakınınız. Güvenli bir duruş sağlayınız ve her zaman dengeli tutunuz.** Böylece beklenmedik durumlarda elektrikli el aletini daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- **Uygun kıyafetler giyiniz. Bol kıyafetler giymeyiniz veya takı takmayınız. Saçları, kıyafetleri ve eldivenleri hareket eden parçalardan uzak tutunuz.** Bol kıyafetler, takı veya uzun saçlar hareket eden parçalara takılabilir.
- **Toz emme ve tutma tertibatları monte edilebiliyorsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olunuz.** Bu toz emme tertibatının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltabilir.

#### Elektrikli el aletinin kullanımı ve çalıştırılması

- **Aleti çok fazla zorlamayınız. Çalışmanız için uygun olan elektrikli el aletini kullanınız.** Uygun elektrikli el aleti ile bildirilen hizmet alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.
- **Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayınız.** Açılıp kapatılmayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekir.
- **Alet ayarlarını yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fişi prizden ve/veya aküyü aletten çıkartınız.** Bu önlem, elektrikli el aletinin istem dışı çalışmasını engeller.
- **Kullanılmayan elektrikli el aletlerini çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza ediniz. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırmayınız.** Elektrikli el aletleri bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.
- **Elektrikli el aletlerinin bakımını titizlikle yapınız. Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, elektrikli el aleti fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz.** Birçok kazanın nedeni bakımı kötü yapılan elektrikli el aletleridir.
- **Kesme aletlerini keskin ve temiz tutunuz.** Özenle bakımı yapılmış keskin bıçak kenarı olan kesme aletleri daha az sıkışır ve kullanımı daha rahattır.



- ▶ **Elektrikli el aletini, aksesuarları, kullanım aletleri vb. bu talimatlara göre kullanınız. Çalışma şartlarını ve yapılacak işi de ayrıca göz önünde bulundurunuz.** Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

#### Servis

- ▶ **Elektrikli el aletinizi sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz.** Böylece elektrikli el aletinin güvenliğinin korunduğundan emin olunur.

## 2.2 Kesici taşlama makineleri için güvenlik uyarıları

- ▶ **Elektrikli el aletine ait koruma başlığı güvenli bir biçimde takılmalı ve en yüksek güvenliği sağlayacak biçimde, yani zımparalama gövdesinin mümkün olan en düşük yüzeyinin kullanan kişiye açıkça görünmesini sağlayacak biçimde ayarlanmalıdır. Kendinizi ve diğer kişileri, dönen taşlama riskinin bulunduğu bölgenin dışında tutunuz.** Koruyucu, kullanan kişiyi kırılan parçalardan veya taşlama çarklarıyla temas etmekten korumalıdır.
- ▶ **Elektrikli el aletiniz ile birlikte yalnızca bağlı, güçlendirilmiş veya elmas uçlu kesme diskleri kullanınız.** Sadece aksesuarı elektrikli el aletine sabitleyebileniz onun güvenli bir şekilde kullanılabilceği anlamına gelmez.
- ▶ **Kullanılan ek aletin izin verilen devir sayısı, elektrikli el aletinin üzerindeki devir sayısı kadar yüksek olmalıdır.** Uygun olandan daha hızlı dönen aksesuar kırılabilir ve etrafa fırlayabilir.
- ▶ **Zımparalama gövdeleri sadece önerilen uygulama imkanları için kullanılmalıdır. Örnek: Asla kesim için kesme diskinin yan tarafını kullanmayınız.** Kesme diskleri diskin kenarı ile malzemenin kazınması için uygundur. Zımparalama gövdesine yanlardan uygulanan kuvvetten dolayı kırılma meydana gelebilir.
- ▶ **Sizin tarafınızdan seçilen zımpara diski için daima hasar görmemiş uygun ebatta ve şekilde sıkma flanşları kullanınız.** Uygun olan flanşlar taşlama diskinin destekler ve taşlama diskinin kırılma tehlikesini azaltır.
- ▶ **Daha büyük elektrikli el aletlerine ait kullanılmış taşlama disklerini kullanmayınız.** Büyük elektrikli el aletleri için kullanılan taşlama diskleri daha küçük elektrikli el aletlerinin daha yüksek devir sayıları için tasarlanmamıştır ve kırılabilir.
- ▶ **Dış çap ve kullanılan ek aletin kalınlığı, elektrikli el aletinin ölçü verilerine uymalıdır.** Yanlış ölçülen ek aletleri yeterince korunamaz veya kontrol edilemez.
- ▶ **Taşlama diskleri ve flanşlar, elektrikli el aletinin taşlama miline tam olarak uymalıdır.** Elektrikli el aletinin zımpara miline uymayan ek aletler eşit olmayan şekilde döner, çok fazla titreşir ve kontrolün kaybedilmesine neden olur.
- ▶ **Hasarlı taşlama disklerini kullanmayınız. Her kullanımdan önce, taşlama disklerinde çatlak ve yırtık kontrolü yapınız. Elektrikli el aleti veya taşlama diski yere düştüyse, alet veya disk hasar bakımından kontrol edilmeli veya hasar görmemiş bir taşlama diski kullanılmalıdır. Taşlama diskinin kontrol edip yerleştirdiğinizde, kendinizi ve çevredeki kişileri döner taşlama diskinin bulunduğu alanın dışında tutunuz ve aleti bir dakika süreyle en yüksek devir sayısında çalıştırınız.** Hasarlı taşlama diskleri çoğunlukla bu test süresinde parçalanır.
- ▶ **Kişisel koruyucu donanım giyiniz. Uygulamaya göre tam yüz koruması, göz koruması veya koruyucu gözlük kullanınız. Gerekli olduğu takdirde küçük zımpara veya malzeme parçacıklarını uzak tutan toz maskesi, kulaklık, koruyucu eldiven veya özel önlük giyiniz.** Gözler değişik uygulamalarda oluşan havada uçan yabancı parçacıklar tarafından korunmalıdır. Toz veya solunum maskesi uygulama sırasında ortaya çıkan tozu filtrelemelidir. Uzun süre yüksek seste bulduysanız duyma kaybı meydana gelebilir.
- ▶ **Diğer kişilerin çalışma alanınıza yaklaşmamasına dikkat ediniz. Çalışma alanına giren herkes kişisel koruyucu donanım giymelidir.** İş parçasının kırılmış parçaları veya kırılmış ek aletler uçabilir ve doğrudan çalışma alanının dışında da yaralanmalara sebep olabilir.
- ▶ **Aleti, ek alet gizli elektrik hatlarına veya kendi şebeke kablosuna isabet edebileceğinden sadece izolasyonlu tutamaklarından tutunuz.** Elektrik ileten bir hat ile temasta metal parçalar da gerilim altında kalır ve elektrik çarpmasına neden olabilir.
- ▶ **Şebeke kablosunu dönen ek aletlerden uzak tutunuz.** Aletin kontrolünü kaybettiğinizde şebeke kablosu ayrılabilir veya tutulabilir ve eliniz veya kolunuz dönen ek aletin içine girebilir.
- ▶ **Elektrikli el aletini, ek alet tamamen durmadan önce asla kapatmayınız.** Dönen ek alet, elektrikli el aletinin kontrolünü kaybedebileceğiniz altlık yüzeyine doğru gidebilir.
- ▶ **Taşıdığınız sırada elektrikli el aleti çalışır durumda olmamalıdır.** Kiyafetiniz dönen ek alete istem dışı takılabilir ve ek alet vücudunuza delebilir.
- ▶ **Elektrikli el aletinizin havalandırma deliklerini düzenli bir şekilde temizleyiniz.** Motor fanı muhafazaya toz çeker ve metal tozlarının birikmesinden dolayı elektrik kazalarına neden olabilir.
- ▶ **Elektrikli el aletini yanıcı maddelerin yakınında kullanmayınız.** Kivılcıklar bu maddeleri tutuşturabilir.





- **Sıvı soğutma maddesi gerektiren ek aletleri kullanmayınız.** Su ve diğer sıvı soğutma maddelerinin kullanılması elektrik çarpmasına neden olabilir.

### Gerici tepme ve ilgili güvenlik uyarıları

Gerici tepme, takılan veya bloke olan bir döner zımpara diski nedeniyle oluşan anlık bir reaksiyondur. Takılma veya bloke olma, dönen el aletinin aniden durmasına neden olur. Bu nedenle kontrol edilemeyen elektrikli el aleti, blokaj noktasında ek aletin dönüş yönünün tersine ivmelenir.

Örneğin bir taşlama diski iş parçasında sıkışır veya bloke olursa, iş parçasına giren zımpara diskinin kenarı sıkışabilir ve bu nedenle taşlama diski kırılabilir veya gerici tepmeye neden olabilir. Taşlama diski, blokaj noktasında diskin dönüş yönüne bağlı olarak kullanılan kişinin üzerine doğru veya kullanan kişiden uzağa doğru hareket eder. Bu durumda taşlama diskleri de kırılabilir.

Elektrikli el aletinin yanlış veya hatalı kullanılması sonucunda gerici tepme meydana gelir. Aşağıda tanımlanan özel önlemler alınarak gerici tepme engellenebilir.

- **Elektrikli el aletini sıkıca tutunuz ve vücudunuzu ve kollarınızı gerici tepmelere karşı koyabileceğiniz şekilde getiriniz. Gerici tepmelerde ve yüksek devirlerdeki reaksiyon anlarında kontrolü sağlayabilmek için her zaman ilave tutamaktan tutunuz.** Aleti kullanan kişi özel önlemler olarak gerici tepme veya reaksiyon güçlerine karşı koyabilir.
- **Elinizi kesinlikle dönen ek aletlerin yakınında bulundurmayınız.** Ek alet gerici teperken elinizin üzerinden geçebilir.
- **Döner kesme diskinin ön ve arka tarafındaki alandan uzak durunuz.** Gerici tepme blokaj yerinde elektrikli el aleti taşlama diskinin hareketinin ters yönünde hareket ettirir.
- **Özellikle köşelerde ve keskin kenarlı yerlerde daha dikkatli bir şekilde çalışınız. Ek aletlerin iş parçasından gerici tepmesini ve iş parçasına sıkışmasını engelleyiniz.** Döner ek alet köşelerde, keskin kenarlarda veya çarptığında sıkışmaya meyillidir. Bu bir kontrol kaybına veya gerici tepmeye neden olur.
- **Zincirli veya dişli testere bızakları ve 10 mm üzerinde genişlikte videlere sahip bölümlü elmas bızaklar kullanmayınız.** Bu tür ek aletler, çoğunlukla bir gerici tepmeye veya elektrikli el aleti üzerindeki kontrolün kaybedilmesine neden olur.
- **Kesme diskinin bloke olmasını ve çok yüksek presleme basıncını önleyiniz. Çok derin kesimler yapmayınız.** Kesme diskinin aşırı kullanımını aletin aşınmasını artırır ve kırılma tehlikesi ve blokaja neden olabilir ve bu nedenle bir gerici tepme veya zımparalama gövdesinin kırılması söz konusu olabilir.
- **Eğer kesme diski sıkışıyor veya çalışmaya ara vererseniz, aleti kapatınız ve disk durana kadar bekleyiniz. Asla çalışır durumdaki kesme diskinin iş parçasından çekmeyiniz, aksi takdirde bir gerici tepme meydana gelebilir.** Sıkışmanın sebebinin belirleyiniz ve sebebinin gideriniz.
- **Elektrikli el aletini iş parçası üzerine getirilmediği sürece devreye almayınız. Dikkatlice kesime devam edilmeden önce kesme diskinin tam devir sayısına ulaşmasını sağlayınız.** Aksi takdirde diskler takılabilir, iş parçasından çıkabilir ve geriye doğru bir darbeye neden olabilir.
- **Sıkışan bir kesme diskinin gerici tepmesini önlemek için levhaları veya büyük iş parçalarını destekleyiniz.** Büyük iş parçaları kendi ağırlıklarından dolayı bükülebilir. İş parçası; diskin her iki tarafından, kesme bölgesine yakın bir noktadan ve aynı zamanda kenardan desteklenmelidir.
- **Mevcut duvarlarda veya görülemeyen diğer alanlarda özellikle "Cep kesiminde" çok dikkatli olunuz.** Derine dalan kesme diski gaz, su, elektrik hatlarının ve diğer nesnelere kesiminde geriye doğru tepmeye neden olur.

## 2.3 Ek güvenlik uyarıları

### Kişilerin güvenliği

- Çalışma esnasında şebeke ve yatma kablolarını her zaman aletin arka tarafında bırakınız. Bu, çalışma esnasında kabloya takılıp düşme tehlikesini azaltır.
- Kırma çalışmalarında, çalışılacak yerin karşı tarafında bulunan bölgeyi emniyete alınız. Kırılan parçalar dışarı ve / veya yere düşebilir ve diğer kişilerin yaralanmasına sebep olabilir.
- Ürünü sadece teknik açıdan sorunsuz durumdayken kullanınız.
- Alette hiç bir zaman tadilat veya değişiklik yapmayınız.
- Özellikle disk değişiminde, koruma başlığının ayarında ve derinlik mesnedinin montajında koruyucu eldiven takınız.
- Mümkün oldukça, bir toz emici ve uygun, taşınabilir bir toz ayırıcı kullanınız. Kurşun içeren boyalar gibi malzemelerin tozu, bazı aşşap türleri, kuvars içeren beton / duvar / taşlar, mineraller ve metaller sağlığa zarar verebilir.
- Çalışmaya başlamadan önce çalışma sırasında ortaya çıkan tozun tehlike sınıfını öğreniniz. Ülkenizdeki tozdan koruma yönergelerine uygun bir resmi koruma sınıfına sahip toz emme tertibatı kullanınız.
- Çalışma yerinin iyi havalandırmasını sağlayınız ve gerektiği durumlarda ilgili toz için uygun olan bir maske kullanınız. Tozlara dokunulması veya tozların solunması, kullanıcıda veya yakınında bulunan kişilerde



alerjik reaksiyonlara ve/veya solunum yolu hastalıklarına yol açabilir. Kayın veya meşe ağacı gibi belli tür tozlar özellikle ahşap işlemede ek maddelerle (kromat, ahşap koruyucu malzemeler) bağlantılı olarak çalışıldığında kanser yapıcı olarak kabul edilir. Asbest içerikli malzemeler sadece uzman kişiler tarafından işlenmelidir.

- ▶ Alet kuru kesme sırasında toz emme olmadan çalışıyorsa, hafif bir solunum koruması takınız. Emme mesnedi üzerindeki kapağı kapatınız.
- ▶ Dönen parçalara temas etmekten kaçınınız - Yaralanma tehlikesi! Aleti çalışma alanında çalıştırmaya başlayınız.
- ▶ Parmaklarınızdaki kan dolaşımının iyi olması için çalışma molaları veriniz ve gevşetme ve parmak egzersizleri yapınız. Uzun süreli çalışmalarda titreşimden dolayı parmaklar, eller veya bileklerdeki kan damarlarında veya sinir sisteminde rahatsızlıklar oluşabilir.

### **Elektrik güvenliği**

- ▶ Çalışmaya başlamadan önce çalışma alanında açıkta olmayan elektrik hatları, gaz ve su borularını örn. bir metal dedektörü ile kontrol ediniz. Yanlışlıkla bir akım hattına zarar vermeniz durumunda, aletin dışarıda yer alan metal parçaları gerilim yüklü hale gelebilir.
- ▶ Çalışma esnasında şebeke veya uzatma kablosu hasar görürse bu kabloya dokunmamalısınız. Şebeke fişi prizden çekilmelidir.
- ▶ Aletin bağlantı hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar durumunda bunu yetkili bir uzmana değiştiriniz.
- ▶ Uzatma hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar görmüş ise değiştiriniz.

### **Elektrikli el aletinin kullanımı ve çalıştırılması**

- ▶ Kullanım sırasında ortaya çıkan kıvılcımların tehlike oluşturmaması sağlanmalıdır. Bunun için koruma başlığını doğru biçimde yerleştiriniz.
- ▶ Kesme diskinin kullanımından önce doğru biçimde takıldığından ve sabitlendiğinden emin olunuz ve kesme diskini önce 30 saniye güvenli bir konumda çalıştırınız. Belirgin titreşimler ortaya çıkarsa veya başka eksiklikler tespit edilirse hemen aleti kapatınız. Böylesi bir durum ortaya çıkarsa nedenini bulmak için bütün sistemi gözden geçiriniz.
- ▶ Sert veya sarsıntılı çalışıyorsa aleti kullanmayınız. Elektronik sistem arızalı olabilir. Alet **Hilti** Service tarafından onarılmalıdır.
- ▶ Metalik zeminlerde kesme işlemi sırasında emme mesnedi üzerindeki kapağı kapatınız.

Taşıyıcı duvarlardaki oyuklar veya diğer yapılardaki oyuklar, özellikle demir ve taşıyıcı elemanların kesilmesinde statik etki edebilir.

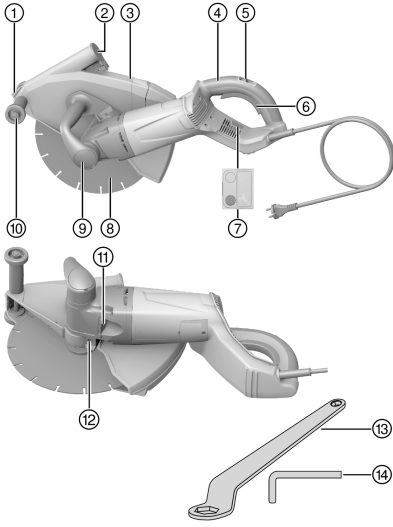
- ▶ Çalışmaya başlamadan önce yetkili statikçi, mimar veya yetkili inşaat bölümüne danışınız.
- ▶ Aleti dikkatli kullanmak ve dikey şekilde kesmek suretiyle aletin eğilmesini engelleyiniz. Kavislerin kesilmesi yasaktır.
- ▶ Aleti simetrik kullanınız ve kesme diski üzerine yandan basınç uygulamayınız. Aleti daima işlenen parçaya doğru açıda tutunuz. Ayırma işlemi esnasında ne yandan basınç ne de kesme diskini bükme suretiyle ayırma yönünü değiştirmeyiniz. Kesme diski hasar görebilir ve kırılabilir.
- ▶ Aleti asla koruma başlığı olmadan kullanmayınız.

## **3 Tanımlama**

### **3.1 Ürüne genel bakış**

DCH 300

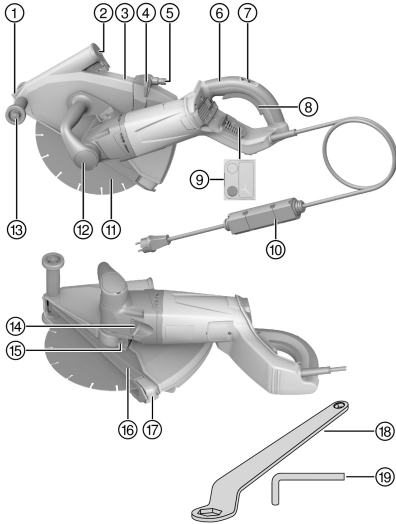




- ① Kesme göstergesi
- ② Toz emme boru kapağı
- ③ Koruma başlığı
- ④ Arka tutamak
- ⑤ Çalıştırma kilidi
- ⑥ Açma/kapama şalteri
- ⑦ Servis göstergesi
- ⑧ Elmas kesici disk
- ⑨ Ön tutamak
- ⑩ Kılavuz kasnak
- ⑪ Mil ayarlama düğmesi
- ⑫ Koruma başlığı için sıkıştırma vidası
- ⑬ SW 24/ SW 10 sıkma anahtarı
- ⑭ SW 6 allen anahtar

### 3.2 Ürüne genel bakış 2

DCH 300-X



- ① Kesme göstergesi
- ② Toz emme boru kapağı
- ③ Koruma başlığı
- ④ Su ayar valfi
- ⑤ Su bağlantısı
- ⑥ Arka tutamak
- ⑦ Çalıştırma kilidi
- ⑧ Açma/kapama şalteri
- ⑨ Servis göstergesi
- ⑩ Kaçak akım koruma şalteri (PRCD)
- ⑪ Elmas kesici disk
- ⑫ Ön tutamak
- ⑬ Kılavuz kasnak
- ⑭ Mil ayarlama düğmesi
- ⑮ Koruma başlığı için sıkıştırma vidası
- ⑯ Derinlik mesnedi
- ⑰ Kesme derinliği iticisi
- ⑱ SW 24/ SW 10 sıkma anahtarı
- ⑲ SW 6 allen anahtar



2149875

### 3.3 Usulüne uygun kullanım

DCH 300

Tanımlanan ürün elmas kesme diskleriyle mineralli zeminleri kuru olarak kesmek için kullanılan ve elektrikle çalışan bir elmaslı kesici alettir.

DCH 300-X

Tanımlanan ürün elmas kesme diskleriyle mineralli zeminleri kesmek için sulu veya susuz olarak kullanılan ve elektrikle çalışan bir elmaslı kesici alettir.

Mineralli zeminlerin kuru olarak kesilmesi için kendi filtresi ile birlikte bir toz emme sistemi kullanılmalıdır.

Elektrostatik etkilerden kaçınmak için antistatik emme hortumlu bir toz emici kullanınız.

Ürün opsiyonel olarak, yapay reçine bağlantılı kesme diski ile su kullanmadan metal zeminleri kesmek için de kullanılabilir. Bunun için özel bir aksesuar (flanş paketi, 80 mm çaplı, bağlamalı ve sabit flanştan oluşur) gereklidir.

ürün sadece iterek (ters yönde) kullanılabilir.

Ürün sadece tip plakasında bildirilen şebeke gerilimi ve frekansta çalıştırılmalıdır.

### 3.4 Olası yanlış kullanım

Bu ürün patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılmamalıdır.

Ürün kaba taşlama veya taşlama için kullanılamaz.

Bu ürün, sağlığa zararlı veya kolay alev alan malzemelerin (örn. Asbest, Magnezyum, Ahşap) işlenmesi için kullanılmamalıdır.

DCH 300

Ürün sulu kesme için kullanılamaz.

### 3.5 İlk hareket akımı sınırlaması

Aletin açılış akımında nominal akımdan birkaç misli bulunmaktadır. Elektronik ilk hareket akımı sınırlaması ile açılış akımı şebeke sigortasının devreye girmesine gerek kalmayacak şekilde azaltılır. Böylece aletin sarsıntılı çalışması engellenmiş olur.

### 3.6 Tekrar çalışma kilidi

Bir elektrik kesintisi sonrasında elmas kesici aleti kendi kendine yeniden çalışmaya başlamaz. Önce açma/kapama şalterinin serbest bırakılması ve yaklaşık 1 saniye sonra yeniden şaltere basılması gereklidir.

### 3.7 Elektrikli zorlanma emniyeti

Elmas kesici alet, akım çekişini denetleyen bir elektronik zorlanma emniyetine sahiptir.

Motorun güç çekişi, örneğin bastırma gücünün artırılması nedeniyle çok fazla olduğunda, elektronik zorlanma emniyeti tahriki kapatır.

Aletin yeniden çalışması için açma/kapama şalteri serbest bırakılmalı ve sonra şaltere yeniden basılmalıdır.



İş prosesi devam ederken alet kapatılmamalıdır. Baskı gücünün azaltılması sayesinde kullanıcı aletin kapanmasını engelleyebilir.

### 3.8 Servis göstergesi

Elmas kesici aletinde ışık sinyalli bir servis göstergesi mevcuttur.

Durum	Anlamı
Servis göstergesi kırmızı yanıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>Servis ömrüne ulaşıldı. Lambanın yanmasından sonra, otomatik kapatma devreye girene kadar elmas kesici aleti ile birkaç saat daha çalışılabilir.</li><li>Her zaman çalışmaya hazır durumda tutulması için ürünü doğru zamanda Hilti servisine getiriniz.</li></ul>
Servis göstergesi kırmızı yanıp sönüyor.	Üründe geçici bir hata mevcut. <b>Anzalara yönelik çözümler</b> bölümünü dikkate alınız.



### 3.9 Derinlik mesnedi

**i** Elmas kesici aleti DCH 300 teslimat kapsamı içinde derinlik mesnedi mevcut değildir, ancak ek donanım olarak eklenebilir (aksesuar).

Derinlik mesnedinde, kesme derinliği skalası yardımı ile maksimum kesme derinliği ayarlanabilir. Ayrıca derinlik mesnedi toz emişini de iyileştirir.

### 3.10 Teslimat kapsamı

Kapaklı elmas kesici disk, derinlik mesnedi (sadece DCH 300-X), sıkma flanşı Ø 41 mm, germe somunu M14, sıkma anahtarları anahtar genişliği 24/SW 10, iç altıgen anahtar anahtar genişliği 6, kullanım kılavuzu.

Ürünleriniz için izin verilen diğer sistem ürünlerini **Hilti Store** veya internetteki şu adreste bulabilirsiniz: [www.hilti.group](http://www.hilti.group) | USA: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 Teknik veriler

### 4.1 Alet verileri

**i** Nominal gerilim, nominal akım, frekans ve nominal akım tüketimini ülkenize özgü tip plakasında bulabilirsiniz.

Jeneratörlü veya transformatörlü bir işletim durumunda çıkış gücü, aletin tip plakasında belirtilen nominal akım tüketiminin en az iki katı büyüklüğünde olmalıdır. Transformatörün veya jeneratörün çalışma gerilimi her zaman alet nominal geriliminin %+5'i ile %-15'i arasında olmalıdır.

	DCH 300	DCH 300-X
<b>01 EPTA Prosedürü'ne göre ağırlık</b>	9,4 kg	9,4 kg
<b>Milin dış boyutu</b>	M16 x 1,5	M16 x 1,5
<b>Kesme diski bağlantısı</b>	22,2 mm	22,2 mm
<b>Kesici disk çapı</b>	305 mm	305 mm
<b>Kesici disk kalınlığı</b>	≤ 3,5 mm	≤ 3,5 mm
<b>Ölçme devir sayısı</b>	4.900 dev/dak	4.900 dev/dak
<b>Germe somunu sıkma torku (kesme diski sabitleme)</b>	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

### 4.2 Ses bilgileri ve titreşim değerleri EN 60745 uyarınca belirlenir

Bu talimatlarda belirtilen ses basıncı ve titreşim değerleri, ilgili normlara uygun bir ölçüm metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletlerinin birbirleri ile karşılaştırılması için kullanılabilir.

Belirtilen değerler, elektrikli el aletinin ana kullanım alanlarını temsil eder. Elektrikli el aletinin, farklı ek aletlerle veya yetersiz bakım yapılmış şekilde kullanılması durumunda, veriler sapma gösterebilir. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde yükseltebilir.

Doğru bir zorlanma değerlendirmesi için aletin kapatıldığı veya çalışır konumda olduğu ve ayrıca kullanımda olmadığı zamanlar da dikkate alınmalıdır. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde azaltabilir.

Kullanıcıyı ses ve/veya titreşimin etkilerinden koruyacak ek güvenlik önlemleri belirleyiniz, örneğin: Elektrikli el aletinin ve ek aletlerin bakımının yapılması, ellerin sıcak tutulması, iş akışlarının düzenlenmesi.

#### Ses emisyonu değerleri

<b>Ses gücü seviyesi (<math>L_{WA}</math>)</b>	117 dB(A)
<b>Ses gücü seviyesi için emniyetsizlik (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)
<b>Emisyon ses basıncı seviyesi (<math>L_{pA}</math>)</b>	106 dB(A)
<b>Ses gücü seviyesi için emniyetsizlik (<math>K_{WA}</math>)</b>	3 dB(A)

#### Toplam titreşim değerleri

<b>Titreşim emisyon değeri (<math>a_h</math>)</b>	5,1 m/sn <sup>2</sup>
<b>Emniyetsizlik (K)</b>	1,5 m/sn <sup>2</sup>



### 4.3 Uygun kesme diski seçimi

- Sadece belirlenen uygulamanın spesifikasyonlarına uygun kesme diskleri kullanınız.

#### Kesme disklerinin spesifikasyonu

Uygulama alanı	Kesme diski spesifikasyonu
Minerali zeminlerin kesilmesi	EN 13236'ya göre elmas kesme diski
Metalik zeminlerin işlenmesi	EN 12413 (açızsız biçim, tip 41) uyarınca sentetik reçineyle yapıştırılmış, elyafla güçlendirilmiş kesme diskleri <sup>1)</sup>

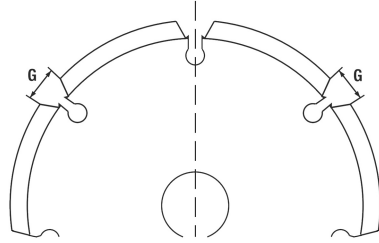
<sup>1)</sup> Alete monte etmek için özel alet bağlantı yeri DCH 300 ABR (aksesuar) kullanılmalıdır.

- Kesme diski üreticisinin montaj talimatlarına uyunuz.

### 4.4 Uygun elmas kesme disklerinin geometrisi

Elmas kesme diskleri aşağıdaki geometrik ön koşulları karşılamak zorundadır.

Teknik veriler	
Tabakalar arasındaki yarık genişliği (G)	≤ 10 mm
Kesme açısı	negatif



## 5 Kullanım

### 5.1 Genel bilgiler

#### 5.1.1 Bir jeneratör veya transformatörün kullanılması

Aşağıdaki aletler yerine getirildiyse, bu alet bir jeneratörle veya yapı tarafından bir transformatörle çalıştırılabilir:

- Aletin nominal gücünün (bkz. tip plakası) en az 2 katı çıkış gücü (Watt olarak)
- İşletme gerilimi her zaman aletin nominal geriliminin +%5'i ile % -15'i kadar
- Frekans 50 ile 60 Hz arasında (asla 65 Hz'den fazla değil)
- Çalıştırma takviyeli otomatik gerilim regülatörü mevcut olmalıdır.

#### ⚠ DİKKAT

**Hasar tehlikesi** Jeneratöre/transformatöre bağlı başka aletlerin açılması ve kapatılması, kesici alete zarar verebilecek düşük gerilim veya aşırı gerilime sebep olabilir.

- Jeneratörde/transformatörde aynı anda asla başka bir alet çalıştırmayınız veya kesici aleti ve toz emicili çalıştırmak için tasarlanmış bir jeneratör/transformatör kullanınız.

#### 5.1.2 Uzatma kablosunun kullanımı

#### ⚠ İKAZ

**Hasarlı kablo nedeniyle tehlike!** Çalışma esnasında şebeke veya uzatma kablosu hasar görürse bu kabloya dokunmamalısınız. Şebeke fişi prizden çekilmelidir.

- Aletin bağlantı hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar durumunda bunu yetkili bir uzmana değiştirtiniz.

- Yalnızca kullanım alanı için izin verilen yeterli hat kesimine sahip uzatma kablosu kullanınız. Aksi takdirde alette güç kaybı ve kabloda aşırı ısınma meydana gelebilir.
- Uzatma kablosunun hasar durumunu düzenli olarak kontrol ediniz.
- Hasarlı uzatma kablosunu değiştiriniz.
- Açık alanda sadece izin verilen ve uygunluğu tanımlanmış uzatma kablosu kullanınız.



Önerilen minimum kesiti ve maksimum kablo uzunluğunu bu dokümanın sonun QR kodu olarak bulabilirsiniz.



### 5.1.3 Kaçak akım koruma şalterlerinin (PRCD) kontrol edilmesi

DCH 300-X

1. Kesici aletin şebeke fişini, topraklamalı bir prize takınız.
2. Kaçak akım koruma şalterindeki **ON** tuşuna basınız.
  - ▶ Gösterge görünür.
3. Kaçak akım koruma şalterindeki **TEST** tuşuna basınız.
  - ▶ Gösterge söner.
  - ▶ Gösterge sönmaz.
    - ▶ Aleti kullanmaya devam etmeyiniz. Aleti kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz.

### 5.2 Elmas kesme diskinin monte edilmesi 3

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| ① Germe somunu M16 × 1,5 | ④ Değişim flanşı Ø 60 mm |
| ② Sıkma flanşı Ø 60 mm   | ⑤ Mil                    |
| ③ Elmas kesici disk      |                          |

1. Uygun kesme diski seçimine ilişkin talimatlar → Sayfa 120 ve Elmas kesme diski geometrisine ilişkin ön koşullar → Sayfa 120 dikkate alınmalıdır.
2. Şebeke fişini prizden çekiniz.
3. Sıkma flanşını ve germe somununu temizleyiniz.
4. Ø 60 mm değişim flanşını milin doğru tarafı ile sonuna kadar iyice sıkıştırınız.



Ø 60 mm değişim flanşını, karşılıklı iç çapı 22,2 mm kesme diskleriyle veya iç çapı 25,4 mm kesme diskleriyle kullanınız. Değişim flanşının hangi tarafına kesme diski iç çapının uyduğunu kontrol ediniz. Değişim flanşını kesme diskinde ortalamalısınız.

5. Elmas kesme diskinin değişim flanşına oturtunuz.
6. Ø 60 mm sıkma flanşını ve germe somununu yerleştiriniz.
7. Mil ayarlama düğmesine basınız ve basılı tutunuz.
8. Sıkma anahtarını ile germe somununu sıkınız ve sonra mil ayarlama düğmesini serbest bırakınız.
9. Mil bağlantı kafasının açıldığından ve milin tekrar döndürülebilir olduğundan emin olunuz.

### 5.3 Sentetik reçine ile yapıştırılmış, elyafla güçlendirilmiş kesme diskinin monte edilmesi 4

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| ① Germe somunu M16 × 1,5  | ④ Değişim flanşı Ø 80 mm |
| ② Sıkma flanşı Ø 80 mm  | ⑤ Mil                    |
| ③ Sentetik reçine ile yapıştırılmış, elyafla güçlendirilmiş kesme diski |                          |

1. Uygun kesme diski seçimine ilişkin talimatlar → Sayfa 120 dikkate alınmalıdır.
2. Şebeke fişini prizden çekiniz.
3. Sıkma flanşını ve germe somununu temizleyiniz.
4. Ø 80 mm değişim flanşını milin doğru tarafı ile sonuna kadar iyice sıkıştırınız.



Ø 80 mm değişim flanşını, karşılıklı iç çapı 22,2 mm kesme diskleriyle veya iç çapı 25,4 mm kesme diskleriyle kullanınız. Değişim flanşının hangi tarafına kesme diski iç çapının uyduğunu kontrol ediniz. Değişim flanşını kesme diskinde ortalamalısınız.

5. Elmas kesme diskinin değişim flanşına oturtunuz.
6. Ø 80 mm sıkma flanşını ve germe somununu yerleştiriniz.
7. Mil ayarlama düğmesine basınız ve basılı tutunuz.
8. Sıkma anahtarını ile germe somununu sıkınız ve sonra mil ayarlama düğmesini serbest bırakınız.
9. Mil bağlantı kafasının açıldığından ve milin tekrar döndürülebilir olduğundan emin olunuz.

### 5.4 Kesme diskinin sökülmesi

1. Şebeke fişinin prizden çekildiğinden emin olunuz.



2. Aşağıdaki koşul yerine getirildiğinde bu işlemi de ek olarak yürütünüz:

**Koşullar:** Derinlik mesnedi (aksesuar) monte edildi.

- Derinlik mesnedini sökünüz. → Sayfa 122

### **⚠ DİKKAT**

**Kırılma ve zarar görme tehlikesi.** Mil dönerken mil kilitleme düğmesine basılırsa, ek alet gevşeyebilir.

- Mil kilitleme düğmesine sadece mil dururken basınız.

3. Mil ayarlama düğmesine basınız ve basılı tutunuz.
4. Germe somununu sıkma anahtarı ile gevşetiniz.
5. Sırasıyla germe somununu, sıkma flanşını, kesme diskini ve değişim flanşını milden çıkarınız.

### **5.5 Derinlik mesnedinin monte edilmesi (opsiyonel) 5**

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| ① Kanca                   | ④ Kesme derinliği skalası |
| ② Yelpaze                 | ⑤ Mandal                  |
| ③ Kesme derinliği iticisi |                           |

### **⚠ DİKKAT**

**Hasar tehlikesi.** Derinlik mesnedi (aksesuar) uçşan kılıcımıldardan dolayı hasar görebilir.

- Alet ile metal üzerinde çalışacaksanız derinlik mesnedini monte etmeyiniz.

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Kancayı, kılavuz kasnaklarının aksına takınız.
3. Mandal duyuulabilir şekilde yerine oturana kadar, yelpazeyi koruma başlığının içine döndürünüz.

### **5.6 Derinlik mesnedinin sökülmesi**

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Mandala basınız ve koruma başlığından yelpazeyi döndürünüz.

### **5.7 Derinlik mesnedinde kesme derinliğinin ayarlanması**

**Koşullar:** Derinlik mesnedi (aksesuar) monte edildi

1. Kesme derinliği iticisini bastırınız ve işaret istenen kesme derinliğini gösterene kadar kesme derinliği iticisini kaydırınız.
2. Kesme derinliği iticisini serbest bırakınız.

### **5.8 Koruma başlığının ayarlanması 5**

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Sıkıştırma vidasını allen anahtarı ile gevşetiniz.
3. Koruma başlığını istenilen pozisyona çeviriniz.
4. Sıkıştırma vidasını allen anahtarı ile iyice sıkınız.

### **5.9 Su beslemesinin bağlanması**

DCH 300-X

1. Bir su hortumunu su hattına bağlayınız.



Su hattındaki su basıncı 3 bar değerinden fazla olmamalıdır.

2. Su ayar valfinden kesici alete giden su beslemesini kesiniz.
3. Su bağlantısının hortumunu (Gardena sistemi) bağlayınız.



Hortumları hasara karşı düzenli olarak kontrol ediniz ve izin verilen maksimum su hattı basıncının 3 bar değerinden fazla olmadığından emin olunuz.





## 5.10 Su miktarının ayarlanması

DCH 300-X

- İstedığınız su miktarı ayarlanana kadar su ayar valfini çeviriniz.

## 5.11 Su beslemesinin ayrılması

DCH 300-X

1. Kesici alete giden su beslemesini kapatınız.
2. Kesici alet su bağlantısındaki su hortumu kavramasını (Gardena sistemi) sökünüz.

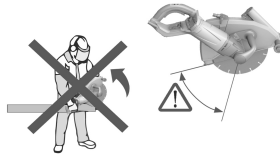
## 5.12 Kesici aletin açılması

1. Şebeke fişini prize takınız.
2. DCH 300-X'de: Kaçak akım koruma şalterindeki **ON** tuşuna basınız.
3. Aleti her iki elinizle ön ve arka tutamaklardan sıkıca tutunuz.
4. Devreye alma kilidine basınız.
  - Açma/kapatma şalterinin kilidi açılır.
5. Açma / kapatma şalterine basınız.
  - Kesme diski dönmeye başlıyor.
6. Çalıştırma kilidini serbest bırakınız ve arka tutamağı yeniden başparmağınızla kavrayınız.

## 5.13 Kesici alet ile güvenli çalışma

**Koşullar:** Mineralli zeminlerin işlenmesi

İşaretlenen aralıktaki alete müdahale durumunda geri tepme tehlikesi mevcuttur.



- İşaretlenen aralıktaki zeminlerde alete müdahale etmekten kaçınınız.
- Kesmeye başlamadan önce aleti zemine / iş parçasına doğru kaydırmaya başlamış olmalısınız.
- Aleti kesmeye başlamadan önce tam devir sayısına getiriniz.
- Alete bastırarak kesici diski yavaşça malzemeye daldırınız.
- Ölçülü, işlenen malzemeye uygun besleme ile çalışınız.



Çalışmanın devamındaki yavaşlama elmas tabakalarının körelidiğine işaretler. Aşındırıcı malzemede kesimler sayesinde (Hilti bileme levhası veya aşındırıcı kireçli kum taşı) bunlar tekrar bilenebilir.

- Aleti simetrik kullanınız ve kesme diski üzerine yandan basınç uygulamayınız.

Özellikle sert mineralli zeminlerdeki gibi çalışmalarda, örneğin yüksek çakıl paylı beton ile, elmas kesme diski aşırı ısınarak hasar meydana getirebilir. Elmas kesici disk ile çalışırken uçuşan kıvılcım saçakları açıkça bunu göstermektedir.

- Bu durumda ayırma işlemini durdurunuz ve elmas kesme diskini zorlamadan rölantide çalıştırarak soğumasını bekleyiniz.

Uygun bir toz emici ile birlikte kullanıldığında tozsuz bir çalışma mümkündür. Bunun yanı sıra bir toz emici kullanımı tabakaların soğumasını destekler ve tabaka aşınmasını azaltır.

- Bir toz emici kullandığınızda, elektrostatik etkilerden kaçınmak için bir antistatik emme hortumu kullanınız.

## 5.14 Kesici aletin kapatılması

- Açma/ Kapama şalterini serbest bırakınız.
  - Motor kapanıyor, kesme diski duruyor.
  - Devreye alma kilidi tekrar aktiftir.



## 6 Bakım ve onarım

### ⚠ İKAZ

**Elektrik çarpması tehlikesi!** Şebeke fişi takılıyken yapılan bakım ve onarım çalışmaları ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- ▶ Tüm bakım ve onarım çalışmalarından önce her zaman şebeke fişi çekilmelidir!

### Bakım

- ▶ Ürünü özellikle tutamak yüzeylerini kuru ve temiz tutunuz ve bu yüzeylerde yağ ve yakıt kalıntılarının olmamasına dikkat ediniz.
- ▶ Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.
- ▶ Ürünü hiçbir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Temizlik için püskürtme aleti, buharlı alet veya su kullanmayınız! Aletin elektrik güvenliği bu nedenle tehlikeye girebilir.
- ▶ Yabancı cisimlerin ürünü içine girmesine engel olunuz.
- ▶ Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir temizlik bezi ile temizleyiniz.

Aşın kullanım koşullarında metallerin çirkinleşmesi sırasında aletin içine metal tozu girebilir. Aletin koruyucu izolasyonu bunlardan kötü etkilenebilir.

- ▶ Böylesi durumlarda mümkünse sabit bir emme sistemi kullanınız ve havalandırma yarıklarını düzenli aralıklarla temizleyiniz.

DCH 300

- ▶ Böylesi durumlarda bir kaçak akım koruma şalteri (RCD) takınız.

### Bakım

### ⚠ İKAZ

**Elektrik çarpması tehlikesi!** Elektrikli parçalarda usulüne uygun olmayan onarımlar ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- ▶ Elektrik parçalarındaki onarımlar sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.
- ▶ Aletin ve aksesuarların dışındaki tüm parçaların hasar durumunu ve tüm kumanda elemanlarının sorunsuz çalışıp çalışmadığını düzenli olarak kontrol ediniz.
- ▶ Parçalar hasarlanmış ise veya kullanım elemanları kusursuz çalışmıyorsa aleti kullanmayınız. Alet **Hilti Service** tarafından onarılmalıdır.

## 7 Taşıma ve depolama

### ⚠ İKAZ

**Yangın tehlikesi.** Sıcak makine parçaları nedeniyle etraftaki malzemeler tutuşabilir.

- ▶ Ürünü paketlemeden veya yüklemekten önce bir araçta tamamen soğuması için bırakınız.

### ⚠ DİKKAT

**Hasar tehlikesi.** Kesme diski nakliye sırasında monte edilmiş durumda ise hasar görebilir.

- ▶ Elmas kesici aleti kesme diski olmadan naklediniz.
- ▶ Kesme diskini sökünüz. → Sayfa 121
- ▶ Kesme disklerini, üreticisinin talimatlarına uygun biçimde depolayınız.

## 8 Arıza durumunda yardım


Bu tabloda listelenmemiş veya kendi başınıza gideremediğiniz arızalarda lütfen yetkili **Hilti** servisimiz ile irtibat kurunuz.

Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Alet çalışmıyor veya kendiliğinden kapanıyor.	Şebeke elektriği kesik.	▶ Şebeke elektriğini başka elektrikli alet ile kontrol ediniz.



Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Alet çalışmıyor veya kendiliğinden kapanıyor.	Alete su girdiği için kaçak akım koruma şalteri PRCD tetiklendi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Aleti sıcak ve kuru bir ortamda bırakarak tamamen kurumasını bekleyiniz.</li> <li>▶ Kaçak akım koruma şalterini kontrol ediniz. → Sayfa 121</li> </ul>
	Şebeke kablosu veya fiş arızalı.	▶ Şebeke kablosunu ve fişi elektrikçiye kontrol ettiriniz ve gerekirse yenileriyle değiştirtiniz.
	Açma/Kapatma şalteri bozuk.	▶ Alet <b>Hilti</b> servisi tarafından onarılmalıdır.
	Alet aşırı zorlanmış (zorlanma emniyeti etkinleştirilmiş / kullanım sınırı aşılmış)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kumanda şalterini bırakınız ve şaltelere sonra yeniden basınız.</li> <li>▶ Uygulama için uygun olan aleti seçiniz.</li> </ul>
	Aşırı sıcaklık koruması aktif.	▶ Aleti soğuması için bırakınız ve havalandırma kanallarını temizleyiniz.
	Tekrar çalışma kilidi bir akım beslemesi kesintisinden sonra etkinleştirildi.	▶ Aleti kapatınız ve tekrar açınız.
Servis göstergesi yanıp sönmüyor. Alet çalışmıyor.	Üründe geçici bir hata mevcut.	▶ Hata geçicidir - bkz.: <b>Alet çalışmıyor.</b>
Servis göstergesi yanıyor. Alet çalışmıyor.	Kömür aşınmış.	▶ Kömürleri elektrik uzmanına kontrol ettiriniz ve gerekirse yenileriyle değiştirtiniz.
Alet, tam güce sahip değil.	Uzatma kablosunun iletken kesiti çok düşük.	▶ İletken kesiti yeterli olan bir uzatma kablosu kullanınız.

## 9 İmha

 **Hilti** ürünleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Geri dönüşüm için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayrımıdır. Çoğu ülkede **Hilti** eski aletlerini yeniden değerlendirmek üzere geri alır. Bu konuda **Hilti** müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcinizden bilgi alabilirsiniz.

Kullanılmış elektronik ve elektrikli el aletlerine ilişkin Avrupa Direktifi ve ulusal yasalardaki uyarlamalar çerçevesinde, kullanılan elektrikli el aletleri ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden geri dönüşüm işlemleri sağlanmalıdır.



- ▶ Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

### Kesme çamuru

Çevreye zarar vermemek adına kesme çamurunun suya veya kanalizasyona uygun önlemler alınmadan aktarılması sorun yaratabilir.

- ▶ Bölgenizdeki resmi makamdan mevcut yönetmelikler hakkında bilgi alınız.

Aşağıdaki ön işlemi öneririz:

- ▶ Kesme çamurunu toplayınız (örneğin ıslak emici yardımıyla).
- ▶ Kesme çamuru içindeki ince partikülleri ayırmak için çamurun çökmesini bekleyiniz veya çökteltme maddeleri ekleyiniz.
- ▶ Kesme çamurunun katı kısmını inşaat atığı olarak imha ediniz.
- ▶ Kesme çamurundan kalan suyu (bazik, pH değeri > 7) kanalizasyona dökmeden önce nötralle ediniz; bunun için içine bolca su veya asitli bir nötralizasyon maddesi ekleyebilirsiniz.

## 10 Üretici garantisi

- ▶ Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.



## 1 بيانات المستند

## 1.1 حول هذا المستند

- اقرأ هذه المستندات بالكامل قبل التشغيل. يعتبر هذا شرطا للعمل بشكل آمن والاستخدام بدون اختلالات.
- تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.
- احتفظ بدليل الاستعمال دائما مع المنتج، ولا تعطي الجهاز لآخرين إلا مرفقا بهذا الدليل.

## 2.1 شرح العلامات

## 1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع الجهاز. يتم استخدام الكلمات الدلالية التالية:



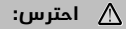
**خطر!**

◀ تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.



**تحذير!**

◀ تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.



**احترس!**

◀ تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية أو أضرار مادية.

## 2.2.1 الرموز في المستند

يتم استخدام الرموز التالية في هذا المستند:

قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال	
إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة	
التعامل مع مواد قابلة لإعادة التدوير	
لا تتخلص من الأجهزة الكهربائية البطاريات ضمن القمامة المنزلية	

## 3.2.1 الرموز في الصور

تستخدم الرموز التالية في الرسوم التوضيحية:

2	تشير هذه الأعداد إلى الصور المعنية بمطالع هذا الدليل
3	ترقيم الصور يمثل ترتيب خطوات العمل في الصور، وقد يختلف عن ترقيم خطوات العمل في النص
11	يتم استخدام أرقام المواضع في صورة العرض العام وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل عرض عام للمنتج
!	ينبغي أن تسترعي هذه العلامة اهتماما خاصا عند التعامل مع المنتج.

## 3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج

## 1.3.1 الرموز على المنتج

:Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden



فئة الصيانة II (عزل مزدوج)	
القطر	Ø
عدد اللفات الاسمي	n
عدد اللفات في الدقيقة	/min
تيار متردد	
Drahtlose Datenübertragung	
استخدم نظارة واقية للعينين	

#### 4.1 معلومات المنتج

منتجات Hilti مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدربين جيدا. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. قد يتسبب المنتج وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.

يوجد مسمى الطراز والرقم المسلسل على لوحة الصنع.

انقل الرقم المسلسل في الجدول التالي. ستحتاج إلى بيانات المنتج في حالة الاستفسارات الموجهة إلى ممثلينا أو مركز الخدمة.

#### بيانات المنتج

DCH 300   DCH 300-X	جهاز القطع الماسي
01	الجيل
	الرقم المسلسل

#### 5.1 بيان المطابقة

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن المنتج المشروح هنا متوافق مع التشريعات والمواصفات المعمول بها. تجد صورة لبيان المطابقة في نهاية هذا المستند.

المستندات الفنية محفوظة هنا:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 السلامة

### 1.2 إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية

**⚠ تحذير احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة والتعليمات.** أي تقصير أو إهمال في تطبيق إرشادات السلامة والتعليمات قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة.

**احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها عند الحاجة إليها فيما بعد.** يقصد بمصطلح «الأداة الكهربائية» الوارد ذكره في إرشادات السلامة الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء (باستخدام كابل الكهرباء) وكذلك الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء).

#### سلامة مكان العمل

- احفظ على نطاق عملك نظيفاً ومضاءً بشكل جيد. الفوضى أو أماكن العمل غير المضاءة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.
- لا تعمل بالأداة الكهربائية في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. الأدوات الكهربائية تولد شرراً يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار والأبخرة.
- احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.



## السلامة الكهربائية

- ◀ يجب أن يكون قابس توصيل الأداة الكهربائية متلائماً مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوايس مهايأة مع أدوات كهربائية ذات وصلة أرضي محمية. القوايس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواد والثلاجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.
- ◀ أبعد الأدوات الكهربائية عن الأمطار أو البلى. تسرب الماء إلى داخل الأداة الكهربائية يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه لحمل الأداة الكهربائية أو تعليقها أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيداً عن السخونة والزيوت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ عندما تعمل بأداة كهربائية في مكان مكشوف، لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي. استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ إذا تحذر تجنب تشغيل الأداة الكهربائية في محيط رطب، فاستخدم مفتاح حماية من تسرب التيار. استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل خطر حدوث صدمة كهربائية.

## سلامة الأشخاص

- ◀ كن يقظاً وانتبه لوما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون متعباً أو تمت تأثير المخدرات أو الكحوليات أو العقاقير. فقد يتسبب عدم الانتباه للحظة واحدة أثناء الاستخدام في حدوث إصابات بالغة.
- ◀ ارتد تجهيزات وقاية شخصية وارتد دائماً نظارة واقية. ارتداء تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقى السمع، تبعاً لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.
- ◀ تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد أن الأداة الكهربائية مطفأة قبل توصيلها بالكهرباء و/أو بالبطارية وقبل رفعها أو حملها. إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الأداة الكهربائية أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.
- ◀ أبعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الأداة الكهربائية. الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.
- ◀ تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفاً بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات. من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الأداة الكهربائية بشكل أفضل في المواقف الصعبة.
- ◀ ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والقفازات بعيدة عن الأجزاء المتحركة. الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشبك في الأجزاء المتحركة.
- ◀ إذا أمكن تركيب تجهيزات شفت وطجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. استخدام تجهيزة شفت الغبار يمكن أن يقلل الأخطار الناتجة عن الغبار.

## استخدام الأداة الكهربائية والتعامل معها

- ◀ لا تفرط في التحميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به. استخدام الأداة الكهربائية المناسبة يتبع لك العمل بشكل أفضل وأكثر أماناً في نطاق العمل المقرر.
- ◀ لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف. الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفائها تمثل خطورة ويجب إصلاحها.
- ◀ اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع البطارية من الجهاز قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز، أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.
- ◀ احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.
- ◀ احرص على العناية التامة بالأدوات الكهربائية. افحص الأجزاء المتحركة من حيث أداها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلباً على وظيفة الأداة الكهربائية. عمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.
- ◀ حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة. تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع الحادة المعتنى بها بدرجة بأنها أقل عرضة للتعثُر وأسهل في التعامل.



- استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقا لهذه التعليمات. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
- الخدمة
- اعمل على إصلاح أدواتك الكهربائية على أيدي فنيين معتمدين فقط والاقصر على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تتأكد أن سلامة الأداة الكهربائية تظل قائمة.

## 2.2 إرشادات السلامة الخاصة بأدوات الجلب والقطع

- يجب أن يكون الغطاء الواقي الخاص بالأداة الكهربائية مركبا بشكل جيد وأن يكون مضبوطا بحيث يوفر أقصى درجات السلامة، أي أن يظهر للمستخدم أصغر جزء ممكن من أداة التجليخ. ابتعد أنت والأشخاص الموجودين بالقرب من الجهاز عن نطاق دوران أسطوانة التجليخ. من شأن الغطاء الواقي حماية المستخدم من الشظايا واللمس غير المتوقع لأداة التجليخ.
- اقتصر على استخدام أسطوانات القطع المترابطة المدعومة أو المزودة بالماس لأداتك الكهربائية. وليس معنى تتمكن من تثبيت الملقق بأداتك الكهربائية ضمان استخدامه بشكل آمن.
- يجب ألا يقل عدد اللفات المسموح به لأداة الشغل عن عدد اللفات الأقصى المدون على الأداة الكهربائية. فالملق الذي يدور بسرعة أكبر من السرعة المسموح بها يمكن أن ينكسر ويتطاير في النطاق المحيط.
- يجوز استخدام أدوات التجليخ فقط لأغراض الاستخدام الموصى بها. مثل: لا تقم أبدا بالتجليخ باستخدام السطح الجانبي لأسطوانة قطع. فأسطوانات القطع مخصصة لقطع المواد باستخدام حافة الأسطوانة. ويمكن أن يؤدي تأثير القوى الجانبية الواقع على أداة التجليخ هذه إلى انكسارها.
- استخدم دائما فلانشة شد غير تالفة بالمقاس والشكل المناسب لأسطوانة التجليخ التي اخترتها. إذ أن الفلانشات المناسبة تدعم أسطوانة التجليخ وتقلل بذلك من خطر تعرض أسطوانة التجليخ للكسر.
- لا تستخدم أسطوانات التجليخ المستهلكة الخاصة بأدوات كهربائية كبيرة نسبيا. فأسطوانات التجليخ الخاصة بالأدوات الكهربائية الكبيرة نسبيا غير مصممة للعمل بعدد اللفات الأعلى للأدوات الكهربائية الصغيرة نسبيا ويمكن أن تنكسر.
- يجب أن يتطابق القطر الخارجي والسلك لأداة الشغل مع مقاسات الأداة الكهربائية الخاصة بك. حيث إن أدوات الشغل ذات المقاسات الفاطنة لا يمكن تأمينها بشكل كاف أو السيطرة عليها.
- أسطوانات التجليخ والفلانشة يجب أن تكون متوائمة تماما مع بريمة التجليخ بأداتك الكهربائية. أدوات الشغل غير المتوائمة بشكل تام مع بريمة التجليخ بالأداة الكهربائية تدور بشكل غير منتظم وتبتز بدرجة كبيرة للغاية ويمكن أن تؤدي إلى فقدان السيطرة على الجهاز.
- لا تستخدم أسطوانات تجليخ تالفة. افحص أسطوانات التجليخ قبل كل استخدام لها من حيث وجود تصدعات وتشققات. إذا تعرضت الأداة الكهربائية أو أسطوانة التجليخ للسقوط، فتأكد من عدم حدوث أية أضرار بها أو استخدم أسطوانة تجليخ غير تالفة. بعد أن تقوم بفحص أسطوانة التجليخ وتركيبها ابتعد أنت والأشخاص الموجودين بالقرب من الجهاز عن نطاق دوران أسطوانة التجليخ ودع الجهاز يدور بأقصى عدد لفات لمدة دقيقة واحدة. وغالبا ما تنكسر أسطوانات التجليخ التالفة خلال مدة الاختبار هذه.
- ارتد تجهيزات الحماية الشخصية. استعمل تبعا للأعمال التي يتم القيام بها قناعا واقيا للوجه بالكامل أو واقيا للعينين أو نظارة واقية. وبقدر الإمكان احرص على ارتداء كمامة واقية من الغبار أو واقيا للسمع أو قفازات حماية أو منزرا خاصا ببقيك من جزيئات التجليخ وجزيئات المواد الصغيرة. ينبغي حماية العينين من الأجسام الغريبة المتطايرة التي تنتج في مختلف الاستخدامات. فمن شأن الكمامة الواقية من الغبار أو الكمامة الواقية للتنفس فلترة الغبار الناتج أثناء الاستخدام. إذا تعرضت لضوء عالٍ لمدة طويلة يمكن أن تصاب بفقدان للسمع.
- في حالة وجود أشخاص آخرين احرص على تواجدهم على مسافة آمنة من نطاق عملك. ويجب على كل من يدخل في نطاق عملك أن يرتدي تجهيزات الحماية الشخصية. فقد تتطاير شظايا من قطعة الشغل وأجزاء مكسورة من الأدوات المستخدمة وتتسبب في وقوع إصابات، حتى خارج نطاق عملك المباشر.
- عند إجراء أعمال يحتمل فيها أن تتلامس أداة العمل مع أسلاك كهربائية مخفية أو مع سلك الكهرباء للجهاز ذاته، أمسك الجهاز من مواضع المسك المعزولة فقط. حيث أن ملامسة سلك يسري فيه التيار الكهربائي يمكن أن ينقل الجهد الكهربائي للأجزاء المعدنية بالجهاز ويؤدي لحدوث صدمة كهربائية.
- أبعد كابل الكهرباء عن أدوات الشغل الدوارة. في حالة فقدان السيطرة على الجهاز يمكن أن ينقطع أو ينحصر كابل الكهرباء وتصل يدك أو ذراعك إلى أداة الشغل الدوارة.



- ◀ لا تضع الأداة الكهربائية أبداً على سطح ارتكاز قبل أن تتوقف أداة الشغل تماما. فأداة الشغل الدوارة يمكن أن تصل إلى سطح الارتكاز مما قد يتسبب في فقدان السيطرة على الأداة الكهربائية.
- ◀ لا تترك الأداة الكهربائية دائرة أثناء حملك لها. فمن الممكن أن تشبك ملابسك مع أداة الشغل الدوارة من خلال التلامس غير المتوقع ومن ثم تتسبب أداة الشغل في جروح غائرة بجسدك.
- ◀ قم بتنظيف فتحات التهوئة بالأداة الكهربائية بصفة منتظمة. تسبب مروحة الموتور الغبار إلى جسم الجهاز، ويمكن أن يتسبب التراكم الشديد للغبار المعدني في حدوث أخطار كهربائية.
- ◀ لا تستخدم الأداة الكهربائية بالقرب من مواد قابلة للاشتعال. فالشرر يمكن أن يشعل هذه المواد.
- ◀ لا تستخدم أدوات شغل تتطلب استخدام سوائل تبريد معها. استخدام الماء أو أية سوائل تبريد أخرى يمكن أن يعرضك لمصعقة كهربائية.

#### الحركة الارتدادية وإرشادات السلامة المعنية

الحركة الارتدادية هي رد فعل مفاجئ بسبب تعثر أو إعاقة أسطوانة التجليلج الدوارة. ويؤدي هذا التعثر أو الإعاقة إلى التوقف المفاجئ لأداة الشغل الدوارة. وبالتالي فإن الأداة الكهربائية غير المحكومة جيدا تزداد سرعتها في عكس اتجاه دوران أداة الشغل عند موضع الإعاقة.

فعلى سبيل المثال إذا تعثرت أسطوانة تجليلج بشيء ما أو تعرض لإعاقة في قطعة الشغل، يمكن أن تنمصر حافة أسطوانة التجليلج المتوغلة في قطعة الشغل مما يتسبب في انحراف أسطوانة التجليلج أو حدوث حركة ارتدادية. وعندئذ تتحرك أسطوانة التجليلج نحو المستخدم أو بعيدا عنه تبعاً لاتجاه دوران الأسطوانة في موضع الإعاقة. ويمكن أيضاً أن تنكسر أسطوانات التجليلج في تلك الأثناء.

تحدث الحركة الارتدادية نتيجة للاستخدام الفاطئ أو غير السليم للأداة الكهربائية. ويمكن تجنب حدوث ذلك من خلال اتباع إجراءات الوقاية المناسبة، كما سيتم شرحه فيما يلي.

- ◀ أمسك الأداة الكهربائية جيدا واحرص على أن يكون جسدك وذراعيك في وضع يمكنك من كبح القوى الارتدادية. استخدم دائما المقبض الإضافي في حالة وجوده، لتحقيق أقصى سيطرة ممكنة على القوى الارتدادية ورد الفعل من خلال اتباع إجراءات الوقاية المناسبة.
- ◀ لا تضع يدك أبدا بالقرب من أدوات الشغل الدوارة. حيث يمكن أن تتحرك أداة الشغل على يديك في حالة حدوث حركة ارتدادية.
- ◀ تجنب النطاق الموجود أمام وخلف أسطوانة القطع الدوارة. حيث إن الحركة الارتدادية تدفع الأداة الكهربائية في اتجاه معاكس لحركة أسطوانة التجليلج عند موضع الإعاقة.
- ◀ احرص على توخي الحذر الشديد عند العمل في نطاق الأركان والحواف الحادة وخلفه، وتجنب تعرض أدوات الشغل للارتداد أو الانحصار من خلال قطعة الشغل. تميل أداة الشغل الدوارة إلى الانحصار عند العمل في الأركان أو الحواف الحادة أو عندما ترتد. ويتسبب ذلك في فقدان السيطرة أو حدوث حركة ارتدادية.
- ◀ لا تستخدم شفرة منشار سلسلة أو مسنن أو أسطوانة ماسية ذات قطاعات بشقوق يزيد عرضها على 10 مم. فمثل هذه الأدوات كثيرا ما تتسبب في حدوث حركة ارتدادية أو فقدان السيطرة على الأداة الكهربائية.
- ◀ تجنب حدوث إعاقة لأسطوانة القطع أو الضغط على الجهاز بقوة زائدة للغاية. لا تقم بعمل قطوع غائرة بشكل زائد. حيث إن التتميلج الزائد على أسطوانة القطع يزيد من درجة الإجهاد الواقع عليها ومن قابليتها للانحراف أو الإعاقة وبالتالي إمكانية حدوث حركة ارتدادية أو انكسار أداة التجليلج.
- ◀ إذا تعرضت أسطوانة القطع للانحصار أو توقفت عن العمل، فأوقف الجهاز واحتفظ به في وضع متزن، إلى أن تتوقف الأسطوانة تماما. ولا تحاول أبدا سحب أسطوانة القطع المستمرة في الدوران من موضع القطع، وإلا فقد تحدث حركة ارتدادية. حدد سبب الانحصار وتغلب عليه.
- ◀ لا تقم بإعادة تشغيل الأداة الكهربائية طالما أنها موجودة في قطعة الشغل. احرص على أن تصل أسطوانة القطع إلى أقصى عدد لفات لها أولا قبل أن تواصل القطع بحرص، وإلا فمن الممكن أن تتعثر الأسطوانة بعائق ما وتندفع من قطعة الشغل أو تتسبب في حدوث حركة ارتدادية.
- ◀ قم بتدعيم الألواح أو قطع الشغل الكبيرة للحد من خطر حدوث حركة ارتدادية من جراء انحصار أسطوانة القطع. قطع الشغل الكبيرة يمكن أن تتعرض للانثناء بفعل وزنها الذاتي. يجب تدعيم قطعة الشغل على كلا جانبي الأسطوانة وكذلك بالقرب من موضع القطع والحافة.
- ◀ احرص على توخي الحذر الشديد عند عمل «قطوع مجوفة» في الجدران القائمة أو النطاقات الأخرى الكامنة. حيث يمكن أن تتسبب أسطوانة القطع المتوغلة في حدوث حركة ارتدادية عند القطع في مواسير الغاز أو المياه أو الوصلات الكهربائية أو الأجسام الأخرى.





**سلامة الأشخاص**

- عند العمل قم بإبعاد كابلات الكهرباء وكابلات الإطالة دائما خلف الجهاز. وهذا من شأنه تقليل خطر السقوط أثناء العمل بسبب الكابل.
- أثناء أعمال الثقب قم بتأمين النطاق الواقع على الجهة المقابلة للعمل. الشظايا المتناثرة يمكن أن تتطاير و/أو تسقط وتصيب الآخرين.
- اقتصر على استخدام المنتج وهو في حالة سليمة من الناحية الفنية.
- لا تقم أبداً بتدخلات أو تغييرات على الجهاز.
- احرص على ارتداء قفاز واق، ولاسيما عند تغيير الأسطوانات أو تعديل وضعية غطاء الحماية أو تركيب محدد العمق.
- استخدم شفاط الغبار ومزيل الغبار المحمول المناسب إن أمكن. الغبار الناتج عن خامات مثل الطلاء المحتوي على الرصاص وبعض أنواع الأخشاب والخرسانة/الجران والصخور المحتوية على الكوارتز والمعادن الصخرية والمعادن هو غبار ضار بالصحة.
- احرص قبل بدء العمل على معرفة فئة خطر الغبار الناشئ عند إجراء العمل. استخدم شفاط غبار أعمال الإنشاءات ذي فئة حماية مصرح بها رسمياً ومطابق للتعليمات المحلية الخاصة بالحماية من الغبار.
- احرص على وجود تيوية جيدة لمكان العمل وارزد عند اللزوم قناع تنفس مخصص لنوعية الغبار المنبعث. ملامسته أو استنشاقه قد يسبب أعراض حساسية و/أو أمراض الجهاز التنفسي للمستخدم أو للأشخاص المتواجدين على مقربة منه. هناك أنواع معينة مسرطنة من الغبار مثل غبار خشب البلوط أو غبار خشب الزان، ولا سيما إذا ارتبطت هذه الأنواع بمواد إضافية لمعالجة الأخشاب (مثل الكروم ومواد حماية الأخشاب). لا يجوز التعامل مع المواد المحتوية على الأسبستوس إلا من قبل فنيين متخصصين.
- استخدم كمامة خفيفة، عند استخدام الجهاز في القطع الجاف دون وجود شفاط للغبار. أغلق الغطاء الموجود فوق فوهة الشفط.
- تجنب ملامسة الأجزاء الدوارة - خطر الإصابة! لا تقم بتشغيل الجهاز إلا في نطاق العمل.
- خذ قسطاً من الراحة أثناء العمل واحرص على عمل تمارين استرخاء وتمارين للأصابع لتدفق الدم في الأصابع بشكل أفضل. عند القيام بأعمال لفترات طويلة فقد يحدث اضطرابات في الأوعية الدموية أو الجهاز العصبي بسبب كثرة الاهتزازات على الأصابع، الأيدي أو معصم اليد.

**السلامة الكهربائية**

- قبل بدء الأعمال افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهرباء مغطاة أو مواسير للغاز والماء، مثلاً باستخدام جهاز للكشف عن المعادن. الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن يسري فيها الجهد الكهربائي، وذلك إذا قمت سبواً بإتلاف إحدى توصيلات التيار على سبيل المثال.
- في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فإنه لا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
- افحص أسلاك توصيل الجهاز بشكل منتظم وعند تلفها عمل على تغييرها بمعرفة فني معتمد.
- افحص توصيلات الإطالة بشكل منتظم واستبدلها عندما تتلف.

**استخدام الأداة الكهربائية والتعامل معها**

- احرص عند الاستخدام على ألا يشكل الشرر المتولد خطراً. ولهذا الغرض اضبط الغطاء الواقي بشكل صحيح.
- تأكد من تركيب وتثبيت أسطوانة القطع بشكل صحيح قبل الاستخدام واترك أسطوانة القطع تدور على الفارغ لمدة 30 ثانية في وضعية أمنة. أوقف الجهاز على الفور إذا طرأت عليه اهتزازات عنيفة أو إذا ثبت وجود أية مشاكل أخرى. إذا حدث ذلك احرص على فحص النظام بالكامل للوقوف على السبب وراء ذلك.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان بدء التشغيل يتم بشوشونة أو بحنف. فقد يكون هناك عطل بالمجموعة الإلكترونية. قم بإصلاح الجهاز لدى مركز خدمة Hilti.
- أغلق الغطاء الموجود فوق منفذ الشفط عند القطع في سطح معدني.

عمل الشقوق في الحوائط الحاملة أو الإنشاءات الأخرى يمكن أن يؤثر سلباً على ثباتها، وبصفة خاصة عند فصل قضبان الحديد التسليح أو الكمرات.

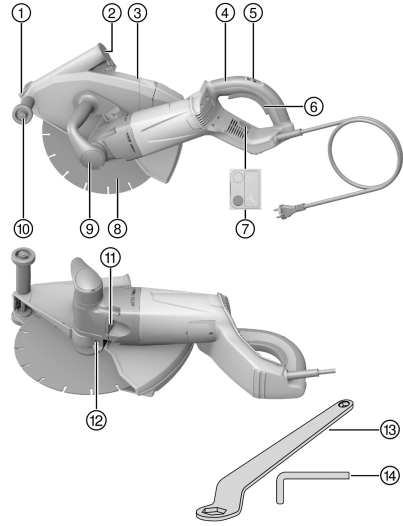
- قبل بدء العمل استشر محلل قوى الإجهاد المسؤول أو المهندس المعماري أو إدارة الموقع المختصة.
- تجنب انحراف الأداة عن مسارها، وذلك من خلال توجيه الجهاز بحرص وعن طريق عمل قطوع مستقيمة. يُنظر قطع الإنشاءات المتعرجة.
- استخدم المنتج بشكل مهتدل دون ممارسة ضغط جانبي على قرص القطع. وجه الجهاز دائماً بزاوية قائمة على قطعة الشغل. لا تغير اتجاه القطع أثناء عملية القطع، لا من خلال الضغط الجانبي ولا بإمالة قرص القطع. قد تكون أسطوانة القطع تالفة أو مكسورة.
- لا تستخدم الجهاز أبداً بدون غطاء الحماية.



1.3 نظرة عامة على المنتج 1

الجهاز DCH 300

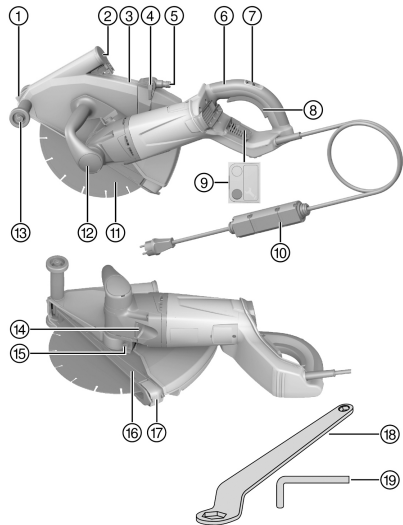
- 1 مؤشر القطع
- 2 غطاء أنبوب شفط الغبار
- 3 غطاء واقى
- 4 مقبض خلفي
- 5 مانع التشغيل
- 6 مفتاح التشغيل/الإيقاف
- 7 مبین الخدمة
- 8 أسطوانة القطع الماسية
- 9 مقبض أمامي
- 10 عجلة دليلية
- 11 زر تثبيت البريمة
- 12 برغي ربط الغطاء الواقي
- 13 مفتاح ربط SW 24/ SW 10
- 14 مفتاح سداسي الرأس SW 6



2.3 نظرة عامة على المنتج 2

DCH 300-X

- 1 مؤشر القطع
- 2 غطاء أنبوب شفط الغبار
- 3 غطاء واقى
- 4 صمام التحكم في الماء
- 5 وصلة الماء
- 6 مقبض خلفي
- 7 مانع التشغيل
- 8 مفتاح التشغيل/الإيقاف
- 9 مبین الخدمة
- 10 مفتاح الحماية من تسرب التيار (PRCD)
- 11 أسطوانة القطع الماسية
- 12 مقبض أمامي
- 13 عجلة دليلية
- 14 زر تثبيت البريمة
- 15 برغي ربط الغطاء الواقي
- 16 محدد عمق الثقب
- 17 مؤشر عمق القطع
- 18 مفتاح ربط SW 24/ SW 10
- 19 مفتاح سداسي الرأس SW 6



**3.3 الاستخدام المطابق للتعليمات**

الجهاز 300 DCH

المنتج الموضح هو عبارة عن جهاز قطع ماسي مشغل بالكهرباء للقطع الجاف في الأسطح المعدنية باستخدام أسطوانات قطع ماسية.

DCH 300-X

المنتج الموضح هو عبارة عن جهاز قطع ماسي مشغل بالكهرباء للقطع في الأسطح المعدنية باستخدام أسطوانات قطع ماسية مع ودون استخدام الماء.

لغرض القطع الجاف في الأسطح المعدنية، يجب استخدام شفاط للبخار مع الفلتر المخصص له.

لتجنب آثار تفريغ الشحنات الكهروستاتيكية، استخدم شفاط غبار مزود بخرطوم مضاد للشحنات الاستاتيكية.

وكتجبير اختياري يمكن أيضا استخدام المنتج للقطع في الأسطح المعدنية باستخدام أسطوانات قطع من الراتنج الصناعي المترابط ودون استخدام الماء. بهذ الغرض يعد استخدام الملحق الخاص (حزمة الفلاشة، بقطر 80 مم، المكونة من فلاشة تثبيت - وفلاشة مزدوجة) إلزاميا.

يجب استخدام المنتج فقط بدفعه في اتجاه سطح العمل (عكس الاتجاه).

يجب ألا يتم تشغيل المنتج إلا بالتردد والجهد الكهربائي المذكورين على لوحة الصنع.

**4.3 الاستخدام الخاطئ المحتمل**

لا يجوز تشغيل المنتج في محيط معرض لخطر الانفجار.

لا يجوز استخدام المنتج في أعمال التجليغ الفشن أو التجليغ.

لا يجوز استخدام المنتج لمعالجة مواد ضارة بالصحة أو سهلة الاشتعال (مثل الأسبستوس، الماغنيسيوم، الخشب).

الجهاز 300 DCH

لا يجوز استخدام المنتج في أعمال القطع بالماء.

**5.3 خاصية تحديد تيار بدء التشغيل**

تيار تشغيل الجهاز يبلغ ضعف التيار الاسمي. يتم من خلال خاصية تحديد تيار بدء التشغيل الإلكترونية تقليل قدرة تيار بدء التشغيل، بحيث لا ينطلق مصدر التيار الكهربائي. وبذلك يتم تجنب حدوث رجة عند بدء تشغيل الجهاز.

**6.3 مانع إعادة بدء التشغيل**

بعد انقطاع التيار الكهربائي وعودته مرة أخرى، فإن جهاز القطع الماسي لا يعود للعمل من تلقاء نفسه مجددا. حيث يجب أولا ترك مفتاح التشغيل/الإيقاف ثم الضغط عليه من جديد بعد حوالي ثانية واحدة.

**7.3 وسيلة الحماية الإلكترونية من التحميل الزائد**

جهاز القطع الماسي مزود بوسيلة حماية إلكترونية من التحميل الزائد، التي تقوم بمراقبة استهلاك التيار الكهربائي.

إذا كان استهلاك التيار الكهربائي للمحرك عالي جدا، على سبيل المثال بسبب قوة الضغط المفرطة، تقوم وسيلة الحماية الإلكترونية من التحميل الزائد بإيقاف المحرك.

إعادة تشغيل الجهاز، قم بتحرير مفتاح التشغيل/الإيقاف ثم اضغط عليه مرتين.

ننصح بمواصلة العمل بلا انقطاع. ومن خلال تخفيف قوة الضغط يتسنى للمستخدم تلافي إيقاف الجهاز عن العمل.

**8.3 مابين الخدمة**

جهاز القطع الماسي مزود بمبين خدمة به إشارة ضوئية.



الحالة	الاستعمال
يضيء مبین الخدمة باللون الأحمر.	<ul style="list-style-type: none"> <li>هذا يعني أنه حان موعد إجراء الخدمة. بدءاً من إضاءة المبین يمكن العمل بجهاز القطع الماسي لبضع ساعات أخرى إلى أن يتم تفعيل وظيفة الإيقاف الأوتوماتيكي.</li> <li>أحضر المنتج Hilti في الوقت المناسب، لكي يكون جهازك دائماً جاهزاً للعمل.</li> </ul>
يومض مبین الخدمة باللون الأحمر.	خطأ مؤقت بالمنتج. احرص على مراعاة فصل المساعدة في حالة الاختلالات.

### 9.3 محدد عمق الثقب

مع جهاز القطع الماسي DCH 300 يكون محدد العمق غير متضمن بمجموعة التجهيزات الموردة، وبمكون التجهيز به بشكل لاحق (ملاحق).

في محدد العمق يمكن من خلال تدريب عمق القطع تحديد أقصى عمق مرغوب للقطع. بالإضافة إلى ذلك، يحسن محدد العمق عملية شطف الغبار.

### 10.3 مجموعة التجهيزات الموردة

جهاز القطع الماسي مزود بغطاء، محدد العمق (فقط DCH 300-X)، فلانشة التثبيت بقطر 41 مم، صامولة التثبيت M14، مفتاح الربط SW 24 / SW10، مفتاح سداسي الرأس SW 6، دليل الاستعمال. تجد المزيد من منتجات النظام المسموح بها لمنتجك لدى متجر Hilti Store أو على موقع الإنترنت: [www.hilti.com](http://www.hilti.com) | الولايات المتحدة الأمريكية: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 المواصفات الفنية

### 1.4 بيانات الجهاز

يرجى التعرف على الجهد الاسمي والتيار الاسمي والتردد والاستهلاك الاسمي من لوحة صنع الجهاز الخاصة بالبلد المعني.

في حالة التشغيل من مولد أو محمول، فإنه يجب ألا تقل قدرة الخرج الخاصة به عن ضعف قدرة الدخل الاسمية الواردة على لوحة صنع الجهاز. جهد تشغيل المحمول أو المولد يجب أن يكون دائماً في نطاق +5% و 15% من الجهد الكهربائي الاسمي للجهاز.

الجهاز DCH 300	DCH 300-X	الوزن طبقاً لبروتوكول EPTA 01
9.4 كجم	9.4 كجم	مقاس قلاووظ البريمنة
M16 × 1,5	M16 × 1,5	موضع تثبيت قرص القطع
22.2 مم	22.2 مم	قطر قرص القطع
305 مم	305 مم	سُمك أسطوانة القطع
≥ 3.5 مم	≥ 3.5 مم	عدد اللفات الاسمي
4,900 لفة/دقيقة	4,900 لفة/دقيقة	عزم ربط صامولة التثبيت (تثبيت قرص القطع)
40 نيوتن متر ...	40 نيوتن متر ...	
50 نيوتن متر	50 نيوتن متر	

### 2.4 تتوافق معلومات الضجيج وقيم الاهتزاز مع المواصفة EN 60745

تم قياس ضغط الصوت وقيم الاهتزاز الواردة في هذا الدليل طبقاً لأحد معايير القياس المحددة ويمكن الاستعانة بها في إجراء مقارنة بين الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. المواصفات الواردة تتعلق بالاستخدامات الأساسية للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات عمل مخالفة للمواصفات أو دون صيانة كافية، ففي هذه الحالة قد تختلف المواصفات. وقد يزيد هذا من نسبة المخاطر طوال مدة العمل بصورة واضحة.



وللموصول على تقدير دقيق لحجم المخاطر ينبغي أيضا مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يتم فيها تشغيل الجهاز ولكن دون استخدام حقيقي. وقد يقلل هذا من نسبة المخاطر طوال مدة العمل بصورة واضحة. احرص على اتخاذ إجراءات إضافية للسلامة من شأنها حماية المستخدم من تأثير الضجيج و/أو الاهتزازات مثل: صيانة الأداة الكهربائية وأدوات الشغل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتنظيم مراحل العمل.

#### قيم الضجيج المنبعث

117 ديسيبل (A)	مستوى شدة الصوت ( $L_{WA}$ )
3 ديسيبل (A)	نسبة التفاوت لمستوى شدة الصوت ( $K_{WA}$ )
106 ديسيبل (A)	مستوى ضغط الصوت المنبعث ( $L_{pA}$ )
3 ديسيبل (A)	نسبة التفاوت لمستوى شدة الصوت ( $K_{WA}$ )

#### قيم الاهتزاز الإجمالية

5.1 م/ثانية <sup>2</sup>	قيمة انبعاثات الاهتزاز ( $a_h$ )
1.5 م/ثانية <sup>2</sup>	نسبة التفاوت (K)

### 3.4 اختيار أسطوانات قطع مناسبة

استخدم فقط أسطوانات القطع الملائمة لتطبيق معين.

#### مواصفات أقراص القطع

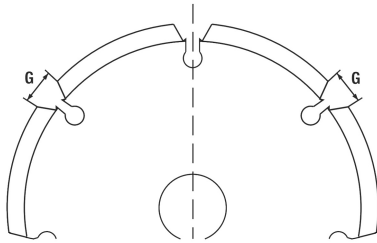
مواصفات أسطوانات القطع	مجال الاستخدام
أسطوانات القطع الماسية طبقا للمواصفة EN 13236	قطع الأسطح المعدنية
أسطوانات قطع من الراتنج الصناعي المترابط المدعومة بألياف والمطابقة للمواصفة EN 12413 (شكل غير ملئوي، النوع 41) <sup>(1)</sup>	التعامل مع الأسطح المعدنية

<sup>(1)</sup> للتركيب على الجهاز يجب استخدام طرف تركيب الأدوات الخاص DCH 300 ABR (ملحق).

تراجع تعليمات التركيب الصادرة عن الجهة الصانعة لأسطوانات القطع.

### 4.4 أسطوانات القطع الماسية المناسبة للمواصفات الهندسية

يجب أن تفي أسطوانة القطع الماسية بالمواصفات الهندسية التالية.



المواصفات الفنية	
عرض الشق بين القطاعات (G)	$\geq 10$ مم
زاوية القطع	سالبة

## 5 الاستعمال

### 1.5 إرشادات عامة

#### 1.1.5 استخدام مولد أو محول

يمكن تشغيل هذا الجهاز من مولد أو من محول في الموقع، إذا تم استيفاء الشروط التالية:

- يجب ألا تقل قدرة الفرج (بالواط) عن ضعفي القدرة الاسمية للجهاز (انظر لوحة الصنع)
- تتراوح نسبة جهد التشغيل في أي وقت بين 5+ % و -15 % من الجهد الاسمي للجهاز.
- التردد من 50 إلى 60 هرتز (لا يزيد أبدا على 65 هرتز)
- ويجب توافر منظم جهد أوتوماتيكي مزود بمعزز بدء التشغيل.



**خطر حدوث أضرار** قد يؤدي تشغيل وإيقاف أجهزة أخرى متصلة بمولد/محول لانخفاض مفاجئ و/أو زيادة مفاجئة في الجهد بشكل زائد عن الحد، مما قد يعرض جهاز القطع للضرر.

• لا تقم أبداً بتشغيل أجهزة أخرى على نفس المولد/المحول في نفس الوقت أو استخدم مولد/محول مصمم لتشغيل جهاز القطع والشفاط.

## 2.1.5 استخدام كابل إطالة

### تحذير

**خطر بسبب الكابلات التالفة!** في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فإنه لا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.

• افحص أسلاك توصيل الجهاز بشكل منتظم وعند تلفها اعمل على تغييرها بمعرفة فني معتمد.

• لا تستخدم سوى كابل إطالة مسموح به في نطاق العمل المعني وبراى أن يكون ذا مقطع عرضي كاف.

• وإلا فمن الممكن أن يقل أداء الجهاز ويسخن الكابل بشدة.

• افحص كابل الإطالة بانتظام للتأكد من عدم وجود أضرار به.

• اعمل على تغيير كابلات الإطالة التالفة.

• في الأماكن المكشوفة لا تستخدم سوى كابل إطالة مصرح به لذلك ومذكور عليه ما يفيد ذلك.

**i** القيم الموصى بها للحد الأدنى للمقاطع العرضية والحد الأقصى لأطوال الكابلات موجودة في نهاية هذا المستند ككود QR.

## 3.1.5 فحص مفتاح الحماية من التيار المتسرب (PRCD)

DCH 300-X

1. قم بتركيب القابس الكهربائي لجهاز الفصل في مقبس مجرب بوصلة تأريض.
2. اضغط على زر **ON** (تشغيل) بمفتاح الحماية من تسرب التيار.
  - البيان يضيء.
3. اضغط على الزر **TEST** (فحص) بمفتاح الحماية من تسرب التيار.
  - ينطفئ المبين.
  - المبين لا ينطفئ.
- لا تواصل تشغيل الجهاز. وقم بإصلاح جهازك على أيدي فنيين مؤهلين مع استخدام قطع الغيار الأصلية.

## 2.5 تركيب أسطوانة القطع الماسية

- |   |                          |   |                             |
|---|--------------------------|---|-----------------------------|
| ① | صامولة التثبيت 1,5 × M16 | ④ | الفلاشة المزدوجة بقطر 60 مم |
| ② | فلاشة التثبيت بقطر 60 مم | ⑤ | بريمة                       |
| ③ | أسطوانة القطع الماسية    |   |                             |

1. احرص على مراعاة تعليمات الاختيار الصحيح لأسطوانات القطع المناسبة – صفحة 135 ومراعاة المواصفات الهندسية لأسطوانات القطع الماسية – صفحة 135.
2. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
3. نظف فلاشة الشد وصامولة الشد.
4. ضع الفلاشة المزدوجة قطر 60 مم بالجانب الصحيح على البريمة بحيث لا تلتوي.

**i** الفلاشة المزدوجة ذات قطر 60 مم تتمتع بسطحين، واحد لأسطوانات القطع بقطر داخلي 22,2 مم والآخر بقطر داخلي 25,4 مم. يجب التأكد من جانب الفلاشة المزدوجة الذي يناسب القطر الداخلي لأسطوانة القطع. يجب أن تؤدي الفلاشة المزدوجة مهمتها في وسطنة أسطوانة القطع.

5. ضع أسطوانة القطع الماسية على الفلاشة المزدوجة.
6. ركب فلاشة التثبيت قطر 60 مم وصامولة الزنق.
7. اضغط على زر تثبيت البريمة واحتفظ به مضغوطاً.
8. باستخدام مفتاح الربط أحكم ربط صامولة الشد ثم اترك زر تثبيت البريمة.
9. تأكد أن زر تثبيت البريمة قد عاد إلى موضع ارتكازه وأن البريمة قد عادت للدوران.



### 3.5 تركيب أسطوانة القطع المصنوعة من الراتنج الصناعي المترابط المدعومة بألياف

- |   |                             |   |  |
|---|-----------------------------|---|--|
| ④ | الفلاشة المزدوجة بقطر 80 مم | ① | صامولة التثبيت 1,5 × M16   |
| ⑤ | بريمة                       | ② | فلاشة التثبيت بقطر 80 مم   |
|   |                             | ③ | أسطوانة القطع المصنوعة من الراتنج الصناعي المترابط المدعومة بألياف |

1. احرص على مراعاة تعليمات الاختيار الصحيح لأسطوانات القطع المناسبة ← صفحة 135.
2. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
3. نظف فلاشة الشد وصامولة الشد.
4. ضع الفلاشة المزدوجة قطر 80 مم بالجانب الصحيح على البريمة بحيث لا تلتوي.

**i** الفلاشة المزدوجة ذات قطر 80 مم تتمتع بسطحين، واحد لأسطوانات القطع بقطر داخلي 22,2 مم والآخر بقطر داخلي 25,4 مم. يجب التحقق، أي جانب من الفلاشة المزدوجة يطابق القطر الداخلي لأسطوانة القطع. يجب أن تؤدي الفلاشة المزدوجة مهمتها في وسطنة أسطوانة القطع.

5. ضع أسطوانة القطع الماسية على الفلاشة المزدوجة.
6. ركب فلاشة التثبيت قطر 80 مم وصامولة الزنق.
7. اضغط على زر تثبيت البريمة واحتفظ به مضغوطاً.
8. باستخدام مفتاح الربط أحكم ربط صامولة الشد ثم اترك زر تثبيت البريمة.
9. تأكد أن زر تثبيت البريمة قد عاد إلى موضع ارتكازه وأن البريمة قد عادت للدوران.

### 4.5 فك أسطوانة القطع

1. تأكد أن القابس الكهربائي مسموح من المقبس.
2. في حالة تحقق الشرط التالي، قم بتنفيذ هذا الإجراء بشكل إضافي:

**الشروط:** محدد العمق (ملحق) مركب.

← قم بفك محدد العمق. ← صفحة 137

### ⚠ احترس:

**خطر الانكسار والتحطم.** في حالة الضغط على زر تثبيت البريمة أثناء دوران البريمة فقد تنفك أداة الشغل.  
← لا تضغط زر تثبيت البريمة إلا عندما تكون البريمة ثابتة.

3. اضغط على زر تثبيت البريمة واحتفظ به مضغوطاً.
4. قم بحل صامولة التثبيت باستخدام مفتاح سداسي الرأس.
5. قم بسحب صامولة التثبيت، فلاشة التثبيت، أسطوانة القطع والفلاشة المزدوجة تلو بعضها من البريمة.

### 5.5 تركيب محدد العمق (اختياري)

- |   |                 |   |                |
|---|-----------------|---|----------------|
| ④ | تدريج عمق القطع | ① | خطاف           |
| ⑤ | مؤشر ارتكاز     | ② | مروحة          |
|   |                 | ③ | مؤشر عمق القطع |

### ⚠ تنبيه

**خطر حدوث أضرار.** يتضرر محدد العمق (ملحق) بسبب الشرر.  
← لا تقم بتركيب محدد العمق عند تعامل الجهاز مع المعادن.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. قم بتعليق الخطاف في محور بكرات الارتكاز الدليلية.
3. أدخل المروحة في الغطاء الواقي إلى أن يصطك مؤشر الارتكاز في موضعه.

### 6.5 فك محدد العمق

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. اضغط على مؤشر الارتكاز وحرك المروحة للخارج الغطاء الواقي.



**7.5 ضبط عمق القطع في محدد العمق**

الشروط: محدد العمق (ملحق) مركب

1. اضغط على مؤشر عمق القطع وحرك مؤشر عمق القطع إلى حين ظهور العلامة على عمق القطع المرغوب.
2. اترك مؤشر عمق القطع.

**8.5 ضبط الغطاء الواقي 3**

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. باستخدام المفتاح سداسي الرأس قم بإرخاء برغي الشد.
3. أدر الغطاء الواقي إلى الوضع المرغوب.
4. باستخدام المفتاح سداسي الرأس أحكم ربط برغي الشد.

**9.5 التوصيل بمصدر الإمداد بالماء**

DCH 300-X

1. قم بتوصيل خرطوم الماء بأنبوب الماء.

لا يجوز أن يزيد ضغط الماء في أنبوب الماء عن 3 بار.



2. أوقف الإمداد بالماء عن جهاز القطع من صمام التحكم في الماء.
3. قم بتوصيل خرطوم وصلة الماء (نظام Gardena).

افحص الخراطيم بانتظام للتأكد من عدم وجود أضرار بها وتأكد من عدم تجاوز ضغط خرطوم الماء الأقصى المسموح به لقيمة 3 بار.



**10.5 ضبط كمية الماء**

DCH 300-X

- ◀ أدر صمام التحكم في الماء إلي أن يتم ضبط كمية الماء المرغوبة.

**11.5 فصل الإمداد بالماء**

DCH 300-X

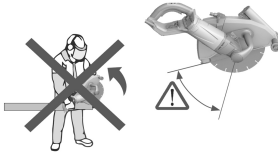
1. أوقف الإمداد بالماء عن جهاز القطع.
2. قم بحل قارئة خرطوم الماء (نظام Gardena) لتوصيل الماء بجهاز القطع.

**12.5 تشغيل جهاز القطع**

1. أدخل القابس الكهربائي في المقبس.
2. عند DCH 300-X: اضغط على الزر **تشغيل** بمفتاح الحماية من التيار المتسرب.
3. أمسك الجهاز دائماً بيدك من المقبض الأمامي والخلفي.
4. اضغط على مانع التشغيل.
5. يتم تحرير مفتاح التشغيل/الإيقاف.
6. اترك مانع التشغيل وقم بلف إبهامك حول المقبض الخلفي مرة أخرى.







عند إدخال الجهاز في النطاق المميز، يظل هناك خطر حدوث حركة ارتدادية.

- ◀ تجنب إدخال الجهاز في النطاق المميز من موضع الشغل.
- ◀ ضع الجهاز دائما بينما البكرات على موضع الشغل / قطعة الشغل قبل الشروع في القطع.
- ◀ اجعل الجهاز يدور بعدد اللفات الكامل قبل البدء في القطع.
- ◀ من خلال الضغط على الجهاز اغرس أسطوانة القطع ببطء في الغامة المراد قطعها.
- ◀ واصل عملية القطع بشكل معتدل بتلائم مع الغامة محل القطع.

**i** قد يكون التقدم البطيء في سير العمل إشارة إلى أن القطاعات الماسية أصبحت ثلثة. وعن طريق القطع في خامات خشنة (قرص الصقل أو حجر الرمل الجيري الخشن من Hilti) يمكن صقلها من جديد.

- ◀ استخدم المنتج بشكل معتدل دون ممارسة ضغط جانبي على قرص القطع.
- عند التعامل مع أسطح حجرية صلبة للغاية، كخرسانة تحتوي على كمية كبيرة من الزلط مثلا، يمكن أن تسخن أسطوانة القطع بشكل مفرط ويلحق بها الضرر. ويمكن الاستدلال على ذلك بوضوح من خلال إطار من الشرر يدور مع أسطوانة القطع الماسية أثناء العمل.
- ◀ وفي هذه الحالة يتوجب إيقاف عملية القطع وترك أسطوانة القطع الماسية تدور دون تحميل بغرض التبريد.
- بمساعدة شفاط أتربة مناسبة يمكن التغلب على الغبار الناشئ أثناء العمل. تجدر الإشارة إلى أن استخدام شفاط أتربة يسهم ضمن أمور أخرى في تبريد القطاعات الماسية ويقلل بذلك من تأكلها.
- ◀ عند استعمال شفاط الغبار استخدم خرطوم شفط مضاد للشحنات الاستاتيكية، لتجنب آثار تفريغ الشحنات الكهروستاتيكية.

#### 14.5 إيقاف جهاز القطع

- ◀ اترك مفتاح التشغيل/الإيقاف.
- ◀ يتم إيقاف المحرك، بينما أسطوانة القطع ما زالت تعمل.
- ◀ ويتم تفعيل مانع التشغيل مرة أخرى.

#### 6 العناية والصيانة

##### تحذير

- خطر بسبب حدوث صدمة كهربائية** إجراء أعمال العناية والصيانة بينما القابس الكهربائي مركب قد يتسبب في إصابات بالغة والإصابة بحروق.
- ◀ احرص على سحب القابس الكهربائي قبل جميع أعمال الإصلاح والعناية!

##### العناية

- ◀ حافظ على الجهاز، وخصوصا مواضع المسك، جافا ونظيفا وخاليا من الزيت والشحم.
- ◀ لا تستخدم مواد عناية محتوية على سيليكون.
- ◀ لا تقم أبدا بتشغيل المنتج بينما فتحات التهوية مسدودة! قم بتنظيف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. لا تستخدم باخاثة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف! من خلال ذلك يمكن أن تتعرض السلامة الكهربائية للجهاز للخطر.
- ◀ اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل الجهاز.
- ◀ احرص على تنظيف الجهاز من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة رطبة بعض الشيء.
- في ظروف الاستخدام الشاقة يمكن أن يتراكم غبار موصل للكهرباء بداخل الجهاز عند التعامل مع المعادن. ويمكن أن تتأثر خاصية العزل الوقائي الخاصة بالجهاز بشكل سلبي.



◀ إذا أمكن في مثل تلك الحالات، استخدم جهاز شفط ثابت ونظف فتحات التهوية باستمرار.

الجهاز 300 DCH

◀ في مثل تلك الحالات، قم بتركيب مفتاح حماية من التيار المتسرب (RCD) بشكل مسبق.

## الصيانة

### تحذير

**خطر الصعق الكهربائي!** قد تؤدي أعمال الصيانة التي تتم على الأجزاء الكهربائية بشكل غير سليم إلى حدوث إصابات خطيرة وإصابة بحروق.

◀ لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

◀ افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للمنتج والملحق من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم.

◀ لا تقم بتشغيل الجهاز عندما تكون هناك أجزاء متضررة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. قم بإصلاح الجهاز لدى مركز خدمة Hilti.

## 7 النقل والتخزين

### تحذير

**خطر المريق.** أجزاء الماكينة الساخنة يمكن أن تشعل المواد القريبة منها.  
◀ اترك الجهاز يبرد تماما قبل تغليفه في عبوته أو شمنه على مركبة.

### احترس:

**خطر حدوث أضرار.** قد تتلف أسطوانة القطع في حالة تركيبها عند النقل.  
◀ قم بنقل جهاز القطع الماسي دون أسطوانة القطع.

◀ قم بفك قرص القطع. ← صفحة 137

◀ احرص على تخزين أسطوانة القطع طبقا لتوصيات الجهة الصانعة.

## 8 المساعدة في حالات الاختلالات

في حالة وجود اختلالات غير واردة في هذا الجدول، أو لم تستطع التغلب عليها بنفسك توجه إلى مركز خدمة Hilti.

الخلل	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يبدأ في العمل أو يتوقف تلقائياً.	انقطاع الإمداد بالتيار الكهربائي.	◀ افحص مصدر الكهرباء مع جهاز كهربائي آخر.
	تم إطلاق مفتاح الحماية من التيار المتسرب PRCD بسبب دخول المياه إلى الجهاز.	◀ اترك الجهاز يجف تماما بوضعه في مكان جاف وداقئ. ◀ افحص مفتاح الحماية من تسرب التيار. ← صفحة 136
	تلف في كابل الكهرباء أو القابس.	◀ احرص على فحص كابل الكهرباء والقابس على يد فني كهرباء متخصص وحرص على تغييرهما إذا لزم الأمر.
	مفتاح التشغيل/الإيقاف به عطل.	◀ قم بإصلاح الجهاز لدى مركز خدمة Hilti.
	هناك تحميل زائد على الجهاز (تم تفعيل الحماية من التحميل الزائد / تم تجاوز حد الاستخدام)	◀ اترك مفتاح التشغيل/الإيقاف واضغط عليه مجدداً. ◀ اختر الجهاز المناسب للاستخدام.
	خاصية الحماية من سخونة المفرطة مفعلة.	◀ اترك الجهاز يبرد وقم بتنظيف فتحات التهوية.
	يتم تفعيل مانع إعادة بدء التشغيل بعد انقطاع مصدر الكهرباء.	◀ قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله.
مبين الخدمة يومض. الجهاز لا يبدأ في العمل.	خطأ مؤقت بالمنتج.	◀ الخطأ محدود المدة - انظر: <b>الجهاز لا يبدأ في العمل.</b>



الخلل	السبب المحتمل	الحل
مبين الخدمة يضيء. الجهاز لا يبدأ في العمل.	الكربون متآكل.	احرص على فحص الكربون بمعرفة فني كهرباء متخصص وقم بتغييره إذا لزم الأمر.
الجهاز لا يعمل بكامل قدرته.	المقطع العرضي لكابل الإطالة ضئيل للغاية.	استخدم كابل إطالة بمقطع عرضي كاف.

## 9 التكين

منتجات **Hilti** مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط إعادة التدوير أن يتم فصل الغامات بشكل سليم فنياً. في كثير من الدول تقوم **Hilti** باستعادة جهازك القديم لإعادة الانتفاع به. توجه بأستئلك لخدمة عملاء **Hilti** أو لمستشار المبيعات.

طبقاً للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

◀ لا تلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!



## أحوال القطع

- انتبه من المنظور البيئي لإشكالية التخلص من أحوال القطع الناتجة عن الثقب بإلقائها في المسطحات المائية أو قنوات الصرف الصحي دون مرورها بمعالجة أولية مناسبة.
- ◀ استعلم من السلطات المحلية عن اللوائح المعمول بها.
  - ومن جانبنا نوصي بمعالجة هذه المواد بشكل مسبق كما يلي:
  - ◀ اجمع أحوال القطع (باستخدام شفاط المواد الرطبة مثلاً).
  - ◀ افصل الجزيئات الدقيقة الموجودة في أحوال القطع عن الماء، وذلك من خلال الإبقاء على الأحوال أو إضافة المُثَبِّدات.
  - ◀ تخلص من النسبة الصلبة من أحوال القطع في أحد مستودعات تجميع مخلفات البناء.
  - ◀ قم بتحبيد الماء المتبقي الخاص بأحوال القطع (قلوي، الأس الهيدروجيني  $pH > 7$ ) قبل تصريفه، وذلك من خلال إضافة كمية كبيرة من الماء أو مادة تحبيد حمضية.

## 10 ضمان الجبة الصانعة

- ◀ في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل **Hilti** المحلي الذي تتعامل معه.



# オリジナル取扱説明書

## 1 文書について

### 1.1 本書について

- ご使用前に本書をすべてお読みください。このことは、安全な作業と問題のない取扱いのための前提条件となります。
- 本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
- 取扱説明書は常に製品とともに保管し、他の人が使用する場合には、製品と取扱説明書を一緒にお渡しください。

### 1.2 記号の説明

#### 1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：

#### 危険

危険！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

#### 警告

警告！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。





#### 注意

注意！

- ▶ この表記は、身体の負傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。




#### 1.2.2 本書の記号

本書では、以下の記号が使用されています：

	使用前に取扱説明書をお読みください
	本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報
	リサイクル可能な部品の取扱い
	工具およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません

#### 1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：

	この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています
3	付番は図中の作業手順の順序に対応していて、本文の作業手順とは一致しない場合があります
	概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています
	この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。

### 1.3 製品により異なる記号

#### 1.3.1 製品に表示されている記号

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	電気絶縁保護クラス II (二重絶縁)
---	---------------------



	直径
n	定格回転数
/min	毎分回転数
	交流
	Drahtlose Datenübertragung
	アイシールドを着用してください

#### 1.4 製品情報

Hilti の製品はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、製品データが必要になります。

##### 製品データ

ダイヤモンドカットオフツール	DCH 300   DCH 300-X
製品世代	01
製造番号	

#### 1.5 適合宣言

当社は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な基準と標準規格に適合していることを宣言します。適合宣言書の複写は本書の末尾にあります。

技術資料は本書の後続の頁に記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 安全

### 2.1 電動工具の一般安全注意事項

**⚠ 警告事項** 安全上の注意および指示事項をすべてお読みください。これらを守らないと、感電、火災および/または重傷事故の危険があります。

安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。

安全上の注意で使用する用語「電動工具」とは、お手持ちの電動ツール（電源コード使用）およびバッテリーツール（コードレス）を指します。

#### 作業環境に関する安全

- ▶ 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。ちらかった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
- ▶ 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では電動工具を使用しないでください。電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- ▶ 電動工具の使用時、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

#### 電気に関する安全注意事項

- ▶ 電動工具の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。アースした電動工具と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。
- ▶ バイブ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- ▶ 電動工具を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 電動工具を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、電源コードを持ったり引っ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、



本体の可動部等に触れる場所に置かないでください。コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。

- ▶ 屋外工事の場合には、屋外専用の延長コードのみを使用してください。屋外専用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。
- ▶ 湿った場所で電動工具を起動させる必要がある場合は、漏電遮断器を使用してください。漏電遮断器を使用すると、感電の危険が小さくなります。

#### 作業者に関する安全

- ▶ 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識を持った作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
- ▶ 個人用保護具および保護メガネを常に着用してください。けがに備え、電動工具の使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの個人用保護具を着用してください。
- ▶ 電動工具の不意な始動は避けてください。電動工具を電源および/またはバッテリーに接続する前や本体を持ち上げたり運んだりする前に、本体がオフになっていることを必ず確認してください。オン/オフスイッチが入っている状態で電動工具のスイッチに指を掛けたまま運んだり、電源に接続したりすると、事故の原因となる恐れがあります。
- ▶ 電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- ▶ 作業中は不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。これにより、万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- ▶ 作業に適した作業着を着用してください。だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。髪、衣服、手袋を本体の可動部に近づけないでください。だぶだぶの衣服、装身具、長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
- ▶ 吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。

#### 電動工具の使用および取扱

- ▶ 無理のある使用を避けてください。作業用途に適した電動工具を使用してください。適切な電動工具の使用により、能率よく、スムーズかつ安全な作業が行えます。
- ▶ スイッチに支障がある場合には、電動工具を使用しないでください。スイッチで始動および停止操作のできない電動工具は危険ですので、修理が必要です。
- ▶ 本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜くか、バッテリーを取り外してください。この安全処置により、電動工具の不意の始動を防止することができます。
- ▶ 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用はお避けください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- ▶ 電動工具は慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- ▶ 先端工具は鋭利で汚れない状態を保ってください。お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、作業が簡単かつ、スムーズになります。
- ▶ 電動工具、アクセサリー、先端工具などは、それらの説明書に記載されている指示に従って使用してください。その際、作業環境および用途についてもよくご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。

#### サービス

- ▶ 電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。

## 2.2 切断研磨機に関する安全上の注意

- ▶ 電動工具の保護カバーは確実に取り付けられていて、最大限の安全性を確保するために、研磨ツールの最も小さい部品を作業者が確認できるように調整されていなければなりません。作業者自身およびその付近にいる人員が研磨ディスクの回転エリア内に立ち入らないようにしてください。保護カバーは、破片および意図しない研磨ツールとの接触から作業者を保護するためのものです。
- ▶ 電動工具には、必ず結合強化処理を施されたあるいはダイヤモンド含有のカッティングディスクを使用してください。お使いの電動工具にアクセサリーを固定できるというだけでは安全な使用は保証されません。
- ▶ 先端工具の許容回転数は、電動工具に記載された最高回転数よりも高くなければなりません。許容回転数よりも速く回転するアクセサリーは、破損あるいは外れて飛び回る恐れがあります。



- ▶ 研磨ツールは必ず推奨された用途でのみ使用してください。例：カッティングディスクのサイド面で研磨しないでください。カッティングディスクは、ディスクの縁部で材料を切断するように規定されています。この研磨ツールへ横方向の力を加えると、ツールが折れる可能性があります。
- ▶ テンションフランジは、必ずサイズと形状が選択した研磨ディスクに合った損傷していないものを使用してください。適切なフランジは研磨ディスクをしっかり支え、ディスク破損の危険を抑えます。
- ▶ 大型電動工具の摩耗した研磨ディスクは使用しないでください。大型電動工具の研磨ディスクは小型電動工具の高回転数には適合せず、破損の恐れがあります。
- ▶ 先端工具の外径と厚さは、お使いの電動工具の仕様に対応するものでなければなりません。間違ったサイズの先端工具は十分に保護または制御できません。
- ▶ 研磨ディスクとフランジは、電動工具の研磨スピンドルに正確に適合するものでなければなりません。電動工具の研磨スピンドルに正確に適合しない先端工具は、回転が不安定になり、非常に激しい振動を起こして制御不能に陥る恐れがあります。
- ▶ 損傷した研磨ディスクは使用しないでください。研磨ディスクを使用する際は、その都度まず折損や亀裂のないことを確認してください。電動工具または研磨ディスクを落とす場合は、損傷がないかを点検し、損傷のない研磨ディスクを使用してください。研磨ディスクの点検および取り付け後は、作業者やその付近にいる人員が研磨ディスクの回転エリアに立ち入らないようにして、本体を最高回転数で7分間作動させてください。研磨ディスクに損傷がある場合は、たいていこのテスト時間内に研磨ディスクが損傷します。
- ▶ 個人保護用具を着用してください。使用状況に応じて、フルフェースガード、アイシールドあるいは保護メガネを着用してください。有効な場合は、防じんマスク、耳栓、保護手袋、作業材料の細かな剥離片や破片から身体を保護する特殊エプロンを着用してください。さまざまな使用状況において異物の飛散が生じます。飛散する異物から目を保護してください。防じんマスクは、作業時に発生する粉じんを捕集するものでなくてはなりません。長時間大きな騒音にさらされると、聴覚に悪影響が出る恐れがあります。
- ▶ 作業者以外の人は作業場から安全な距離だけ遠ざけてください。関係者は全員、作業場で個人保護用具を着用しなければなりません。作業材料や折れた先端工具の破片が飛散して、作業場外の人も負傷する危険があります。
- ▶ 隠れた電線や装置自体の電源コードに先端工具が接触する可能性のある作業を行う場合は、必ず本体の絶縁されたグリップを持ってください。通電しているケーブルと接触すると、本体の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。
- ▶ 回転する先端工具から電源コードを遠ざけてください。本体が制御不能になった場合、電源コードが切断されたり巻き込まれたりして、回転する先端工具で手や腕を負傷する危険があります。
- ▶ 必ず電動工具が完全に停止してから電動工具を置いてください。電動工具を置いたときに先端工具が回転していると、電動工具が制御不能に陥る恐れがあります。
- ▶ 電動工具を搬送している時には本体を作動させないでください。回転する先端工具に衣服が接触すると、衣服が巻き込まれて先端工具が身体に食い込む危険があります。
- ▶ 電動工具の通気溝は定期的に清掃してください。モーターブローが埃をハウジング内に引き込んで金属粉じんが大量に堆積すると、電気的な危険が発生する恐れがあります。
- ▶ 可燃物の近くで電動工具を使用しないでください。可燃物に火花が飛んで燃える可能性があります。
- ▶ 冷却液が必要な先端工具は使用しないでください。水やその他の冷却液を使用すると、感電が発生する可能性があります。

### 反動とそれに対する安全上の注意

反動は、回転する研磨ディスクが引っかかったりブロックされたりすることに起因する突然の反応です。先端工具が噛んだりブロックされたりすると、回転している先端工具が突然停止します。これにより電動工具は、ブロックが生じた位置において制御されることなく先端工具の回転方向と反対の方向に加速されます。例えば、研磨ディスクが作業材料の中で噛んだりブロックされたりすると、作業材料に入り込んだ研磨ディスクの縁部が引っかかって破損したり、反動が起きたりすることがあります。その際は、ブロックされた箇所でのディスクの回転方向により、研磨ディスクが作業者の方向やその逆方向に動きます。この場合研磨ディスクが折損することもあります。

電動工具の取り扱いが正しくないと、反動が生じます。反動は、以下に示すような適切な安全措置を取ることによって防止することができます。

- ▶ 電動工具はしっかりと支え、反動を受け止めることができるように身体と腕を構えます。高速作動時の反力や反発モーメントを最大限制御できるように、常に補助グリップ（装備されている場合）を使用してください。作業者は適切な安全処置を施すことにより反動を防止することができます。
- ▶ 手を回転する先端工具から遠ざけてください。反動で先端工具が手に向かって動く可能性があります。
- ▶ 回転中のカッティングディスクの前後領域から身体を離してください。電動工具は、ブロックされた箇所において反動により研磨ディスクの動きと反対方向に動きます。
- ▶ 特に角部や鋭い縁部などの領域では慎重に作業してください。先端工具が作業材料から跳ね返ったり、噛んだりしないようにしてください。回転中の先端工具は、角部や鋭い縁部で、あるいはバンドしたときに噛みやすくなります。その場合、制御不能に陥ったり反動が生じたりします。



- ▶ チェーンソーブレードや歯の付いたソーブレード、スロットが 10 mm 以上のセグメント付きダイヤモンドディスクは使用しないでください。この種の先端工具を使用すると、頻繁に反動が生じたり電動工具が制御不能になったりします。
- ▶ カuttingディスクがブロックされたり、押し付けが強くなりすぎないようにしてください。過度に深い切断は行わないでください。Cuttingディスクに過度な負荷がかかると、応力が強くなってディスクが曲がったりブロックされやすくなるため、反動やディスク破損が生じる可能性が高くなります。
- ▶ Cuttingディスクが噛んだ場合や作業を中断する場合は、本体の電源をオフにして、ディスクが完全に停止するまで本体を保持してください。まだ回転しているCuttingディスクを切断箇所から取り出そうとしないでください。反動が生じる原因となります。ディスクが噛む場合は、その原因を突き止めて適切な処置を施してください。
- ▶ 電動工具が作業材料内にある間は電動工具のスイッチを再びオンにしないでください。Cuttingディスクが最高回転数に達してから、切断を慎重に再開してください。この手順を守らないと、ディスクが引っかけた作業材料から飛び出たり、反動が生じることがあります。
- ▶ 噛んだCuttingディスクによる反動の危険を最小限に抑えるために、プレートや大型の作業材料にはサポートを施してください。大型の作業材料はそれ自身の重みでたわむことがあります。作業材料はディスクの両側、つまり切断箇所付近と縁部で支える必要があります。
- ▶ 既存の壁やその他の見通しのきかない領域で「プランジカット」を行う場合は特に注意してください。押し込んだCuttingディスクはガス管、水道管、電気配線、その他の対象物に食い込んで反動を引き起こすことがあります。

### 2.3 その他の安全上の注意

#### 作業者に関する安全

- ▶ 作業中は常に電源コード、延長コードが本体の背後にくるようにしてください。こうすることで、作業中にコードにつまづくことがなくなります。
- ▶ 剥がし作業の場合には、作業側と反対の領域を保護してください。剥がれた部分が脱落、落下して他の人を傷つける危険があります。
- ▶ 本製品は、必ず技術的に問題のない状態で使用してください。
- ▶ 本体は決して加工や改造を加えないでください。
- ▶ 特にCuttingディスクの交換、保護カバーの調整、デプスゲージの取り付けを行う場合は、保護手袋を着用してください。
- ▶ できるだけ集じん装置や適切な可動集じん装置を使用してください。含鉛塗料、特定の種類の木材、コンクリート / 石材、石英を含む岩石、鉱物および金属などの母材から生じた粉じんは、健康を害する恐れがあります。
- ▶ 作業開始前に、作業場で発生する粉じんの危険有害度を調査してください。公的に承認された保護等級および地域の粉じんに関する規定を満たした工業用集じん機を使用してください。
- ▶ 作業場の良好な換気に注意し、必要に応じてそれぞれの粉じんに適した防じんマスクを着用してください。作業者や近くにいる人が粉じんに触れたり吸い込んだりすると、アレルギー反応や呼吸器疾患を起こす可能性があります。カシヤブナ材などの特定の粉じんは、特に木材処理用の添加剤（クロム塩酸、木材保護剤）が使用されている場合、発ガン性があるとされています。アスベストが含まれる母材は、必ず専門家が取り扱うようにしてください。
- ▶ 本体を集じん装置なしで乾式切断を使用する場合には、防じんマスクを着用してください。集じんパイプ上のフラップを閉じてください。
- ▶ 回転部品に触れないでください - 負傷の危険！ 本体の電源は必ず作業場で入れてください。
- ▶ 休憩を取って緊張をほぐし、指を動かして血の巡りを良くするように心がけてください。長時間作業の際には、振動により指、手あるいは手首の関節の血管あるいは神経系に障害が発生する可能性があります。

#### 電気に関する安全注意事項

- ▶ 作業を開始する前に、作業領域に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを金属探知機などで調査してください。例えば、作業中に誤って先端工具が電線に触れると、本体の金属部分とケーブルが通電する可能性があります。
- ▶ 作業中に電源コードまたは延長コードを損傷した場合は、コードに触れないでください。不意に始動しないように電源プラグをコンセントから抜きます。
- ▶ 本体の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合は認定を受けた修理スペシャリストに交換を依頼してください。
- ▶ 延長コードを定期的に点検し、損傷がある場合は交換してください。

#### 電動工具の使用および取扱

- ▶ 使用中に発生する火花が危険源とならないように注意してください。そのために保護カバーを正しく調整してください。





- ▶ 使用前にカッティングディスクを正しく取り付け固定し、安全な位置で30秒間空回転させます。顕著な振動が発生した場合および他の不具合が確認された場合は本体をただちにオフにします。上記の状態が発生した場合は、原因を特定するためにシステム全体を点検してください。
- ▶ 本体が始動しにくい、あるいは突然始動する場合には、本体を使用しないでください。電子回路が故障している可能性があります。Hilti サービスセンターに本体の修理を依頼してください。
- ▶ 金属母材の切断の際には、集じんパイプ上のフラップを閉じてください。

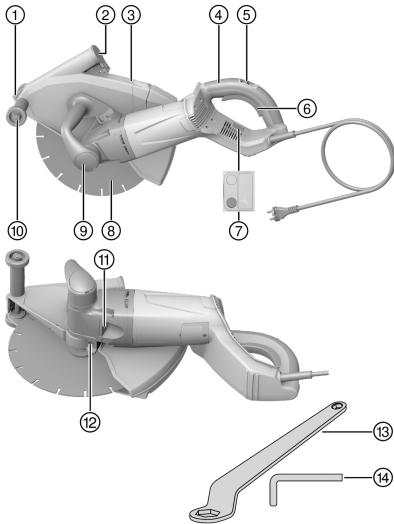
支持壁やその他の構造物への切込み、特に鉄筋または鉄骨梁の除去は静力学に影響を及ぼします。

- ▶ 作業を開始する前に、担当の静力学専門家や建築家、あるいは現場管理責任者に問い合わせてください。
- ▶ 本体を注意深く操作してまっすぐに切断することにより、ディスクの曲がりを防止してください。曲線の切断は禁止されています。
- ▶ 本体は均等に送り、カッティングディスクに横方向の力を加えないでください。本体は常に作業材料に対して直角に当ててください。切断作業中は、横方向の力を加えたりカッティングディスクを曲げたりして切断方向を変えないでください。カッティングディスクが損傷して破損する可能性があります。
- ▶ 本体は決して保護カバーを取り付けずに使用しないでください。

### 3 製品の説明

#### 3.1 製品概要 1

DCH 300



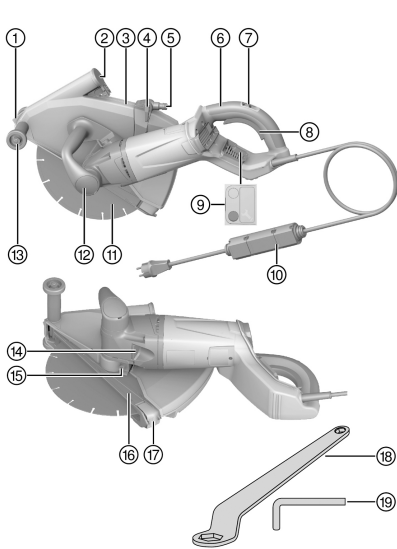
- ① 切り込みインジケーター
- ② 集じんパイプカバー
- ③ 保護カバー
- ④ 後部グリップ
- ⑤ スイッチオンロック
- ⑥ ON/OFF スイッチ
- ⑦ サービスインジケーター
- ⑧ ダイヤモンドカッティングディスク
- ⑨ 前部グリップ
- ⑩ ガイドブーリー
- ⑪ スピンドルロックボタン
- ⑫ 保護カバー用テンションボルト
- ⑬ テンションレンチ (サイズ 24 / サイズ 10)
- ⑭ アレンレンチ (サイズ 6)

#### 3.2 製品概要 2

DCH 300-X



2149875



- ① 切り込みインジケーター
- ② 集じんパイプカバー
- ③ 保護カバー
- ④ ウォーターレギュレーティングバルブ
- ⑤ 給水コネクター
- ⑥ 後部グリップ
- ⑦ スイッチオンロック
- ⑧ ON/OFF スイッチ
- ⑨ サービスインジケーター
- ⑩ 漏電遮断器 (PRCD)
- ⑪ ダイヤモンドカッティングディスク
- ⑫ 前部グリップ
- ⑬ ガイドブリー
- ⑭ スピンドルロックボタン
- ⑮ 保護カバー用テンションボルト
- ⑯ デプスゲージ
- ⑰ 切り込み深さスライダー
- ⑱ テンションレンチ (サイズ 24 / サイズ 10)
- ⑲ アレンレンチ (サイズ 6)

### 3.3 正しい使用

DCH 300

本書で説明されている製品は、ダイヤモンドカッティングディスクを使用して鋳物母材を乾式切断するための電動ダイヤモンドカットオフツールです。

DCH 300-X

本書で説明されている製品は、ダイヤモンドカッティングディスクを使用して鋳物母材を湿式あるいは乾式切断するための電動ダイヤモンドカットオフツールです。

鋳物母材を乾式切断するには、集じん装置とそれに付属したフィルターを使用する必要があります。静電気の影響を防止するため、静電防止サクシオンホース付きの集じん機を使用してください。本製品は、オプションの合成樹脂カッティングディスクを装着して金属母材の乾式切断にも使用できます。そのためには、専用のアクセサリ（フランジパッケージ、直径 80 mm、クランプおよび交替式フランジで構成）が必要です。本体は必ず押し付けながら（回転に対抗するように）操作します。本製品は、必ず銘板に表示されている電源電圧および電源周波数で動作させてください。

### 3.4 考えられる誤った使用

本製品は爆発の可能性がある場所で使用してはなりません。  
 本製品は粗削りまたは研磨に使用してはなりません。  
 本製品は、健康を損なう可能性のある、あるいは着火しやすい母材（アスベスト、マグネシウム、木材など）の加工に使用してはなりません。

DCH 300

本製品は湿式切断に使用してはなりません。

### 3.5 始動電流制限

本体の始動電流は定格電流の数倍になります。電子的な始動電流制限が働くことにより、電源ヒューズが溶断しない程度まで始動電流が抑制されます。これによって本体の急な始動が回避されます。

### 3.6 再始動ロック

電源遮断が発生した場合、ダイヤモンドカットオフツールはその後自動的に再始動しない仕組みになっています。一旦 ON/OFF スイッチから指を放し、約 1 秒後に改めてスイッチを押す必要があります。



### 3.7 電子過負荷保護機構 (スピードレギュレーター)

ダイヤモンドカットオフツールは、消費電流を監視する電子過負荷保護機構 (スピードレギュレーター) を装備しています。

たとえば接触圧が強すぎてモーターの消費電流が高くなりすぎると、電子過負荷保護機構 (スピードレギュレーター) はドライブをオフにします。

本体を再度オンにするには、一旦 ON/OFF スイッチから指を放し、改めてスイッチを操作してください。



本体を動作停止することなく作業工程を継続できるよう、心がけてください。接触圧を弱くすることでスイッチオフを回避することができます。

### 3.8 サービスインジケータ

本ダイヤモンドカットオフツールは、サービスインジケータを装備しています。

状態	意味
サービスインジケータが赤色で点灯する。	<ul style="list-style-type: none"> <li>作動時間がサービス期限に達している。ダイヤモンドカットオフツールはサービスインジケータが点灯を開始した後も数時間使用することができませんが、その後は自動遮断装置が働き、本体は作動しなくなります。</li> <li>常に使用可能な状態とするために、遅滞なく Hilti サービスセンターに本製品のサービス作業を依頼してください。</li> </ul>
サービスインジケータが赤色で点滅する。	本製品に一時的なエラーが発生しています。「故障時のヒント」の章を参照してください。

### 3.9 デプスゲージ



DCH 300 ダイヤモンドカットオフツールではデプスゲージは本体標準セット構成品に含まれていませんが、後から装備することはできません (アクセサリ)。

デプスゲージの切り込み深さスケールを使用して、希望の最大切り込み深さを設定することができます。加えてデプスゲージは集じん効果を改善します。

### 3.10 本体標準セット構成品

ダイヤモンドカットオフツール (カバー、デプスゲージ (DCH 300-X のみ)、テンションフランジ Ø 41 mm、クランピングナット M14、テンションレンチ (サイズ 24 / サイズ 10)、アレンレンチ (サイズ 6) 付き)、取扱説明書。その他の本製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当または Hilti Store お問い合わせいただくか、あるいは [www.hilti.group](http://www.hilti.group) | USA: [www.hilti.com](http://www.hilti.com) でご確認ください。

## 4 製品仕様

### 4.1 本体データ



定格電圧、定格電流、周波数および定格電力については、国別の銘板でご確認ください。

発電機または変圧器を使用しての作業の場合は、それらは本体の銘板に記載されている定格電力より 2 倍以上大きな出力がなければなりません。変圧器または発電機の作動電圧は、常に本体の定格電圧の +5 %...-15 % の範囲になければなりません。

	DCH 300	DCH 300-X
重量 (EPTA プロシージャ 01 に準拠)	9.4 kg	9.4 kg
スピンドルのネジ寸法	M16 × 1.5	M16 × 1.5
カッティングディスクホルダー	22.2 mm	22.2 mm
カッティングディスク直径	305 mm	305 mm
カッティングディスク厚	≤ 3.5 mm	≤ 3.5 mm



	DCH 300	DCH 300-X
定格回転数	4,900/min	4,900/min
クランピングナット (カッティングディスクの固定用) の締付けトルク	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

#### 4.2 騒音および振動値について (EN 60745 準拠)

本説明書に記載されているサウンドプレッシャー値および振動値は、規格に準拠した測定方法に基づいて測定したものです。電動工具を比較するのにご使用いただけます。

記載されているデータは、電動工具の主要な使用方法に対する値です。電動工具を他の用途で使用したり、異なる先端工具を取り付けて使用したり、手入れや保守が十分でないまま使用した場合には、データが異なることがあります。このような相違により、作業時間全体で曝露値が著しく高くなる可能性があります。曝露値を正確に予測するためには、本体のスイッチをオフにしている時間や、本体が作動していても実際には使用していない時間も考慮しなければなりません。このような相違により、作業時間全体で曝露値が著しく低くなる可能性があります。

作業者を騒音および / または振動による作用から保護するために、他にも安全対策を立ててください (例: 電動工具および先端工具の手入れや保守、手を冷やさないようにする、作業手順の編成)。

##### 騒音排出値

サウンドパワーレベル ( $L_{WA}$ )	117 dB(A)
サウンドパワーレベルの不確実性 ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)
排出サウンドプレッシャーレベル ( $L_{pA}$ )	106 dB(A)
サウンドパワーレベルの不確実性 ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)

##### 合計振動値

排出振動値 ( $a_n$ )	5.1 m/s <sup>2</sup>
不確実性 (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>

#### 4.3 適切なカッティングディスクの選択

- 必ずそれぞれの用途の仕様に対応したカッティングディスクを使用してください。

##### カッティングディスクの仕様

適用範囲	カッティングディスクの仕様
鋳物母材の切断	EN 13236 準拠ダイヤモンドカッティングディスク
金属母材の加工	EN 12413 準拠繊維強化合成樹脂カッティングディスク (オフセットなしの形状、タイプ 41) <sup>1)</sup>

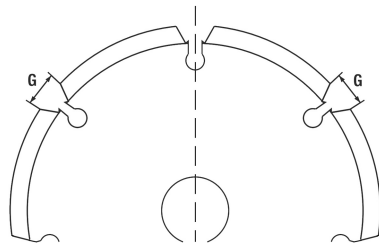
<sup>1)</sup> 本体への取付けの際は、DCH 300 ABR 専用チャック (アクセサリ) を使用する必要があります。

- カッティングディスクメーカーの取付けに関する注意事項を参照してください。

#### 4.4 適切なダイヤモンドカッティングディスクの形状

ダイヤモンドカッティングディスクの形状は以下の条件を満たしていなければなりません。

製品仕様	
セグメント間のスリット幅 (G)	≤ 10 mm
切断角度	ネガティブ



## 5 ご使用方法

### 5.1 一般的な注意

#### 5.1.1 発電機または変圧器を使用する場合

以下の条件が満たされている場合には、本体を発電機あるいは現場の変圧器で使用することができます。



- 出力（単位：ワット）が本体の公称出力（銘板を参照）の2倍以上であること
- 作動電圧は常に本体の電源電圧の +5 %...-15 % の範囲内であること
- 周波数は 50...60 Hz であること（決して 65 Hz を超えないこと）
- スタート時増幅機能を備えた自動電圧調整器が必要です。

### 注意

損傷の危険 発電機 / 変圧器に接続されている他の機器のオン / オフにより、電圧降下および / または過電圧が発生し、カットオフツールが損傷する可能性があります。

- ▶ 他の機器を同時に同じ変圧器 / 発電機で使用しないでください。あるいはカットオフツールおよび集じん機用に設計された発電機 / 変圧器を使用してください。

## 5.1.2 延長コードを使用する場合

### 警告

損傷したコードによる危険！ 作業中に電源コードまたは延長コードを損傷した場合は、コードに触れないでください。不意に始動しないように電源プラグをコンセントから抜きます。

- ▶ 本体の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合は認定を受けた修理スペシャリストに交換させてください。
- 使用目的に応じて、十分な導体断面積をもつ適切な延長コードのみを使用してください。そうしないと、本体の出力低下やコードの過熱が発生することがあります。
- 延長コードに損傷がないか定期的に点検してください。
- 損傷した延長コードは交換してください。
- 屋外工事の場合には、認可マーク付きの専用延長コードのみを使用してください。



本書の最終ページに、推奨最低導体断面積とコード長に関する QR コードがあります。

## 5.1.3 漏電遮断器 (PRCD) を点検する

DCH 300-X

1. カットオフツールの電源プラグをアース接続付きのコンセントに接続します。
2. 漏電遮断器の **ON** ボタンを押します。
  - ▶ 表示が現れます。
3. 漏電遮断器の **TEST** ボタンを押します。
  - ▶ 表示が消えます。
  - ▶ 表示が消えない場合：
    - ▶ 本体を引き続き使用しないでください。資格のあるスペシャリストに純正修理部品による修理を依頼してください。

## 5.2 ダイヤモンドカuttingディスクを取り付ける

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| ① クランピングナット M16 × 1.5 | ④ 交替式フランジ Ø 60 mm |
| ② テンションフランジ Ø 60 mm   | ⑤ スピンドル           |
| ③ ダイヤモンドカuttingディスク   |                   |

1. 適切なカuttingディスクの選択に関する指示 → 頁 150 およびダイヤモンドカuttingディスクの形状に関する規定 → 頁 150 に注意してください。
2. 電源プラグをコンセントから抜きます。
3. テンションフランジとクランピングナットを清掃してください。
4. Ø 60 mm の交替式フランジの正しい側をスピンドルに取り付けて、フランジが回らないようにします。



Ø 60 mm の交替式フランジは、一方の側を内径 22.2 mm のカuttingディスク、もう一方の側を内径 25.4 mm のカuttingディスクに使用できます。交替式フランジのどちらの側がカuttingディスクの内径に適合するかを確認する必要があります。交替式フランジはカuttingディスクを中心に合わせる役割を持っています。

5. ダイヤモンドカuttingディスクを交替式フランジに取り付けます。
6. Ø 60 mm のテンションフランジとクランピングナットを取り付けます。
7. スピンドルロックボタンを押して、その状態を保ちます。
8. テンションレンチでクランピングナットを締め付け、続いてスピンドルロックボタンから指を放します。



- スピンドルロックボタンが解除されて、スピンドルが再び回転可能な状態にあることを確認してください。

### 5.3 繊維強化合成樹脂カッティングディスクを取り付ける 4

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| ① クランピングナット M16 × 1.5 | ④ 交替式フランジ Ø 80 mm |
| ② テンションフランジ Ø 80 mm   | ⑤ スピンドル           |
| ③ 繊維強化合成樹脂カッティングディスク  |                   |

- 適切なカッティングディスクの選択に関する指示 → 頁 150 に注意してください。
- 電源プラグをコンセントから抜きます。
- テンションフランジとクランピングナットを清掃してください。
- Ø 80 mm の交替式フランジの正しい側をスピンドルに取り付けて、フランジが回らないようにします。



Ø 80 mm の交替式フランジは、一方の側を内径 22.2 mm のカッティングディスク、もう一方の側を内径 25.4 mm のカッティングディスクに使用できます。交替式フランジのどちらの側がカッティングディスクの内径に適合するかを確認する必要があります。交替式フランジはカッティングディスクを中心に合わせる役割を持っています。

- ダイヤモンドカッティングディスクを交替式フランジに取り付けます。
- Ø 80 mm のテンションフランジとクランピングナットを取り付けます。
- スピンドルロックボタンを押して、その状態を保ちます。
- テンションレンチでクランピングナットを締め付け、続いてスピンドルロックボタンから指を放します。
- スピンドルロックボタンが解除されて、スピンドルが再び回転可能な状態にあることを確認してください。

### 5.4 カッティングディスクを取り外す

- 電源プラグがコンセントから抜かれていることを確認してください。
- 以下の条件があてはまる場合は、追加してこの作業を行ってください：

条件: デブスゲージ (アクセサリ) が取り付けられています。

- ▶ デブスゲージを取り外します。→ 頁 152

#### ⚠ 注意

**破損および故障の危険。** スピンドルが回転しているときにスピンドルロックボタンを押すと、先端工具が外れることがあります。

- ▶ スピンドルロックボタンは必ずスピンドルが停止している状態で押してください。

- スピンドルロックボタンを押して、その状態を保ちます。
- テンションレンチでクランピングナットを緩めます。
- クランピングナット、テンションフランジ、カッティングディスクおよび交替式フランジを順にスピンドルから取り外します。

### 5.5 デブスゲージを取り付ける (オプション) 5

- |              |              |
|--------------|--------------|
| ① フック        | ④ 切り込み深さスケール |
| ② 扇状プレート     | ⑤ ラッチ        |
| ③ 切り込み深さスライダ |              |

#### ⚠ 注意

**損傷の危険。** スパーク飛散によりデブスゲージ (アクセサリ) が損傷します。

- ▶ 本体で金属を加工する場合は、デブスゲージを取り付けないでください。

- 電源プラグをコンセントから抜きます。
- フックをガイドブリーの軸にかけます。
- ラッチが噛み合う音がするまで、扇状プレートを保護カバー内に挿入します。

### 5.6 デブスゲージを取り外す

- 電源プラグをコンセントから抜きます。
- ラッチを押し、扇状プレートを保護カバーから外します。



## 5.7 切り込み深さをデブスゲージで調整する

条件: デブスゲージ (アクセサリー) が取り付けられている

1. 切り込み深さスライダを押して、マークが希望の切り込み深さを指すまで動かします。
2. 切り込み深さスライダを放します。

## 5.8 保護カバーを調整する

1. 電源プラグをコンセントから抜きます。
2. テンションボルトをアレンレンチで緩めます。
3. 保護カバーを希望の位置に回します。
4. テンションボルトをアレンレンチで締め付けます。

## 5.9 給水系統を接続する

DCH 300-X

1. ウォーターホースを水道に接続します。



水道の水圧は 3 bar を超過してはなりません。

2. カットオフツールへの給水をウォーターレギュレーティングバルブで止めます。
3. ホースを給水コネクタ (Gardena システム) に接続します。



定期的にホースに損傷がないか点検し、3 bar の最大許容給水圧を超えないことを確認してください。

## 5.10 水量を調整する

DCH 300-X

- ▶ 希望の推量に調整されるまで、ウォーターレギュレーティングバルブを回します。

## 5.11 給水を遮断する

DCH 300-X

1. カットオフツールへの給水を止めます。
2. カットオフツールの給水コネクタのところでウォーターホースのカップリング (Gardena システム) を緩めます。

## 5.12 カットオフツールをオンにする

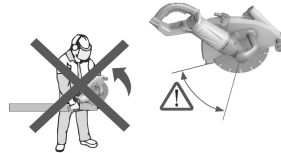
1. 電源プラグをコンセントに差し込みます。
2. DCH 300-X の場合: 漏電遮断器の **ON** ボタンを押します。
3. 本体は、両手で前部および後部グリップをしっかりと保持してください。
4. スイッチオンロックを押します。
  - ▶ ON/OFF スイッチがロック解除されます。
5. ON/OFF スイッチを押します。
  - ▶ カuttingディスクが回転を開始します。
6. スイッチオンロックから指を放し、後部グリップに再び親指をそえます。



### 5.13 カットオフツールを使用しての安全な作業

条件: 金属母材の加工

先端工具が図示した領域で母材と接触すると、反動の危険があります。



- ▶ 先端工具が図示した領域で母材と接触するのを避けてください。
- ▶ 切断を開始する前に、常にローラーが前方になるようにして本体を母材 / 作業材料にセットします。
- ▶ 切断を開始する前に本体を最高回転数にします。
- ▶ 本体に力を加えながらカッティングディスクを徐々に母材に挿入します。
- ▶ 加工する母材に合った適度な送りで作業してください。



作業の進行が遅い場合、ダイヤモンドセグメントの切れ味が鈍くなることがあります。そのようなダイヤモンドセグメントは、研磨材 (Hilti シャープニングプレートまたは研磨用レンガ) を切断することにより、切れ味を回復させることができます。

- ▶ 本体は均等に送り、カッティングディスクに横方向の力を加えないでください。

特に硬い鋳物母材 (砂利の割合が高いコンクリートなど) を加工する場合は、ダイヤモンドカッティングディスクが過熱して損傷することがあります。ダイヤモンドカッティングディスクの円周全体に火花が発生する場合は、明らかに過熱しています。

- ▶ このような場合には切断作業を中止し、ダイヤモンドカッティングディスクを無負荷で回転させて冷却します。

適切な集じん機を使用することで粉じんの少ない作業が可能になります。集じん機の使用は特にセグメントの冷却をサポートし、セグメントの摩耗を低減します。

- ▶ 集じん機を使用する際には、静電気の影響を防止するために静電防止サクシオンホースを使用してください。

### 5.14 カットオフツールをオフにする

- ▶ ON/OFF スイッチから指を放します。
- ▶ モーターがオフになり、カッティングディスクが徐々に停止します。
- ▶ スイッチオンロックが再び作動します。

## 6 手入れと保守



### 警告

感電による危険！ 電源プラグをコンセントに接続した状態で手入れや保守を行うと、重傷事故および火傷の危険があります。

- ▶ 手入れや保守作業の前に、必ず電源プラグをコンセントから抜いてください。

### 手入れ

- ▶ 本製品、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着しないようにしてください。
- ▶ 洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。
- ▶ 通気溝が覆われた状態で本製品を使用しないでください！ 通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください！ 電気関連の安全面に悪影響が出る可能性があります。
- ▶ 本製品内部に異物が入らないようにしてください。
- ▶ 定期的に、少し湿した布で本体表面を拭いてください。

使用条件によっては、金属の加工時に導電性の粉じんが本体内部に引き込まれることがあります。これにより本体の絶縁性が損なわれる恐れがあります。

- ▶ そのような場合にはできるだけ固定式の吸じん装置を使用し、通気溝を頻繁に清掃してください。





- ▶ そのような場合には予め漏電遮断器 (RCD) をオンにしておいてください。

**保守**
**警告**

**感電による危険！** 電気部品の誤った修理は、重傷事故および火傷の原因となることがあります。

- ▶ 電気部品の修理を行うことができるのは、訓練された修理スペシャリストだけです。
- ▶ 本体およびアクセサリーの外面に装備されているすべての部品に損傷がないか、またすべての操作エレメントが支障なく作動するか確認してください。
- ▶ 部品が損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、本体を使用しないでください。Hilti サービスセンターに本体の修理を依頼してください。

**7 搬送および保管**
**警告**

**火災の危険。** 熱くなった機械部品は周囲の資材に引火する危険があります。

- ▶ 本製品は、梱包あるいは車両に積載する前に完全に冷ましてください。

**注意**

**損傷の危険。** 搬送時にカッティングディスクが取り付けられていると、損傷することがあります。

- ▶ ダイヤモンドカットオフツールは、カッティングディスクを取り付けていない状態で搬送してください。
- ▶ カッティングディスクを取り外します。→ 頁 152
- ▶ カッティングディスクはメーカーが推奨する方法に従って保管してください。

**8 故障時のヒント**

この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当またはHilti サービスセンターにご連絡ください。

故障	考えられる原因	解決策
本体が始動しない、または自動的にオフになる。	主電源が供給されていない。	▶ 他の電動工具を接続して主電源を点検する。
	本体に水が浸入したため漏電遮断器 (PRCD) が作動しました。	▶ 本体を温かい乾燥した場所で完全に乾燥させます。 ▶ 漏電遮断器を点検します。 → 頁 151
	電源コードあるいはプラグの故障。	▶ 修理スペシャリストに電源コードおよびプラグの点検を依頼し、必要な場合には交換する。
	ON/OFF スwitchの故障。	▶ Hilti サービスセンターに本体の修理を依頼する。
	本体の過負荷 (過負荷保護の作動 / 適用基準を超えている)	▶ ON/OFF スwitchから指を放し、改めてコントロールスวิตチを操作する。 ▶ 用途に適した本体を選択する。
	過熱保護が作動した。	▶ 本体を冷まし、通気溝を清掃する。
	電源遮断後に再始動ロックが作動した。	▶ 本体をオフにして、再びオンにする。
サービスインジケーターが点滅する。 本体が始動しない。	本製品に一時的なエラーが発生しています。	▶ エラーは一時的なものです：「本体が始動しない」を参照してください。
サービスインジケーターが点灯する。 本体が始動しない。	カーボンブラシの摩耗。	▶ 修理スペシャリストにカーボンの点検を依頼し、必要な場合にはカーボンを交換する。



故障	考えられる原因	解決策
本体がフルパワーにならない。	変調コードの導体断面積が小さすぎる。	▶ 十分な導体断面積を持つ延長コードを使用する。

## 9 廃棄

Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国で Hilti は、古い工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当または Hilti 代理店・販売店にお尋ねください。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準と各国の法律に基づき、使用済みの電気工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。



- ▶ 本体を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

### 切断ノロ

環境面について言えば、切断ノロを適切な前処理なしに、そのまま河川、湖水、下水施設などに流すのは問題となります。

- ▶ 地域で適用されている法規について当局に問い合わせてください。

前処理として以下を提案いたします：

- ▶ 切断ノロを回収してください（例：産業用湿式バキュームクリーナーを使用）。
- ▶ ノロを立てた状態にするかあるいは凝集剤を添加して、切断ノロ内の微粒子を水から分離します。
- ▶ 切断ノロ中の固形物は建設廃棄物処理場で廃棄してください。
- ▶ 切断ノロの残留水（アルカリ性、pH 値 > 7）は、下水に流す前に多量の水あるいは酸性中和剤を加えて中性化してください。

## 10 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りの Hilti 代理店・販売店までお問い合わせください。

# 오리지널 사용 설명서

## 1 문서 관련 기재사항

### 1.1 본 문서에 대해

- 처음 사용하기 전에 본 문서 전체를 읽으십시오. 안전하게 작업하고 문제 없이 취급하기 위한 전제가 됩니다.
- 본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.
- 항상 제품에 있는 사용 설명서를 잘 보관하고 제품은 반드시 본 지침과 함께 다른 사람에게 전달하십시오.

### 1.2 기호 설명

#### 1.2.1 경고사항

본 제품을 다루면서 발생할 수 있는 위험에 대한 경고사항. 다음과 같은 시그널 워드가 사용됩니다.



**위험**

위험!

- ▶ 이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.



**경고**

경고!

- ▶ 이 기호는 잠재적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.



## ⚠ 주의

주의 !

▶ 이 기호는 잠재적인 위험 상황을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

### 1.2.2 문서에 사용된 기호

본 문서에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	사용하기 전에 사용설명서를 읽으십시오.
	적용 지침 및 기타 유용한 사용정보
	재사용이 가능한 자재 취급방법
	전기 기기 및 배터리를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됨

### 1.2.3 그림에 사용된 기호

다음과 같은 기호가 그림에 사용됩니다.

	이 숫자는 본 설명서의 첫 부분에 있는 해당 그림을 나타냅니다.
	매겨진 숫자는 작업 단계의 순서를 나타내며, 텍스트에 매겨진 작업 단계와 차이가 있을 수 있습니다.
	항목 번호는 개요 그림에서 사용되며, 제품 개요 단락에 나와 있는 기호 설명 번호를 나타냅니다.
	이 표시는 제품을 다룰 때, 특별히 주의할 사항을 나타냅니다.

## 1.3 제품 관련 기호

### 1.3.1 제품에 사용된 기호

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	보호 등급 II (이중 절연)
	직경
	회전 속도 측정기
	분당 회전수
	교류
	Drahtlose Datenübertragung
	보안경 착용

## 1.4 제품 정보

Hilti 제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 허가받은 자격을 갖춘 작업자만 조작, 정비 및 수리할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

형식 명칭 및 일련 번호는 형식 라벨에 제시되어 있습니다.



- ▶ 일련 번호를 다음의 표에 옮기십시오. 대리점 또는 서비스 센터에 문의할 경우 제품 제원이 필요합니다.  
제품 제원

다이아몬드 절단 기기	DCH 300   DCH 300-X
세대	01
일련 번호	

### 1.5 적합성 선언

페사는 전적으로 책임을 지고 여기에 기술된 제품이 통용되는 기준과 규격에 일치함을 공표합니다. 적합성 증명서 사본은 본 문서 끝 부분에서 확인할 수 있습니다.

기술 문서는 이곳에 기술되어 있습니다.

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 안전

### 2.1 전동공구에 대한 일반적인 안전상의 주의사항

**⚠ 경고 모든 안전상의 주의사항과 지침을 읽으십시오. 안전상의 주의사항과 지침을 준수하지 않을 경우, 화재 위험이 있으며 감전 그리고/또는 중상을 입을 수 있습니다.**

앞으로 모든 안전상 주의사항과 지침을 보관하십시오.

안전상 주의사항에서 사용되는 "전동 공구"라는 개념은 전원에 연결하여 사용하는 전동 공구(전원 케이블 있음)와 배터리를 사용하는 전동 공구(전원 케이블 없음)를 의미합니다.

#### 작업장 안전수칙

- ▶ 작업장을 항상 깨끗이 하고 조명이 잘 들도록 하십시오. 어수선한 작업환경 또는 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- ▶ 인화성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 전동공구를 사용하지 마십시오. 전동공구는 먼지나 증기를 점화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- ▶ 전동공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하도록 하십시오. 다른 사람의 방해로 인해 기기를 통제하기 어렵습니다.

#### 전기에 관한 안전수칙

- ▶ 전동공구의 전원 플러그가 소켓에 잘 끼워져야 합니다. 플러그를 절대 변형시켜서는 안됩니다. 접지된 전동공구와 함께 아답타 플러그를 사용하지 마십시오. 변형되지 않은 플러그와 적합한 소켓을 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
- ▶ 파이프, 히터, 전기레인지, 냉장고와 같은 접지 표면에 신체 접촉을 피하십시오. 신체에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- ▶ 전동공구가 비에 맞지 않도록 하고 습한 장소에 두지 마십시오. 전동공구에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
- ▶ 케이블만 잡고 전동공구를 운반하거나 걸어 놓아서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만 잡은 채로 빼내지 마십시오. 전원 케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 기기의 가동부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오. 손상되거나 영킨 전원 케이블은 감전 위험을 높입니다.
- ▶ 실외에서 전동공구를 이용하여 작업할 때, 실외용으로 승인된 연장 케이블만 사용하십시오. 실외용 연장 케이블을 사용하면 감전의 위험을 줄여줍니다.
- ▶ 전동공구를 습한 환경에서 사용하는 것을 피할 수 없을 경우, 누전 차단기를 사용하십시오. 누전 차단기를 사용하면 감전 위험을 줄일 수 있습니다.

#### 사용자 안전수칙

- ▶ 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피곤하거나 항정신성 약물, 술 또는 약을 복용시에는 전동공구를 사용하지 마십시오. 전동공구 사용 시 이에 유의하지 않을 경우 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.
- ▶ 안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오. 전동공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 부상의 위험을 줄일 수 있습니다.
- ▶ 실수로 기기가 작동하지 않도록 주의하십시오. 전동공구를 전원 그리고/또는 배터리에 연결하기 전, 보관 또는 운반 전에 전동공구가 스위치 OFF 상태인지 확인하십시오. 전동공구 운반 시 스위치에 손가락을 대거나 스위치가 켜진 상태에서 전원을 연결하면 사고를 유발할 수 있습니다.
- ▶ 전동공구의 스위치를 켜기 전, 조정공구 또는 렌치를 제거하십시오. 기기 회전부에 남아있는 공구나 렌치로 인해 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ 작업시 비정상적인 자세는 피하십시오. 안전한 작업자세가 되도록 하고, 항상 균형을 유지하십시오. 이렇게 하여 예기치 않은 상황에서도 전동공구를 잘 제어할 수 있습니다.



- ▶ 적합한 작업복을 착용하십시오. 헐렁한 복장이나 장식품을 착용하지 마십시오. 작동하는 기기 가동 부위에 머리, 옷 그리고 장갑이 가까이 닿지 않도록 주의하십시오. 헐렁한 복장, 장식품 혹은 긴 머리가 가동 부위에 말려 들어갈 수 있습니다.
- ▶ 먼지 제거장치나 수거장치를 설치할 수 있는 기기의 경우, 이 장치들이 연결되어 있는지 그리고 제대로 작동되는지를 확인하십시오. 먼지 포집장치 사용은 먼지로 인한 위험을 줄여줄 수 있습니다.

#### 전동공구의 취급과 사용

- ▶ 기기에 과부하가 걸리지 않도록 하십시오. 귀하의 작업에 적합한 전동공구를 사용하십시오. 적합한 전동공구를 사용하면, 지정된 성능 한도 내에서 더 효율적으로 안전하게 작업할 수 있습니다.
- ▶ 스위치가 고장난 전동공구는 사용하지 마십시오. 스위치가 작동되지 않는 전동공구는 위험하므로, 반드시 수리를 해야 합니다.
- ▶ 기기 세팅을 실행, 액세서리를 교환 또는 기기를 보관하기 전에 컨택터를 전원소켓에서 그리고/또는 배터리를 기기에서 빼놓으십시오. 이러한 조치는 실수로 전동공구가 작동하지 않도록 방지합니다.
- ▶ 사용하지 않는 전동공구는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙지 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람이 기기를 사용해서는 안됩니다. 비숙련자가 전동공구를 사용하면 위험합니다.
- ▶ 전동공구를 유의해서 관리하십시오. 기기의 가동 부위가 완벽하게 작동하는지, 끼어 있지 않은지, 혹은 부품이 손상되거나 파손되어 있어 전동공구의 기능을 저하시키지 않는지 점검하십시오. 기기 사용 전 손상된 부품을 수리하도록 하십시오. 제대로 관리되지 않은 전동공구는 많은 사고를 유발합니다.
- ▶ 절단기기는 날카롭고 깨끗하게 관리하십시오. 날카로운 절단면이 있고 잘 관리된 절단기기는 기이는 경우 가드물고 조절하기도 쉽습니다.
- ▶ 본 지침에 따라 전동공구, 액세서리, 공구 비트 등을 사용하십시오. 이 때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.

#### 서비스

- ▶ 전동공구는 반드시 자격을 갖춘 전문 기술자에 의해 그리고 순정 대체 부품만 이용하여 수리해야 합니다. 이렇게 하여 전동공구의 안전성을 계속해서 유지할 수 있습니다.

## 2.2 고속 절단기 사용을 위한 안전상의 주의 사항

- ▶ 전동 공구에 포함된 보호캡은 안전이 최대한으로 보장될 수 있도록 설치해야 합니다(즉, 가장 작은 연삭 부분이 열린 상태로 작업자에게 향한). 주변에 있는 사람들이 모두 회전하는 그라인딩 디스크로부터 멀리 떨어져 있도록 하십시오. 보호캡은 작업자를 파손된 부품과 그라인딩 엘리먼트의 접촉으로부터 보호해줍니다.
- ▶ 본 전동 공구에 결합되어 있는 보강형 커팅 디스크 또는 다이아몬드로 구성된 커팅 디스크를 사용하십시오. 액세서리는 전동 공구에 고정만 가능하기 때문에 안전한 사용은 보장되지 않습니다.
- ▶ 공구 비트에 허용되는 회전속도는 최소 전동 공구에 제시된 최고 회전속도 이상이어야 합니다. 허용 범위보다 빠르게 회전하는 액세서리는 파손되거나 분리될 수 있습니다.
- ▶ 그라인딩 엘리먼트는 권장하는 용도로만 사용해야 합니다. 예: 어떠한 경우에도 커팅 디스크의 측면으로 그라인딩하지 마십시오. 커팅 디스크는 디스크의 모서리로 재료를 커팅하도록 규정되어 있습니다. 이 그라인딩 엘리먼트의 측면에 작용하는 힘은 그라인딩 엘리먼트를 파손시킬 수 있습니다.
- ▶ 항상 선택한 그라인딩 디스크에 맞는 정확한 크기와 형태를 갖춘 손상되지 않은 고정 플랜지를 사용하십시오. 적합한 플랜지를 사용해야 그라인딩 디스크를 보호하고 그라인딩 디스크의 파손 위험을 감소시킵니다.
- ▶ 대형 전동 공구에서는 마모된 그라인딩 디스크를 사용하지 마십시오. 대형 전동 공구용 그라인딩 디스크는 소형 전동 공구의 고속 작업용으로 설계되어 있지 않으며, 파손될 수 있습니다.
- ▶ 공구 비트의 외경과 두께는 전동 공구의 치수 제원에 부합해야 합니다. 제원에 맞지 않는 공구 비트는 충분히 차폐 또는 제어할 수 없습니다.
- ▶ 그라인딩 디스크와 플랜지는 전동 공구의 연삭 스피indle에 정확하게 맞아야 합니다. 전동 공구의 연삭 스피indle에 정확하게 맞지 않는 공구 비트는 불규칙하게 회전하고 아주 강하게 진동하므로 사용자가 통제력을 잃을 수 있습니다.
- ▶ 손상된 그라인딩 디스크를 사용하지 마십시오. 사용하기 전에 항상 그라인딩 디스크의 파손 및 균열 여부를 확인하십시오. 전동 공구 또는 그라인딩 디스크가 떨어지면 손상 여부를 확인하고 손상되지 않은 그라인딩 디스크를 사용하십시오. 그라인딩 디스크를 점검한 후 설치했으면, 작업자와 그 주변 사람들이 회전하고 있는 그라인딩 디스크로부터 거리를 두게 한 뒤 기기를 1분 동안 최고 회전속도로 작동시키십시오. 손상된 그라인딩 디스크는 대부분 테스트 시간 동안 부러집니다.
- ▶ 개인 보호장비를 착용하십시오. 기기를 사용할 때마다 완벽한 안전 보호장비 또는 보안경을 착용하십시오. 먼지 보호 마스크, 귀마개, 보호장갑 또는 특수 보호복 착용은 연삭 및 자재 미립자로부터 사용자를 보호합니다. 작업 시 발생하는 이물질이 눈에 들어가지 않도록 하십시오. 먼지를 발생시키는 작업 시 방진 마스크 또는 보호 마스크를 반드시 착용해야 합니다. 장시간 심한 소음에 노출될 경우 청각을 상실할 수 있습니다. 또는 사람이 작업장에서 안전한 거리를 확보하고 있는지 유의하십시오. 작업장에 있는 모든 사람은 개인 보호장비를 착용해야 합니다. 공작물의 부품 파편 또는 파손된 공구 비트가 멀리까지 날아갈 수 있으므로 직접 작업장에 있지 않아도 부상을 입을 수 있습니다.



- ▶ 공구 비트가 숨겨진 전선이나 기기 자체의 전원 케이블에 접촉할 수 있는 작업을 할 경우, 항상 기기의 절연된 손잡이 부분만 잡으십시오. 전류가 흐르는 전선과 접촉하면 전동 공구의 금속 부위를 통해 감전이 될 수도 있습니다.
- ▶ 전원 케이블을 회전하는 공구 비트로부터 멀리 두십시오. 기기에 대한 통제력을 상실할 경우, 전원 케이블이 분리되거나 손이나 팔이 회전하는 공구 비트에 빨려 들어갈 수 있습니다.
- ▶ 절대 공구 비트가 완전히 정지하기 전에 전동 공구를 내려놓지 마십시오. 회전하는 공구 비트가 표면에 닿으면 전동 공구의 통제력을 상실할 수 있습니다.
- ▶ 전동 공구를 운반하는 동안 작동시키지 않도록 하십시오. 의도하지 않게 옷이 회전하는 공구 비트에 말려 들어가면서 신체에 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ 전동 공구의 환기 슬롯을 정기적으로 청소하십시오. 모터 블로어가 먼지를 하우징으로 끌어당기고 금속 먼지가 많이 축적되면 전기적 위험이 발생할 수 있습니다.
- ▶ 가연성 자재 근처에서 전동 공구를 사용하지 마십시오. 스파크로 인해 가연성 물질이 연소될 수 있습니다.
- ▶ 액상 냉각제를 필요로 하는 공구 비트를 사용하지 마십시오. 물 또는 기타 액상 냉각제를 사용하면 감전을 일으킬 수 있습니다.

### 반동 현상과 안전상의 주의사항

회전 중인 그라인딩 디스크가 끼이거나 블로킹될 경우, 급작스럽게 움직여서 반동을 일으키게 됩니다. 디스크가 끼이거나 블로킹될 경우, 회전 중인 공구 비트가 급작스럽게 멈추게 됩니다. 이로 인해 전동 공구가 제어력을 잃고 공구 비트의 회전 반대방향으로 가속됩니다.

예를 들어 그라인딩 디스크가 금속 제품에 끼이거나 블로킹될 경우, 금속 제품에 그라인딩 디스크가 걸려 디스크가 손상되거나 반동을 유발합니다. 그라인딩 디스크는 블로킹 위치에서 디스크의 작동 방향에 따라 사용자가 있는 방향 또는 반대방향으로 움직이게 됩니다. 이때 그라인딩 디스크가 파손될 수 있습니다.

반동은 전동 공구를 잘못 사용하거나 또는 결함으로 인해 발생합니다. 반동 현상은 다음과 같은 적절한 예방책을 통해 예방할 수 있습니다.

- ▶ 전동 공구를 확실하게 고정시키고 신체와 팔을 기기의 반동력을 억제할 수 있는 위치에 놓으십시오. 기기 작동시 반동력 또는 반동 토크에 대항하여 가능한 한 기기를 통제할 수 있도록, 보조 손잡이가 장착되어 있을 경우 항상 이를 사용하십시오. 작업자는 적합한 예방 대책으로 반동력과 반응력을 통제할 수 있어야 합니다.
- ▶ 절대로 회전하는 공구 비트에 손을 가까이 하지 마십시오. 반동 시 공구 비트가 작업자의 손 위로 튕 수 있습니다.
- ▶ 회전하는 커팅 디스크의 앞 또는 뒤 영역에서 있지 마십시오. 반동으로 인해 전동 공구는 고정된 위치에서 그라인딩 디스크의 운동 방향과는 반대 방향으로 튀게 됩니다.
- ▶ 구석, 날카로운 모서리 등에서 작업할 때 특히 주의하십시오. 공구 비트가 공작물로부터 튀거나 끼이지 않도록 하십시오. 회전하는 공구 비트는 구석, 날카로운 모서리에서 기울어지거나 튀어오를 경우, 고착되어 움직이지 않게 되기 쉽습니다. 이와 같은 현상이 통제력 상실 또는 반동의 원인이 됩니다.
- ▶ 체인 톱날 또는 치형 톱날 및 슬롯 폭이 10mm를 넘는 분할된 다이아몬드 디스크를 사용하지 마십시오. 이러한 공구 비트는 자주 반동을 일으키거나 또는 전동 공구에 대한 통제력 상실의 원인이 될 수 있습니다.
- ▶ 커팅 디스크가 블로킹되거나 너무 높은 압축력을 받지 않도록 하십시오. 과도하게 깊이 절단하지 마십시오. 커팅 디스크의 과부하로 인해 디스크의 부하 및 블로킹 또는 기울기에 대한 민감도가 상승하여 반동되거나 그라인딩 엘리먼트가 파손될 수 있습니다.
- ▶ 커팅 디스크가 끼이거나 또는 작업이 중단될 경우, 기기를 차단하고 디스크가 정지할 때까지 그대로 두십시오. 여전히 작동하고 있는 커팅 디스크를 절단 부위에서 빼내려고 하지 마십시오. 반동이 일어날 수 있습니다. 끼임 현상의 원인을 확인하고 제거하십시오.
- ▶ 전동 공구가 공작물 안에 있을 경우, 전동 공구를 다시 켜지 마십시오. 조심스럽게 절단을 계속 진행하기 전에 먼저 커팅 디스크가 최고 회전속도에 도달하도록 하십시오. 그렇지 않을 경우 디스크가 인터록되고, 공작물로부터 튀어오르거나 또는 반동이 일어날 수 있습니다.
- ▶ 커팅 디스크의 끼임에 의한 반동의 위험을 최소화하기 위해 패널 또는 대형 공작물을 지지하십시오. 대형 공작물은 자체 중량으로 인해 휘어질 수 있습니다. 디스크 양쪽, 즉 절단 부위 근처와 가장자리 쪽에서 공작물을 받쳐줘야 합니다.
- ▶ 기존 벽이나 그 외 보이지 않는 영역에서 "플런징 절단" 시에 특히 주의하십시오. 플런징 커팅 디스크는 가스 라인 또는 워터 라인, 전기 배선 또는 다른 물체에서 절단 시 반동의 원인이 될 수 있습니다.

### 2.3 그 외의 안전상의 주의사항

#### 사용자 안전수칙

- ▶ 전원 케이블과 연장 케이블이 항상 기기 뒤쪽을 향하도록 하십시오. 이는 작업 중 케이블로 인해 걸려 넘어질 위험을 감소시킵니다.
- ▶ 천공 작업 시, 작업할 부분의 반대편을 잘 고정시키십시오. 천공 시 발생하는 분쇄물이 빠져 나오거나 또는 떨어지면서 다른 사람이 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ 기술적 하자가 없는 상태에서부터 제품을 사용하십시오.
- ▶ 어떠한 경우에도 기기를 변조 또는 개조하지 마십시오.



- ▶ 특히 디스크 교환, 보호캡 조정 및 깊이 게이지 설치 시 보호장갑을 착용하십시오.
- ▶ 가능하면 먼지 포집장치 및 적합한 이동식 먼지 흡인기를 사용하십시오. 낫이 함유된 도로, 일부 목재, 콘크리트/조적벽돌/수정을 함유한 암석 및 금속과 같은 광물질로부터 나오는 먼지는 건강에 해로울 수 있습니다.
- ▶ 작업을 시작하기 전, 작업 시 발생하는 먼지의 위험 등급을 알아보십시오. 해당 국가의 먼지 방지 규정에 적합하며, 공식적으로 허용된 보호 등급의 산업용 진공 청소기만을 사용하십시오.
- ▶ 작업장을 잘 환기시키고 먼지의 종류에 따라 필요 시 보호마스크를 착용하십시오. 먼지를 흡입하거나 만질 경우, 사용자 또는 근처에 있는 사람에게 기관지 질병이나 알레르기 반응이 나타날 수 있습니다. 떡갈나무 입자 또는 너도밤나무 입자와 같은 특정 종류의 먼지는 특히 목재 처리용으로 사용하는 첨가제(크롬산염, 목재 부식 방지제)와 결합되면 암을 유발할 수 있습니다. 석면 함유 물질은 전문가만 취급할 수 있습니다.
- ▶ 건식 절단 작업을 위해 먼지 포집장치 없이 기기를 작동시킬 경우에는 가벼운 보호 마스크를 착용해야 합니다. 흡입 컨넥터 위의 플랩을 닫으십시오.
- ▶ 회절하는 부품에 접촉하지 않도록 하십시오 - 부상 위험! 기기를 작업장으로 가져온 후에 기기의 전원을 켜십시오.
- ▶ 손가락의 혈액순환이 잘 되도록 휴식시간 동안 손가락 운동을 하십시오. 장시간 작업하면 진동으로 인해 혈관 장애 또는 손가락, 손 및 손목의 신경 체계에 이상이 있을 수 있습니다.

#### 전기에 관한 안전수칙

- ▶ 작업을 시작하기 전에 금속 탐지기 등을 이용하여 작업장에 가려져 있거나 덮여 있는 전기 배선, 가스 파이프 그리고 하수도관이 있는지를 점검하십시오. 예를 들어 실수로 전기 배선을 손상시킨 경우, 기기 외부의 금속 부분에 전기가 흐를 수 있습니다.
- ▶ 작업하는 동안 전원 케이블이나 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 절대로 케이블을 만지지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
- ▶ 기기의 연결 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상이 있을 경우 자격을 갖춘 전문 기술자가 교체하도록 하십시오.
- ▶ 연장 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상되었을 경우 이를 교체하십시오.

#### 전동 공구의 취급과 사용

- ▶ 사용 중 발생하는 불꽃이 위험을 유발하지 않도록 하십시오. 이를 위해 보호캡을 정확하게 설치하십시오.
- ▶ 사용하기 전에 커팅 디스크를 정확하게 설치하여 고정하고, 커팅 디스크를 공회전속도에서 30초 동안 안전한 위치에서 작동시키도록 하십시오. 진동이 심하게 발생하고 다른 결합이 발견될 경우, 즉시 기기의 전원을 끄십시오. 이러한 상태가 될 경우, 원인 파악을 위해 전체 시스템을 점검하십시오.
- ▶ 기기가 격렬하게 또는 급작스럽게 시동되는 경우 기기를 사용하지 마십시오. 전자장치에 결합이 있을 수 있습니다. Hilti 서비스 센터에서 기기를 수리 받으십시오.
- ▶ 금속성 모재를 절단할 경우 흡입 컨넥터 위의 플랩을 닫으십시오.

벽의 흠 또는 다른 구조물에 드릴링 작업하는 것은 구조물의 안전에 영향을 미칠 수 있습니다(특히 보강철근 또는 부하지지요소 절단 시).

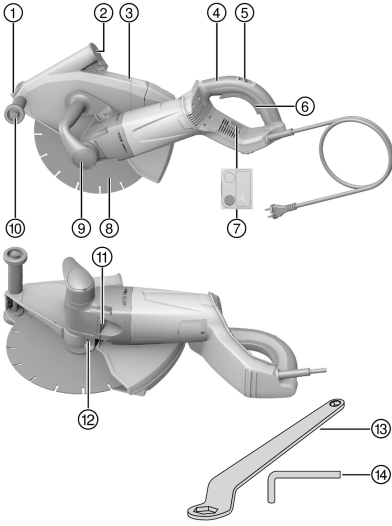
- ▶ 작업을 시작하기 전에 담당 엔지니어, 건축가 또는 담당 건축 감독에게 문의하십시오.
- ▶ 주의를 기울여 기기를 설치하고 직진 절단으로 공구가 변형되지 않도록 하십시오. 곡선 절단은 금지되어 있습니다.
- ▶ 커팅 디스크 측면에 힘을 가하지 않은 상태로 균일하게 힘을 주어 기기를 작동시키십시오. 기기는 항상 공작물에 직각으로 놓으십시오. 절단 과정 동안 측면 힘에 의해 또는 커팅 디스크의 절곡에 의해 절단 방향이 변경되지 않도록 하십시오. 커팅 디스크가 손상되거나 파손될 수 있습니다.
- ▶ 보호캡 없이는 절대 기기를 사용하지 마십시오.

## 3 제품 설명

### 3.1 제품 개요

DCH 300

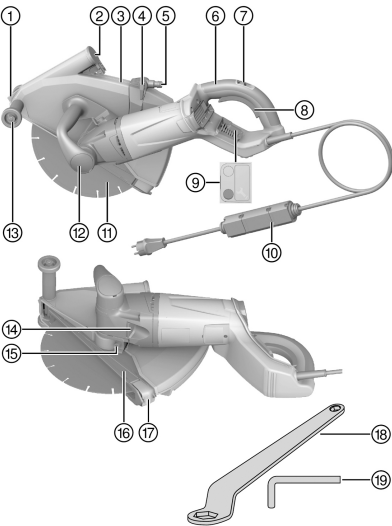




- ① 절단 표시기
- ② 먼지 흡입관 커버
- ③ 보호캡
- ④ 뒤쪽 손잡이
- ⑤ 스위치 ON 로크
- ⑥ ON/OFF 스위치
- ⑦ 서비스 표시기
- ⑧ 다이아몬드 커팅 디스크
- ⑨ 앞쪽 손잡이
- ⑩ 가이드 롤러
- ⑪ 스피들 잠금 버튼
- ⑫ 보호캡용 클램핑 볼트
- ⑬ 후크 렌치 SW 24/ SW 10
- ⑭ 알렌키 SW 6

**3.2 제품 개요**

DCH 300-X



- ① 절단 표시기
- ② 먼지 흡입관 커버
- ③ 보호캡
- ④ 용수 조절 밸브
- ⑤ 물 호스 연결부위
- ⑥ 뒤쪽 손잡이
- ⑦ 스위치 ON 로크
- ⑧ ON/OFF 스위치
- ⑨ 서비스 표시기
- ⑩ 누전 차단기(PRCD)
- ⑪ 다이아몬드 커팅 디스크
- ⑫ 앞쪽 손잡이
- ⑬ 가이드 롤러
- ⑭ 스피들 잠금 버튼
- ⑮ 보호캡용 클램핑 볼트
- ⑯ 깊이 게이지
- ⑰ 절단 깊이 슬라이더
- ⑱ 후크 렌치 SW 24/ SW 10
- ⑲ 알렌키 SW 6





### 3.3 규정에 맞는 사용

#### DCH 300

기술된 제품은 전통식으로 구동되는 다이아몬드 절단 기기로, 다이아몬드 커팅 디스크와 함께 광물성 모재를 건식 절단하는 용도로 사용됩니다.

#### DCH 300-X

기술된 제품은 전통식으로 구동되는 다이아몬드 절단 기기로, 다이아몬드 커팅 디스크와 함께 경우에 따라 물을 이용하여 광물성 모재를 절단하는 용도로 사용됩니다.

광물성 모재를 건식 절단하려면 먼저 포집장치와 해당 필터를 함께 사용해야 합니다.

정전기를 방지하기 위해 먼저 흡입기에 정전기 방지 흡인호스를 함께 사용해야 합니다.

그 외에도 금속성 모재 절단을 위해 물 없이도 레진 본드식 섬유 강화 커팅 디스크와 함께 본 제품을 사용할 수 있습니다. 이를 위해서는 특수 액세서리(플랜지 패키지, 직경 80 mm, 클램핑 플랜지 및 교체식 플랜지로 구성)가 필요합니다.

본 제품은 (반대방향으로) 미는 동작을 통해서만 작동할 수 있습니다.

제품은 형식 라벨에 제시되어 있는 전원전압 및 주파수에만 작동할 수 있습니다.

### 3.4 잘못 사용할 수 있는 경우

본 제품은 폭발 위험이 없는 환경에서만 작동할 수 있습니다.

본 제품은 황삭 또는 연삭 작업에 사용할 수 없습니다.

본 제품은 건강에 유해하거나 인화성이 높은 소재(예: 석면, 마그네슘, 목재) 가공에 사용할 수 없습니다.

#### DCH 300

본 제품은 물을 이용한 절단 작업에 사용할 수 없습니다.

### 3.5 시동 전류 제한

기기의 스위치ON 전류는 정격 전류의 몇 배에 달합니다. 전자식 시동 전류 제한 기능을 통해 전원 퓨즈가 작동하지 않을 정도로 스위치ON 전류가 감소합니다. 이를 통해 기기가 갑작스럽게 시동되는 일이 방지됩니다.

### 3.6 재시동 로크

전원이 차단되면 다이아몬드 절단 기기는 다시 자동으로 작동되지 않습니다. 먼저 ON/OFF 스위치를 풀었다가 약 1초 후에 다시 눌러야 합니다.

### 3.7 과부하 방지 전자장치

다이아몬드 절단 기기는 과부하 방지 전자장치가 장착되어 있어 전력 소비를 감시합니다.

예를 들어 과도한 접촉력으로 인해 모터의 전력 소비가 너무 높아지면, 과부하 방지 전자장치가 작동을 차단합니다.

기기의 전원을 다시 켜려면 ON/OFF 스위치에서 손을 떼었다가 다시 누르십시오.



전원이 꺼지지 않고 중단없이 작업이 진행되어야 합니다. 사용자는 접촉력을 줄이면 전원이 차단되는 것을 방지할 수 있습니다.

### 3.8 서비스 표시기

다이아몬드 절단 기기는 램프 신호가 있는 서비스 표시기가 장착되어 있습니다.

상태	의미
서비스 표시기가 적색으로 점등됨.	<ul style="list-style-type: none"> <li>서비스 받음 시점에 도달하였습니다. 다이아몬드 절단 기기는 표시기가 점등된 시점부터 자동으로 동력이 차단될 때까지 몇 시간 정도 더 작동시킬 수 있습니다.</li> <li>항상 제품 작동이 가능하도록 제품을 적시에 Hilti 서비스 센터로 가지고 오십시오.</li> </ul>
서비스 표시기가 적색으로 깜박임.	제품에 일시적인 오류가 발생했습니다. 문제 발생 시 도움말 단원을 참조하십시오.



### 3.9 깊이 게이지

다이아몬드 절단 기기 DCH 300은 깊이 게이지가 공급품목에 포함되어 있지 않지만, 추가 장착할 수 있습니다(액세서리).

깊이 게이지에서 절단 깊이 눈금을 이용하여 원하는 최대 절단 깊이를 설정할 수 있습니다. 그 외에도 깊이 게이지는 먼지 포집 성능을 개선시킵니다.

### 3.10 공급품목

후드, 깊이 게이지를 포함한 다이아몬드 절단 기기(DCH 300-X의 경우만), 고정 플랜지 Ø 41 mm, 클램핑 너트 M14, 후크 렌치 SW 24/SW 10, 알렌키 SW 6, 사용 설명서.

해당 제품에 허용되는 기타 시스템 제품은 **Hilti Store** 또는 온라인에서 확인할 수 있습니다. [www.hilti.group](http://www.hilti.group)  
| 미국: [www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 기술자료

### 4.1 기기 데이터

정격 전압, 정격 전류, 주파수 및 정격 출력은 국가별 형식 라벨을 참조하십시오.

발전기 또는 변압기에서 작동할 경우, 발전기 및 변압기의 공급 출력이 본 기기의 형식 라벨에 적힌 정격 출력보다 최소 두 배 이상 높아야 합니다. 변압기 및 발전기의 작동 전압은 항상 기기의 정격 전압의 +5 % ~ -15 % 사이에 위치해야 합니다.

	DCH 300	DCH 300-X
EPTA-Procedure 01에 따른 무게	9.4kg	9.4kg
스핀들 나사 치수	M16 × 1.5	M16 × 1.5
컷팅 디스크 아답타	22.2mm	22.2mm
컷팅 디스크 직경	305mm	305mm
컷팅 디스크 두께	≤ 3.5mm	≤ 3.5mm
회전 속도 측정기	4,900/min	4,900/min
클램핑 너트 조임 토크(컷팅 디스크 고정)	40Nm ... 50Nm	40Nm ... 50Nm

### 4.2 소음 정보 및 진동값은 EN 60745에 따라 측정

이 지침에 제시된 음압 및 진동수준은 표준화된 측정방법에 따라 측정된 것이며, 전동 공구를 서로 비교하기 위한 용도로 사용할 수 있습니다.

제시된 데이터는 전동 공구의 주된 용도를 나타냅니다. 그러나 전동 공구를 다른 용도로 사용하거나 다른 공구 비트를 사용할 경우 또는 유지보수를 충분히 하지 않은 상태에서는 데이터에 편차가 있을 수 있습니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 노출이 현저하게 증가할 수 있습니다.

노출을 정확하게 평가하기 위해서는 기기 작동이 멈춰 있거나 또는 작동 중이지만 실제로는 사용하지 않는 시간도 고려해야 합니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 노출이 현저하게 감소할 수 있습니다.

사용자를 보호하기 위해 음파 그리고/또는 진동이 작용하기 전에 다음과 같은 추가적인 안전 조치를 취하십시오. 전동 공구와 공구 비트의 유지보수, 손을 따뜻하게 유지, 작업순서 정하기 등.

#### 소음 배출값

소음 수준 ( $L_{WA}$ )	117dB(A)
소음 수준 허용공차 ( $K_{WA}$ )	3dB(A)
음압 수준 ( $L_{pA}$ )	106dB(A)
소음 수준 허용공차 ( $K_{WA}$ )	3dB(A)

#### 진동 총 값

진동 배출값 ( $a_h$ )	5.1m/s <sup>2</sup>
허용공차 (K)	1.5m/s <sup>2</sup>



### 4.3 적합한 커팅 디스크 선택

- ▶ 특정한 용도에 맞는 제원에 해당되는 커팅 디스크만 사용하십시오.  
커팅 디스크의 규격

적용 영역	커팅 디스크 제원
광물성 모재 절단	EN 13236 규격의 다이아몬드 커팅 디스크
금속성 모재 가공	EN 12413 규격의 레진 본드식 섬유 강화 커팅 디스크(굽은 형태 아님, 타입 41) <sup>1)</sup>

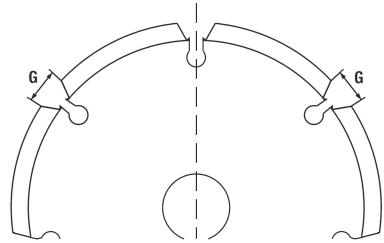
<sup>1)</sup> 기기에 설치하려면 특수 척 아답터 DCH 300 ABR(액세서리)를 사용해야 합니다.

- ▶ 커팅 디스크 제조회사의 설치 지침 내용에 유의하십시오.

### 4.4 적합한 다이아몬드 커팅 디스크 형상

다이아몬드 커팅 디스크는 다음과 같은 형상 기준을 충족해야 합니다.

기술자료	
세그먼트 사이의 홈 너비 (G)	≤ 10mm
절단각	네거티브



## 5 조작

### 5.1 일반 정보

#### 5.1.1 발전기 또는 변압기의 사용

다음과 같은 조건들을 충족할 경우, 이 기기는 작업현장의 발전기 또는 변압기로 작동시킬 수 있습니다:

- 공급출력(W)은 최소 기기 정격 출력의 2배 이상이어야 함(형식 라벨 참조)
- 작동 전압은 항상 기기 정격 전압의 +5 % ~ -15 % 범위 내에 있어야 함
- 주파수 50 ~ 60 Hz(어떠한 경우에도 65 Hz를 초과해서는 안 됨)
- 자동 전압 조정기에는 자동 강화 기능이 있어야 합니다.

#### 주의

손상 위험 발전기/변압기에 연결되어 있는 다른 기기의 전원을 ON/OFF하게 되면, 부속전압 피크 그리고/또는 과전압 피크가 발생하여 절단 기기를 손상시킬 수 있습니다.

- ▶ 어떠한 경우에도 발전기/변압기에서 동시에 다른 기기를 작동시키거나 또는 절단 기기 및 흡입기의 작동을 위해 설계된 발전기/변압기를 사용하지 마십시오.

#### 5.1.2 연장 케이블의 사용

#### 경고

손상된 케이블로 인한 위험! 작업하는 동안 전원 케이블이나 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 절대로 케이블을 만지지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.

- ▶ 기기의 연결 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상이 있을 경우 자격을 갖춘 전문가와 교환하도록 하십시오.
- 케이블의 단면적이 충분히 크고 해당 용도로 허용된 연장 케이블만을 사용하십시오. 그렇지 않을 경우 기기의 출력이 손실되거나 케이블이 과열될 수 있습니다.
- 연장 케이블의 손상 여부를 정기적으로 점검하십시오.
- 손상된 연장 케이블을 교체하십시오.
- 실외에서 작업할 때에는 실외용으로 표시되고 승인된 연장 케이블만 사용하십시오.

#### i

권장하는 최소 단면적과 케이블 최대 길이는 본 문서 끝부분에서 QR 코드 형식으로 확인할 수 있습니다.



### 5.1.3 누전 차단기(PCRD) 점검

DCH 300-X

1. 절단 기기의 전원 플러그를 접지접속된 소켓에 끼우십시오.
2. 누전 차단기의 **ON** 버튼을 누르십시오.
  - ▶ 표시 내용이 나타남.
3. 누전 차단기의 **TEST** 버튼을 누르십시오.
  - ▶ 표시 내용이 사라집니다.
  - ▶ 표시 내용이 사라지지 않습니다.
    - 기기를 작동시키지 마십시오. 공인된 전문 작업자가 순정 교환부품으로 기기를 수리하도록 말하십시오.

### 5.2 다이아몬드 커팅 디스크 설치 3

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| ① 클램핑 너트 M16 × 1.5 | ④ 교체식 플랜지 직경 Ø 60 mm |
| ② 고정 플랜지 Ø 60 mm   | ⑤ 스펀들                |
| ③ 다이아몬드 커팅 디스크     |                      |

1. 적합한 커팅 디스크를 정확하게 선택하기 위한 지침 → 페이지 165 및 다이아몬드 커팅 디스크의 형상 기준 → 페이지 165 내용에 유의하십시오.
2. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
3. 고정 플랜지와 클램핑 너트를 깨끗이 하십시오.
4. 교체식 플랜지 Ø 60 mm가 더 이상 회전하지 않도록 스펀들에 정확한 방향에 맞춰 설치하십시오.

**i** 교체식 플랜지 Ø 60 mm는 내경 22.2 mm 또는 내경 25.4 mm의 커팅 디스크용으로 번갈아가며 사용해야 합니다. 커팅 디스크의 내경에 어떤 쪽의 교체식 플랜지가 맞는지 점검하십시오. 교체식 플랜지는 커팅 디스크의 중심에 일치시켜야 합니다.

5. 다이아몬드 커팅 디스크를 교체식 플랜지에 놓으십시오.
6. 고정 플랜지 Ø 60 mm 및 클램핑 너트를 놓으십시오.
7. 스펀들 잠금 버튼을 누른 다음, 그대로 누르고 계십시오.
8. 렌치를 이용하여 클램핑 너트를 조인 다음, 이어서 스펀들 잠금 버튼에서 손을 떼십시오.
9. 스펀들 잠금버튼이 풀려 있는지, 스펀들이 다시 돌아가는지 확인하십시오.

### 5.3 레진 본드식 섬유 강화 커팅 디스크 설치 4

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| ① 클램핑 너트 M16 × 1.5    | ④ 교체식 플랜지 직경 Ø 80 mm |
| ② 고정 플랜지 Ø 80 mm      | ⑤ 스펀들                |
| ③ 레진 본드식 섬유 강화 커팅 디스크 |                      |

1. 적합한 커팅 디스크를 정확하게 선택하기 위한 지침 → 페이지 165에 유의하십시오.
2. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
3. 고정 플랜지와 클램핑 너트를 깨끗이 하십시오.
4. 교체식 플랜지 Ø 80 mm가 더 이상 회전하지 않도록 스펀들에 정확한 방향에 맞춰 설치하십시오.

**i** 교체식 플랜지 Ø 80 mm는 내경 22.2 mm 또는 내경 25.4 mm의 커팅 디스크용으로 번갈아가며 사용해야 합니다. 커팅 디스크의 내경에 어떤 쪽의 교체식 플랜지가 맞는지 점검하십시오. 교체식 플랜지는 커팅 디스크의 중심에 일치시켜야 합니다.

5. 다이아몬드 커팅 디스크를 교체식 플랜지에 놓으십시오.
6. 고정 플랜지 Ø 80 mm 및 클램핑 너트를 놓으십시오.
7. 스펀들 잠금 버튼을 누른 다음, 그대로 누르고 계십시오.
8. 렌치를 이용하여 클램핑 너트를 조인 다음, 이어서 스펀들 잠금 버튼에서 손을 떼십시오.
9. 스펀들 잠금버튼이 풀려 있는지, 스펀들이 다시 돌아가는지 확인하십시오.

### 5.4 커팅 디스크 분리

1. 전원 플러그가 소켓에서 분리되어 있는지 확인하십시오.



2. 다음과 같은 조건이 충족되면, 추가적으로 본 처리 작업을 진행하십시오.

조건: 깊이 게이지(액세서리)가 설치되어 있습니다.

- ▶ 깊이 게이지를 분리하십시오. → 페이지 167

**⚠ 주의**

파열 위험 및 파손 위험. 스펀들 잠금버튼이 눌리면, 스펀들이 돌아가는 동안 공구 비트가 풀릴 수 있습니다.

- ▶ 스펀들 잠금버튼은 스펀들이 정지된 상태에서만 누르십시오.

3. 스펀들 잠금 버튼을 누른 다음, 그대로 누르고 계십시오.
4. 후크 렌치를 이용하여 클램핑 너트를 푸십시오.
5. 클램핑 너트, 고정 플랜지, 커팅 디스크 및 교체식 플랜지를 스펀들에서 차례대로 분리하십시오.

**5.5 깊이 게이지 장착(선택사양)**

- |              |            |
|--------------|------------|
| ① 후크         | ④ 절단 깊이 눈금 |
| ② 함          | ⑤ 래칭       |
| ③ 절단 깊이 슬라이더 |            |

**⚠ 주의**

손상 위험. 불꽃 발생으로 인해 깊이 게이지(액세서리)가 손상됨.

- ▶ 기기를 이용하여 금속 소재를 가공하고자 하는 경우 깊이 게이지를 장착하지 마십시오.

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 가이드 롤러의 축에 후크를 거십시오.
3. 멈춤쇠가 제 자리에 끼워지는 소리가 들릴 때까지 함을 보호캡 쪽으로 젖히십시오.

**5.6 깊이 게이지 분리**

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 멈춤쇠를 눌러 보호캡으로부터 함을 바깥쪽으로 젖히십시오.

**5.7 깊이 게이지에서 절단 깊이 설정**

조건: 깊이 게이지(액세서리)가 설치되어 있습니다.

1. 원하는 절단 깊이가 표시될 때까지 깊이 슬라이더를 눌러 미십시오.
2. 절단 깊이 슬라이더에서 손을 떼십시오.

**5.8 보호캡 조정**

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 클램핑 볼트를 알렌키를 이용하여 느슨하게 하십시오.
3. 보호캡을 원하는 위치로 돌리십시오.
4. 클램핑 볼트를 알렌키를 이용하여 조이십시오.

**5.9 용수 공급 장치 연결**

DCH 300-X

1. 물 호스를 용수 라인에 연결하십시오.

**i** 용수 라인의 수압은 3 bar를 넘으면 안 됩니다.

2. 용수 조절 밸브에서 절단 기기로 공급되는 물을 차단시키십시오.
3. 물 호스 연결부(Gardena 시스템)에 호스를 연결하십시오.

**i** 정기적으로 호스의 손상 여부를 점검하고, 최대 허용되는 수압 3 bar를 초과하지 않도록 하십시오.



## 5.10 수량 설정

DCH 300-X

- ▶ 원하는 수량이 설정될 때까지 용수 조절 밸브를 돌리십시오.

## 5.11 물 공급 장치 분리

DCH 300-X

1. 절단 기기로 공급되는 물을 차단하십시오.
2. 절단 기기의 용수 연결부위에서 물 호스의 커플링(Gardena 시스템)을 푸십시오.

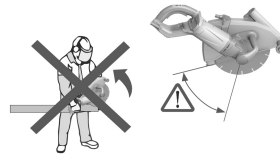
## 5.12 절단 기기 전원 켜기

1. 전원 플러그를 소켓에 끼우십시오.
2. DCH 300-X의 경우: 누전 차단기의 **ON** 버튼을 누르십시오.
3. 양손으로 기기의 앞쪽 및 뒤쪽 손잡이를 조이십시오.
4. 스위치ON로크를 누르십시오.
  - ▶ ON/OFF 스위치가 잠깁니다.
5. ON/OFF 스위치를 누르십시오.
  - ▶ 커팅 디스크가 돌아가기 시작합니다.
6. 스위치 ON 로크에서 손을 떼고, 뒤쪽 손잡이를 다시 엄지 손가락으로 잡으십시오.

## 5.13 절단 기기를 이용한 안전한 작업

조건: 광물성 모재 가공

표시된 영역에서 공구를 삽입할 경우 반동이 발생할 위험이 있습니다.



- ▶ 표시된 영역에서 모재에 공구를 삽입하지 않도록 하십시오.
- ▶ 절단하기 전에 항상 모재/공작물 위쪽에 롤러와 함께 기기를 설치하십시오.
- ▶ 절단하기 전에 기기를 전 회전속도로 작동하십시오.
- ▶ 기기에 압력을 가해, 커팅 디스크가 서서히 자재에 삽입되도록 하십시오.
- ▶ 가공할 소재에 맞춰 적절하게 조정된 이송 속도로 작업하십시오.



작업 진행 속도가 느려지면 다이아몬드 세그먼트가 무더졌음을 의미할 수 있습니다. 이를 연마 석(Hilti 날갈이 또는 연마 석회석)에 갈아서 다시 날카롭게 할 수 있습니다.

- ▶ 커팅 디스크 측면에 힘을 가하지 않은 상태로 균일하게 힘을 주어 기기를 작동시키십시오.

특히 예를 들면 작은 돌맹이의 함량이 높은 콘크리트와 같은 단단한 광물성 모재 가공 시 다이아몬드 커팅 디스크가 과열되어 손상될 수 있습니다. 다이아몬드 커팅 디스크의 전둘레에 걸쳐 불꽃 띠가 나타나면서 이를 뚜렷하게 보여줍니다.

- ▶ 이런 경우에는 절단을 중단하고 다이아몬드 커팅 디스크를 무부하 상태로 둔 후 냉각되도록 방치해야 합니다.

적합한 먼지 흡입기를 함께 사용하여 먼지 발생을 줄일 수 있습니다. 먼지 흡입기를 사용하면 특히 세그먼트의 냉각을 돕고, 이로 인해 세그먼트 마모가 줄어듭니다.

- ▶ 먼지 흡입기 사용 시 정전기 방지 흡인호스를 사용하여 정전기를 방지하십시오.

## 5.14 절단 기기 끄기

- ▶ 전원 ON/OFF 버튼에서 손을 떼십시오.
  - ▶ 모터 작동이 차단되고, 커팅 디스크가 서서히 정지됩니다.
  - ▶ 스위치 ON 로크가 다시 활성화됩니다.



## 6 관리 및 유지보수

### 경고

감전 위험! 전원 플러그가 삽입된 상태에서 관리 및 수리 작업을 진행하면 중상 및 화상을 입을 수 있습니다.

- ▶ 관리 및 수리 작업을 진행하기 전에 항상 전원 플러그를 분리하십시오!

### 관리

- ▶ 제품, 특히 손잡이 부분을 건조하고 깨끗하게 유지하고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 해야 합니다.
- ▶ 실리콘이 함유된 표면보호제를 사용하지 마십시오.
- ▶ 환기 슬롯이 막힌 상태에서는 제품을 작동시키지 마십시오! 마른 솔로 환기 슬롯을 조심스럽게 청소하십시오. 청소할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 흐르는 물을 사용해서는 안 됩니다! 이로 인해 기기의 전기적 안전에 문제가 발생할 수 있습니다.
- ▶ 이물질이 제품 내부로 들어가지 않도록 하십시오.
- ▶ 약간 물기가 있는 수건으로 기기 바깥쪽을 정기적으로 청소해 주십시오.

극단적인 사용조건에서 금속 가공 시 전도성이 있는 먼지가 기기의 내부에 고착될 수 있습니다. 이로 인해 기기의 보호 단열재가 손상될 수 있습니다.

- ▶ 이러한 경우 최대한 고정식 흡인장치를 사용하고 환기 슬롯을 자주 청소해 주십시오.

### DCH 300

- ▶ 이러한 경우 누전 차단기(RCD)를 미리 연결해 두십시오.

### 유지보수

### 경고

감전으로 인한 위험! 전기 구성부품에서 부적절하게 수리하면 중상을 입거나 화재를 야기할 수 있습니다.

- ▶ 전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.

- ▶ 기기 및 액세서리의 바깥쪽에 놓인 모든 부품이 손상되었는지 그리고 모든 조작 요소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오.
- ▶ 부품이 손상되었거나 조작요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 기기를 작동시키지 마십시오. Hilti 서비스 센터에서 기기를 수리 받으십시오.

## 7 운반 및 보관

### 경고

화재 위험. 장비 부품이 뜨거우면 주변에 있는 소재가 점화될 수 있습니다.

- ▶ 포장하거나 또는 차량에 적재하기 전에 제품을 냉각시키십시오.

### 주의

손상 위험. 운반 시 커팅 디스크가 설치되어 있으면, 커팅 디스크가 손상될 수 있습니다.

- ▶ 다이아몬드 절단 기기는 커팅 디스크가 포함되지 않은 상태로 운반하십시오.
- ▶ 커팅 디스크를 분리하십시오. → 페이지 166
- ▶ 커팅 디스크는 제조사의 권장 사항에 유의하여 보관하십시오.

## 8 문제 발생 시 도움말

본 도표에 제시되어 있지 않거나 스스로 해결할 수 없는 문제가 발생한 경우 Hilti 서비스 센터에 문의해 주십시오.

장애	예상되는 원인	해결책
기기가 작동하지 않거나 또는 저절로 꺼짐.	전원이 공급되지 않음.	▶ 다른 전자 장치를 이용해 주 공급 전원을 점검하십시오.
	기기에 물이 유입되어 누전 차단기 PRCD가 작동합니다.	▶ 기기를 따뜻하고 건조한 장소에서 완전하게 건조시키십시오. ▶ 누전 차단기를 점검하십시오. → 페이지 166
	전원 케이블 또는 플러그 결함.	▶ 전기 기술자가 전원 케이블 또는 플러그를 점검하도록 하고, 필요 시 교환하십시오.



장애	예상되는 원인	해결책
기기가 작동하지 않거나 또는 저절로 꺼짐.	ON/OFF 스위치 고장.	▶ <b>Hilti</b> 서비스 센터에서 기기를 수리 받으십시오.
	기기 과부하(과부하방지 활성화 / 사용 한계 초과).	▶ ON/OFF 스위치에서 손을 떼고 스위치를 다시 조작하십시오. ▶ 사용하기에 적합한 기기를 선택하십시오.
	과열방지장치 활성화.	▶ 기기를 냉각시키고 환기 슬롯을 청소하십시오.
	전원 공급 중단 후 인터록카가 활성화되었음.	▶ 기기를 껐다가 다시 켜십시오.
서비스 표시기가 점멸함. 기기가 작동되지 않음.	제품에 일시적인 오류가 발생했습니다.	▶ 해당 오류는 시간 제한이 있습니다(참조: 기기가 작동하지 않음).
서비스 표시기가 점등됨. 기기가 작동되지 않음.	카본이 마모됨.	▶ 전기 기술자에게 카본 상태를 점검하게 한 후 필요 시 교체하십시오.
기기가 전출력으로 작동되지 않음.	연장 케이블의 전기도선 단면적이 너무 작음.	▶ 전기도선 단면적이 충분히 큰 연장 케이블을 사용하십시오.

## 9 폐기

**Hilti** 제품은 대부분 재사용이 가능한 소재로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하여 주십시오. **Hilti**는 대부분의 국가에서 재활용을 위해 노후기기를 수거해 갑니다. **Hilti** 고객 서비스 센터 또는 판매 상담자에게 문의하십시오.

수명이 다 된 기기는 전기/전자-노후기계에 대한 EU 규정에 따라 그리고 각 국가의 법규에 명시된 방식에 따라 반드시 별도로 수거하여 친환경적으로 재활용되도록 하여야 합니다.



- ▶ 전통공구를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됩니다.

### 슬러리

슬러리를 적합하게 전처리하지 않고 강, 호수 또는 운하로 방류하는 것은 환경적으로 문제가 됩니다.

- ▶ 관련 규정에 관한 자세한 사항은 지역 관계당국에 문의하십시오.

폐사는 다음과 같은 전처리를 권장합니다.

- ▶ 슬러리를 수거하십시오(예: 음식 진공 청소기 이용).
- ▶ 진흙을 그대로 두거나 응집제를 첨가해서 슬러리의 미세한 먼지를 물에서 분리해내십시오.
- ▶ 슬러리 중 단단한 부분은 건설 폐기물 매립지에 폐기하십시오.
- ▶ 많은 양의 물 또는 산성 중화제를 첨가하여 슬러리에 남아있는 물(알칼리성, pH 값 > 7)을 하수시설로 배출하기 전에 중화시키십시오.

## 10 제조회사 보증

- ▶ 보증 조건에 관한 질문사항은 **Hilti** 파트너 지사에 문의하십시오.

## 原始操作說明

### 1 文件相關資訊

#### 1.1 關於此文件

- 初次操作或使用前，請先詳讀此文件。本文件包含安全前提、疑難排解處理和產品使用。
- 請遵守本文中與產品上的安全說明和警告。
- 操作說明應與產品一起保管，產品交予他人時必須連同操作說明一起轉交。

進口商: 喜利得股份有限公司

地址: 新北市板橋區

新站路16號24樓22041





## 1.2 已使用的符號說明

### 1.2.1 警告

警告使用本產品的人員可能發生之危險。採用了以下標示文字：



**危險**

危險！

▶ 此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。



**警告**

警告！

▶ 此標語警示會造成嚴重傷害甚至致死危險的潛在威脅。



**注意**

注意！

▶ 請小心會造成人員受傷或對設備及其他財產造成損害的潛在危險情況。

### 1.2.2 文件中的符號

本文件中採用以下符號：



使用前請閱讀操作說明。



使用說明與其他資訊



處理可回收的材料



不可將電子設備與電池當作家庭廢棄物處置

### 1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：



號碼對應操作說明的開始處的圖解

3

編號代表圖解中的操作步驟順序，可能與內文中的步驟有所不同



項目參考編號用於總覽圖解，並請參閱產品總覽章節中使用的編號



本符號是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。

## 1.3 產品專屬符號

### 1.3.1 產品上的符號

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:



防護等級II（雙重絕緣）

∅

直徑

n

額定速率

/min

每分轉數



交流電





Drahtlose Datenübertragung



穿戴護目鏡

## 1.4 產品資訊

Hilti 產品係供專業人士使用。僅能由經過授權與訓練的人員進行操作、維護及保養。必須告知上述人員關於可能遭遇到的特殊危險。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。

類型名稱和序號都標示於額定銘牌上。

- 在下方表格中填入序號。與 Hilti 維修中心或當地 Hilti 機關聯絡查詢產品相關事宜時，我們需要您提供產品詳細資訊。

### 產品資訊

鑽石切割機	DCH 300   DCH 300-X
產品代別	01
序號	

## 1.5 符合聲明

基於我們唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用的指示或標準。本文件結尾處有符合聲明之副本。

技術文件已歸檔：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

## 2 安全性

### 2.1 一般電動機具安全警告

#### ⚠ 警告

請詳閱所有的安全警示及說明。未能遵守以下警示及說明可能會造成電擊事故、火災和 / 或嚴重的傷害。

妥善保存所有警示及說明，以供將來參考。

注意事項中所稱的「機具」係指使用電源（有線）或電池（無線）的電動機具。

#### 工作區域安全

- 請保持工作區的清潔與採光充足。雜亂而昏暗的工作區會導致意外發生。
- 勿在容易發生爆炸的環境中使用機具，例如有可燃性液體、瓦斯或粉塵存在的環境。機具產生的火花可能會引燃塵埃或煙霧。
- 操作機具時，請與兒童及旁人保持距離。注意力不集中時容易發生失控的情形。

#### 電力安全

- 機具插頭與插座須能互相搭配。勿以任何方式改裝插頭。勿將任何變壓器插頭和與地面接觸（接地）的電動機具搭配使用。未經改裝的插頭以及能互相搭配的插座可減少發生電擊的危險。
- 避免讓身體接觸到如管線、散熱器、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。如果您的身體接觸到地表或地面，將增加電擊的危險。
- 請勿將電動工具曝露在下雨或潮濕的環境中。若水氣進入機具中將增加觸電的危險。
- 勿濫用電纜線。勿以電纜線吊掛、拖拉機具或拔下機具插頭。電纜線應避開熱氣、油、銳利的邊緣或移動性零件。電纜線損壞或纏繞會增加發生電擊事故的危險。
- 於室外操作機具時，須使用適用於戶外的延長線。使用適合戶外使用的延長線可降低觸電的風險。
- 如果無法避免在潮濕的地點操作機具，請使用漏電斷路器（RCD）保護電源供應器。使用漏電斷路器（RCD）可降低電擊的風險。

#### 人員安全

- 操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。操作機具時稍不留神就可能造成嚴重的人員傷亡。
- 佩戴個人防護裝備。請隨時配戴眼罩。適當使用防護面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少人員的傷害。
- 避免不經意的啟動。在接上電源或電池組、抬起或攜帶機具之前，務必確認開關處於關閉的位置。攜帶機具時，如果把手指放在開關上，或在開關開啟時，將機具插上插頭容易發生意外。
- 啟動機具前，應將所有調整鑰匙或扳手移開。將扳手或鑰匙留在機具的旋轉零件中可能會造成人員傷害。
- 勿將手伸出過遠。隨時站穩並維持平衡。這可讓您在意外情況發生時，對機具有較好的控制。



- ▶ 穿著適當服裝。請勿穿寬鬆的衣服或配戴珠寶。頭髮、衣服與手套應遠離移動性零件。移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、珠寶或長髮。
- ▶ 如果機具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。使用集塵裝置可降低與粉塵有關的危險。

#### 機具使用與保養

- ▶ 不可強制使用機具。依據用途使用正確的機具。根據設計的速率使用機具可更快速安全地完成工作。
- ▶ 若開關無法啟動或關閉電動工具時，請勿使用電動工具。任何無法以開關控制的機具都很危險且需要維修。
- ▶ 在進行任何調整、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座，或將電池匣自電動機具卸下。此預防安全措施可降低機具意外啟動的風險。
- ▶ 將閒置的機具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本機具。機具在未經訓練的使用者手中是很危險的。
- ▶ 維護機具。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損，以及任何會影響機具運轉的狀況。如果機具受損，請先修理再使用。很多意外便是由維護不當的機具造成的。
- ▶ 保持切割機具的銳利與清潔。具銳利切割邊緣的切割機具如果得到適當的維護，便較不會發生黏合的現象，且較容易控制。
- ▶ 遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將機具用在原目的外之用途可能會造成危險。

#### 維修服務

- ▶ 請將機具交給合格的維修人員進行維修，並使用相同的替代零件。這可確保維護機具安全。

## 2.2 切割機安全警告

- ▶ 機具隨附的防護套須確實固定於機具上，且位於最安全的位置，確保轉輪與操作人員身體最少的接觸。您與旁觀者必須遠離轉輪的旋轉平面位置。防護套可保護操作員，免於受到損壞轉輪碎片擊傷和意外碰觸轉輪的危險。
- ▶ 僅能使用機具專用的黏合強化或鑽石切割轉輪。某配件即使可搭配在機具上，並不代表機具能夠安全操作。
- ▶ 配件的額定速率，至少必須與標示在機具上的最大速率相同。配件的運轉速率如果比其標示的額定速率還快，可能會造成機具破損並解體。
- ▶ 轉輪僅用於建議的操作中，例如：勿以切割轉輪兩側進行研磨。研磨切割轉輪係專為周邊研磨而設計。在轉輪側面施力，可能會使其解體。
- ▶ 請務必使用未受損且直徑正確的轉輪凸緣搭配所選轉輪。合適的轉輪凸緣可支撐轉輪，降低轉輪破損的風險。
- ▶ 請勿使用大型機具中已磨損的強化轉輪。大型機具使用的轉輪不適合高速小型機具使用，且可能會造成爆炸。
- ▶ 配件的外徑和厚度，必須在機具的額定速率範圍內。規格不正確的配件無法受到足夠的防護或控制。
- ▶ 轉輪和凸緣的軸心大小必須能與機具轉軸配合。如果轉輪與機具軸孔的凸緣無法與嵌在機具上的硬體配合，會造成機具失去平衡、過度震動，進而失去控制。
- ▶ 不可使用受損轉輪。每次使用前請檢查是否有缺口和裂縫。如果電動機具或轉輪掉落，請檢查是否有損毀，或請安裝完好的轉輪。檢查並安裝轉輪後，您與旁觀者須站立到旋轉中轉輪平面之外，持續讓機具在無負載情況下以最快速度運轉一分鐘。受損轉輪通常會在此測試期間破裂。
- ▶ 請穿戴個人防護裝備。根據實際操作的狀況，使用面罩、安全護目鏡或防護眼鏡。在適當的情況下，請戴上防塵面罩、耳罩、手套和可以防止碎片或工件斷片的工廠圍裙。護目鏡必須能有效防止不同操作中產生的碎片。防塵面罩或口罩必須能過濾操作中所產生的粉塵。暴露在高分貝噪音中過久，會造成聽力損害。
- ▶ 請隔絕其他人員進入工作區。任何進入工作區的人員必須穿戴個人防護裝備。工件碎片或破損轉輪可能會飛散，造成操作工作區外人員受傷。
- ▶ 當所進行的工作，其切割機具可能會碰觸到隱藏配線或其自身的電線時，進行操作時請握住機具的絕緣握把。與「導電」電線接觸的切割副零件可能會導致機具暴露在外金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。
- ▶ 請確保電線不在旋轉中配件的範圍內。如果失控，可能會切到電線或切斷電線，您的手掌或手臂可能會捲入旋轉中的轉輪。
- ▶ 請勿在配件完全靜止前，放下機具。旋轉中的轉輪可能因為失控而絆住並拉扯機具。
- ▶ 請勿在身體側邊握住機具時，操作機具。不小心與旋轉中配件接觸，可能會撕裂衣物並將配件推向自己的身體。
- ▶ 請定時清理機具的通風口。馬達風扇會將粉塵捲入外殼，累積過多的粉塵會造成機具損壞。
- ▶ 請勿在靠近易燃材料處操作機具。火花可能會引燃這些易燃物。
- ▶ 請勿使用需要冷卻液的配件。使用水或其他冷卻液會造成觸電或電擊事件。



## 反作用力與相關警告

反作用力係指轉輪受到擠壓或斷裂時所產生的突然反應。擠壓和斷裂會導致轉輪迅速熄火，轉而使失控的機具在黏合處以與轉輪相反的旋轉方向強制運轉。

舉例來說，若研磨轉輪斷裂或受到工件的擠壓，要進入擠壓點的轉輪邊緣可能會鑽進材料的表面，使得轉輪移位或故障。轉輪可能會依照擠壓時的活動方向而飛向或飛離操作員。研磨轉輪也可能會在此情況之下斷裂。

反作用力是機具誤用及 / 或正確操作程序或情況下的結果，若採用以下正確預防措施，則可避免此情況。

- ▶ 穩固地握住機具，並穩住您的雙臂和身體，以抵抗反作用力。如果有輔助握把的話，請使用輔助握把有效控制啟動時的反作用力或扭力。操作員如果採取適當的防護措施，可以控制扭力或反作用力。
- ▶ 請勿將雙手靠近旋轉中的配件。配件可能會反作用力到您的手上。
- ▶ 請勿和旋轉中的轉輪處於同一條線上。反作用力發生時，機具會在斷裂處以與轉輪旋轉相反的方向強制運轉。
- ▶ 處理尖角、銳利的邊緣時，請穿戴特殊的防護裝備，防止反作用力和斷裂的配件。尖角、銳利的邊緣或反作用力會扯斷旋轉中的配件，導致無法控制機具或機具反作用力。
- ▶ 請勿裝上鋸鏈、木刻刀片、圓周間隔大於10 mm的分段鑽石轉輪或齒輪式鋸片。此類刀片常會造成反作用力，而無法控制機具。
- ▶ 不可「硬塞」切割轉輪或施以太大的壓力。不可作太深的切割。轉輪超載會增加負載量，並可能造成切割時轉輪扭曲或黏合，以及發生反作用力或轉輪破損。
- ▶ 當轉輪黏合或因任何原因中斷切割，請關閉機具然後握住機具不動，直到轉輪完全停止轉動。請勿嘗試在轉輪運轉時，移除切割轉輪，否則會產生反作用力。了解並採取更正措施，以消除轉輪黏合的原因。
- ▶ 勿在工件內重新啟動切割作業。請讓轉輪以全速轉動，並小心重新切割。機具若於工件內重新啟動作業，可能會造成轉輪黏合、向上移動或產生反作用力。
- ▶ 支撐控制板或過大的工件，以減少轉輪黏合及產生反作用力的風險。大型的工件可能因為其自身的重量而下垂。必須在工件下，靠近切割線和靠近工件轉輪兩側邊緣加以支撐。
- ▶ 在牆面上或其他盲蔽區域執行「挖袋切割」時，請格外小心。突出的轉輪可能會切斷瓦斯管或水管、電線或任何物件，造成反作用力。

## 2.3 其他安全指示

### 人員安全

- ▶ 進行作業時，請隨時引導電源線與延長線，使其位於後方並遠離機具。如此可降低工作進行中被纜線絆到的風險。
- ▶ 若作業包含鑿穿工程，請在執行作業時注意另一側的安全。因碎片可能會掉落並使他人受傷。
- ▶ 請在本產品能正常運轉時使用。
- ▶ 勿嘗試以任何方式改裝機具。
- ▶ 穿戴防護手套，尤其是更換碟片、調整護罩與安裝深度計時。
- ▶ 請盡量使用除塵系統與適當的行動吸塵裝置。含鉛塗料、某些木材及含石英之混凝土 / 石材 / 石頭、礦物質或金屬等材料的粉塵均對身體有害。
- ▶ 在開始作業前，請先針對作業時所產生粉塵之危險等級進行確認。使用符合當地粉塵防治條例，且經法定認為保護等級之工業用吸塵器。
- ▶ 請確保工作場所所有良好通風，必要時，請依會產生的粉塵類型穿戴適合的口罩。接觸或吸入粉塵可能導致操作員或旁觀者出現過敏反應和 / 或呼吸系統或其他疾病。像是橡木與山毛櫸木材的粉塵已列為致癌物質，尤其是當它們使用調溫塗料（鉻酸鹽、木材防腐劑）時。含石綿之材料僅可交由專業人員處理。
- ▶ 使用本機具在不使用真空除塵系統的情況下進行乾式切割時請穿戴輕型呼吸保護器。請將除塵軟管連接頭的蓋子關上。
- ▶ 不可碰觸旋轉中零件 – 有受傷的危險！僅在將機具定位於工件位置上時，才能啟動電源。
- ▶ 請利用工作空檔時休息，並放鬆與活動您的手指以促進血液循環。長時間暴露在震動下會造成手指、手掌和手腕的血管和神經系統失調。

### 電力安全

- ▶ 開始工作前，請先檢查工作區域（例如使用金屬探測器）以確保工作場所是否有隱藏的電纜線、瓦斯管或水管。若不小心損壞電線，機具上的外部金屬零件可能會導電。
- ▶ 當機具運轉時，如果發現電源線或延長線受損，請勿碰觸。請將電源線插頭自插座拔除。
- ▶ 請定期檢查機具的電源線，並於發現損壞時，請合格的電力專員更換。
- ▶ 定期檢查延長線，並在發現損壞時予以更換。

### 使用與操作機具

- ▶ 請確認使用時產生的火花不會造成危險。將護罩調整至正確位置。
- ▶ 使用前，請確認切割碟片有正確安裝與固定，並在安全位置以無負載的狀態讓切割碟片運轉約30秒。如果有顯著的震動或任何其他故障發生，請立即關閉機具。在這些情況下，請對整個系統進行檢查以找出原因。



- ▶ 若機具開始急劇振動或抖動，請勿繼續使用。電子系統可能有故障。請將機具交付Hilti維修中心進行維修。
- ▶ 請將切割材料之除塵軟管連接頭的蓋子關上。

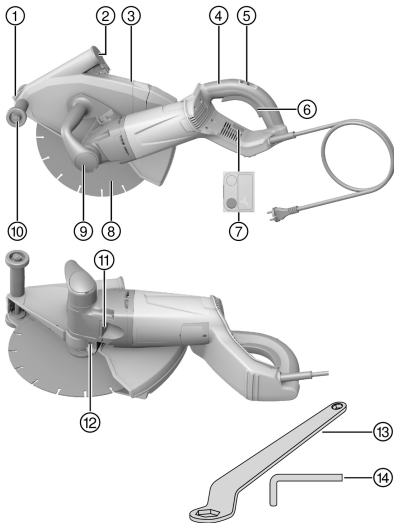
建築物或結構體負載牆上的裂縫（尤其是切割到鋼樑或承重零件時所產生的）可能會影響結構的穩定性。

- ▶ 開始作業前，應先諮詢負責的結構工程師、建築師或工程負責人員。
- ▶ 小心導引機具沿直線進行切割，避免切割碟片卡住。請勿試著做彎曲切割。
- ▶ 平穩地導引機具，勿於切割碟片施以側向壓力。機具保持以直角角度與工件接觸。切割進行時，勿嘗試施以側壓力或彎曲切割碟片改變切割線。如此會造成切割碟片受損並使其斷裂。
- ▶ 在未裝有防護套時不得使用機具。

### 3 說明

#### 3.1 產品總覽 1

DCH 300

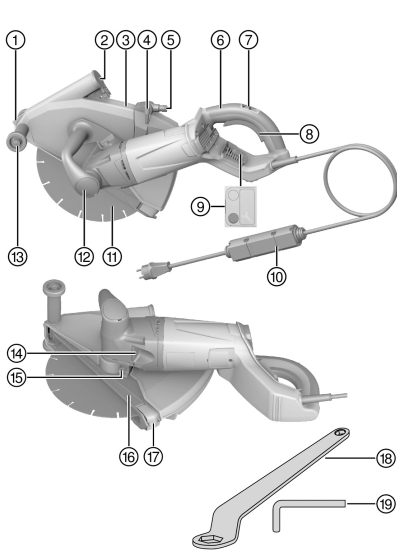


- ① 切割指示器
- ② 除塵連接頭蓋
- ③ 防護套
- ④ 後方握把
- ⑤ 開啟聯鎖裝置解除鈕
- ⑥ On/Off開關
- ⑦ 維修指示燈
- ⑧ 鑽石切割碟片
- ⑨ 正向握把
- ⑩ 導引滾輪
- ⑪ 軸心鎖定開關
- ⑫ 防護罩固定螺栓
- ⑬ 螺帽扳手 (24 / 10 mm AF)
- ⑭ 內六角扳手 (6 mm AF)

#### 3.2 產品總覽 2

DCH 300-X





- ① 切割指示器
- ② 除塵連接頭蓋
- ③ 防護套
- ④ 水量調整閥
- ⑤ 水管
- ⑥ 後方握把
- ⑦ 開啟聯鎖裝置解除鈕
- ⑧ On/Off開關
- ⑨ 維修指示燈
- ⑩ 可攜式漏電斷路器 (PRCD)
- ⑪ 鑽石切割碟片
- ⑫ 正向握把
- ⑬ 導引滾輪
- ⑭ 軸心鎖定開關
- ⑮ 防護罩固定螺栓
- ⑯ 深度計
- ⑰ 切割深度指示滑動器
- ⑱ 螺帽扳手 (24 / 10 mm AF)
- ⑲ 內六角扳手 (6 mm AF)

### 3.3 用途

DCH 300

此處所述產品為可搭配鑽石切割碟片進行礦材乾式切割的電動工具。

DCH 300-X

前述產品為可搭配鑽石切割碟片對礦材進行有水或無水切割的電動工具。

進行礦材乾式切割時，必須使用裝有適當過濾器的除塵系統。

為避免靜電效應，請使用防靜電的吸塵軟管。

本產品亦可選用合成樹脂研磨切割碟片進行無水金屬切割。本應用需使用特殊配件（直徑80 mm的凸緣組件，包括夾緊凸緣與可逆凸緣）。

本產品僅可採用推動模式（切割碟片反轉）。

本產品僅可使用符合型號識別牌上所指定的電壓與頻率之電源進行操作。

### 3.4 可能發生的誤用

勿在有發生火災或爆炸危險的地方使用本產品。

切勿使用本產品進行粗軋或研磨。

請勿使用本產品對危險或易燃之材料（例如石棉、鎂、木材等）施工。

DCH 300

請勿使用本產品進行有水切割。

### 3.5 啟動電流限制

機具產生的啟動電流高於其額定電流數倍。電子啟動電流限制器可降低機具產生的啟動電流以避免主保險絲燒斷。這也能讓機具平穩啟動，不會產生震動。

### 3.6 重新啟動聯鎖裝置

鑽石切割機在電力供應中斷後並不會自行啟動。必須先鬆開開關，約過1秒鐘後，再按下開關。

### 3.7 電子過載保護系統

本切割機配備有電子式過載保護系統，可監測電流輸入。

若馬達所使用的電流量過高（例如當使用者施加過大壓力時）該電子式過載保護系統便會將機具關閉。

若要將機具再次啟動，請將開關鬆開再按一次。



**i** 使用者的目標應是在不啟動自動斷電功能的情況下持續使用機具。使用者可減少施加於機具的壓力，避免啟動這項自動斷電的功能。

### 3.8 維修指示燈

本鑽石切割機配備有一視覺維修指示燈（LED）。

狀態	意義
維修指示燈亮起紅燈。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 維修間隔結束 - 維修日期已到。該LED初次亮起後，鑽石切割機仍可繼續使用數小時（運轉時間），自動斷電功能才會啟用。</li> <li>• 定期將機具送回Hilti維修中心保養以確保機具使用狀態良好。</li> </ul>
維修指示燈閃爍紅燈。	本產品暫時故障。請參閱故障排除章節。

### 3.9 深度計

**i** DCH 300鑽石切割機不含深度計，但可另行加裝（配件）。

深度計上的切割深度刻度，有助於設定需要的最大切割深度。該深度計亦可提高除塵效果。

### 3.10 配備及數量

附有防護罩的鑽石切割機、深度計（僅DCH 300-X）、 $\varnothing$  41 mm之夾緊凸緣、M14螺帽、24 / 10 mm AF扳手、6 mm AF內六角扳手、操作說明。

關於本產品，您可於當地Hilti Store或網站查詢其他經過認證可搭配使用的系統產品：[www.hilti.group](http://www.hilti.group) | 美國：[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 技術資料

### 4.1 技術資料

**i** 關於額定電壓、額定電流、頻率、及 / 或輸入功率，請參閱國家所屬型號識別牌。

如果機具由發電機或變壓器供電，必須至少能提供兩倍於機具額定銘板上標示的額定輸入值電力。發電機或變壓器的操作電壓必須隨時介於機具額定電壓+5%和-15%以內。

	DCH 300	DCH 300-X
重量 (依據EPTA程序01)	9.4 kg	9.4 kg
軸心螺紋尺寸	M16 × 1.5	M16 × 1.5
切割碟片安裝凸緣	22.2 mm	22.2 mm
切割碟片直徑	305 mm	305 mm
切割碟片厚度	≤ 3.5 mm	≤ 3.5 mm
額定速率	4,900 rpm	4,900 rpm
螺帽鎖緊扭力 (用於固定切割碟片)	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

### 4.2 噪音資訊和震動值的量測標準依據EN 60745

操作說明中所提供之音壓和震動值已參照標準測量，並可用來比較不同機具之噪音。

提供之資料表示電子機具主要應用時之數值。若電子機具應用於不同之用途，搭配不同的配件或在保養不良的情況下，其數據可能有所不同。在作業過程中，這有可能大幅提高其噪音量。

當機具關閉，或開啟但未進行任何作業時也應列入考量，才能準確評估噪音量。如此一來，作業過程中的總噪音量將大幅降低。

確認其他安全措施，以保護操作員不受噪音和 / 或震動影響，例如：保養機具與其配件工具、操作前保持雙手溫暖、作業型式之安排等。



## 震動值

聲功率級數 ( $L_{WA}$ )	117 dB(A)
無法判定的聲功率級數 ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)
釋放的音壓級數 ( $L_{pA}$ )	106 dB(A)
無法判定的聲功率級數 ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)

## 總震動

震動噪音值 ( $a_n$ )	5.1 m/s <sup>2</sup>
無法判定 (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>

### 4.3 選擇合適的切割碟片

- ▶ 僅可使用符合目標應用之規格的切割碟片。

#### 切割碟片規格

應用範圍	切割碟片規格
切割礦材	符合EN 13236標準的鑽石切割碟片
切割金屬	符合EN 12413的合成樹脂強化纖維切割碟片 (平坦, 41型) <sup>1)</sup>

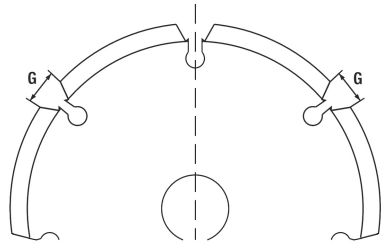
<sup>1)</sup> 必須使用特殊的DCH 300 ABR安裝凸緣 (配件) 才可將碟片安裝至機具上。

- ▶ 遵守碟片製造商發佈的碟片安裝說明。

### 4.4 適用之鑽石切割碟片的尺寸與格式

鑽石切割碟片的尺寸與格式必須符合以下要求。

技術資料	
節段間的槽寬 (G)	≤ 10 mm
切割角度	負



## 5 操作

### 5.1 一般使用說明

#### 5.1.1 發電機或變壓器的使用

在下列條件完全達到的情況下，機具可利用發電機或變壓器來啟動：

- 發電機或變壓器的功率輸出 (以瓦為單位) 必須至少為機具之功率額定 (請參閱型號識別牌) 的兩倍。
- 電源所提供的電壓必須保持在機具額定電壓的+5 %與-15 %之間。
- 頻率：50至60 Hz (切勿超過65 Hz)
- 電源必須配備有自動電壓調節器與啟動輔助器。

#### ⚠ 注意

有損壞的危險 將連接到發電機或變壓器之其他機具或設備開啟或關閉會造成電壓峰值過低及 / 或過高，進而導致切割機損壞。

- ▶ 同一發電機或變壓器勿同時使用其他機具或設備。請盡可能使用針對切割機和真空吸塵器同時運作而設計的發電機或變壓器。

#### 5.1.2 延長線的使用

#### ⚠ 警告

受損的電源線會造成危險！當機具運轉時，如果發現電源線或延長線受損，請勿碰觸。請將電源線插頭自插座拔除。

- ▶ 請定期檢查設備的電源線，並在發現損壞時，請合格的電力專員更換。





- 僅可使用經認可的延長線類型，且必須使用口徑（截面積）足夠的導線。否則機具的效率會下降且延長線會過熱。
- 定期檢查延長線是否損壞。
- 並更換受損的延長線。
- 戶外工作時，僅可使用經認可並標記適合戶外使用的延長線。



有關建議之最小導體截面積與纜線長度的資訊，可透過本文件最後QR碼形式的連結查看。

### 5.1.3 檢查可攜式漏電斷路器 (PRCD)

DCH 300-X

1. 將機具的電源線插到接地的電源插座上。
2. 按下可攜式漏電斷路器上的**ON**按鈕。
  - ▶ 指示燈會亮起。
3. 按下可攜式漏電斷路器上的**Test**按鈕。
  - ▶ 指示燈熄滅。
  - ▶ 指示燈未熄滅。
    - ▶ 請勿使用本機具。請由合格的專業人員對機具進行維修，並使用Hilti原廠備件。

### 5.2 安裝鑽石切割碟片

- |                |                |
|----------------|----------------|
| ① M16 × 1.5螺帽  | ④ Ø 60 mm之可逆凸緣 |
| ② Ø 60 mm之夾緊凸緣 | ⑤ 軸心           |
| ③ 鑽石切割碟片       |                |

1. 請遵守連接正確的適用切割碟片相關說明 → 頁次 178以及鑽石切割碟片的尺寸與規格 → 頁次 178。
2. 將電源線插頭拔離插座。
3. 清潔凸緣和螺帽。
4. 以正確方式將直徑60 mm的可逆凸緣安裝在軸心上，使其無法自由旋轉。



直徑60 mm的可逆凸緣適用於軸心孔為22.2 mm或25.4 mm的切割碟片。檢查可逆凸緣的哪一端符合切割碟片的軸孔。可逆凸緣必須放在切割碟片正中央。

5. 將鑽石切割碟片放在可逆凸緣上。
6. 安裝直徑60 mm的凸緣和螺帽。
7. 按下軸心鎖定按鈕並保持按住。
8. 使用扳手穩固地旋緊夾具螺帽，然後鬆開軸心鎖定按鈕。
9. 確認軸心鎖定按鈕已鬆開且軸心可自由轉動。

### 5.3 安裝合成樹脂強化纖維切割碟片

- |                |                |
|----------------|----------------|
| ① M16 × 1.5螺帽  | ④ Ø 80 mm之可逆凸緣 |
| ② Ø 80 mm之夾緊凸緣 | ⑤ 軸心           |
| ③ 合成樹脂強化纖維切割碟片 |                |

1. 請遵守連接正確的適用切割碟片相關說明 → 頁次 178。
2. 將電源線插頭拔離插座。
3. 清潔凸緣和螺帽。
4. 以正確方式將直徑80 mm的可逆凸緣安裝在軸心上，使其無法自由旋轉。



直徑80 mm的可逆凸緣適用於軸心孔為22.2 mm或25.4 mm的切割碟片。檢查可逆凸緣的哪一端符合切割碟片的軸孔。可逆凸緣必須放在切割碟片正中央。

5. 將鑽石切割碟片放在可逆凸緣上。
6. 安裝直徑80 mm的凸緣和螺帽。
7. 按下軸心鎖定按鈕並保持按住。
8. 使用扳手穩固地旋緊夾具螺帽，然後鬆開軸心鎖定按鈕。
9. 確認軸心鎖定按鈕已鬆開且軸心可自由轉動。



## 5.4 卸下切割碟片

1. 確認電源線已從插座上拔掉。
2. 若符合以下條件，請同時採取此行動：

條件: 深度計 (配件) 已安裝。

- ▶ 卸下深度計。→ 頁次 180

### 注意

**破損和無法修復的危險。** 如果在主軸旋轉時按下主軸鎖定開關，可能會造成碟片從機具上鬆開或分離。

- ▶ 當主軸停止旋轉後，才可以按下主軸鎖定開關。
3. 按住軸心鎖定開關。
  4. 使用內六角扳手將固定螺帽鬆開。
  5. 將固定螺帽、夾緊凸緣、切割碟片與可逆凸緣從軸心上逐一取下。

## 5.5 安裝深度計 (選配)

- |             |          |
|-------------|----------|
| ① 防護罩       | ④ 切割深度刻度 |
| ② 延伸罩       | ⑤ 終止器    |
| ③ 切割深度指示滑動器 |          |

### 注意

**有損壞的風險！** 深度計 (配件) 可能會因火花而受損。

- ▶ 當想要使用本機具於金屬上進行作業時請勿安裝深度計。
1. 將電源線插頭拔離插座。
  2. 將鉤子放在導輪軸上。
  3. 將延伸罩旋入防護套中，直到聽到咬合聲。

## 5.6 卸下深度計

1. 將電源線插頭拔離插座。
2. 按下扣鉤並將延伸罩從防護罩上轉開。

## 5.7 在深度計上設定切割深度

條件: 深度計 (配件) 已安裝。

1. 按下切割深度指示滑動器並移動，直到標記位於需要之切割深度。
2. 鬆開切割深度指示滑動器。

## 5.8 調整防護套

1. 請將電源線插頭自插座拔除。
2. 使用內六角扳手將固定螺栓鬆開。
3. 將防護套旋轉到所需的位置。
4. 使用內六角扳手將固定螺栓旋緊。

## 5.9 連接水源供應裝置

DCH 300-X

1. 將水管連接到水源管線上。



允許的最大水源供應裝置壓力為3 bar。

2. 將水流調節閥關上以關閉切割機的水源。
3. 將水管連接到水源接頭 (專用系統) 上。



定期檢查水管是否有受損，並注意勿超過最大水壓3 bar的規定。



## 5.10 調整水流速率

DCH 300-X

- ▶ 轉動水流調節閥直到設定好需要的水流速率為止。

## 5.11 將水源供應裝置斷開

DCH 300-X

1. 關閉切割機的水源。
2. 將為切割機供水的管線連接斷開（專用系統）。

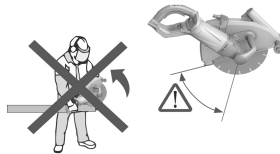
## 5.12 啟動切割機

1. 將電源線插頭插入插座。
2. DCH 300-X：按下PRCD上的**ON**按鈕。
3. 以雙手握住前後握把將機具握緊。
4. 按下啟動安全鎖。
  - ▶ On/Off開關解鎖。
5. 按下On/Off開關。
  - ▶ 切割碟片便會開始轉動。
6. 鬆開啟動安全鎖並將姆指移回後握把上。

## 5.13 切割機作業安全

條件: 進行礦材作業

若切割碟片與工作面的指定區域接觸，會有彈回的風險。



- ▶ 請避免讓切割碟片與工作面的指定區域接觸。
- ▶ 開始切割前，請務必讓導輪與工作面 / 工件接觸。
- ▶ 請先讓機具達到全速運作再開始切割。
- ▶ 對機具施加壓力，使切割碟片慢慢壓入基材中。
- ▶ 施以適當壓力，配合切割基材調整前進速率。

**i** 切割前進速率下降可能是鑽石切割碟片區段鈍化（「磨圓」）的徵兆。可在研磨基材（Hilti磨刀板或石灰板）上作數次切割以重新磨利這些鑽石切割碟片區段。

- ▶ 平穩地導引機具，勿於切割碟片施以側向壓力。

切割非常堅硬的礦材時，鑽石切割碟片可能會因過熱而損壞，例如含超硬卵石的混凝土。鑽石切割碟片周邊繞著火花，就是明顯確定的徵兆。

- ▶ 萬一發生這種情況，請停止切割作業，讓機具在無負載下運轉以冷卻鑽石切割碟片。

在作業時使用合適的真空吸塵器可將粉塵量降到最低。真空吸塵器的使用亦有助於冷卻切割碟片上的各個區段，降低其磨損程度。

- ▶ 真空吸塵器應配備有防靜電吸塵軟管以避免靜電效應。

## 5.14 關閉切割機

- ▶ 鬆開On/Off開關。
  - ▶ 馬達會關閉，切割碟片會減速並停止。
  - ▶ 啟動安全鎖會重新啟用。



## 6 維護及保養

### 警告

**觸電危險！** 電源線仍連接到電源插座時進行維護和保養會造成嚴重的傷害或灼傷。

- ▶ 進行維護及保養前，請務必拔下電源線。

### 注意

- ▶ 保持產品尤其是握把表面清潔，避免油脂及潤滑油。
- ▶ 勿使用含矽的清潔或亮光劑。
- ▶ 通風口阻塞時請勿使用本產品。請使用乾燥的刷子小心清潔通風口。勿使用噴灑器具、蒸氣壓力清潔設備或流水來清洗！如此會危害到機具的電子安全性。
- ▶ 請勿讓異物進到本產品中。
- ▶ 定期以微濕抹布清潔機具外部。

在極端情況下，以機具處理金屬時，導電的粉塵可能會累積在機具中。如此會影響機具的保護絕緣效果。

- ▶ 在這類情況下，請盡量使用固定式除塵系統並更頻繁清潔通風口。

DCH 300

- ▶ 在這些情況下，請在機具與電源間連接可攜式漏電斷路器（PRCD）。

### 維護

### 警告

**電擊的風險！** 損壞的電子零件會造成嚴重的人員傷害及灼傷。

- ▶ 機具或設備電力部分的維修僅可交由訓練過的電力專員處理。
- ▶ 定期檢查機具與配件的所有外部零件是否有受損跡象並確認所有控制功能均正常。
- ▶ 如果機具的零件受損或是控制元件無法正常運作時，請勿使用。請將機具交付Hilti維修中心進行維修。

## 7 搬運和貯放

### 警告

**火災危險。** 機器的高溫零件可能會引燃周邊區域的材料。

- ▶ 請先讓產品完全冷卻，再將其打包帶走或放入車輛內。

### 注意

**有損壞的風險！** 安裝了切割碟片的機具，在運送過程中可能會造成切割碟片損壞。

- ▶ 搬運機具前，須取出切割碟片。
- ▶ 卸下切割碟片。→ 頁次 180
- ▶ 請依照製造商建議貯放切割碟片。

## 8 故障排除

若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡Hilti維修中心。

故障	可能原因	解決方法
機具無法啟動或是自行關閉。	電源供應中斷。	▶ 藉由連接不同的設備，檢查電源供應是否正確。
	可攜式漏電斷路器（PRCD）已因機具進水而跳脫。	▶ 請將機具放在溫暖、乾燥的地方直到徹底風乾為止。 ▶ 檢查可攜式漏電斷路器。 → 頁次 179
	電源線或插頭有瑕疵。	▶ 請將電源線與插頭交給受過訓練的電力專員檢查，必要時予以更換。
	ON / OFF開關故障。	▶ 請將機具交付Hilti 維修中心進行維修。
	機具過載（過載保護已啟動 / 超出應用限制）。	▶ 按一下On/Off開關，然後放開。 ▶ 根據用途選擇適合的機具。
	過熱保護系統啟用。	▶ 讓機具冷卻並清潔通風口。



故障	可能原因	解決方法
機具無法啟動或是自行關閉。	電源中斷後重新啟動聯鎖裝置啟用。	▶ 關閉機具後再開啟。
維修指示燈閃爍。 機具無法啟動。	本產品暫時故障。	▶ 只是短時間的故障 - 請參閱：機具不會啟動。
維修指示燈亮起。 機具無法啟動。	碳刷磨損。	▶ 將碳刷送交經訓練電力專員檢查，必要時予以更換。
機具無法達到全功率。	延長線的導體截面積太小。	▶ 使用延長線且必須具備足夠的電纜線導體截面積。

## 9 廢棄設備處置

Hilti 產品所採用的材料，絕大部分都可回收再利用。進行回收前，必須先將材料正確分類。在許多國家中，您可以將舊機具及設備送回 Hilti 進行回收。詳情請洽 Hilti 維修中心，或當地 Hilti 代理商。

依據歐盟指令關於電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分類收集，並交由環保回收機構處理。



- ▶ 請勿將電子機具或設備與一般家用廢棄物一同回收！

### 切割殘渣

切割殘渣未經適當的預先處理便直接流入河川、湖泊或下水道系統，可能會造成環保問題。

- ▶ 應向當地公家機關詢問目前的相關法規資訊。

我們的建議如下：

- ▶ 請收集切割殘渣（例如，使用濕式真空吸塵器）。
- ▶ 讓殘渣沉澱一段時間或加入凝聚劑幫助切割殘渣中的小分子沉澱並與水分離開來。
- ▶ 將此類固態廢棄物棄置於建築廢棄物處理站。
- ▶ 加入酸性中和劑或加入大量的水稀釋，將切割殘渣中殘餘的水份（鹼性，pH 值 > 7）中和後才可將其排入廢水系統中。

## 10 製造商保固

- ▶ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地 Hilti 代理商。

Hilti Taiwan Co., Ltd.

4/F, No. 2 Jen Ai Road, Sec. 2, Taipei, 10060 Taiwan

Tel. +886 2 2357 9090

## 原版操作说明

### 1 文档信息

#### 1.1 关于该文档

- 首次操作或使用前，请先阅读本文档。这是安全、无故障地操作和使用产品的前提条件。
- 请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。
- 请务必将本操作说明与本产品保存在一起，确保将操作说明随产品一起交给他人。

#### 1.2 使用符号的说明

##### 1.2.1 警告

警告是为了提醒您在处理或使用此产品时会发生的危险。使用以下信号词：



**危险！**

- ▶ 用于让人们能够注意到会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。



**警告**

警告！

▶ 用于提醒人们注意可能导致严重或致命伤害的潜在危险。

**小心**

小心！

▶ 用于提醒人们注意可能造成人身伤害、设备损坏或其他财产损失的潜在危险情况。

### 1.2.2 文档中的符号

本文档中使用下列符号：

	请在使用之前阅读操作说明。
	使用说明和其他有用信息
	处理可回收材料
	不得将电气设备和电池作为生活垃圾处置

### 1.2.3 图示中的符号

图示中使用了下列符号：

	这些编号指本操作说明开始处的相应图示。
	图示中的编号反映操作顺序，可能与文本中描述的步骤不同。
	概览图示中使用了项目参考号，该参考号指的是产品概览部分中使用的编号。
	这些符号旨在提醒您在操作本产品时要特别注意的某些要点。

## 1.3 取决于产品的符号

### 1.3.1 产品上的符号

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	保护等级 II (双重绝缘)
	直径
	额定转速
	每分钟转数
	交流电
	Drahtlose Datenübertragung
	戴上护目装置

## 1.4 产品信息

Hilti 产品仅供用于专业用途，并且只能由经过授权和培训的人员操作、维护和保养。必须将任何可能的危险专门告知该人员。不按照既定用途使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。

型号名称和序列号印在铭牌上。



- ▶ 在下表中填写序列号。在联系 Hilti 维修中心或当地 Hilti 机构询问产品时，将要求您提供产品的详细信息。  
产品信息

金刚石刀具	DCH 300   DCH 300-X
分代号	01
序列号	

## 1.5 符合性声明

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列适用指令和标准：一致性声明副本位于本文档结尾处。  
技术文档在此处归档：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

## 2 安全

### 2.1 一般电动工具安全警告

#### ⚠ 警告

请阅读所有安全警告和操作说明。不遵守安全警告和操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。

请保存所有安全警告和操作说明，以供将来参考。

在所有警告中，词语“电动工具”是指您的通过主电源操作的电动工具（带电缆）或通过自身电池操作的电动工具（不带电缆）。

#### 工作区域安全

- ▶ 保持工作区域清洁和良好照明。杂乱和黑暗的区域容易导致事故。
- ▶ 不要在爆炸性环境中操作电动工具，例如有易燃液体、气体或灰尘。电动工具会产生可以点燃这些灰尘或烟雾的火花。
- ▶ 在操作电动工具时，要令儿童和旁观者远离工作现场。万一分心，可能会使您失去对电动工具的控制。

#### 电气安全

- ▶ 电动工具（设备）插头必须匹配电源插座。切勿以任何方式改动插头。对于接地的电动工具（设备），不要使用任何适配器插头。使用未经改动的插头和匹配的电源插座可以大大减少电击危险。
- ▶ 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- ▶ 不要将电动工具暴露在雨水或潮湿环境中。电动工具进水将会增加电击危险。
- ▶ 不要滥用电缆。切勿使用电缆运送、拉动或拔出电动工具。保持电缆远离高温、油、锋利边缘或运动部件。电缆损坏或缠绕会增加电击危险。
- ▶ 当在户外操作电动工具时，应使用经认可适合户外操作的加长电缆。使用适合户外使用的电缆可减少电击危险。
- ▶ 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用 RCD 可减小电击危险。

#### 人身安全

- ▶ 保持警觉，注意您正在进行的工作，并在操作电动工具的过程中，应利用自己的判断能力。当您疲劳或受到药物、酒精或医疗影响时，请不要使用电动工具。当操作电动工具时，瞬间的分心都可能导致严重的人身伤害。
- ▶ 使用个人防护装备。一定要戴上护目装置。防尘罩、防滑安全鞋、安全帽或用于适当情况下的听觉防护装置等防护装备可减少人身伤害。
- ▶ 防止电动工具意外启动。在连接至电源和/或电池组、拿起或搬运电动工具之前，应确保开关处于“关闭”位置。将手指放在开关上搬运电动工具或在开关处于“打开”位置时接通电源，都可能会导致事故发生。
- ▶ 在打开电动工具之前，必须拿掉任何调整键或扳手。让扳手或调整键留在电动工具的旋转部件上可能会导致人身伤害。
- ▶ 不要操之过急。应时刻保持正确的站姿和平衡。这在意外情况下能够更好地控制电动工具。
- ▶ 应正确穿着。不要穿着松垮的衣服或佩戴首饰。让头发、衣服和手套远离运动部件。松垮的衣服、首饰或长发会卡在运动部件中。
- ▶ 如果提供有助于连接除尘和集尘设施的装置，应确保将它们连接好并正确使用。使用除尘装置可以减少与灰尘相关的危险。

#### 电动工具的使用和维护

- ▶ 不要强制使用电动工具。针对您的应用场合使用正确的电动工具。正确的电动工具在其额定设计值范围内将能够更好和更安全地工作。
- ▶ 如果通过开关不能使其打开和关闭，则请不要使用电动工具。任何不能通过开关进行控制的电动工具都是危险的，必须对其进行修理。



- ▶ 在进行任何调整、更换配件或存放电动工具之前，应从电源上断开插头和/或从电动工具上断开电池组。此预防性安全措施可减少意外启动电动工具的危险。
- ▶ 将不用的电动工具存放在儿童拿不到的地方，并且不要让不熟悉电动工具或其操作说明的人员操作电动工具。未经培训的用户操作电动工具是危险的。
- ▶ 维护电动工具。检查是否存在运动部件失调或卡滞、部件断裂和任何其它影响电动工具操作的情况。如果存在损坏，则在使用之前应修理电动工具。许多事故都是由于电动工具维护不良造成的。
- ▶ 保持切削工具锋利和清洁。带锋利切削刃的切削工具如果维护得当，很少会发生卡滞且更容易控制。
- ▶ 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。将电动工具用于指定用途以外的场合会导致危险。

### 保养

- ▶ 将你的电动工具送交专业维修人员，使用同样的备件进行修理。这样才能确保维持电动工具(设备)的安全性。

## 2.2 切割机安全警告

- ▶ 与工具一起提供的防护装置必须牢固地安装在电动工具上，安装时应确保最大的安全性，以使圆盘向操作者暴露的部分最小。让自身和旁观者远离旋转圆盘平面。防护装置有助于保护操作者免受破裂圆盘碎片的伤害以及避免意外接触到圆盘。
- ▶ 让您的电动工具仅使用粘合增强型或金刚石切削型圆盘。仅仅是因为给电动工具连接附件不能确保安全操作。
- ▶ 配件的额定转速至少必须等于电动工具上标记的最大转速。如果配件旋转快于其额定转速，则可能会导致其断裂和飞离电动工具。
- ▶ 圆盘只能用于推荐的用途。例如：不得用切削盘的侧面进行磨削。研磨切削盘专门用于圆周磨削，如果对其施加侧向力，则可能会导致其发生损坏。
- ▶ 应始终使用未损坏的圆盘法兰，其尺寸和形状必须适用于所选圆盘。使用正确的圆盘法兰支撑圆盘有助于降低圆盘破裂的可能性。
- ▶ 不得将较大型电动工具上已磨透的加强型旧圆盘拿来用于较小型电动工具上。专门用于较大型电动工具的圆盘不适合用于转速更高的较小型电动工具，否则可能会发生爆裂。
- ▶ 配件的外径和厚度必须在电动工具的额定能力范围内。尺寸不正确的配件不利于进行有效防护或控制。
- ▶ 圆盘和法兰的心轴尺寸必须与电动工具的主轴正确匹配。如果圆盘和法兰的心轴孔与电动工具的安装硬件不匹配，则电动工具会失去平衡、过度振动，并可能会导致失控。
- ▶ 不要使用已损坏的圆盘。在每次使用前，检查圆盘是否有缺口和裂纹。如果电动工具或圆盘掉落，则应检查其是否损坏，或者安装未损坏的配件。在检查和安装圆盘后，让自己和旁观者都远离旋转圆盘平面，并让电动工具在最大转速下空载运行一分钟。在此测试期间，已损坏的圆盘通常会破裂。
- ▶ 穿戴个人防护装备。根据应用场合，使用防护面罩、护目镜或安全眼镜。必要时，穿戴防尘面具、护耳装置、防护手套和车间工作围裙(避免受到微小研磨或加工件碎片的侵害)。护目装置必须在各种操作下都能够防止产生的飞离碎片伤害到眼睛。防尘面具或呼吸器必须能够过滤掉操作过程中产生的灰尘颗粒。长期处于高强度噪音下可能会导致听力丧失，因此在这种情况下必须佩戴护耳装置。
- ▶ 确保旁观者处于远离工作区域的安全位置。进入工作区域的任何人都必须穿戴个人防护装备。工件的碎片或破裂的圆盘可能会飞出，并可能对操作区域附近人员造成人身伤害。
- ▶ 执行切削配件可能接触到隐藏的线束或其自带电缆的操作时，仅通过绝缘的抓握面握住电动工具。如果切削配件接触“带电”导线，则会使电动工具的裸露金属部件“带电”，从而可能会电击到操作者。
- ▶ 远离旋转的配件放置电缆。失控时，电缆可能会被切断或被夹住，您的手或手臂可能会因此被卷入旋转圆盘中。
- ▶ 在配件完全停止之前，切勿放下电动工具。否则，旋转圆盘可能会抓住表面，从而使电动工具失去控制。
- ▶ 随身携带电动工具时，不要运行电动工具。否则如果发生意外接触，旋转配件会抓住您的衣物，从而造成不必要的人身伤害。
- ▶ 定期清洁电动工具的通风口。电机风扇会吸附壳体内部的灰尘，如果粉状金属过度积聚，则可能会导致电气危险。
- ▶ 不要在易燃材料附近操作电动工具。否则产生的火花可能会引燃这些物质。
- ▶ 不要使用需要液态冷却剂的配件。使用水或其它液态冷却剂可能会导致电击或触电死亡。

### 反冲及相关警告

反冲是对被压紧或夹住的旋转圆盘的突然反应。压紧或夹住旋转圆盘会导致其迅速停转，这反过来会对电动工具产生作用力，迫使未受控制的电动工具在压紧或夹住位置以与旋转圆盘旋转的相反方向转动。

例如，当磨盘被加工件阻挡或挤压住时，进入挤压点的磨盘边缘会掘进材料的表面，从而导致磨盘蹬动或弹出。磨盘可能会跳离或跳向操作者，这取决于磨盘在压紧点处的运动方向。在这些情况下磨盘还可能发生断裂。

电动工具使用不当和/或操作程序或条件不正确都可能会导致反冲，反冲可以通过采取以下预防措施加以避免。





- ▶ 保持牢牢握住电动工具，并将身体和手臂置于可方便对抗反冲力的位置。应始终使用辅助手柄（若配备），以便最大限度地控制住启动时的反冲力或反作用扭矩。如果采取了适当的预防措施，则操作者完全可以控制住反冲力或反作用扭矩。
- ▶ 切勿将手置于旋转的配件附近。否则配件可能会打伤您的手。
- ▶ 注意不得使自己的身体与旋转圆盘成一直线或站在其后面。在旋转圆盘受到阻碍时，反冲力将会导致电动工具沿着与阻碍点处圆盘旋转相反的方向发生不受控制地移动。
- ▶ 在拐角、锋利边缘等位置工作时应特别小心。避免使配件弹起和受到阻碍。拐角、锋利边缘或弹起都有可能造成旋转配件受到阻碍，从而引起失控或产生反冲。
- ▶ 不得附加安装锯齿木刻锯条、周边间隙超过 10 毫米的分段金刚石砂轮或带齿锯条。这类锯条容易引起频繁的反弹和失控。
- ▶ 注意不要“卡住”圆盘或对其施加过大的压力。切削深度不得过大。如果切削时对圆盘施加的压力过大，则会增加圆盘的负载，令其容易发生扭转或卡滞，并增加发生反冲或圆盘损坏的可能性。
- ▶ 当圆盘卡滞或当出于某种原因中断切削时，应关闭电动工具并静止握住电动工具直到圆盘完全停止转动。当圆盘在运动时，切勿将圆盘移离加工件，否则可能会发生反冲。查找并采取正确的纠正措施消除引起圆盘卡滞的原因。
- ▶ 不得在切削盘处于加工件中重新启动切削操作。让圆盘达到全速，然后小心地重新切入加工件。如果在圆盘处于加工件中时将电动工具重新启动，则圆盘可能会发生卡滞、跳动或产生反冲。
- ▶ 支撑住面板或任何尺寸过大的工件，以将切削轮受到阻碍和发生反冲的风险降至最低。大型加工件在其自身重量下有下垂的趋势，必须在切削线附近以及在圆盘两侧加工件边缘附近对加工件进行支撑。
- ▶ 对现有的墙壁或其它盲区加工“型腔切口”时应极度小心。伸出的圆盘可能会切到煤气管、水管、电线以及会引起反冲的物体。

## 2.3 附加的安全说明

### 人身安全

- ▶ 在工作时，务必将电源线和加长电缆约束在后部，使它们远离本电动工具。这可降低工作时被电缆绊倒的危险。
- ▶ 如果涉及穿透作业，应始终固定作业位置对面的区域。碎片可能会掉出和/或落下，并对他人造成伤害。
- ▶ 请仅在产品处于完美运转的状态下使用它。
- ▶ 切勿试图以任何方式篡改或改造电动工具。
- ▶ 戴上防护手套，尤其在更换切削盘、在调节防护装置以及在安装深度计时。
- ▶ 尽可能使用除尘系统和适当的移动式吸尘器。一些材料产生的粉尘（例如含铅油漆、某些类型的木材以及含有石英、矿物或金属的混凝土/砖石/石块）可能对人体健康有害。
- ▶ 在开始工作之前，应测定工作时会产生的粉尘的危险等级。使用具有官方认可防护等级的工业真空吸尘器，并遵守当地适用的粉尘防护规定。
- ▶ 确保工作场所通风良好，必要时佩戴适用于产生的粉尘类型的呼吸器。接触或吸入这些粉尘会导致操作者或旁观者出现过敏性反应和/或呼吸类疾病。某些种类的粉尘还属于致癌物质，例如橡木和山毛榉粉尘，特别是在带木材调节添加剂（铬酸盐、木材防腐剂）时。仅允许专业人员处理包含石棉的材料。
- ▶ 若没有真空除尘系统，使用电动工具进行干式切削时应戴上轻型呼吸防护装置。关上除尘软管接头上面的盖子。
- ▶ 请勿触摸旋转部件 - 人身伤害危险！当且仅当电动工具位于待加工的工件位置，方可接通该工具。
- ▶ 工作间隙抽时间休息，放松舒展并活络手指，改善手指的血液循环状况。工作期间长时间暴露于振动环境中可能导致手指、手掌和手腕部位血管和神经系统紊乱。

### 电气安全

- ▶ 在开始工作之前，应检查工作区域（例如使用金属探测器），以确保没有隐藏的电缆或煤气管和水管。电动工具上的外部金属部件可能带电，例如在无意中损坏电线的情況下。
- ▶ 在工作时，不要接触已损坏的电源线或加长电缆。从电源插座上拔掉电源线插头。
- ▶ 定期检查电动工具的电源线，如果发现损坏，则让有资格的专业人员进行更换。
- ▶ 定期检查加长电缆，如果发现损坏，则更换它们。

### 使用和操作电动工具

- ▶ 确保使用期间产生的火花不会产生危险。调整护罩至合适位置。
- ▶ 使用前，应确保切削盘正确安装且牢固，并在没有负荷的状态下于安全位置运行切削盘 30 秒。如果出现剧烈振动或察觉到其它故障，则立即关闭电动工具。在这些情况下，检查整个系统以查明原因。
- ▶ 如果电动工具启动过于急剧或极不平稳，则不要使用。这表示电子期间可能存在故障。应将电动工具交由 Hilti 维修中心修复。
- ▶ 关上除尘软管接头上面的盖子，以切削金属。

在承重墙或其它结构上打槽会影响结构的静力学特性，特别是当切削钢筋或承载构件时。

- ▶ 开始工作之前，请先向负责的结构工程师、建筑师或建设项目负责人咨询。

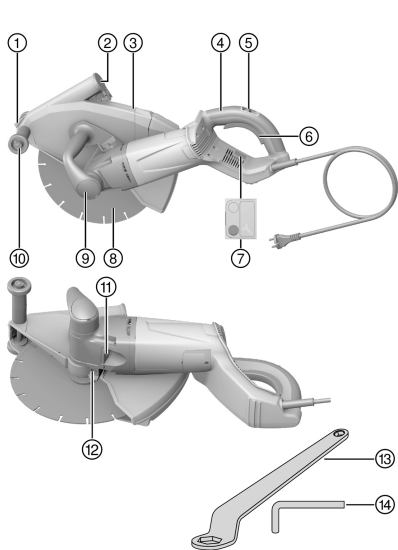


- ▶ 小心地引导电动工具，并沿直线切削，以免切削盘卡住。不要尝试沿曲线切削。
- ▶ 平稳地引导本电动工具，不要在切削盘上施加侧向压力。一定要使本电动工具与工件垂直接触。在切割过程中，不要试图通过施加侧向压力或弯曲切削盘而改变切割线。这会损坏切削盘，使其破裂。
- ▶ 在无防护装置的情况下切勿使用电动工具。

### 3 说明

#### 3.1 产品概述 1

DCH 300

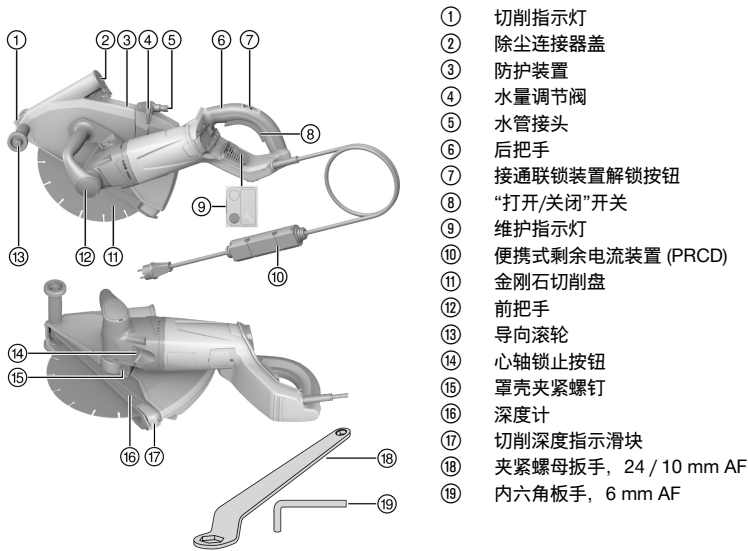


- ① 切削指示灯
- ② 除尘连接器盖
- ③ 防护装置
- ④ 后把手
- ⑤ 接通联锁装置解锁按钮
- ⑥ “打开/关闭”开关
- ⑦ 维护指示灯
- ⑧ 金刚石切削盘
- ⑨ 前把手
- ⑩ 导向滚轮
- ⑪ 心轴锁止按钮
- ⑫ 罩壳夹紧螺钉
- ⑬ 夹紧螺母扳手，24 / 10 mm AF
- ⑭ 内六角扳手，6 mm AF

#### 3.2 产品概述 2

DCH 300-X





- ① 切削指示灯
- ② 除尘连接器盖
- ③ 防护装置
- ④ 水量调节阀
- ⑤ 水管接头
- ⑥ 后把手
- ⑦ 接通联锁装置解锁按钮
- ⑧ “打开/关闭”开关
- ⑨ 维护指示灯
- ⑩ 便携式剩余电流装置 (PRCD)
- ⑪ 金刚石切削盘
- ⑫ 前把手
- ⑬ 导向滚轮
- ⑭ 心轴锁止按钮
- ⑮ 罩壳夹紧螺钉
- ⑯ 深度计
- ⑰ 切削深度指示滑块
- ⑱ 夹紧螺母扳手, 24 / 10 mm AF
- ⑲ 内六角扳手, 6 mm AF

### 3.3 预期用途

DCH 300

所述产品是旨在与金刚石切削盘一起用于干式切削矿物材料的电动工具。

DCH 300-X

所述产品是旨在与金刚石切削盘一起用于切削矿物材料 (干式或湿式) 的电动工具。

对于干式切削矿物材料, 必须使用除尘系统, 连同整个适用的过滤器。

为避免静电效应, 应使用装有抗静电吸引软管的真空吸尘器。

或者, 本产品也可与合成树脂粘合研磨切削盘一起用于干式切削金属。该应用需要使用专用配件 (80 mm 直径法兰组件, 包括夹紧法兰和可翻转法兰)。

仅在推模式 (切削盘反向旋转) 下使用本产品。

只有在连接到电压和频率符合铭牌数据的电源时, 才能操作本产品。

### 3.4 可能的误用

不得将本产品用于存在爆炸风险的环境中。

不得将本产品用于粗轧或磨削。

不得将本产品用于加工危险或易燃材料 (例如石棉、镁、木材)。

DCH 300

不得将本产品用于湿式切削。

### 3.5 启动电流限制

本电动工具消耗的启动电流是其额定电流的数倍。电子启动电流限制器可降低电动工具的启动电流, 因此可防止主电源保险丝烧断。这会让电动工具平稳启动而不会产生晃动。

### 3.6 重新启动联锁装置

供电中断后, 金刚石刀具不会自行重新启动。必须先释放“打开/关闭”开关, 然后在约 1 秒后再次按下。

### 3.7 电子过载保护

刀具配有电子过载保护系统, 用于监控电流输入。

如果电机消耗的电流过高, 例如由于用户施加过多压力, 则电子过载保护系统会关闭电动工具。要再次开启电动工具, 应释放“打开/关闭”开关, 然后再次按下。



2149875

**i** 用户应尽量确保在不激活自动切断功能的情况下连续使用电动工具。用户可通过减小对电动工具施加的压力来防止自动切断功能激活。

### 3.8 维护指示灯

金刚石刀具配有视觉 (LED) 维护指示灯。

状态	含义
维护指示灯呈红色亮起。	<ul style="list-style-type: none"> <li>维护间隔周期结束 - 到了该进行维护的时候。LED 灯第一次亮起后, 金刚石刀具可继续使用几小时 (运行时间), 然后才会激活自动切断功能。</li> <li>将产品返回至 <b>Hilti</b> 维修中心及时进行维修, 以确保随时可以投入使用。</li> </ul>
维护指示灯呈红色闪烁。	产品有一个临时故障。参见 <b>故障排除</b> 章节。

### 3.9 深度计

**i** 深度计不属于 DCH 300 金刚石刀具随附部件, 而是作为改装件提供 (配件)。

所需最大切削深度可借助深度计上的切削深度尺进行设置。深度计也可提高除尘性能。

#### 3.10 供货提供的部件：

带罩金刚石刀具、深度计 (仅 DCH 300-X)、 $\varnothing 41$  mm 夹紧法兰、M14 夹紧螺母、24 / 10 mm AF 扳手、6 mm AF 内六角扳手、操作说明。

经批准可以配合本产品使用的其它系统产品, 可以通过您当地的 **Hilti Store** 购买或通过网址在线订购：[www.hilti.group](http://www.hilti.group) | 美国：[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

## 4 技术数据

### 4.1 技术数据

**i** 有关额定电压、额定电流、频率和/或输入功率, 请参见各国特定的铭牌。

当通过发电机或变压器为电动工具供电时, 发电机或变压器的输出功率必须至少达到本电动工具铭牌上显示的额定输入功率的两倍。变压器或发电机的工作电压必须始终保持在工具额定电压 +5% 和 -15% 的范围内。

	DCH 300	DCH 300-X
<b>重量 (按照 EPTA 程序 01)</b>	9.4 kg	9.4 kg
<b>心轴螺纹规格</b>	M16 × 1.5	M16 × 1.5
<b>切削盘安装法兰</b>	22.2 mm	22.2 mm
<b>切削盘直径</b>	305 mm	305 mm
<b>切削盘厚度</b>	≤ 3.5 mm	≤ 3.5 mm
<b>额定转速</b>	4,900 rpm	4,900 rpm
<b>夹紧螺母拧紧扭矩 (用于固定切削盘)</b>	40 Nm ... 50 Nm	40 Nm ... 50 Nm

### 4.2 噪声信息和振动值符合 EN 60745 标准

这些说明中给出的声压和振动值按照标准化测试的要求测得, 可用于比较一种电动工具与另一种电动工具。提供的数据代表本电动工具的主要应用场合。但是, 如果将电动工具用于不同的应用场合、使用不同的配套工具或维护不良, 则数据可能不同。这可能会显著增加操作者在整个工作期间受振动影响的程度。

对受振动影响程度的准确估计还应考虑当关闭电动工具或当它运行但实际未进行工作时情况。这可能会显著减小操作者在整个工作期间受振动影响的程度。

此外, 应确定附加安全措施, 以保护操作者免受噪音和/或振动影响, 例如: 正确维护电动工具和配套工具、保持双手温暖、合理安排工作方式。



## 噪声排放值

声功率级 ( $L_{WA}$ )	117 dB(A)
声功率级的不确定性 ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)
排放声压级 ( $L_{pA}$ )	106 dB(A)
声功率级的不确定性 ( $K_{WA}$ )	3 dB(A)

## 总振动力

振动排放值 ( $a_n$ )	5.1 m/s <sup>2</sup>
不确定性 (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>

### 4.3 选择合适的切割盘

- ▶ 仅使用规格适合预期用途的切割盘。

#### 切割盘规格

应用范围	切割盘规格
切割矿物材料	符合 EN 13236 标准的金刚石切割盘
切割金属	符合 EN 12413 标准的合成树脂粘合纤维增强切割盘 (扁平式, 41 型) <sup>1)</sup>

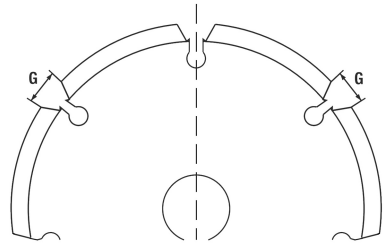
<sup>1)</sup> 要将切割盘安装到电动工具上, 必须使用专用的 DCH 300 ABR 安装法兰 (配件)。

- ▶ 遵守切割盘制造商发布的切割盘安装说明。

### 4.4 适用金刚石切割盘的尺寸和规格

金刚石切割盘的尺寸和规格必须满足以下要求。

技术数据	
扇段之间的槽宽 (G)	≤ 10 mm
切割角度	负角度



## 5 操作

### 5.1 概述信息

#### 5.1.1 使用发电机或变压器

本电动工具可以使用发电机或变压器进行供电, 但必须满足条件:

- 发电机或变压器的输出功率 (单位: 瓦) 必须至少达到本电动工具额定功率的两倍 (参见铭牌)。
- 电源提供的电压必须保持在本电动工具额定电压的 +5 % 至 -15 % 范围内。
- 频率: 50 至 60 Hz (切勿高于 65 Hz)
- 电源必须配备自动电压调节和启动增压装置。

#### 注意

**损坏风险** 开启或关闭连接至发电机或变压器的其它电动工具或设备会引起欠压和/过压峰值, 最终造成刀具损坏。

- ▶ 切勿同时操作由发电机或变压器供电的其它电动工具或设备。请尽量使用设计用于同时操作工具和真空吸尘器的发电机或变压器。

#### 5.1.2 使用加长电缆

#### -警告-

**损坏的电源线会构成危险!** 在工作时, 不要接触已损坏的电源线或加长电缆。将电源线插头从电源插座上断开。

- ▶ 定期检查设备的电源线, 如果发现损坏, 则让有资格的专业人员进行更换。



- 请仅使用型号获准用于相关应用且导线尺寸 (横截面) 适当的加长电缆。否则可能会削弱电动工具性能, 且加长电缆可能会过热。
- 定期检查加长电缆是否损坏。
- 更换已损坏的加长电缆。
- 当在户外工作时, 应只能使用具有相应标记且准许户外使用的加长电缆。

有关推荐的最小导体横截面积和电缆长度的信息, 可通过本文档末尾二维码链接进行访问。

### 5.1.3 检查便携式剩余电流装置 (PRCD)

DCH 300-X

1. 将电动工具电源线插头插入带接地保护的电源插座。
2. 按下便携式剩余电流装置上的 **ON** 按钮。
  - ▶ 指示灯亮起。
3. 按下便携式剩余电流装置上的 **Test** 按钮。
  - ▶ 指示灯熄灭。
  - ▶ 指示灯未熄灭。
    - ▶ 不要使用电动工具。应将其交由具备相应资格的专业人员使用原装喜利得配件进行修理。

### 5.2 安装金刚石切削盘

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| ① M16 × 1.5 夹紧螺母 | ④ Ø 60 mm 可翻转法兰 |
| ② Ø 60 mm 夹紧法兰   | ⑤ 心轴            |
| ③ 金刚石切削盘         |                 |

1. 请遵照 关于正确选择适用切削盘的说明 → 页码 191 以及 金刚石切削盘的尺寸和规格 → 页码 191。
2. 从电源插座上断开主电源插头。
3. 清洁夹紧法兰和夹紧螺母。
4. 将 60 mm 直径可翻转法兰安装到心轴上的正确位置, 确保心轴不再自由旋转。

60 mm 直径可翻转法兰用于安装心轴孔尺寸为 22.2 mm 或 25.4 mm 的切削盘。检查可翻转法兰的哪一面适合切削盘中的心轴孔。可翻转法兰必须位于切削盘中间。

5. 将金刚石切削盘放在可翻转法兰上。
6. 安装 60 mm 直径夹紧法兰和夹紧螺母。
7. 按下并按住心轴锁止按钮。
8. 使用扳手牢牢紧固夹紧螺母, 然后释放心轴锁止按钮。
9. 检查以确保心轴锁止按钮已解开, 且心轴可再次自由旋转。

### 5.3 安装合成树脂粘合纤维增强切削盘

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| ① M16 × 1.5 夹紧螺母 | ④ Ø 80 mm 可翻转法兰 |
| ② Ø 80 mm 夹紧法兰   | ⑤ 心轴            |
| ③ 合成树脂粘合纤维增强切削盘  |                 |

1. 遵守 关于正确选择适用切削盘的说明 → 页码 191。
2. 从电源插座上断开主电源插头。
3. 清洁夹紧法兰和夹紧螺母。
4. 将 80 mm 直径可翻转法兰安装到心轴上的正确位置, 确保心轴不再自由旋转。

80 mm 直径可翻转法兰用于安装心轴孔尺寸为 22.2 mm 或 25.4 mm 的切削盘。检查可翻转法兰的哪一面适合切削盘中的心轴孔。可翻转法兰必须位于切削盘中间。

5. 将金刚石切削盘放在可翻转法兰上。
6. 安装 80 mm 直径夹紧法兰和夹紧螺母。
7. 按下并按住心轴锁止按钮。
8. 使用扳手牢牢紧固夹紧螺母, 然后释放心轴锁止按钮。
9. 检查以确保心轴锁止按钮已解开, 且心轴可再次自由旋转。



## 5.4 拆下切削盘

1. 检查电源线插头是否已从电源插座上拔掉。
2. 如果以下条件满足，需进行此操作：

条件：深度计（配件）已安装。

- ▶ 拆下深度计。→ 页码 193

### -小心-

**破裂和不可修复的损坏风险。** 如果在主轴正在旋转时按下主轴锁止按钮，则可能导致切削盘松脱或从电动工具上分离。

- ▶ 只有主轴停止旋转后，才可按下主轴锁止按钮。

3. 按下并按住心轴锁止按钮。
4. 使用内六角扳手拧松夹紧螺母。
5. 从心轴上相继拆下夹紧螺母、夹紧法兰、切削盘和可翻转法兰。

## 5.5 安装深度计 (选装)

- |            |         |
|------------|---------|
| ① 挂钩       | ④ 切割深度尺 |
| ② 罩壳外延部分   | ⑤ 停止    |
| ③ 切削深度指示滑块 |         |

### 注意

**损坏风险。** 飞溅的火花会损坏深度计（配件）。

- ▶ 如果希望将电动工具用于加工金属，则不要安装深度计。

1. 将电源线插头从电源插座上断开。
2. 将挂钩放在导轮轴上。
3. 将罩壳外延部分转入罩壳中，直到听到卡扣接合的声音。

## 5.6 拆下深度计

1. 从电源插座上断开主电源插头。
2. 按下卡扣，将罩壳外延部分朝远离罩壳的方向旋转。

## 5.7 在深度计上设置切削深度

条件：深度计（配件）已安装。

1. 按下切削深度指示滑块并移动它，直到标记到达所需切削深度。
2. 释放切削深度指示滑块。

## 5.8 调整护罩

1. 从电源插座上拔掉电源线插头。
2. 使用内六角扳手拧松夹紧螺钉。
3. 将防护装置旋转至预期位置。
4. 使用内六角扳手拧紧夹紧螺钉。

## 5.9 连接供水系统

DCH 300-X

1. 将水软管连接至供水管。



最大允许供水压力为 3 bar。

2. 关闭水量调节阀，从而切断刀具的供水。
3. 将水软管连接至供水接头（专属系统）。



定期检查软管是否损坏，并确保未超过 3 bar 的最大允许供水压力。



## 5.10 调节水流量

DCH 300-X

- ▶ 转动水量调节阀，直到设好所需的水流量。

## 5.11 断开供水系统连接

DCH 300-X

1. 切断刀具的供水。
2. 断开为刀具供水的软管接头 (专属系统)。

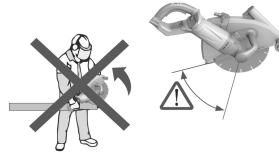
## 5.12 接通刀具

1. 将电源线插头插入电源插座。
2. DCH 300-X：按下 PRCD 上的 **ON** 按钮。
3. 通过前后把手用双手牢牢握住工具。
4. 按下接通安全锁。
  - ▶ “打开/关闭”开关解锁。
5. 按下“打开/关闭”开关。
  - ▶ 切削盘开始旋转。
6. 释放接通安全锁，并重新用大拇指紧紧按住后把手。

## 5.13 安全使用刀具

条件: 加工矿物材料

如果切削盘与所示区域的工作面接触，可能会引起反冲。



- ▶ 避免让切削盘与所示区域的工作面接触。
- ▶ 始终先让导向轮与工作面/工件接触，然后再开始切削。
- ▶ 开始切削之前，让电动工具达到全速。
- ▶ 对电动工具施加压力，使切削盘缓慢地压入材料。
- ▶ 施加适度的压力，调节前进速度以适应正在切削的材料。



切削进程变慢可能表示金刚石切削盘扇段已钝化/不锋利 (“磨光”)。通过在研磨材料 (Hilti 磨刀板或砂磨石) 上切削数次将金刚石切削盘扇段重新磨利。

- ▶ 平稳地引导本电动工具，不要在切削盘上施加侧向压力。

当切削过硬的矿物材料 (例如含有高硬度鹅卵石的混凝土) 时，金刚石切削盘可能会过热或遭受损坏。金刚石切削盘周围出现火花条即说明了这一点。

- ▶ 万一发生这种情况，应立即停止切削，并通过在无负荷状态下运行电动工具让金刚石切削盘冷却。
- 使用合适的真空吸尘器工作时，可将灰尘保持在最低限度。使用真空吸尘器还有助于冷却切削盘上的扇段，从而减少扇段磨损。
- ▶ 为了避免静电效应，应使用装有抗静电吸引软管的真空吸尘器。

## 5.14 关闭刀具

- ▶ 释放“打开/关闭”开关。
  - ▶ 电机关闭，切削盘变慢并停止。
  - ▶ 接通安全锁重新激活。





## 6 维护和保养

### -警告-

**电击危险！** 如果试图在电源线连接电源插座的情况下执行保养和维护，则会导致严重受伤和烫伤。

- ▶ 执行维护和保养任务之前，请务必拔下电源线。

### 保养

- ▶ 保持工具清洁和没有油脂，特别是其把手表面。
- ▶ 不要使用含硅的清洁剂。
- ▶ 通风口堵塞时切勿操作本产品。使用干燥的刷子小心清洁通风孔。不要使用喷雾器、蒸气压力清洁设备或流水进行清洁。这会危及电动工具的电气安全。
- ▶ 不要让异物进入本产品内部。
- ▶ 使用干净微湿抹布定期清洁电动工具外部。

在极端条件下使用电动工具加工金属时，导电性粉尘会聚集在工具内部。这会损害电动工具的保护性绝缘。

- ▶ 在这种情况下，尽量使用固定式除尘系统，并频繁清洁通风口。

DCH 300

- ▶ 此时，应在电动工具与电源之间连接便携式剩余电流装置 (PRCD)。

### 维护

### -警告-

**电击危险！** 电气部件的不当维修会造成包括灼伤在内的严重人身伤害。

- ▶ 工具或设备的电气系统只能由受过培训的电气专业人员进行维修。
- ▶ 定期检查本电动工具的所有外部部件和配件是否出现损坏迹象，确保控件全部正常工作。
- ▶ 如果部件损坏或控件不能正常工作，请勿使用本电动工具。应将电动工具交由 Hilti 维修中心修复。

## 7 运输和存放

### -警告-

**着火危险！** 机器的高温部件可能点燃随便堆放在周围区域内的材料。

- ▶ 将本产品收好或放入车辆中之前，先使其完全冷却下来。

### -小心-

**损坏风险。** 如果运输时电动工具上装有切削盘，则可能会导致盘损坏。

- ▶ 运输电动工具之前，先拆下切削盘。
- ▶ 拆下切削盘。→ 页码 193
- ▶ 按照制造商的建议存放切削盘。

## 8 故障排除

如果您遇到的问题未列在该表中或您无法自行排除故障，请联系 Hilti 服务部门。

故障	可能原因	解决方案
电动工具未启动或自动关闭。	电源中断。	▶ 通过连接另一设备检查电源。
	便携式剩余电流装置 (PRCD) 已脱扣，因为有水进入电动工具。	▶ 将电动工具置于温暖、干燥的地方，直至彻底干燥。 ▶ 检查便携式剩余电流装置。 → 页码 192
	电源线或插头有故障。	▶ 让经过培训的电气专业人员检查电源线和插头，必要时进行更换。
	“打开/关闭”开关有故障。	▶ 应将电动工具交由 Hilti 维修中心修复。
	电动工具已过载 (过载保护启动/超过应用极限)。	▶ 释放打开/关闭开关，然后再次将其按下。 ▶ 选择适合应用场合的电动工具。



故障	可能原因	解决方案
电动工具未启动或自动关闭。	过热保护系统启用。	▶ 让电动工具冷却下来，然后清洁通风口。
	在电源断开或中断之后重新启动联锁装置启动。	▶ 关闭电动工具然后再次打开。
维护指示灯闪烁。 电动工具不启动。	产品有一个临时故障。	▶ 该故障会持续一段时间 - 参见：工具无法启动。
维护指示灯亮起。 电动工具不启动。	碳刷磨损。	▶ 碳刷由经过培训的电气专业人员进行检查，必要时进行更换。
本工具不能达到全功率。	加长电缆的导体截面积太小。	▶ 使用的加长电缆导体要有合适的截面积。

## 9 废弃处置

Hilti 产品的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在很多国家，您的旧工具、机器或设备可送至 Hilti 进行回收。敬请联系 Hilti 维修中心或 Hilti 代表获得更多信息。

遵守欧洲指令和地区法律有关废弃电子和电气设备的规定，并且废弃处置的实施应符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电动工具或设备，并以环保的方式进行回收。



- ▶ 不允许将电动工具或设备与家用垃圾一起处理。

### 切削泥浆

未经过适当的预处理就将切削泥浆直接排入河流、湖泊或污水系统中会带来自然环境问题。

- ▶ 有关最新的规定信息，请咨询当地政府当局。

建议进行以下预处理：

- ▶ 收集切削泥浆 (例如使用湿式真空吸尘器)。
- ▶ 让泥浆静止一段时间或添加絮凝剂，有助于切削泥浆中的细小颗粒沉淀，与水分离。
- ▶ 在建筑废弃物处理场所处置这些固体废弃物。
- ▶ 添加酸性中和剂和中和切削泥浆剩余的水 (碱性，pH 值 > 7)，或添加大量水进行稀释，然后可将其排放到排水系统中。

## 10 制造商保修

- ▶ 如果您有保修条件方面的问题，请联系您当地的 Hilti 公司代表。



# EC Declaration of Conformity | UK Declaration of Conformity



**Manufacturer:**  
**Hilti Corporation**  
Feldkircherstraße 100  
9494 Schaan | Liechtenstein

**Importer:**  
**Hilti (Gt. Britain) Limited**  
1 Trafford Wharf Road, Old Trafford  
Manchester, M17 1BY

## DCH 300 (01) / DCH 300-X (01)

Serial Numbers: 1-9999999999

2006/42/EC | Supply of Machinery (Safety)  
Regulations 2008

EN 60745-1:2009 +  
A11:2010

EN 60745-2-22:2011 + A11:2013

2014/30/EU | Electromagnetic Compatibility  
Regulations 2016

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

2011/65/EU | The Restriction of the Use of  
Certain Hazardous Substances in Electrical and  
Electronic Equipment Regulations 2012

EN 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

**Dr. Tahar Zrilli**  
Head of Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories

Schaan, 06.07.2021

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit Power Tools & Accessories



Hilti Corporation  
LI-9494 Schaan  
Tel.:+423 234 21 11  
Fax:+423 234 29 65  
[www.hilti.group](http://www.hilti.group)



2149875